

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 15
Thursday, November 24, 2022

Second Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 15
le jeudi 24 novembre 2022

Deuxième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, November 24, 2022

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mr. Crossman, Mr. Coon	1
Mr. K. Arseneau, Mr. Ames	2
Mr. Mallet, Mrs. Bockus, Ms. Thériault,	3
Mr. D'Amours	4
Statements by Members	
Mr. D'Amours	4
Mr. Coon, Mrs. Bockus.....	5
Mr. Legacy, Mr. K. Arseneau	6
Mrs. Conroy, Ms. Thériault	7
Mr. Ames	8
Oral Questions	
Health Care	
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	8
New Brunswick Museum	
Ms. Thériault, Hon. Mr. Higgs.....	12
Rents	
Mr. Borque, Hon. Ms. Green.....	15
Mental Health	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Austin.....	18
Mr. McKee, Hon. Mr. Fitch	19
Homelessness	
Mr. McKee, Hon. Mrs. Shephard	23
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Allain.....	24
Mr. LeBlanc, Mr. K. Arseneau.....	25
Hon. Mr. Hogan	26
Mrs. F. Landry, Mr. K. Arseneau	27
Hon. Mr. Fitch	28
Mr. McKee	29
Mr. Coon	30
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	31
Bills—Introduction and First Reading	
No. 23, <i>An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act</i>	
Hon. Mr. Holder	31
No. 24, <i>An Act to Amend the Business Corporations Act</i>	
Hon. Ms. Green	32
No. 25, <i>An Act Respecting Residential Tenancies</i>	
Hon. Ms. Green.....	32
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	32

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 24 novembre 2022

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M. Crossman, M. Coon	1
M. K. Arseneau, M. Ames	2
M. Mallet, M ^{me} Bockus, M ^{me} Thériault.....	3
M. D'Amours.....	4
Déclarations de députés	
M. D'Amours.....	4
M. Coon, M ^{me} Bockus.....	5
M. Legacy, M. K. Arseneau.....	6
M ^{me} Conroy, M ^{me} Thériault	7
M. Ames	8
Questions orales	
Soins de santé	
M. McKee, l'hon. M. Fitch	8
Musée du Nouveau-Brunswick	
M ^{me} Thériault, l'hon. M. Higgs	12
Loyers	
M. Bourque, l'hon. M ^{me} Green.....	15
Santé mentale	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Austin.....	18
M. McKee, l'hon. M. Fitch	19
Itinérance	
M. McKee, l'hon. M ^{me} Shephard	23
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Allain	24
M. LeBlanc, M. K. Arseneau	25
L'hon. M. Hogan	26
M ^{me} F. Landry, M. K. Arseneau	27
L'hon. M. Fitch.....	28
M. McKee	29
M. Coon	30
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique....	31
Projets de loi—Dépôt et première lecture	
N ^o 23, <i>Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics</i>	
L'hon. M. Holder	31
N ^o 24, <i>Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales</i>	
L'hon. M ^{me} Green.....	32
N ^o 25, <i>Loi concernant la location de locaux d'habitation</i>	
L'hon. M ^{me} Green.....	32
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault.....	32

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. G. Savoie.....	33
Motions	
Adjournment Motion	
Carried.....	33
Introduction of Guests	
Mr. Mallet	33
Bills—Third Reading	
No. 14, <i>An Act Respecting the Assessment Act</i>	
Third Reading.....	34
Statement	
Mr. D. Landry	34
Bills—Second Reading	
No. 13, <i>An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act</i>	
Debated	47
Second Reading.....	57
No. 21, <i>An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act</i>	
Debated	57
Point of Order	
Hon. Mr. G. Savoie.....	77
Bills—Second Reading	
No. 21, <i>An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act</i>	
Debated	78
Motions	
No. 2	
Debated	83
Recorded Vote	
Proposed Amendment to Motion 2 Defeated.....	125
Motions	
No. 16	
Withdrawn.....	126
Recorded Vote	
Motion 2 Defeated	126
Motions	
No. 2	
Defeated	126
No. 11	
Debated	127

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	33
Motions	
Motion d'ajournement	
Adoption.....	33
Présentation d'invités	
M. Mallet	33
Projets de loi—Troisième lecture	
N° 14, <i>Loi concernant la Loi sur l'évaluation</i>	
Troisième lecture.....	34
Déclaration	
M. D. Landry	34
Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 13, <i>Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs</i>	
Débat	47
Deuxième lecture.....	57
N° 21, <i>Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé</i>	
Débat	57
Rappel au Règlement	
L'hon. G. Savoie.....	77
Projets de loi—Deuxième lecture	
N° 21, <i>Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé</i>	
Débat	78
Motions	
N° 2	
Débat	83
Votes nominaux	
Rejet de l'amendement proposé à la motion 2 ...	125
Motions	
N° 16	
Retrait.....	126
Votes nominaux	
Rejet de la motion 2	126
Motions	
N° 2	
Rejet	126
N° 11	
Débat	127

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 60th Legislative Assembly, 2022-2023

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 60^e législature, 2022-2023

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe		Vacant
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société d'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration / ministre des Affaires autochtones, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Housing / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable du Logement
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 15

Assembly Chamber,
Thursday, November 24, 2022.

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mr. Crossman: It is with sadness that we announce the passing of Cheryl Ann Bezanson on October 25, 2022, in Saint John, New Brunswick. Born on March 4, 1953, in Sydney, Nova Scotia, Cheryl was the daughter of the late Reverend Hazen and Ethel (Hadley) Bezanson. She will be missed by her cousins, her friends, her church family, her many students from her 30-year teaching career, and her dogs, Jessie and Jobi.

Cheryl taught school in Hampton for 30 years. She loved teaching and making a positive difference in the lives of others. Cheryl's love for music led to teaching piano lessons and forming the community choir called the Ossekeag Singers. This choir sang in nursing homes, in hospitals, and at community events and fundraisers. Cheryl became the organist and choir director of the Hampton United Church in the early 1990s. Cheryl loved to travel, especially overseas, and her fondest memories came from being with her friends. Thank you.

10:05

Mr. Coon: Mr. Speaker, I want to extend my deepest condolences to the family and friends of Shirley Bear, who passed away last Saturday at the age of 86. Shirley was a Neqotkuk—or Tobique—elder, celebrated artist, writer, poet, and Member of the Order of Canada. Shirley was a longtime advocate for the rights of Indigenous women in Canada and made huge gains for them.

I keep her last book of poetry in my office at the Legislature, and her painting *Turtle Gets Married* graces our living room. Her art is admired throughout Canada, the United States, and Europe for celebrating

Jour de séance 15

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 24 novembre 2022

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de l'**hon. M. Oliver**.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M. Crossman : C'est avec tristesse que nous annonçons le décès de Cheryl Ann Bezanson le 25 octobre 2022 à Saint John, au Nouveau-Brunswick. Née le 4 mars 1953 à Sydney, en Nouvelle-Écosse, Cheryl était la fille de feu le rév. Hazen et Ethel (Hadley) Bezanson. Elle manquera à ses cousins et cousines, à ses amis, à sa famille de l'église, à ses nombreux élèves au cours de sa carrière d'enseignante de 30 ans et à ses chiens, Jessie et Jobi.

Cheryl a enseigné à l'école à Hampton pendant 30 ans. Elle aimait enseigner et améliorer la vie des autres. L'amour de Cheryl pour la musique l'a amenée à donner des leçons de piano et à former la chorale communautaire appelée Ossekeag Singers. Cette chorale chantait dans les foyers de soins, dans les hôpitaux et au cours d'activités communautaires et de collectes de fonds. Cheryl est devenue l'organiste et la directrice de la chorale de l'église unie de Hampton au début des années 90. Cheryl aimait voyager, surtout à l'étranger, et ses plus beaux souvenirs étaient ceux de rencontres avec ses amis. Merci.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à offrir mes plus sincères condoléances à la famille et aux amis de Shirley Bear, décédée samedi dernier à l'âge de 86 ans. Shirley était une aînée de Neqotkuk — ou Tobique —, une artiste, écrivaine et poète de renom et membre de l'Ordre du Canada. Shirley a été une défenseuse de longue date des droits des femmes autochtones au Canada et a réalisé d'énormes progrès pour elles.

Je garde son dernier livre de poésie dans mon bureau à l'Assemblée législative, et sa peinture *Turtle Gets Married* orne notre salon. Son art est admiré partout au Canada, aux États-Unis et en Europe pour la

the wisdom, strength, and spirituality of First Nations women. She was an extraordinary woman whose art, poetry, and writing will continue to speak powerfully to Indigenous and non-Indigenous people for generations to come. Mr. Speaker, I invite all members to join me in extending condolences to the family and friends of Shirley Bear, to her community in Neqotkuk, and to the Wolastoqiyik everywhere. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, c'est avec beaucoup d'affection que je me lève à la Chambre aujourd'hui pour souligner la vie et la mort de Benoît Duguay, qui est décédé mardi, au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont, à Moncton.

Journaliste à Radio-Canada, il a été le tout premier correspondant parlementaire de ce média ici, à Fredericton. Directeur de l'Université du troisième âge ; président de l'Association des boursières et boursiers France-Acadie ; fondateur de la section acadienne de l'Union internationale des journalistes et de la presse de langue française, Canada ; décoré de l'insigne de chevalier de la Légion d'honneur, par le président français Jacques Chirac, et j'en passe, M. Duguay était un passionné de la culture et de la langue françaises.

Fervent défenseur de nombreuses causes, son engagement communautaire était exemplaire. Quand vous aviez la chance de militer avec lui à vos côtés, il était indispensable. Lorsque vous militiez dans le camp opposé, il était un adversaire redoutable, mais respecté. J'ai eu l'honneur d'être dans les deux camps.

Monsieur le président, j'invite mes collègues à se joindre à moi pour offrir nos condoléances les plus sincères à sa femme, Rose-Marie, à sa famille et à ses amis.

Mr. Ames: Mr. Speaker, on Sunday, November 20, 2022, Hon. Brenda L. Murphy, New Brunswick's Lieutenant-Governor, presided over an investiture ceremony at Government House for recipients of the Queen Elizabeth II Platinum Jubilee Medal. Recipients in Carleton-York have given of their time and talents in service to their communities, our province, and our country. I would ask everyone in the people's House today to please help me congratulate Judy Coffey, Edward Christie, Gail Farnsworth, Jerrad Swan, Dorothy MacElwain, Brent Sharpe, Clifton Furrow, Karen Versloot, Dean Anderson, Greg MacFarlane, Barb Hoyt, Ben Cummings, Wendy

célébration de la sagesse, de la force et de la spiritualité des femmes des Premières Nations. Elle était une femme extraordinaire dont l'art, la poésie et les écrits demeureront des messages puissants pour les peuples autochtones et non autochtones au cours des générations à venir. Monsieur le président, j'invite tous les membres à se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la famille et aux amis de Shirley Bear, à sa collectivité de Neqotkuk et aux Wolastoqiyik partout. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, it is with great affection that I rise in the House today to mark the life and death of Benoît Duguay, who passed away on Tuesday at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre, in Moncton.

A Radio-Canada journalist, he was its very first parliamentary correspondent here in Fredericton. As, among other things, director of the Université du troisième âge, president of the Association des boursières et boursiers France-Acadie, founder of the Acadian chapter of the Union internationale des journalistes et de la presse de langue française, Canada, and chevalier de la Légion d'honneur, an honour bestowed on him by French President Jacques Chirac, Mr. Duguay was passionate about French culture and language.

A strong advocate for many causes, he demonstrated exemplary community involvement. When you had the chance to campaign with him at your side, he was indispensable. When you were on the opposite side, he was a formidable but respected opponent. I had the honour of being in both camps.

Mr. Speaker, I invite my colleagues to join me in extending our deepest condolences to his wife, Rose-Marie, and his family and friends.

M. Ames : Monsieur le président, le dimanche 20 novembre 2022, l'hon. Brenda L. Murphy, lieutenant-gouverneure du Nouveau-Brunswick, a présidé une cérémonie d'investiture à la Résidence du gouverneur pour les récipiendaires de la Médaille du jubilé de platine de la reine Elizabeth II. Les récipiendaires de Carleton-York ont donné de leur temps et de leurs talents au service de leurs collectivités, de notre province et de notre pays. Je demande à tout le monde à la Chambre du peuple aujourd'hui de bien se joindre à moi pour féliciter Judy Coffey, Edward Christie, Gail Farnsworth, Jerrad Swan, Dorothy MacElwain, Brent Sharpe, Clifton

Brewer, Justin McGuigan, Dr. Dan Fletcher, Douglas Clark, Greg Williams, Shelonie Cooley, Debbi Graham, Todd Grant, and Marco Boonstoppel. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Monsieur le président, le vendredi 11 novembre, les célébrations du 75^e anniversaire de la brigade des pompiers du service d'incendie de Shippagan ont eu lieu en compagnie des récipiendaires de certificats de mérite et de médailles soulignant leurs années de service. Je tiens à féliciter Fernand Hébert, qui a été honoré pour ses 50 ans de service. Je tiens également à remercier chaleureusement Stéphane Hébert, chef pompier, et ses coéquipiers, pour leur beau travail. Nous pouvons certainement être fiers du haut niveau d'excellence de la brigade des pompiers du service d'incendie de Shippagan, qui travaille bénévolement. Merci, Monsieur le président.

10:10

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, the World Junior Hockey Championship begins December 26, and as this event draws closer, we have heard some exciting news about Team Canada. Beginning December 14, the team will be spending five days in St. Stephen training to get ready for the tournament. Our Garcelon Civic Center in St. Stephen was chosen as the training site after national officials made a late summer visit and really liked what they saw, according to Kev Sumner, Director of Community Services for St. Stephen. Can you imagine the excitement right now among the young hockey players and fans in Charlotte County?

Mr. Speaker, an incredible amount of work has been done since May, when our province and Nova Scotia were awarded the tournament. Our Premier and the Premier of Nova Scotia have done Canadian hockey a huge service, and I know that this tournament will be a world-class event. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, lors du banquet annuel du Conseil économique du Nouveau-Brunswick, samedi dernier, à Moncton, trois femmes entrepreneures exceptionnelles ont reçu chacune une bourse de 50 000 \$ grâce à la générosité d'Hermante Ayotte. Félicitations à Geneviève Nolet, propriétaire du Usva Spa, à Moncton. Félicitations également à

Furrow, Karen Versloot, Dean Anderson, Greg MacFarlane, Barb Hoyt, Ben Cummings, Wendy Brewer, Justin McGuigan, le D^r Dan Fletcher, Douglas Clark, Greg Williams, Shelonie Cooley, Debbi Graham, Todd Grant et Marco Boonstoppel. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet : Mr. Speaker, on Friday, November 11, celebrations of the 75th anniversary of the Shippagan fire department were held, attended by recipients of certificates of merit and medals recognizing their years of service. I would like to congratulate Fernand Hébert, who was honoured for his 50 years of service. I would also like to extend warmest thanks to Fire Chief Stéphane Hébert and his teammates for their great work. We can certainly be proud of the high level of excellence of the Shippagan volunteer fire department. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, le Championnat mondial de hockey junior débute le 26 décembre et, à l'approche de l'évènement, nous avons entendu des nouvelles enthousiasmantes au sujet d'Équipe Canada. À compter du 14 décembre, l'équipe passera cinq jours à St. Stephen pour s'entraîner afin de se préparer pour le tournoi. Notre Garcelon Civic Center, à St. Stephen, a été choisi comme lieu de formation après que les responsables nationaux ont fait une visite de fin d'été et ont vraiment aimé ce qu'ils ont vu, selon Kev Sumner, directeur des services communautaires à St. Stephen. Peut-on imaginer l'enthousiasme en ce moment des jeunes joueurs de hockey et des partisans dans le comté de Charlotte?

Monsieur le président, un travail incroyable a été effectué depuis mai, lorsque notre province et la Nouvelle-Écosse ont été choisies pour organiser le tournoi. Notre premier ministre et le premier ministre de la Nouvelle-Écosse ont rendu un énorme service au hockey canadien, et je sais que ce tournoi sera un évènement de classe mondiale. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, at the annual banquet of the Conseil économique du Nouveau-Brunswick last Saturday in Moncton, three exceptional female entrepreneurs each received a \$50 000 bursary thanks to the generosity of Hermante Ayotte. Congratulations to Geneviève Nolet, owner of Usva Spa in Moncton. Congratulations also to two entrepreneurs in my

deux entrepreneures de ma circonscription que j'ai le plaisir de nommer à la Chambre : Cyndie Lanteigne, propriétaire de Lanteigne Sports, à Caraquet, un populaire concessionnaire de véhicules de sports motorisés, ainsi que Raymonde Albert LeBlanc, propriétaire du centre Singer LeBlanc, à Caraquet. Cette dernière œuvre dans le monde des affaires depuis 1969. Des entrepreneures bien ancrées dans la collectivité, actives, engagées et surtout généreuses. Félicitations à toutes les candidates et lauréates, et longue vie à ces entreprises qui dynamisent nos régions et notre province. Merci.

M. D'Amours : Monsieur le président, je me lève aujourd'hui afin de souligner le départ d'un de nos collègues, qui va quitter la vie politique provinciale au cours des prochains jours. Notre ami, le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, a pris la décision de présenter sa candidature à la mairie de la nouvelle Municipalité des Hautes-Terres, où il a été élu par acclamation.

Comme nous nous sommes amusés à le dire au fil des ans, notre collègue a été élu pour la première fois en 1867, ce qui fait de lui un élu de très longue date. Il aura occupé presque tous les postes possibles : parlementaire, whip, ministre, chef de parti et chef de l'opposition officielle. Malgré qu'il ait atteint l'âge vénérable de la retraite, il est clair qu'il a encore beaucoup d'énergie à donner à sa population.

Denis, n'oublie toutefois pas ta famille au cours des prochaines années, celle qui t'a continuellement appuyé dans tes aventures. En mon nom et au nom de l'ensemble de tes collègues et amis, nous voulons te souhaiter le meilleur des succès pour la suite de ta carrière. Tu manqueras à ta famille politique de Fredericton, Denis.

Déclarations de députés

M. D'Amours : Merci, Monsieur le président. Les entrepreneurs du Nouveau-Brunswick sont désespérés pour trouver suffisamment de main-d'œuvre afin que leur entreprise puisse continuer à fonctionner à son plein potentiel. Ils perdent des revenus et des perspectives. Certains se demandent s'ils doivent continuer à investir dans de nouveaux projets sans une certaine certitude que les ressources humaines adéquates seront disponibles.

Si vous prenez le temps de discuter avec des gens qui ont atteint l'âge de la retraite, nombreux d'entre eux seraient prêts à travailler 5 heures, 10 heures et même

riding, whom I am pleased to name in the House: Cyndie Lanteigne, owner of Lanteigne Sports in Caraquet, a popular motorsport vehicle dealership, and Raymonde Albert LeBlanc, owner of the Singer LeBlanc centre in Caraquet. The latter has been active in business since 1969. These are entrepreneurs who are well rooted in the community, active, committed, and, above all, generous. Congratulations to all the nominees and winners, and bravo to these businesses that energize our regions and our province. Thank you.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, I rise today to mark the departure of one of our colleagues, who will be leaving provincial politics in the coming days. Our friend, the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, decided to run for mayor of the new municipality of Hautes-Terres, where he was elected by acclamation.

As we have often said jokingly over the years, our colleague was first elected in 1867, making him a long-time elected member. He has held almost every possible position: member, whip, minister, party leader and Leader of the Official Opposition. Despite having reached the venerable age of retirement, he still clearly has a lot of energy left to offer his people.

Denis, do not forget your family, though, over the next few years, who continually supported you in your journey. On my behalf and on behalf of all your colleagues and friends, we wish you all the best in the next phase of your career. You will be missed by your political family in Fredericton, Denis.

Statements by Members

Mr. D'Amours: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswick entrepreneurs are desperate to find enough workers to enable their businesses to continue operating to their full potential. They are losing income and opportunities. Some question whether they should continue to invest in new projects without some certainty that adequate human resources will be available.

If you take the time to talk to people who have reached retirement age, many of them would be willing to work 5, 10, and even 20 hours a week to support

20 heures par semaine afin d'appuyer les entreprises qui ont besoin de main-d'œuvre. Un des obstacles pour nos gens à la retraite est le risque de perdre l'admissibilité à divers programmes s'ils gagnent plus en travaillant. Il est grand temps que le gouvernement provincial prenne des mesures permettant à cette main-d'œuvre retraitée de continuer à contribuer au succès de nos entreprises sans être pénalisée en matière d'imposition ou relativement à son admissibilité à divers programmes. Le gouvernement recherche des propositions constructives, Monsieur le président. En voilà une qui pourrait combler un grand besoin pour nos entreprises, pour notre économie et pour nos personnes âgées intéressées à continuer à contribuer à leur communauté. C'est pour quand?

Mr. Coon: Mr. Speaker, this government wants to build a \$32-million jail in the Fredericton area. This is just madness. Better access to treatment for mental illness and addictions is what is needed. Just look at the downtowns of our cities. The \$32 million would pay for 800 permanent supportive housing units or drug treatment and aftercare for 1 700 people. It could pay for a residential treatment centre for mental illness and addictions like the Homewood Health residential centre in Guelph, Ontario, to which some New Brunswickers are sent at a considerable cost. Forget the jail. Build something like Homewood. There are hundreds of New Brunswickers suffering from trauma, psychosis, and drug and alcohol dependency living on our streets and in our shelters. I have spoken with chiefs of police who know that so many of the folks they arrest belong not in jail but in treatment. It is a scandal that this government is choosing to cage people rather than treat them. Where is the humanity in that?

10:15

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, Monday, December 5, is Volunteer Day. This government is always trying to do its part to make sure that New Brunswickers have exactly what they need—shelter, food, clothes, and more. We do it, though, with the support of our communities and nonprofit organizations across the province. From Liberty Lane here in Fredericton to the Volunteer Centre of Charlotte County to the Miramichi Community Food Bank, these

businesses that need workers. One of the barriers for our retirees is the risk of losing eligibility for various programs if they earn more working. It is high time that the provincial government take steps to ensure that this retired workforce continues to contribute to the success of our businesses without being penalized in terms of taxes or eligibility for various programs. The government is looking for constructive proposals, Mr. Speaker. This is one that could fill a great need for our businesses, our economy, and our seniors who are interested in continuing to contribute to their communities. Why wait?

M. Coon : Monsieur le président, le gouvernement veut construire une prison d'une valeur de 32 millions dans la région de Fredericton. C'est de la pure folie. Ce qu'il faut, c'est un meilleur accès au traitement de la maladie mentale et des dépendances. Il suffit de regarder les centres-villes de nos villes. Les 32 millions permettraient de financer 800 logements permanents supervisés ou des services de traitement des dépendances et de suivi pour 1 700 personnes. Ils pourraient financer un centre de traitement résidentiel pour les maladies mentales et les dépendances comme le centre résidentiel de Homewood Health à Guelph, en Ontario, où des gens du Nouveau-Brunswick sont envoyés, à un coût considérable. Oubliez la prison. Construisez quelque chose comme Homewood. Des centaines de personnes du Nouveau-Brunswick souffrant de traumatisme, de psychose et de dépendance à la drogue et à l'alcool vivent dans nos rues et nos refuges. J'ai parlé avec des chefs de police qui savent que l'endroit où tant de gens qu'ils arrêtent devraient être est non pas en prison mais dans un centre de traitement. Il est scandaleux que le gouvernement actuel choisisse de mettre les gens en cage plutôt que de les traiter. Qu'y a-t-il d'humanitaire dans une telle approche?

M^{me} Bockus : Monsieur le président, le lundi 5 décembre est la Journée des Volontaires. Le gouvernement actuel essaie toujours de s'assurer que les gens du Nouveau-Brunswick ont exactement ce dont ils ont besoin : un abri, de la nourriture, des vêtements et plus encore. Nous le faisons, toutefois, avec le soutien de nos collectivités et d'organismes sans but lucratif dans l'ensemble de la province. De Liberty Lane, ici à Fredericton, au Volunteer Centre of Charlotte County en passant par la Miramichi Food

organizations, and dozens like them, deserve a helping hand on Monday, December 5.

I urge my colleagues on both sides of the House to use the time that we are in our ridings that day to lend a helping hand to these community heroes. Plan ahead and start thinking about how you can help give back. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, the Premier cannot have it both ways. On Tuesday, in question period, when one of his ministers was asked about a projected reduction of \$20 million in Social Development program or department spending by year-end, he said that it was “shallow” to be talking about “such a minor increment”. Twenty million dollars in Social Development is now a minor increment. Yet last week, when we suggested that government look at reinstating an energy rebate program for such an incremental amount of \$3 million when compared to a \$774-million surplus, the Minister of Natural Resources and Energy practically had an aneurysm, denouncing how we Liberals could possibly think that \$3 million was incremental. We would bankrupt the province, he pontificated.

Again, Mr. Speaker, the Premier cannot have it both ways. Either he finally funds these programs that actually help New Brunswickers or, when he decides to take a question, he should try to answer the question.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le gouvernement dépose aujourd’hui un projet de loi visant à attaquer et à affaiblir le droit de l’organisation syndicale. Nous connaissons très bien le mépris de ce gouvernement pour la classe ouvrière et pour les syndicats.

Au lieu de résoudre les problèmes de recrutement et de maintien du personnel, ce gouvernement veut s’attaquer au droit de grève. Au lieu de négocier des salaires décents et des conditions de travail qui favorisent le mieux-être, ce gouvernement veut déséquilibrer le rapport de force en faveur de l’employeur. Au lieu d’investir dans les services publics qui s’effondrent et dans la classe ouvrière qui,

Bank, ces organismes, et des dizaines d’autres comme eux, méritent un coup de main le lundi 5 décembre.

J’exhorte mes collègues des deux côtés de la Chambre à utiliser le temps que nous passerons dans nos circonscriptions ce jour-là pour donner un coup de main à de tels héros communautaires. Planifiez et commencez à réfléchir à la façon dont vous pouvez aider à donner en retour à la collectivité. Merci, Monsieur le président.

M. Legacy : Monsieur le président, le premier ministre ne peut pas jouer sur les deux tableaux. Mardi, au cours de la période des questions, lorsqu’un de ses ministres a été interrogé au sujet d’une réduction prévue de 20 millions visant le programme de Développement social ou les dépenses ministérielles d’ici la fin de l’année, il a dit que l’analyse était « superficielle » et qu’on parlait d’un « écart aussi mineur ». Maintenant, 20 millions à Développement social sont un écart mineur. Pourtant, la semaine dernière, lorsque nous avons suggéré au gouvernement d’envisager de rétablir un programme de remises sur l’énergie au moyen d’un ajout mineur de 3 millions, comparativement à un excédent de 774 millions, le ministre des Ressources naturelles et de l’Énergie a pratiquement eu un anévrisme, dénonçant la façon dont nous, les Libéraux, pourrions penser que la somme de 3 millions de dollars est mineure. Nous entraînerions la faillite de la province, a-t-il dit de façon solennelle.

Encore une fois, Monsieur le président, le premier ministre ne peut pas jouer sur les deux tableaux. Soit il finance enfin de tels programmes qui aident réellement les gens du Nouveau-Brunswick, soit, lorsqu’il décide de répondre à une question, il devrait essayer d’y répondre.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the government is introducing a bill today aimed at attacking and weakening union rights. We are very aware of this government’s disdain for the working class and for unions.

Instead of solving recruitment and retention problems, this government wants to attack the right to strike. Instead of negotiating decent wages and working conditions that promote well-being, this government wants to jeopardize the balance of power in favour of the employer. Instead of investing in public services that are collapsing and in the working class that keeps

jour après jour, les maintient en place, ce gouvernement veut faciliter le recours aux briseurs de grève.

Monsieur le président, ce gouvernement n'a aucun respect pour la classe ouvrière et pour ceux et celles qui créent la richesse de cette province. Nous avons besoin d'un gouvernement qui respecte et valorise les travailleuses et travailleurs de première ligne et non un gouvernement qui les méprise.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, this government is doing what is needed to help all New Brunswickers. Families should not have to choose between heating their homes and feeding their loved ones. That is why we are committing another \$40 million to help homeowners and renters make their homes more energy efficient while managing their monthly energy bills. There is \$20 million going to the recently announced Enhanced Energy Savings Program, and \$20 million more will help homeowners transition from oil heat. People can apply and get more information by visiting <https://www.saveenergy.nb.ca>.

Mr. Speaker, winter is here. Homes need to be heated. I am proud of our government for making this happen. New Brunswickers deserve to have a warm home this winter. Together, we are making sure that happens. Thank you, Mr. Speaker.

Mme Thériault : Monsieur le président, l'érosion côtière fait des ravages un peu partout dans la province, surtout dans la Péninsule acadienne. Les marées rongent les caps ; les caps tombent ; les chemins disparaissent, et maintenant, les maisons sont à la veille d'y passer, comme celle de Jocelyne Mallet et de Claude Gionet, sur la rue Foley, à Caraquet. La situation est critique.

Hier, le gouvernement a évoqué la possibilité d'offrir, par l'entremise de la tarification du carbone, une aide au déménagement, pour ces résidents. Monsieur le président, merci pour la suggestion, mais l'objectif est précisément d'éviter les déménagements. Nous voulons plutôt une approche proactive, la protection de nos côtes et de la prévention. La ville de Caraquet prend ses responsabilités dans ce dossier, et le

them in place day after day, this government wants to facilitate the use of strikebreakers.

Mr. Speaker, this government has no respect for the working class and for those who create wealth in this province. We need a government that respects and values front-line workers, not a government that has only disdain for them.

Mme Conroy : Monsieur le président, le gouvernement actuel fait ce qu'il faut pour aider tous les gens du Nouveau-Brunswick. Les familles ne devraient pas avoir à choisir entre chauffer leur logement et nourrir leurs êtres chers. C'est pourquoi nous nous engageons à verser 40 millions de plus pour aider les propriétaires et les locataires à rendre leur logement plus écoénergétique tout en gérant leurs factures d'énergie mensuelles. De la somme, 20 millions visent le Programme éconergétique amélioré qui a été annoncé récemment, tandis que l'autre tranche de 20 millions aidera les propriétaires à faire la transition pour cesser de se chauffer au mazout. Les gens peuvent présenter une demande et obtenir plus de renseignements en visitant <https://www.saveenergy.nb.ca>.

Monsieur le président, l'hiver est arrivé. Les logements doivent être chauffés. Je suis fière que notre gouvernement ait rendu cela possible. Les gens du Nouveau-Brunswick méritent d'avoir un logement bien chauffé cet hiver. Ensemble, nous faisons en sorte que cela se produise. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, coastal erosion is wreaking havoc across the province, especially in the Acadian Peninsula. Tides eat away at the shore, the shore is crumbling, roads are disappearing, and now houses are about to fall in, like the home of Jocelyne Mallet and Claude Gionet on Foley Street in Caraquet. The situation is critical.

Yesterday, the government raised the possibility of offering moving assistance to these residents through carbon pricing. Mr. Speaker, thank you for the suggestion, but the objective is precisely to avoid moving. Instead, we want a proactive approach that involves protection of our coasts and prevention. The town of Caraquet assumes its responsibilities in this matter, and the federal government just announced a prevention strategy this morning.

gouvernement fédéral vient d'annoncer ce matin une stratégie de prévention.

Le gouvernement provincial se contentera-t-il encore de surfer sur la générosité des autres? Nous avons besoin d'un vrai leadership, Monsieur le président. Nous sommes littéralement au bord du gouffre. Merci.

10:20

Mr. Ames: Mr. Speaker, many of us use online services. We post on Facebook, rant on Twitter, dance on TikTok, and prepurchase Lotto 649 tickets, and we do not think twice about it. But what if those posts become a family diary? What if your dancing goes viral? What happens to your digital contacts? What happens to your digital content when you die? Who gets that million-dollar winning ticket?

Just as we plan for what happens to our tangible assets, we must plan for our digital ones. The passage of Bill 19 will ensure that fiduciaries can access and deal with your digital assets as they do with other assets. But, Mr. Speaker, they need to know our wishes. I echo the recommendations of the Minister of Justice to New Brunswickers: Establish an estate plan with clear instructions relating to your assets, including your digital assets. Thank you.

Oral Questions

Health Care

Mr. McKee: Mr. Speaker, New Brunswick is facing a health care crisis that seems only to be getting worse under this government's watch. New Brunswickers throughout the province have been worried about the difficulty they are having in accessing timely health care, and they deserve timely, accessible, and quality health care services. Unfortunately, no matter how hard this government says it is trying, New Brunswickers are still struggling. Nearly every week, we hear a new story of somebody having a hard time accessing an ER or having a hard time accessing primary care, and there is just a lack of human health care resources out there. That is not answering the bell.

Will the provincial government still just ride on the coattails of other generous people? We need real leadership, Mr. Speaker. We are literally on the edge of the abyss. Thank you.

M. Ames : Monsieur le président, bon nombre d'entre nous utilisent les services en ligne. Nous envoyons des messages sur Facebook, nous fulminons sur Twitter, nous dansons sur TikTok et nous achetons à l'avance des billets du Lotto 6/49, sans hésiter. Or, que se passe-t-il si ces messages deviennent un journal de famille? Que se passe-t-il si notre danse se propage? Qu'advient-il de nos contacts numériques? Qu'advient-il de notre contenu numérique à notre décès? Qui obtient le billet gagnant de 1 million de dollars?

Tout comme nous planifions ce qu'il advient de nos biens corporels, nous devons planifier quant à nos biens numériques. L'adoption du projet de loi 19 fera en sorte que les fiduciaires puissent accéder à nos biens numériques et les traiter comme ils le font dans les cas d'autres biens. Toutefois, Monsieur le président, ils ont besoin de connaître nos souhaits. Je me fais l'écho des recommandations du ministre de la Justice aux gens du Nouveau-Brunswick : Établissez un plan successoral comportant des directives précises concernant vos biens, y compris vos biens numériques. Merci.

Questions orales

Soins de santé

M. McKee : Monsieur le président, le système de santé du Nouveau-Brunswick traverse une crise qui semble aller de mal en pis depuis que le gouvernement actuel est au pouvoir. Aux quatre coins de la province, des gens du Nouveau-Brunswick s'inquiètent de la difficulté qu'ils éprouvent à obtenir des soins de santé en temps voulu ; or, ils méritent des services de santé accessibles et de qualité en temps opportun. Malheureusement, même si le gouvernement dit qu'il fait des efforts, il n'en demeure pas moins que les gens du Nouveau-Brunswick éprouvent encore des difficultés. Presque chaque semaine, nous entendons une nouvelle histoire concernant une personne qui a de la difficulté à accéder à un service des urgences ou à des soins primaires, et il y a tout simplement un

There have been service reductions, ER closures, and the list goes on.

Last night, again, we got the news that another person had died in a New Brunswick ER, in the city of Moncton. I mean, this cannot continue, Mr. Speaker. I would like to know how many New Brunswickers have to die before this minister will get to work on reducing wait times in ERs and making timely access to health care.

Hon. Mr. Fitch: Excuse me, Mr. Speaker. Obviously, it is a sad situation when we hear of someone passing away in an emergency room or in any care facility within the province. I can say from this side of the House that it always breaks our hearts when that happens. Our condolences and sympathy go out to the family and friends of the individual who passed away on Tuesday as well as to the health care workers who did their best to try to save the individual. Those are the ones who wear it the most.

When the member across the way points at the government and says that it is our fault, we know that there are frontline workers standing up, day in and day out, every day, trying to help the people here in New Brunswick. And we are trying to get help for them with some of the recruitment efforts that we are putting forward and with some of the additional hires that we have put forward in working with the RHAs to supplement the people who are there within the—

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. No doubt, there is no time to politicize over a death in an ER. But we have been pushing this government now for a number of weeks, since we have returned in this fall session and since we came out with a plan to address the health care crisis, with access to ERs being one of the items. And one of the items that we have been pushing for is access to a multidisciplinary type of team approach that would have a mix of health care professionals working under one roof. We could get stuff that does not belong in an ER out of the ERs and get people

manque de ressources humaines en santé. Voilà qui est loin de remédier à la situation. Il y a eu des réductions de services, des fermetures d'urgences, et la liste continue.

Hier soir encore, nous avons appris qu'une autre personne était décédée dans une salle d'urgence du Nouveau-Brunswick, dans la ville de Moncton. Après tout, une telle situation ne peut pas continuer, Monsieur le président. J'aimerais savoir combien de personnes du Nouveau-Brunswick devront mourir pour que le ministre se mette au travail afin de réduire les temps d'attente dans les salles d'urgence et fournir des soins de santé en temps voulu.

L'hon. M. Fitch : Excusez-moi, Monsieur le président. Évidemment, il est triste d'apprendre qu'une personne a perdu la vie dans une salle d'urgence ou dans un établissement de soins de la province. Je peux dire de ce côté-ci de la Chambre qu'un tel événement nous brise toujours le cœur. Nous exprimons nos condoléances et notre sympathie à la famille et aux amis de la personne décédée mardi, ainsi qu'au personnel de la santé qui n'a ménagé aucun effort pour tenter de la sauver. Voilà les personnes qui sont le plus touchées.

Alors que le député d'en face pointe le gouvernement du doigt et nous tient responsables de la situation, nous savons que des travailleurs de première ligne sont à leur poste, jour après jour, tous les jours, pour s'efforcer d'aider les gens ici au Nouveau-Brunswick. En plus, nous cherchons à les aider grâce aux efforts que nous consacrons en matière de recrutement et grâce à des embauches additionnelles que nous avons proposées dans le cadre de notre collaboration avec les RRS pour soutenir les gens qui sont là dans le...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Il ne fait aucun doute que ce n'est pas le moment de politiser un cas de décès aux urgences. Toutefois, nous exerçons des pressions sur le gouvernement depuis maintenant plusieurs semaines, depuis la reprise de la session d'automne et depuis que nous avons présenté des suggestions pour nous attaquer à la crise en matière de soins de santé, notamment en ce qui concerne l'accès aux urgences. Nous réclamons également l'accès à une approche d'équipe multidisciplinaire qui permettrait à divers professionnels de la santé de travailler sous un même toit. Nous pourrions désengorger les urgences des activités qui relèvent d'autres services afin de

quicker access to the primary care they need and quicker access to the care that they need in an ER.

That is what we did. We went out and we talked to health care professionals, and this is what they all have recommended. We talked to doctors, nurses, and health professionals of different unions and different professional associations, and the consensus is to move more quickly toward this model of care. I want to know whether the minister is prepared to move more quickly to get this ball rolling in light of what we are seeing in our ERs.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. It is the member opposite who has politicized this situation here today with the way he framed his questions.

Mr. Speaker, as I was saying, we on this side are always concerned when we hear about people passing away. Again, we have met with the same number of people as the member opposite and, in fact, probably more. I know that the Premier, some of the other ministers, and I meet on a regular basis with the trustees and with the CEOs, again, trying to find out where and how we can help and how we can work together in making sure that the resources . . . When I say resources, that covers human resources—workers—and things such as facilities. That is the type of work that is being done, and steps have been made. Unfortunately, situations such as this overshadow some of the good news announcements that are moving forward. Later today, I will have a statement about some of the excellent initiatives that will increase access to surgery here in New Brunswick.

10:25

Mr. McKee : Monsieur le président, il y a un autre côté à la médaille ici. Nous parlons du personnel en place ; oui, ces gens travaillent fort. Cependant, nous savons qu'ils n'obtiennent pas l'appui de ce gouvernement. Nous savons que le personnel infirmier ne se sent pas apprécié. Il risque de s'épuiser et de quitter le métier,

permettre aux gens d'accéder plus rapidement aux soins primaires dont ils ont besoin et aux soins dont ils ont besoin aux urgences.

Voilà ce que nous avons proposé. Nous avons discuté avec des professionnels de la santé, et ils ont tous recommandé de telles mesures. Nous avons parlé au personnel médical et infirmier ainsi qu'aux professionnels de la santé de différents syndicats et de différentes associations professionnelles, et le consensus qui se dégage est qu'il faut adopter plus rapidement le modèle de soins que nous préconisons. À la lumière de ce que nous voyons dans nos urgences, j'aimerais savoir si le ministre est prêt à agir plus rapidement pour faire avancer les choses à cet égard.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le député d'en face a politisé la situation ici aujourd'hui par sa façon de formuler ses questions.

Monsieur le président, comme je le disais, nous, de ce côté-ci, sommes toujours préoccupés lorsque nous entendons parler de décès. Encore une fois, nous avons rencontré le même nombre de personnes que le député d'en face a rencontré et, en fait, probablement plus. Je sais que le premier ministre, d'autres ministres et moi rencontrons régulièrement les fiduciaires et les présidentes-directrices générales, encore une fois, pour chercher à déterminer où et comment nous pouvons aider et de quelle façon nous pouvons collaborer pour que les ressources... Lorsque je parle de ressources, cela comprend les ressources humaines — le personnel — et des choses comme les installations. Voilà le genre de travail qui est en cours ; des mesures ont d'ailleurs été prises. Malheureusement, des situations du genre éclipsent certaines des bonnes nouvelles annoncées qui permettent d'aller de l'avant. Plus tard aujourd'hui, j'aurai une déclaration à faire au sujet de certaines excellentes initiatives qui permettront d'améliorer l'accès aux soins chirurgicaux au Nouveau-Brunswick.

Mr. McKee: Mr. Speaker, there is another side of the coin here. We are talking about the existing staff; yes, they are working hard. However, we know that they are not getting support from this government. We know that nurses do not feel appreciated. They risk burning out and leaving the profession, and some of them risk leaving the province.

et certains membres de ce groupe risquent de quitter la province.

Selon moi, ce gouvernement ne semble pas réaliser à quel point il faut mettre l'accent sur le personnel que nous avons présentement, tout en mettant d'autres mesures en place pour le maintenir. Il faut de meilleures conditions de travail, de meilleurs salaires et un meilleur équilibre vie-travail. Ce sont toutes des choses que nos jeunes professionnels de la santé cherchent de ce gouvernement, mais ils ne se sentent pas entendus quand ils viennent à la table pour discuter de ces enjeux, Monsieur le président.

Donc, quand le ministre va-t-il agir avec plus d'intensité et quelles mesures spécifiques sont en place pour faire face à l'exode des professionnels de la santé, qui quittent le marché du travail et la province parce qu'ils n'obtiennent pas le respect de ce gouvernement?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, this government respects the health care workers here in New Brunswick. I have stated that, and many of my colleagues have stated it as well. The member across the way is trying to politicize this, and I appreciate the work and the job that he has to do.

Again, what we on this side are doing is moving forward with initiatives. I could talk about the initiatives in the emergency rooms such as the patient monitors or how we are moving patients along the continuum as quickly as possible, as resources become available. We could also talk about having additional social workers in the ERs to triage some of the people who are feeling and facing the stresses of the day. We could talk about some of the recruitment efforts that have resulted in additional doctors, RNs, and personal health care workers.

Mr. Speaker, contrary to what is being rolled out by the members across the way today, we are doing the work, and we are getting it done.

M. McKee: Monsieur le président, nous sommes constructifs et nous avons présenté des solutions. C'est pourquoi, aujourd'hui, nous allons débattre une motion à ce sujet que nous avons présenté, et j'espère que le gouvernement va l'appuyer. Ce sont des initiatives que nous avons proposées, suite à des consultations avec les professionnels de la santé et

In my opinion, this government does not seem to realize how important it is to focus on our current staff while putting more retention measures in place. There need to be better working conditions, better wages, and a better work-life balance. These are all things that our young health professionals want from this government, but they do not feel they are being heard when they come to the table to discuss these issues, Mr. Speaker.

So, when will the minister take further action, and what specific measures are in place to deal with the exodus of health professionals who are leaving the workforce and the province because they are not getting any respect from this government?

L'hon. M. Fitch: Monsieur le président, le gouvernement actuel respecte le personnel de la santé au Nouveau-Brunswick. Je l'ai dit, et un grand nombre de mes collègues l'ont aussi dit. Le député d'en face cherche à politiser la situation, mais je comprends le travail et la tâche qu'il doit accomplir.

Encore une fois, ce que nous faisons, de ce côté-ci, c'est aller de l'avant avec des initiatives. Je pourrais parler des initiatives mises de l'avant dans les services des urgences, comme les moniteurs de patients, ou de la façon dont nous faisons progresser les patients le plus rapidement dans le continuum des services, au fur et à mesure que des ressources sont disponibles. Nous pourrions aussi parler des travailleurs sociaux additionnels dans les urgences qui procèdent au triage des gens qui ressentent et subissent les pressions de la journée. Nous pourrions parler d'efforts en matière de recrutement qui ont permis d'ajouter des membres au sein du corps médical, du personnel infirmier immatriculé et du personnel de soins à domicile.

Monsieur le président, contrairement à ce que disent les gens d'en face aujourd'hui, nous accomplissons le travail et nous menons la tâche à bien.

Mr. McKee: Mr. Speaker, we are being constructive and we have proposed solutions. That is why, today, we are going to debate a motion we introduced on this, and I hope the government will support it. These are initiatives that we proposed following consultations with health care professionals and various

diverses parties prenantes. Ce sont de bonnes pistes de solution, et c'est pourquoi nous avons proposé cela.

Il y a trois choses importantes, dont le maintien du personnel de la santé. Bien que le gouvernement parle d'initiatives de recrutement à l'échelle internationale ou de la création de places dans les universités aux États-Unis, que fait-il pour maintenir ce que nous avons déjà? Nous savons que plusieurs professionnels quittent le métier ou la province. Que fait-on pour réduire les temps d'attente dans les salles d'urgence? Comment allons-nous fournir des soins primaires? Ce sont trois choses que nous avons entendues des professionnels. J'espère que ce gouvernement appuiera notre motion dans laquelle nous proposons six initiatives. Le gouvernement est-il prêt à appuyer notre motion, Monsieur le président?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, we will have that debate this afternoon. When we talk about some of the initiatives that will provide help to those presently working in the health care system . . . Bill 3 is going to provide help because there are people coming out of retirement in order to help in some of these clinics. We, along with the RHAs, are recruiting internationally, and there have been great results from some of the initiatives Vitalité and Horizon have taken to recruit internationally trained nurses. With the help of PETL, we moved forward with the navigators. That will help internationally trained medical individuals to navigate the system to get their credentials recognized and get positions within the RHAs so they can provide the help needed for those already there. We know it will take a number of years before the extra seats get on the floor. But I will tell you this right now: We are recruiting additional individuals to help the people who are there now.

New Brunswick Museum

Ms. Thériault: Mr. Speaker, the New Brunswick Museum is a very important cultural and historical entity for New Brunswickers. They expect to have a world-class facility to showcase who we are and our journey through history. They also expect an open and transparent government that cooperates with communities and shows its work on big projects such as this. Can the minister please explain why, in Bill 18, the government is ignoring the expectations of New

stakeholders. They are good potential solutions, and that is why we proposed them.

There are three important things, including health care staff retention. While the government talks about recruitment initiatives at the international level or creating seats in universities in the United States, what is it doing to retain what we already have? We know that a number of professionals are leaving the profession or the province. What is being done to reduce wait times in emergency rooms? How are we going to provide primary care? These are three things we have heard from professionals. I hope this government will support our motion in which we are proposing six initiatives. Is the government prepared to support our motion, Mr. Speaker?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, nous débattons de la question cet après-midi. Lorsque nous parlons de certaines des initiatives qui aideront le personnel qui travaille actuellement au sein du système de soins de santé... Le projet de loi 3 sera utile en ce sens, car des gens sortent de leur retraite afin d'aider dans certaines cliniques. En collaboration avec les RRS, nous recrutons à l'échelle internationale, et certaines des initiatives qu'ont prises Vitalité et Horizon pour recruter du personnel infirmier formé à l'étranger ont donné d'excellents résultats. Avec l'aide du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, nous avons lancé le service d'orientation. Cela aidera les professionnels médicaux formés à l'étranger à naviguer dans le système, à faire reconnaître leurs titres de compétence et à obtenir des postes au sein des RRS pour qu'ils puissent fournir l'aide nécessaire à ceux qui sont déjà là. Nous savons qu'il faudra un certain nombre d'années pour que les places additionnelles se traduisent par du personnel sur le terrain. Toutefois, je vais vous dire ceci dès maintenant : Nous recrutons du personnel additionnel pour aider les gens qui sont là maintenant.

Musée du Nouveau-Brunswick

M^{me} Thériault : Monsieur le président, le Musée du Nouveau-Brunswick est une entité culturelle et historique très importante pour les gens du Nouveau-Brunswick. Ils s'attendent à avoir une installation de calibre mondial pour faire connaître notre identité et notre parcours dans l'histoire. Ils veulent également un gouvernement qui fait preuve d'ouverture et de transparence, qui collabore avec les collectivités et qui rend compte de son travail relativement à de grands

Brunswickers and the provisions in the *Crown Construction Contracts Act*?

10:30

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker, and thank you for the question from the member opposite. In fact, the museum is exactly as she described. We need it to reflect the entire history of our province so that people can see how we formed as a province but also how rich our history is from the development of all the cultures that took part in this.

This process, as I mentioned yesterday, is no different than what we saw over here at the art gallery, what we saw with the Pays de la Sagouine, and what we saw with the Fundy Trail group. It is actually having community be involved in what this museum can really be. It is only through that exercise that the museum board is going to make the decisions on how best to have a museum that reflects the entire community of New Brunswick. That is the goal, and it will be something to behold, because we have one of the richest histories in the country and we have the oldest incorporated city in the country. Mr. Speaker, New Brunswick will once again be on the map as a place to visit.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, talking about the board, a project like the construction of the museum is big and important and means so much to so many. The minister recently said that she is very confident that the board of directors could oversee this project. It seems as though there are actually eight vacancies on the 15-member board. So what is the minister's plan to fill those positions? Do the vacancies shake her confidence at all?

Hon. Mr. Higgs: Once again, Mr. Speaker, I think that we are going for a record. I completely agree with the member opposite.

We are out right now looking for new board members, board members who are reflective of all the province, because that is the way that the board is going to get it

projets du genre. La ministre peut-elle expliquer pourquoi, aux termes du projet de loi 18, le gouvernement fait fi des attentes des gens du Nouveau-Brunswick et des dispositions de la *Loi sur les contrats de construction de la Couronne*?

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président, et merci à la députée d'en face de sa question. En fait, le musée correspond exactement à la description qu'elle en a faite. Il doit refléter toute l'histoire de notre province afin que les gens puissent voir comment elle est devenue une province, mais aussi la richesse de notre histoire compte tenu du développement de toutes les cultures qui la composent.

Le processus, comme je l'ai mentionné hier, n'est pas différent du processus suivi relativement à la galerie d'art d'en face, au Pays de la Sagouine et au sentier Fundy. Il s'agit en fait d'assurer la participation communautaire à la véritable concrétisation du projet du musée. Seule une telle initiative permettra au conseil d'administration du musée de prendre les décisions sur la meilleure façon de veiller à ce que celui-ci reflète l'ensemble de la communauté culturelle du Nouveau-Brunswick. Voilà l'objectif, et ce sera une chose remarquable, car notre histoire est l'une des plus riches du pays et notre province compte la première ville constituée du Canada. Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick occupera de nouveau sa place de choix sur la carte comme un endroit à visiter.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, puisqu'il est question du conseil d'administration, soulignons qu'un projet aussi grand et considérable que la construction du musée a beaucoup d'importance pour un très grand nombre de personnes. La ministre a récemment dit qu'elle était tout à fait convaincue que le conseil d'administration pourrait superviser le projet. Il semble qu'il y ait en fait huit sièges vacants au sein du conseil d'administration constitué de 15 membres. Que prévoit donc la ministre pour pourvoir les postes? Ces postes vacants ébranlent-ils sa confiance?

L'hon. M. Higgs : Encore une fois, Monsieur le président, je pense que nous battons un record. Je suis tout à fait d'accord avec la députée d'en face.

Nous sommes actuellement à la recherche de nouveaux membres du conseil d'administration, des membres qui incarnent les aspirations de toute la

right. There are vacancies. We want them filled, and it is important to fill them as identified in the request. We want people who have construction experience so they can look at that as well as look at the history of our province.

So, it is a combined board, and we need all kinds of skill sets there because this is unique, if you think of when was the last time that we built a museum in our province. I cannot remember the last time, Mr. Speaker. We have talked about it for 25 years, but now, we are going to get it done. And we are going to get it done better than any other museum in the country. We want people from all over this province to be part of it. We are building, and we are requesting that people put their names forward. We are going to have a board that will get the job done and do it within a time that we can all be proud of. I daresay, it will probably be done in record time compared to what we are used to seeing in construction projects.

Ms. Thériault: Yes, get the job done, but at what price? The minister has spoken about private interests in the museum. What is the actual scope of this project, Mr. Speaker? Some \$100 million was too much in 2018, remember? Is the government seeking private donors to decrease the government partners' portion of the \$100 million? Or has the cost of this increased and now requires private investment to make it work?

Hon. Mr. Higgs: Well, I guess this is where we differ.

That is right. You know, in the case of private-sector involvement in a public institution such as this one, which is going to reflect the history of our province, businesses, too, want to be part of it. We want to see that from all over the province, Mr. Speaker, because we want to ensure that every community is represented. We know that businesses across the province will want to be part of that, but that is no different than what happened over here at the art gallery.

province, car c'est ainsi que le conseil d'administration pourra bien accomplir son travail. Il y a des postes vacants. Nous voulons qu'ils soient pourvus, et il est important de les pourvoir de la façon indiquée dans l'avis. Nous voulons des personnes qui ont de l'expérience dans le domaine de la construction, afin qu'elles puissent se pencher sur le projet tout en tenant compte de l'histoire de notre province.

Il s'agit donc d'un conseil d'administration mixte, et il nous faudra toutes sortes de compétences, car il suffit de penser au dernier musée construit dans notre province pour constater qu'il s'agit d'un projet unique. Je ne me souviens pas du dernier musée construit, Monsieur le président. Nous parlons de la construction d'un musée depuis 25 ans, mais maintenant, nous passerons à l'action. En plus, nous le construirons mieux que tout autre musée du pays. Nous voulons que des gens des quatre coins de la province participent au projet. Nous construisons le musée et nous demandons la participation des gens. Nous aurons un conseil d'administration qui accomplira le travail, et ce, dans un délai dont nous pourrions tous être fiers. J'ose dire que la construction du musée sera probablement réalisée en un temps record par rapport à ce que nous avons l'habitude de voir concernant les projets de construction.

M^{me} Thériault : Oui, il faut accomplir le travail, mais à quel prix? La ministre a parlé d'intérêts privés concernant le musée. Quelle est la portée réelle du projet, Monsieur le président? Quelque 100 millions de dollars, c'était trop en 2018, vous vous souvenez? Le gouvernement cherche-t-il des donateurs privés pour réduire la part des 100 millions de dollars des partenaires gouvernementaux? Le coût du projet a-t-il par ailleurs augmenté entre-temps et faut-il désormais un investissement privé pour le réaliser?

L'hon. M. Higgs : Eh bien, je suppose que la question est celle sur laquelle nous ne sommes pas d'accord.

Oui. Vous savez, les entreprises du secteur privé aussi veulent participer aux travaux concernant un tel établissement public, à savoir un établissement qui reflétera l'histoire de notre province. Nous accueillons la participation des gens des quatre coins de la province, Monsieur le président, car nous voulons faire en sorte que chaque communauté soit représentée. Nous savons que des entreprises d'un peu partout dans la province voudront bien participer, mais cela n'est pas différent de l'approche adoptée relativement à la galerie d'art d'en face.

Mr. Speaker, there is nothing wrong with having multiple participants to help build what is right, what is necessary, and what we will all be proud of. When we are all working together—private, public, provincial, and federal—we will be able not only to fund it but also to get it right because everyone will have a commitment to know where the dollars are going and whether we are building what we are going to be proud of. I am very confident that we are going to be extremely proud of the end result and how it reflects the history of the multiple cultures that have built our wonderful province. Thank you, Mr. Speaker.

Rents

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Well, my question is regarding rental housing and the difficulty that New Brunswickers are having day in, day out. Many questions have been asked by me and by the other party. We are still waiting for an answer from this government. It said that it would give an answer in early November. Yesterday, it was still skating around it. Now, we are hearing about some bill that might be coming out today.

Mr. Speaker, we are getting phone calls. We are getting stopped in the streets by people who are hurting, people who need to know very soon what is going to be going on. Christmas is coming. People would like to budget for Christmas, but if they have increases of \$200, \$300, \$400, or \$500 per month in their rental property, which they have to pay each month, then that is a big hit on their budget, and it is going to make a very difficult Christmas for them. Will the government finally come out with something concrete soon? Thank you.

10:35

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite. Housing is in crisis. I think everybody in this room agrees on that. As a government, we have put a Minister responsible for Housing in place. It was only five weeks ago. A huge lift has happened in the last five weeks. You are correct that there is a bill I am going to be introducing shortly that I think will have some very good protections for tenants. It will also open the discussion between both sides so that we can continue to look at supporting New Brunswickers.

Monsieur le président, il n'y a rien de mal à avoir de multiples participants pour aider à construire ce qui est bon, ce qui est nécessaire et ce dont nous serons tous fiers. En travaillant tous ensemble — dans le cadre d'un partenariat entre les secteurs privé et public, aux échelons provincial et fédéral —, nous pourrions non seulement financer le projet, mais aussi le réaliser dans les règles de l'art, car chaque partie prenante sera résolue à savoir comment l'argent est utilisé et à ce que nous construisions un musée dont nous serons fiers. Je suis vraiment convaincu que nous serons extrêmement fiers du résultat final et de la façon dont il reflétera l'histoire des multiples cultures qui ont bâti notre merveilleuse province. Merci, Monsieur le président.

Loyers

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Eh bien, ma question concerne les logements locatifs et la difficulté qu'ont jour après jour les gens du Nouveau-Brunswick à cet égard. De nombreuses questions ont été posées par moi et par les gens de l'autre parti. Nous attendons toujours une réponse du gouvernement. Celui-ci a dit qu'il nous donnerait une réponse au début de novembre. Hier, il tournait toujours autour du pot. Maintenant, on nous dit qu'un projet de loi sera peut-être présenté aujourd'hui.

Monsieur le président, nous recevons des appels téléphoniques. Nous nous faisons arrêter dans la rue par des gens qui souffrent, des gens qui ont besoin de savoir très bientôt ce qui va se passer. Noël approche. Les gens aimeraient prévoir un budget pour Noël, mais, s'ils sont aux prises avec des augmentations de loyer de 200 \$, de 300 \$, de 400 \$ ou de 500 \$ par mois, qu'ils doivent payer chaque mois, leur budget est alors durement touché, et Noël s'avérera ainsi très difficile pour eux. Le gouvernement nous donnera-t-il bientôt une réponse concrète? Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face. Le secteur du logement est en crise. Je pense que tout le monde dans la salle est d'accord. En tant que gouvernement, nous avons créé le poste de ministre responsable du Logement. Cela ne fait que cinq semaines. Une énorme impulsion a été donnée au cours des cinq dernières semaines. Vous avez raison de dire que je vais bientôt présenter un projet de loi qui contiendra, selon moi, de très bonnes mesures de protection pour les locataires. Le projet de loi ouvrira aussi la discussion entre les deux

We care about New Brunswickers. We care about affordability for housing. There are many, many moving pieces in the housing spectrum, and we need every person in this room to help us get it right. So I am calling on you to help as well and to help support the moves that we are going to make and the moves that we are going to make in the future. Thank you.

M. Bourque : Monsieur le président, je veux simplement réitérer à quel point c'est important que le gouvernement agisse sur ce point. Ce qui fonctionne le mieux — on le voit —, et cela a fonctionné, je dois l'admettre, c'est le plafond que le gouvernement a mis en place sur les augmentations des loyers pour 2022 ; cela a très bien marché. Cette mesure a eu pour effet de stabiliser le marché, de calmer la population et de permettre aux gens de payer leur loyer de façon normale. Le tout a été un petit peu bâclé, mais, au moins, le principe était bon. Tout indique que cette mesure va continuer à bien fonctionner.

Ce que je demande, c'est que le plafond sur l'augmentation des loyers soit maintenu, parce c'est ce qui fonctionne le mieux, surtout pour la population la plus vulnérable, c'est-à-dire pour les personnes qui ont le plus de besoin de cette mesure. La ministre, le premier ministre et les autres parlementaires ici sont probablement des propriétaires ; donc, ils n'ont pas besoin de cette mesure. Je n'ai pas besoin de cette mesure, mais beaucoup de gens dans nos circonscriptions en ont besoin. La ministre va-t-elle enfin dire s'il y aura un plafonnement en ce qui a trait aux loyers? Merci, Monsieur le président.

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. Yes, there are many moving pieces related to the housing spectrum, and we need to look at the different parts. We need to protect the renters, and we have put a number of things in place to help protect renters. We have also put measures in place to help spur development, and we talked about that this week on a bill that was introduced on measures to help encourage development. We are now in a place in New Brunswick that we have not been in for decades—decades. We have had to move very quickly on some measures not only to protect the renters but also to keep development happening, because our vacancy rate is so incredibly low at the moment.

côtés afin que nous puissions continuer à chercher des moyens d'aider les gens du Nouveau-Brunswick.

Nous nous soucions des gens du Nouveau-Brunswick. Nous nous soucions de l'abordabilité des logements. Le dossier du logement comporte de très nombreux éléments, et nous avons besoin que chaque personne dans la salle nous aide à bien faire les choses. Je vous demande donc de nous aider également et d'appuyer les mesures que nous allons prendre et celles que nous prendrons plus loin dans l'avenir. Merci.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I just want to reiterate how important it is for the government to take action on housing. What works best—apparently—and what I must admit has worked, is the cap the government placed on rent increases for 2022; it has worked very well. This measure stabilized the market, calmed people down, and enabled people to pay their rent normally. The whole thing was rather botched, but the principle was good at least. All indications are that this measure will continue to work well.

What I am asking is for the rent cap to be maintained, because that is what works best, especially for the most vulnerable people, who need this measure the most. The minister, the Premier, and the other members here are probably homeowners, so they do not need this measure. I do not need this measure, but a lot of people in our ridings need it. Will the minister finally say whether there will be a rent cap? Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Oui, le dossier du logement comporte de nombreux éléments, et nous devons les examiner. Nous devons protéger les locataires, et nous avons adopté un certain nombre de mesures pour contribuer à les protéger. Nous avons aussi adopté des mesures pour favoriser l'aménagement, et nous en avons parlé cette semaine dans le contexte d'un projet de loi qui a été déposé sur les mesures visant à favoriser l'aménagement. Au Nouveau-Brunswick, nous nous trouvons maintenant dans une situation que nous n'avons pas connue depuis des décennies — des décennies. Nous avons dû prendre très rapidement des mesures non seulement pour protéger les locataires, mais aussi pour favoriser

I have a bill that I am introducing today, and I will answer all the questions that you need me to answer about the bill. We are also going to be debating a motion about the rent cap that the opposition has put forward, so I look forward to that discussion as well. Thank you.

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I think what the minister is not saying—from all the indications—is that there will not be a rent cap. Yesterday the Leader of the Green Party asked her, and she basically refused to answer. Again, after two questions, there is no answer regarding the rent cap. Will this minister admit that there will not be a rent cap? Let's rip the band-aid off. Let's bust the bubble. People need to plan, and right now, they are still in the dark. They are worried, and rightfully so.

I am reading this thing about the Residential Tenancies Tribunal and enhancing measures. Well, that is all fine and dandy, but anytime we talk with vulnerable populations about tribunals, they get intimidated. They do not know what to do. Tribunals are for people who know how to read and write properly and for those who have means. For the vulnerable with each and every one of us, tribunals are something very scary that we want to avoid, so will the minister do something more and go with a rent cap? Thank you.

10:40

Hon. Ms. Green: Thank you, Mr. Speaker. I will absolutely do something more. I think what you have seen from this government is that we make changes quickly when we need to. Last year, we recognized that there was a serious problem related to inflation and the cost to renters, and we put a temporary change in place for one year to help stabilize the system. Since then, including this week, we have put measures in place for tenants and landlords. In a very short period of time, I will be introducing another bill that will introduce more protections for tenants and I will answer all the questions that you have around whether that is enough or is not enough. I assure you, Mr. Speaker, that if we discover that it is not enough,

l'aménagement, car notre taux d'inoccupation est extrêmement bas à l'heure actuelle.

J'ai un projet de loi à présenter aujourd'hui, et je répondrai à toutes les questions sur le projet de loi auxquelles il vous faut des réponses. Nous allons aussi débattre une motion que l'opposition a proposée concernant le plafond sur les augmentations de loyer ; j'attends aussi avec intérêt la discussion à cet égard. Merci.

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Selon moi, ce que la ministre ne dit pas — selon toutes les indications —, c'est qu'il n'y aura pas de plafond sur les augmentations de loyer. Hier, le chef du Parti vert lui a posé la question, et elle a essentiellement refusé de répondre. Encore une fois, après deux questions, aucune réponse n'a été donnée au sujet du plafond sur les augmentations de loyer. La ministre admettra-t-elle qu'il n'y aura pas de plafond sur les augmentations de loyer? Allons droit au but. Crevons l'abcès. Les gens doivent planifier et, en ce moment, ils sont encore dans le noir. Ils sont inquiets, et avec raison.

Je lis les renseignements au sujet du Tribunal sur la location de locaux d'habitation et de l'amélioration des mesures. Eh bien, tout cela est bien beau, mais, chaque fois que nous parlons de tribunaux avec les personnes vulnérables, elles sont intimidées. Elles ne savent pas quoi faire. Les tribunaux sont des endroits pour les gens qui savent bien lire et écrire et pour ceux qui en ont les moyens. Pour les personnes vulnérables et chacun d'entre nous, les tribunaux sont quelque chose de très effrayant que nous cherchons à éviter ; alors, la ministre en fera-t-elle davantage et instaurera-t-elle un plafond sur les augmentations de loyer? Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci, Monsieur le président. Je prendrai certainement des mesures additionnelles. Selon moi, ce dont vous avez été témoins chez le gouvernement actuel, c'est que nous apportons rapidement des changements lorsqu'il le faut. L'année dernière, nous avons admis qu'il y avait un grave problème lié à l'inflation et aux coûts pour les locataires, et nous avons mis en place une mesure temporaire pour une année afin d'aider à stabiliser le système. Depuis, notamment cette semaine, nous avons mis des mesures en place pour les locataires et les propriétaires. Très bientôt, je déposerai un autre projet de loi qui prévoit d'autres mesures de protection pour les locataires, et je répondrai à toutes les

we will make more changes quickly. Thank you, Mr. Speaker.

Santé mentale

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le gouvernement retient des documents justifiant sa décision de construire une prison de 32 millions de dollars qui n'est pas nécessaire, mais nous savons que le ministre de la Sécurité publique préfère les anecdotes aux données. Alors, peut-être qu'il n'a pas de dossier et que la prison est construite uniquement parce que quelques personnes lui en ont suggéré l'idée.

Ce dont nous avons besoin, c'est d'un meilleur accès aux services de santé mentale et de toxicomanie. Il y a des centaines de personnes au Nouveau-Brunswick qui souffrent de traumatismes, de psychoses et de dépendances aux drogues et à l'alcool. Nous ne sommes plus dans les années 1970. Il est temps de mettre fin à la guerre ratée contre les drogues et d'investir dans les mesures de soutien pour aider les gens qui ont une dépendance aux drogues. Le ministre annulera-t-il la construction de la prison inutile et réinvestira-t-il l'argent dans des initiatives de réduction des méfaits afin d'empêcher que les gens du Nouveau-Brunswick meurent de surdoses de drogues?

Hon. Mr. Austin: Mr. Speaker, thank you for the question. The reality is that our jails are at overcapacity. We are in a position where we need more spaces. I want to reiterate that in relation to jails and crime, it is a wholistic approach. That is why the Department of Health is putting more money into mental health and addictions services. But we do need a jail. This is something that we are going to proceed with. We take crime seriously. Wraparound services will be provided at the jail to help people transition from that lifestyle to being productive members of society. Thank you, Mr. Speaker

M. K. Arseneau : Si vous avez des données, rendez-les publiques. Monsieur le président, le ministre de la Sécurité publique semble aimer prendre des raccourcis lorsqu'on parle de toxicomanie. Il confond souvent trafiquant de drogues et toxicomane. La toxicomanie n'est pas un crime, il s'agit d'une question de santé

questions que vous poserez pour savoir si les mesures suffiront ou non. Monsieur le président, je vous assure que, si nous nous rendons compte que les mesures ne suffisent pas, nous apporterons rapidement d'autres changements. Merci, Monsieur le président.

Mental Health

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the government is withholding documents justifying its decision to build a \$32-million prison that is not necessary, but we know that the Minister of Public Safety prefers anecdotes to data. So, maybe he has no case and the prison is just being built because a few people suggested it to him.

What we need is better access to mental health and addiction services. Hundreds of New Brunswickers are suffering from trauma, psychosis, and drug and alcohol addiction. This is not the 1970s anymore. It is time to end the failed war on drugs and invest in supports to help people who have a drug addiction. Will the minister cancel the construction of the unnecessary prison and reinvest the money in harm reduction initiatives to prevent New Brunswickers from dying of drug overdoses?

L'hon. M. Austin : Monsieur le président, merci de la question. Le fait est que les prisons de notre province sont surpeuplées. Nous sommes dans une situation où nous avons besoin d'un plus grand nombre de places. Je tiens à répéter que, par rapport aux prisons et à la criminalité, une démarche globale est adoptée. C'est pourquoi le ministère de la Santé investit davantage dans les services de santé mentale et de traitement des dépendances. Nous avons cependant besoin d'une prison. C'est un projet avec lequel nous irons de l'avant. Nous prenons la criminalité au sérieux. Des services complets seront fournis à la prison pour aider les personnes à changer de mode de vie et à devenir des membres productifs de la société. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: If you have data, make it public. Mr. Speaker, the Minister of Public Safety seems to like taking shortcuts when it comes to addictions. He often confuses drug dealers and addicts. Addiction is not a crime; it is a public health issue. So I want to

publique. Je veux donc souligner qu'on parle ici de toxicomanie et non de trafiquants.

Les données empiriques indiquent que la décriminalisation pour la possession simple est un moyen efficace de réduire les effets nuisibles de la toxicomanie sur la santé publique et sur la sécurité publique. En fait, l'Association canadienne des chefs de police estime que la décriminalisation de la possession simple de drogues illicites constituerait la meilleure façon de lutter contre la toxicomanie et les surdoses parfois mortelles. Ma question pour le ministre de la Sécurité publique est la suivante : S'engage-t-il aujourd'hui à négocier une entente avec le gouvernement fédéral afin de décriminaliser la possession simple au Nouveau-Brunswick?

Hon. Mr. Austin: Thank you for that question. We are well aware that addictions are on the rise in New Brunswick, as they are across the country and across North America. This is a very, very serious issue that this minister and this government take very seriously, which is why the government has invested \$174 million in mental health and addictions services. Just in the last year, there was an additional \$8.9 million to help support those services.

Again, there has to be a wholistic approach to this issue. I am not one to be soft on crime. I think that we have to ensure that our public is safe and that crime is dealt with. On the one hand, it has to be a wholehearted approach between mental health and addictions, and on the other hand, it has to ensure that the people who commit crimes do the time. That is going to require facilities to ensure that these people can be housed and that the staff working at these facilities can be safe and can do their job effectively. Thank you, Mr. Speaker.

10:45

Mr. McKee: Mr. Speaker, do the crime, do the time does not take into account the people who are struggling with mental health and addictions problems. For four years now, we have been asking this government for a mental health court to be expanded to other areas of the province. There is one in Saint John. It has been widely supported and

emphasize that this discussion is about addiction and not dealing drugs.

Empirical data shows that decriminalizing simple possession is an effective way to reduce the harmful effects of addiction on public health and public safety. In fact, according to the Canadian Association of Chiefs of Police, decriminalizing the simple possession of illicit drugs would be the best way to fight addiction and overdoses, which can sometimes be fatal. My question for the Minister of Public Safety is this: Will he commit today to negotiating an agreement with the federal government to decriminalize simple possession in New Brunswick?

L'hon. M. Austin : Je vous remercie de la question. Nous savons bien que les dépendances sont à la hausse au Nouveau-Brunswick, comme partout au pays et partout en Amérique du Nord. Il s'agit d'un dossier très, très important que le ministre et le gouvernement prennent très au sérieux, et c'est pourquoi le gouvernement a investi 174 millions de dollars dans les services de santé mentale et de traitement des dépendances. Au cours de la dernière année seulement, 8,9 millions de dollars supplémentaires ont été investis pour appuyer ces services.

Encore une fois, il faut adopter une démarche globale à cet égard. Je ne suis pas laxiste en matière de criminalité. Je pense que nous devons assurer la sécurité de notre population et lutter contre la criminalité. D'un côté, il faut adopter une démarche engagée en matière de santé mentale et de dépendances ; de l'autre, il faut veiller à ce que les personnes qui commettent des crimes purgent leur peine. Pour ce faire, il faudra des établissements pour loger ces personnes et faire en sorte que les membres du personnel de ces établissements soient en sécurité et puissent faire leur travail de façon efficace. Merci, Monsieur le président.

M. McKee : Monsieur le président, l'approche selon laquelle tout crime mérite la prison ne tient pas compte des personnes qui sont aux prises avec des troubles de santé mentale et des dépendances. Depuis maintenant quatre ans, nous demandons au gouvernement l'établissement d'un tribunal de la santé mentale dans d'autres régions de la province. Il y en a un à Saint John. Des experts dans le domaine ont largement

advocated for by experts in the field as a solution for getting people off the streets.

We are seeing the homelessness crisis in Moncton. Those people need help. It is not about doing time when they do a crime that they are not responsible for—that, in some cases, they do not have the mental capacity to be responsible for. We are not going to lock them up. We need to get them the help that they need. If the government is going to be spending oodles of money on mental health—money that is being spent under the guise of Public Safety and of giving more money to the police—I want to know where the help is to establish the mental health court. It has been on the minister's desk now, I guess, since the spring. When is this going to be established in Moncton?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, I can talk about some of the investments in mental health and addictions. We know that this is a situation that is very complex and that has many moving parts.

I was at an FPT—federal-provincial-territorial—meeting in Vancouver with some of the other ministers across Canada who are responsible for mental health and addictions. This situation is not unique to New Brunswick. Actually, every jurisdiction right across Canada is dealing with the same and growing problem that we are faced with. As the Public Safety Minister said, there is a balance. Of course, in my portfolio, and for the ministers before me, mental health and addictions have been a priority. We were making the investments. We were making headway. But for all the people that you address and help, there are also more coming on.

We know that there is more work to do, and we continue to invest money. Last year, it was \$174 million, which is a significant amount of money, and we just increased the amount with some of the announcements that made here a couple of weeks ago.

Mr. McKee: Mr. Speaker, let's stop talking about what other provinces are facing. They are facing a crisis that is similar to what we are facing in New Brunswick, but other provinces are handling those crises differently. They are investing in their people, and they are helping their people to get ahead. Nova

appuyé l'idée d'une telle mesure et l'ont préconisée comme solution pour sortir les gens de la rue.

Nous constatons une crise de l'itinérance à Moncton. Les gens en question ont besoin d'aide. Il ne s'agit pas de purger une peine lorsqu'ils commettent un crime dont ils ne sont pas responsables — dont, dans certains cas, ils n'ont pas la capacité mentale d'assumer la responsabilité. Nous ne les enfermerons pas. Nous devons leur procurer l'aide dont ils ont besoin. Si le gouvernement compte dépenser un tas d'argent en santé mentale — argent qui est dépensé sous prétexte d'assurer la sécurité publique et d'accorder davantage de fonds à la police —, je veux savoir quelle aide est prévue pour établir le tribunal de la santé mentale. Le dossier traîne sur le bureau du ministre depuis le printemps, je crois. Quand un tribunal sera-t-il établi à Moncton?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, je peux parler de certains des investissements en santé mentale et en traitement des dépendances. Nous savons que la situation à cet égard est très complexe et comporte de nombreuses variables.

J'ai assisté à une réunion FPT — fédérale, provinciale et territoriale — à Vancouver avec les autres ministres du Canada qui sont responsables de la santé mentale et des dépendances. La situation n'est pas propre au Nouveau-Brunswick. En fait, chaque province et territoire du Canada est aux prises avec le même problème croissant qui se pose à nous. Comme l'a dit le ministre de la Sécurité publique, il faut atteindre un équilibre. Bien sûr, au sein de mon ministère, ainsi que pour les ministres qui m'ont précédé, la santé mentale et les dépendances constituent une priorité. Nous avons fait les investissements nécessaires. Nous avons fait des progrès. Toutefois, malgré toutes les personnes à qui des soins et de l'aide sont fournis, encore d'autres en auront aussi besoin.

Nous savons qu'il reste encore du travail à faire, et nous continuons d'investir. L'année dernière, l'investissement s'élevait à 174 millions de dollars, ce qui représente une somme considérable, et nous venons de l'augmenter à la suite de certaines des annonces faites ici il y a deux ou trois semaines.

M. McKee : Monsieur le président, arrêtons de parler de la situation des autres provinces. Elles sont aux prises avec une crise semblable à celle que nous vivons au Nouveau-Brunswick, mais d'autres provinces gèrent cette crise autrement. Elles investissent dans leur population et aident les gens à progresser. La

Scotia has expanded a mental health court, a drug court, to give people help so that they do not reoffend. They stop going back to court, and they stop using more resources. They stop being jailed and costing fortunes. That is the way that you help people to get ahead, and that is the way that you reduce budgets. This government wants to reduce budgets. Invest in prevention—that is how you reduce budgets.

Mr. Speaker, I want to know where the commitment is to expand the mental health courts throughout the province. I understand that this government has been working on it. The former Minister of Health said in the spring that there was a letter of commitment that was with the Minister of Justice. I want to know where the commitment is to make that a reality in order to improve the conditions for everyone.

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, the letter that was mentioned by the opposition still stands. I know that I have talked to my colleague, and a number of other people have talked to my colleague as well.

Again, when I talk about other jurisdictions . . . The member across the way wants to paint the picture that New Brunswick is not doing anything with respect to mental health and addictions. The fact of the matter is that we have a significant number of initiatives to help people with mental health issues and addictions. It is a growing concern.

That is why I talked about some of the other provinces and jurisdictions. The sharing of practices with other ministers and with people who are responsible for this area is an important way to move forward. They can look at us. We were actually commended for some of the work that we are doing with our youth and for child welfare with the one-step therapy. Again, that is helping people—

Mr. Speaker: Time, minister.

M. McKee: Monsieur le président, ce n'est pas seulement le Tribunal de la santé mentale qui peut faire la différence, c'est aussi le poste de défenseur en santé mentale. C'est un poste qui a été adopté à l'unanimité à la Chambre en 2019 — le 28 novembre

Nouvelle-Écosse a élargi la portée d'un tribunal de la santé mentale et d'un tribunal de traitement de la toxicomanie pour aider les gens de sorte qu'ils ne récidivent pas. Ces derniers ne retournent plus devant les tribunaux et cessent d'utiliser autant de ressources. Ils ne sont plus incarcérés et ne coûtent plus des fortunes. C'est ainsi qu'on aide les gens à progresser, et c'est ainsi qu'on réduit les budgets. Le gouvernement actuel veut réduire les budgets. Investissez dans la prévention — c'est ainsi qu'on réduit les budgets.

Monsieur le président, je veux savoir ce qu'il en est de l'engagement d'élargir le système de tribunaux de la santé mentale dans la province. Si je comprends bien, le gouvernement actuel travaille sur le dossier. L'ancienne ministre de la Santé a dit ce printemps qu'une lettre d'engagement était entre les mains du ministre de la Justice. Je veux savoir où est passé l'engagement à concrétiser le tout afin d'améliorer les conditions de tout le monde.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, la lettre mentionnée par l'opposition tient toujours. Je sais que j'ai parlé à ma collègue, et un certain nombre de personnes lui ont aussi parlé.

Encore une fois, quand je parle d'autres provinces et territoires... Le député d'en face veut donner l'impression que le Nouveau-Brunswick ne fait rien en ce qui a trait à la santé mentale et aux dépendances. Le fait est que nous avons mis en oeuvre un nombre considérable d'initiatives afin d'aider les personnes aux prises avec des troubles de santé mentale et des dépendances. Il s'agit d'une préoccupation croissante.

Voilà pourquoi j'ai parlé d'autres provinces et territoires. Le partage de pratiques avec d'autres ministres et des responsables en la matière est une façon importante d'avancer. Ces derniers peuvent regarder ce que nous faisons. Nous avons en fait été félicités pour le travail que nous faisons avec nos jeunes et à l'égard de la protection des enfants grâce à la thérapie à séance unique. Encore une fois, il s'agit d'aider les gens...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Mr. McKee: Mr. Speaker, it is not just the Mental Health Court that can make a difference; the position of a mental health advocate can as well. The creation of this position was unanimously passed in the House in 2019, on November 28, 2019, if I am not mistaken.

2019, si je ne me trompe pas. Cela fera trois ans prochainement. Plus tôt cette année, nous avons entendu une annonce selon laquelle ce poste serait placé à Ombud Nouveau-Brunswick, qui assumerait ces fonctions.

Cependant, depuis ce temps, nous n'avons rien entendu. C'est comme si la question avait été balayée sous le tapis. J'aimerais savoir si ce gouvernement a effectivement créé ce poste à Ombud Nouveau-Brunswick. A-t-il donné les ressources nécessaires pour que ce bureau ait la capacité de mener des enquêtes pour les personnes souffrant de maladie mentale? Pourquoi n'avons-nous pas entendu parler d'une campagne de promotion par ce gouvernement pour ce nouveau service? Merci.

10:50

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. The member opposite said that the court will not make a difference. If it will not make a difference, why does he keep asking for it? The opposition tends to be very selective in when and how it asks for certain services. I will tell you this, Mr. Speaker, this government is . . .

The opposition tends to be very selective in when and how it asks for certain services. But I will tell you this, Mr. Speaker. This government is consistent in helping the people of this province, whether by helping with mental health, addictions, and health care issues or by recruiting health care workers in order to help those who are presently standing up, day in and day out, to help the people here in New Brunswick.

This opposition tends to be very selective in remembering the issues that this government is addressing day in and day out, such as improving Ridgewood by refurbishing three units down there to help people with their mental health and addictions, helping the homeless by doubling the amount of money going toward shelters in various locations, funding partners with Atlantic Wellness to help youth, moving forward with the Planet Youth project that was launched in Saint John to make sure that youth are—

That is almost three years ago. Earlier this year, we heard an announcement that Ombud New Brunswick would take on the position and this role.

However, we have not heard anything since then. It is as though the issue has been swept under the carpet. I would like to know whether this government did in fact create this position at Ombud New Brunswick. Did it provide the necessary resources to enable this office to carry out investigations for people suffering from mental illness? Why have we not heard about an advertising campaign from this government about this new service? Thank you.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le député d'en face a dit que le tribunal ne changera pas la situation. Si le tribunal ne change pas la situation, pourquoi ne cesse-t-il pas d'en faire la demande? L'opposition a tendance à choisir très soigneusement le moment où elle demande certains services et la façon dont elle le fait. Je vais vous dire une chose, Monsieur le président, le gouvernement actuel est...

L'opposition a tendance à choisir très soigneusement le moment où elle demande certains services et la façon dont elle le fait. Toutefois, je vais vous dire une chose, Monsieur le président. Le gouvernement aide systématiquement les gens de la province, qu'il s'agisse d'aide en matière de santé mentale, de dépendances et de problèmes de santé ou de recrutement de travailleurs de la santé pour aider ceux qui fournissent actuellement leur part d'efforts, jour après jour, pour aider la population ici, au Nouveau-Brunswick.

L'opposition a tendance à se souvenir de façon sélective des questions dont traite le gouvernement jour après jour, comme l'amélioration des services fournis à Ridgewood grâce à la modernisation de trois unités pour aider les gens qui sont aux prises avec des problèmes de santé mentale et de dépendances, l'aide aux sans-abri grâce au doublement des fonds consacrés aux refuges à divers endroits, un partenariat financier avec Atlantic Wellness pour aider les jeunes, le lancement du projet Planet Youth à Saint John pour veiller à ce que les jeunes soient...

Mr. Speaker: Time. Final question.

Homelessness

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. You know, the minister is a seasoned veteran. He tried to use up the extra seconds to kill the clock, but I have time for one more question.

I want to go back to the Minister of Social Development. Yesterday, we had an exchange around the homelessness crisis in the city of Moncton. We are talking about a mental health war. We are talking about a mental health advocate. The other issue that we talked about yesterday was supportive housing, which is something that is in their Inter-Departmental Addiction and Mental Health Action Plan. The fourth point talks about the creation of various forms of supportive housing to be implemented between 2022 and 2023. Yesterday, I was talking about individuals who are high-acuity or high-acuity-plus and who need 24-7 care. Those are the people struggling the most on the streets. I know that Rising Tide in Moncton has been housing . . . It has connections with nonprofits that do provide services, but it wants to do more to attack these issues. What is the minister doing to address this issue, Mr. Speaker?

Hon. Mrs. Shephard: This is a really good question, and I really appreciate it, Mr. Speaker. So far, Rising Tide has received \$15.5 million, including federal and provincial contributions and contributions from the city of Moncton. The city of Moncton has been a partner in Rising Tide. I actually just got a report, and they are housing from the streets. That is really the most important thing that I wanted to see. I wanted to understand that we have opportunities for our homeless population to transition very quickly from shelter—or directly—to supportive housing. And those support systems are so important.

Since I became involved with mental health back in 2018 . . . I cannot more strongly impress upon the Chamber the fact that we understand that wraparound services have to be there in order for people to

Le président : Le temps est écoulé. Une dernière question.

Itinérance

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Vous savez, le ministre est un parlementaire d'expérience. Il a essayé d'utiliser les secondes restantes pour épuiser le temps de parole, mais j'ai le temps de poser une autre question.

Je veux revenir à la ministre du Développement social. Hier, nous avons eu un échange au sujet de la crise de l'itinérance dans la ville de Moncton. Nous parlons d'une guerre en matière de santé mentale. Nous parlons d'un défenseur en matière de santé mentale. Hier, nous avons aussi parlé de logements supervisés, soit un élément qui est prévu dans le *Plan d'action interministériel visant les dépendances et la santé mentale* élaboré par les gens d'en face. La quatrième initiative porte sur la création de différentes formes de logement supervisé qui doit être mise en oeuvre entre 2022 et 2023. Hier, j'ai parlé de cas complexes ou très graves et qui ont besoin de soins 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. Les gens en question sont ceux qui éprouvent le plus de difficultés dans la rue. Je sais que l'initiative Marée Montante à Moncton héberge . . . Elle entretient des liens avec des organismes sans but lucratif qui fournissent des services, mais elle veut en faire davantage pour s'attaquer aux problèmes. Que fait la ministre pour s'attaquer au problème, Monsieur le président?

L'hon. M^{me} Shephard : Il s'agit là d'une très bonne question, et j'en suis très reconnaissante, Monsieur le président. Jusqu'à présent, Marée Montante a reçu 15,5 millions de dollars, ce qui comprend des contributions du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial et de la ville de Moncton. La ville de Moncton est un partenaire dans l'initiative Marée Montante. En fait, je viens de recevoir un rapport, et Marée Montante loge des gens qui vivent dans la rue. C'est vraiment la chose la plus importante que je voulais voir. Je voulais savoir que la population itinérante de notre province avait des occasions de faire très rapidement — ou même directement — la transition entre un refuge et un logement supervisé. De plus, les systèmes de soutien sont tellement importants.

Depuis que j'ai commencé à jouer un rôle en matière de santé mentale en 2018 . . . Je ne peux pas faire valoir davantage auprès de la Chambre le fait que des services complets doivent être fournis pour que les

transition into stable and affordable housing, so, Mr. Speaker, all departments are working together to try to have a long-term strategy. I would like to end homelessness.

Mr. Speaker: The time for question period is over.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. Le moment est enfin venu.

Historic elections for our province are underway.

Près de 800 personnes se disputent 446 sièges.

There are 230 000 New Brunswickers who can vote and decide whom they want to lead their community. If you have not already voted in advance polls or by mail, please cast your votes on Monday.

Environ 30 % des gens du Nouveau-Brunswick pourront enfin voter, pour la toute première fois, pour déterminer leurs représentants.

Local representatives are the closest to their constituents, and they know the issues and the people of their areas.

Je tiens à féliciter les 15 maires, les 84 conseillers et les 17 membres des comités consultatifs des districts ruraux qui ont été élus par acclamation.

I am looking forward to collaborating with each of these newly elected and returning officials to make New Brunswick communities more vibrant and sustainable for generations to come.

Je suis très fier du travail accompli jusqu'à maintenant pour permettre à cette réforme tant attendue d'aller de l'avant. Lundi marquera une étape importante dans notre cheminement, mais il reste encore beaucoup à faire.

gens fassent la transition vers un logement stable et abordable ; donc, Monsieur le président, tous les ministères travaillent ensemble pour tâcher d'élaborer une stratégie à long terme. J'aimerais mettre fin à l'itinérance.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. The time has finally come.

Des élections historiques sont en cours dans notre province.

Almost 800 candidates are vying for 446 seats.

Pas moins de 230 000 personnes au Nouveau-Brunswick peuvent voter et choisir qui dirigera leur collectivité. Si vous n'avez pas déjà voté par anticipation ou par la poste, veuillez aller aux urnes lundi.

For the very first time, about 30% of New Brunswickers will finally be able to vote for their representatives.

Les représentants locaux sont les plus près des électeurs et connaissent les enjeux et les gens de leur région.

I would like to congratulate the 15 mayors, 84 councillors, and 17 rural district advisory committee members who have been elected by acclamation.

Il me tarde de collaborer avec chacune des personnes nouvellement élues ou réélues afin de dynamiser les collectivités du Nouveau-Brunswick et de les rendre plus dynamiques et durables pour les générations à venir.

I am very proud of all the work accomplished to date to allow the long overdue reform to go forward. Monday will be a milestone in our journey, but there is much more to be done.

We will continue to work collaboratively with New Brunswickers to ensure that our local governance system is the best it can be.

Restez à l'affût, car nous allons dévoiler de plus amples renseignements sur l'orientation et la formation pour nos nouveaux élus dans les prochaines semaines. Merci beaucoup, Monsieur le président.

10:55

M. LeBlanc : Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

Tout d'abord, j'aimerais prendre le temps de dire que j'apprécie que le ministre fasse une déclaration, et ce, le lendemain de celle que j'ai faite dans le cadre des déclarations de députés à l'Assemblée législative. Il a dû oublier et il a donc dû se rattraper. Toutefois, je voudrais aussi prendre le temps, Monsieur le président, de revenir sur la partie de sa déclaration où il parle de 230 000 personnes qui peuvent voter. Toutefois, Monsieur le président, lors du vote par anticipation, 29 000 personnes se sont présentées aux bureaux de vote. Élections Nouveau-Brunswick a même envoyé des cartes à des collectivités de la province où les gens n'avaient pas besoin de voter, mais était tenu de le faire. Il y a eu un grand manque de communication de la part du gouvernement ; il y a une grande confusion.

Cependant, Monsieur le président, je veux aussi prendre le temps de reconnaître les personnes qui ont posé leur candidature pour représenter les gens au plus près des enjeux locaux et de les remercier d'avoir posé leur candidature. Je veux aussi prendre le temps de remercier mes collègues qui ont posé leur candidature dans le cadre de cette nouvelle réforme et qui ont pris le temps de vraiment comprendre qu'il s'agit d'un moment historique pour la province.

Monsieur le président, je terminerai en disant que les personnes qui ont été élues par acclamation voudront travailler fort. Je prends donc le temps de remercier les gens. Allez voter le 28 novembre. Merci.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je tiens moi aussi à féliciter tous les gens qui briguent des postes dans la province et à leur souhaiter bonne chance et bon succès. C'est extrêmement important, au niveau de la représentation locale, de poser sa candidature, de faire le travail, de frapper aux

Nous continuerons à collaborer avec les gens du Nouveau-Brunswick pour nous assurer que notre système de gouvernance locale est optimal.

Stay tuned as we release more information on orientation and training for our newly elected representatives in the coming weeks. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

First of all, I would like to take a moment to say that I do appreciate the minister making a statement the day after the one I made in the Legislative Assembly during statements by members. He must have forgotten, so he had to catch up. However, I would also like to take a moment, Mr. Speaker, to go back to the part of his statement where he talks about 230 000 people who can vote. However, Mr. Speaker, during advance polling, 29 000 people showed up at the polling stations. Elections New Brunswick even sent cards to communities across the province where people did not need to vote, stating that they were required to vote. There has been a great lack of communication from the government. There is a lot of confusion.

However, Mr. Speaker, I also want to take a moment to recognize the candidates who did run to represent people on local issues and to thank them for running for office. I also want to take the time to thank my colleagues who ran for office as part of this new reform and took the time to truly understand that this is an historic moment for the province.

Mr. Speaker, I will conclude by saying that those who were elected by acclamation will want to work hard. So I am taking a moment to thank voters. Go vote on November 28. Thank you.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I also want to commend all those running for office in the province and wish them good luck and success. It is extremely important, at the level of local representation, to run for office, do the work, knock on doors, talk to people, know what is important to them,

portes, de parler aux gens, de savoir ce qui est important pour eux et d'impliquer l'opinion publique. Je veux aussi, bien sûr, ajouter ma voix, et je suis allé voter lors du vote par anticipation. J'espère que toutes les personnes qui n'ont pas encore voté pourront aller voter lundi, lors du scrutin.

Nous pouvons féliciter les 15 maires, les 84 conseillers et les 17 membres des comités consultatifs des districts ruraux qui ont été élus par acclamation. Toutefois, je voudrais quand même souligner que le fait d'avoir autant de candidats élus par acclamation est un problème en soi. C'est le symptôme d'un problème beaucoup plus important. Quand nous parlons de collectivités dynamiques, nous devrions avoir des postes avec plusieurs candidats et beaucoup plus de débats d'idées que ce que nous voyons. J'espère donc que le gouvernement se penchera sur la question. J'espère que l'Assemblée législative examinera comment rendre nos collectivités et nos gouvernements locaux plus dynamiques.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, the 12th annual Ring a Bell campaign, coordinated by Dots NB, Partners for Youth Inc., and the Department of Education and Early Childhood Development, will run this year from November 28 to December 2.

Au cours de la semaine, il y aura des plans de cours et des activités sur la santé mentale dans les salles de classe de la province. Du 1^{er} au 2 décembre, les élèves feront sonner les cloches pendant une minute pour rappeler l'importance de répondre aux besoins des enfants en matière de santé mentale et de veiller à ce que leur voix soit entendue.

This year's theme focuses on the important role that communities play in promoting positive mental health. Once again, schools will also be invited to show the ways that they have been supporting mental wellness through videos, poems, posters, or songs. A monetary amount of \$250 will be awarded to an elementary school and to a middle school, with submissions chosen by the New Brunswick Youth Council.

Monsieur le président, notre gouvernement comprend les répercussions de la santé mentale sur la réussite des élèves.

and involve public opinion. I also want to add my voice, of course, and I did vote in advance polls. I hope that everyone who has not yet voted will be able to do so on Monday, when the elections are held.

We can congratulate the 15 mayors, 84 councillors, and 17 rural district advisory committee members who were elected by acclamation. However, I would still like to point out that having so many candidates elected by acclamation is a problem in itself. This is a symptom of a much bigger problem. When we talk about vibrant communities, we should have positions with multiple candidates and a lot more debate on ideas than we are seeing. So, I hope that the government will look into this. I hope that the Legislative Assembly will look at how to make our communities and local governments more vibrant.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, la 12^e campagne annuelle Faites-vous entendre, coordonnée par Connexions N-B, Partners for Youth et le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, se déroulera cette année du 28 novembre au 2 décembre.

During the week, there will be mental health lesson plans and activities in classrooms across the province. On December 1 and 2, students will ring the bells for one minute as a reminder of the importance of meeting the mental health needs of children and ensuring that their voices are heard.

Le thème de cette année met l'accent sur le rôle important que jouent les collectivités dans la promotion d'une bonne santé mentale. Encore une fois, les écoles seront aussi invitées à montrer comment elles ont soutenu le mieux-être mental au moyen de vidéos, de poèmes, d'affiches ou de chansons. Une somme de 250 \$ sera accordée à une école élémentaire et à une école intermédiaire, et le Conseil Jeunesse du Nouveau-Brunswick s'occupera de sélectionner parmi les candidatures reçues.

Mr. Speaker, our government understands the effects of mental health on student success.

This week, I encourage everyone to take a moment to ring a bell and show support for the mental health of our children. Thank you, Mr. Speaker.

11:00

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. En effet, il s'agit certainement d'une très bonne initiative, et nous serons heureux de faire sonner les cloches. Malheureusement, nous ne serons pas à la Chambre la semaine prochaine. Toutefois, nous devrions certainement faire sonner les cloches lorsque nous reviendrons. Tout cela pour appuyer la santé mentale de nos enfants et pour que leur voix soit entendue.

Je veux féliciter les organisateurs de la campagne, Partners for Youth/Alliance Pro-jeunesse et Dots NB. Cependant, Monsieur le président, la fracture est beaucoup plus grande, et il faut plus que de simples sonneries de cloches. La santé mentale de nos enfants est en jeu. Nous avons besoin de ressources dans les écoles.

Nous avons besoin de professionnels qui vont aider nos enfants à surmonter les défis que la COVID-19 nous a apportés et le rattrapage scolaire qui n'est pas là. Monsieur le président, je vous dirais même qu'il faudra peut-être aussi avoir des professionnels pour rassurer le personnel enseignant, les parents et les membres des CED pour toutes les perturbations que ce gouvernement provoque dans le système d'éducation. C'est inacceptable. Nos enfants ont besoin d'aide. Même si je trouve que c'est déjà une belle occasion...

Mr. Speaker: Time, member.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. La santé mentale dans nos écoles est quelque chose d'extrêmement préoccupant, et c'est extrêmement important de régler la situation. Je veux certainement féliciter les organisateurs et leur souhaiter une bonne semaine. Il s'agit d'une initiative qui vise beaucoup plus à sensibiliser, mais il y a des choses concrètes que nous pourrions faire ici, dans la province.

Je pense entre autres à ceci : Quand nous parlons de santé mentale, nous parlons aussi d'une bonne alimentation. Il y a beaucoup d'enfants qui, encore aujourd'hui, vont à l'école le ventre vide, ce qui peut exacerber les problèmes de santé mentale. Il y a d'autres choses concrètes que nous pourrions faire, comme ma collègue l'a très bien dit, en matière de

Cette semaine, j'encourage tout le monde à prendre un moment pour sonner une cloche en appui à la santé mentale de nos enfants. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. The initiative is certainly a very good one, and we will be happy to ring the bells. Unfortunately, we will not be in the House next week. However, we should definitely ring the bells when we return. All this is to support the mental health of our children and ensure their voices are heard.

I want to congratulate the campaign organizers, Partners for Youth/Alliance Pro-jeunesse and Dots NB. However, Mr. Speaker, the lack is much greater and requires more than just ringing bells. The mental health of our children is at stake. We need resources in schools.

We need professionals who will help our children overcome the challenges posed by COVID-19 and the lack of academic catch-up. Mr. Speaker, I would even say that professionals may also be required to reassure teachers, parents, and DEC members about all the disruptions that this government is causing in the education system. This is unacceptable. Our children need help. Even if I do think that this is already a great opportunity...

Le président: Le temps est écoulé, Madame la députée.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. Mental health in our schools is something that is extremely concerning and extremely important to address. I certainly want to congratulate the organizers and wish them a good week. This initiative is more focused on raising awareness, but there are concrete things that we could do here in the province.

I think, among other things, that, when we talk about mental health, we are also talking about good nutrition. Many children are still going to school on an empty stomach today, which can exacerbate mental health problems. There are other concrete things that we could do, as my colleague said, in terms of resources in our classrooms, to enable teachers, who

ressources dans nos salles de classe, afin que les membres du personnel enseignant, qui sont formés pour enseigner, puissent se concentrer sur l'enseignement, et que des professionnels qui connaissent beaucoup mieux les défis en matière de santé mentale puissent travailler avec les jeunes à ces défis. Il faudrait donc des classes avec beaucoup plus de ressources, Monsieur le président...

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Fitch: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House to talk about an exciting initiative announced today by Horizon Health Network. Surgical teams in Fredericton, Miramichi, Moncton, and Saint John will complete a blitz of hip and knee replacements on Saturdays in November, December, January, and February.

Le projet est connu sous le nom Initiative d'utilisation intensive des salles d'opération pour réduire les listes d'attente. Il s'agit d'une façon efficace d'effectuer un grand nombre d'opérations chirurgicales en une seule journée.

Typically, operating rooms do not run planned surgeries on weekends. High-intensity interval theatre (HIIT) procedures are scheduled for Saturdays so as not to put pressure on a hospital's regular schedule. The goal of the initiative is to complete three or four arthroplasties in each of the four locations on a Saturday. This means that between 12 and 16 additional hip and knee replacements can be completed each Saturday, with anywhere from 72 to 96 additional surgeries to be completed over the coming months.

Monsieur le président, cela signifie s'assurer de bien sélectionner les candidats et candidates à l'opération. La priorité sera donnée aux personnes qui sont sur la liste d'attente depuis le plus longtemps.

It involves intensive planning and preparation by a multidisciplinary team of health care professionals. It requires that health care workers give their weekends to care for patients. This is just another example of the incredible, dedicated health care professionals we have in New Brunswick.

are trained to teach, to focus on teaching and professionals, who are much more knowledgeable about mental health challenges, to work with youth on these challenges. So, classes need a lot more resources, Mr. Speaker...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Fitch : Merci, Monsieur le président. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre pour parler d'une initiative enthousiasmante annoncée aujourd'hui par le Réseau de santé Horizon. Les équipes chirurgicales de Fredericton, de Miramichi, de Moncton et de Saint John effectueront un grand nombre de remplacements de la hanche et du genou les samedis de novembre, décembre, janvier et février.

The project is known as the high-intensity interval theatre, HIIT, initiative. It is an efficient way to perform a large number of surgeries in a single day.

Les salles d'opération ne sont habituellement pas réservées pour des interventions chirurgicales en fins de semaine. L'utilisation intensive des salles d'opération pour réduire les listes d'attente le samedi permet donc de réduire la pression exercée sur les horaires habituels d'hôpitaux. L'objectif de l'initiative est de procéder à trois ou quatre arthroplasties par samedi dans chacun des quatre endroits. Ainsi, de 12 à 16 remplacements supplémentaires de la hanche et du genou peuvent être effectués chaque samedi, soit de 72 à 96 interventions chirurgicales supplémentaires à effectuer au cours des prochains mois.

Mr. Speaker, this means ensuring that surgery candidates are properly selected. Priority will be given to those who have been on the waiting list the longest.

L'initiative comporte une planification et une préparation intenses par une équipe multidisciplinaire de professionnels des soins de santé. Elle exige que le personnel des soins de santé travaille en fins de semaine pour prendre soin des patients. Ce n'est qu'un autre exemple des incroyables et dévoués professionnels des soins de santé que nous avons au Nouveau-Brunswick.

Improving access to surgical services is a pillar of the Provincial Health Plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*, and a key priority of Horizon's plans to enhance health care services in the province. The HIIT initiative is another addition to the announcements made last month on the expansion of surgical services in community hospitals, and it is one more way we are working together to make progress for New Brunswickers.

Merci beaucoup, Monsieur le président.

11:05

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. When I see the term "high-intensity interval theatre", I do not know whether it is new terminology. It makes me think of high-intensity interval training, when you do a series of jumping jacks, push-ups, and high knees at a rapid pace until you cannot go any longer. I guess if that is the philosophy that is being extended to performing medical surgeries and getting people through the door at a rapid pace, one after the other, then, you know, it might be a good thing. It might be an "outside the box" type of idea that this government is bringing forward that would get people through the door and off that wait list.

We do have questions around Fredericton, Miramichi, Moncton, and Saint John. Why are other hospitals not included? Up north, there are also wait lists that are oftentimes neglected. If there is success in these communities, I would like to see this initiative expanded to other areas of the province.

When I think of this initiative, it kind of reminds me of my university days. There was a managerial accounting course that I took. It was about setting up procedures to make efficiencies. If I remember correctly, one of the case studies that we had was a hospital in the 50s or 60s in Ontario that specialized, I think, in appendectomies. People would travel there from all over. It would get people through the door, and it would perform just one procedure. This example was taught as a way to create efficiencies.

Améliorer l'accès aux services chirurgicaux est un pilier du Plan provincial de santé, *Stabilisation des soins de santé : un appel à l'action urgent*, et une priorité clé des plans d'Horizon visant à améliorer les services de soins de santé dans la province. L'initiative d'utilisation intensive des salles d'opération pour réduire les listes d'attente est un autre ajout aux annonces faites le mois dernier concernant l'expansion des services chirurgicaux dans les hôpitaux communautaires, et c'est une autre façon dont nous travaillons ensemble pour faire avancer les choses pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Thank you very much, Mr. Speaker.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Lorsque je vois « initiative d'utilisation intensive des salles d'opération pour réduire les listes d'attente », je ne sais pas s'il s'agit d'une nouvelle terminologie. Cela me fait penser à l'entraînement intensif, lorsqu'on fait une série de sauts avec écart, d'extensions des bras et de genoux élevés à un rythme rapide jusqu'à ce qu'on n'en puisse plus. Je suppose que, si c'est le principe auquel il est fait recours pour effectuer des interventions chirurgicales et accélérer le traitement des gens, alors, vous savez, cela pourrait être une bonne chose. Il se pourrait que le gouvernement actuel sorte des sentiers battus pour permettre que les gens aient accès au service et ne soient plus sur la liste d'attente.

Nous avons des questions quant à Fredericton, à Miramichi, à Moncton et à Saint John. Pourquoi les autres hôpitaux ne sont-ils pas inclus? Dans le Nord, il y a aussi des listes d'attente qui sont souvent négligées. Si l'initiative est une réussite dans les collectivités en question, j'aimerais qu'elle soit étendue à d'autres régions de la province.

Lorsque je pense à l'initiative, cela me rappelle un peu mon temps à l'université. J'ai suivi un cours de comptabilité de gestion. Il s'agissait de mettre en place des processus pour réaliser des gains d'efficacité. Si je me souviens bien, l'une de nos études de cas portait sur un hôpital dans les années 50 ou 60 en Ontario spécialisé, je crois, dans les appendicectomies. Les gens s'y rendaient de partout. L'hôpital n'offrait qu'une seule intervention aux gens. Un tel exemple était enseigné comme un moyen d'améliorer l'efficacité.

I am reminded of that here. We see people who come through the door on a particular day. They have a surgeon or maybe a team of surgeons who perform the same thing over and over again all day, which is like being on a production line. I think it could be a positive thing. I look forward to hearing the results of this and to hearing whether it is something that can be expanded to make it accessible to everyone across the province. Again, if this is thinking outside the box and if it is successful, the government is to be congratulated. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. My thanks to the Minister of Health for alerting us to this initiative of Horizon Health. It is much needed. Certainly, I hear from constituents who have been waiting a very long time for a hip or a knee replacement and have been quite worried about deterioration during that wait time. They are trying to maintain their mobility and practice self-care, while checking the list that is online to see how things are moving. They are getting to the end of their rope in terms of having the confidence that they will be able to make it to surgery before they lose their mobility entirely.

This is a positive initiative that Horizon Health is undertaking. I wish it every success. I hope that those who are in the lineup and have been waiting for a very long time will be encouraged by this, and I look forward to hearing about the results of this initiative. It is certainly something that has been talked about by successive governments, actually, in terms of improving the speed at which people waiting for knee and hip surgeries can be cared for.

But, Mr. Speaker, it would be nice to see the minister and his team pay similar high-intensity attention to addressing some of the other really pressing problems in the health care system. I cannot think of one that is more pressing than unsticking the logjam—solving the logjam in our emergency rooms across the province. This past weekend, for the first time, instead of announcing closures, Horizon Health warned people to stay away from ERs, not just in specific hospitals but for the entire Horizon Health Network. It said: Do not come to the emergency room in any Horizon hospital unless it is truly an emergency. Here are the things that you should come for. You are just going to have to wait for the rest.

L'initiative en l'occurrence me rappelle un tel exemple. Nous voyons des gens qui viennent un jour donné et qui sont admis. Ils ont un chirurgien, ou peut-être une équipe de chirurgiens, qui n'effectue qu'un seul genre d'intervention pendant toute la journée, ce qui rappelle une chaîne de production. Je pense que cela pourrait être une chose positive. J'ai hâte d'entendre les résultats de l'initiative et de savoir si elle pourrait être élargie pour la rendre accessible à tout le monde dans l'ensemble de la province. Encore une fois, si c'est sortir des sentiers battus et si c'est une réussite, le gouvernement mérite des félicitations. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je remercie le ministre de la Santé de nous avoir signalé l'initiative du Réseau Horizon. Nous en avons grandement besoin. J'entends certainement des gens de ma circonscription qui attendent depuis très longtemps un remplacement de la hanche ou du genou et qui s'inquiètent beaucoup de la détérioration pendant le temps d'attente. Ils essaient de maintenir leur mobilité et de prendre soin d'eux-mêmes, et ils consultent la liste en ligne pour voir comment les choses évoluent. Ils arrivent au bout du rouleau pour ce qui est d'avoir la confiance qu'ils pourront obtenir une intervention avant de perdre complètement leur mobilité.

Il s'agit donc d'une initiative positive lancée par le Réseau Horizon. Je lui souhaite beaucoup de succès. J'espère que les gens qui sont dans la file d'attente et qui attendent depuis très longtemps seront encouragés par cela, et j'ai hâte d'entendre parler des résultats de l'initiative. C'est certainement quelque chose qui a été discuté par les gouvernements successifs, en fait, pour améliorer la rapidité des soins pour les personnes en attente d'une intervention au genou ou à la hanche.

Toutefois, Monsieur le président, il serait bien de voir le ministre et son équipe accorder une attention aussi intense à la résolution de certains des autres problèmes vraiment pressants du système de soins de santé. Je ne peux pas penser à un problème qui soit plus pressant que de sortir de l'impasse — de résoudre l'impasse dans nos salles d'urgence partout dans la province. La fin de semaine dernière, pour la première fois, au lieu d'annoncer des fermetures, le Réseau Horizon a prévenu les gens d'éviter les salles d'urgence, non seulement dans des hôpitaux particuliers mais dans l'ensemble du Réseau de santé Horizon. Le réseau a dit : Ne venez pas à la salle d'urgence dans un hôpital d'Horizon à moins qu'il ne s'agisse vraiment d'une

Mr. Speaker, this speaks to the need for creative, innovative solutions, which our doctors and nurses have been proposing to the Minister of Health and to his predecessors and to the Liberals when they were in the government. But no one seems to have been listening, so we need action.

11:10

Committee Reports

(**Mr. Ames**, as chairman, presented the third report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 6, *An Act Respecting the Enduring Powers of Attorney Act and the Wills Act*, and 17, *Disclosure to Protect Against Intimate Partner Violence Act*, as agreed to.)

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Introduction and First Reading of Bills

(**Hon. Mr. Holder** moved that Bill 23, *An Act to Amend the Public Service Labour Relations Act*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Mr. Holder** said: Thank you, Mr. Speaker. The proposed amendments to the *Public Service Labour Relations Act* will update provisions in the Act and clarify rules of engagement between the employer and the bargaining agents during the bargaining process.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Holder: These amendments will better ensure that public services continue for New Brunswickers in the event of a labour dispute, lockout, or strike.

urgence, et voici les choses qui le sont. Pour le reste, vous devrez simplement attendre.

Monsieur le président, cela atteste la nécessité de trouver des solutions créatives et novatrices, que nos médecins et notre personnel infirmier ont proposées au ministre de la Santé, à ses prédécesseurs et aux Libéraux lorsque ces derniers formaient le gouvernement. Or, personne ne semble avoir écouté. Nous devons donc agir.

Rapports de comité

(**M. Ames**, à titre de président, présente le troisième rapport du Comité permanent de la politique économique et fait rapport des projets de loi 6, *Loi concernant la Loi sur les procurations durables et la Loi sur les testaments*, et 17, *Loi sur la communication de renseignements aux fins de protection contre la violence entre partenaires intimes*, qu'il approuve sans amendement.)

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**L'hon. M. Holder** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 23, *Loi modifiant la Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.)

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Les modifications proposées à la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics* mettront à jour les dispositions de la loi et préciseront les règles de participation de l'employeur et des agents négociateurs pendant le processus de négociation.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Holder : Les modifications assureront mieux le maintien des services publics pour les gens du Nouveau-Brunswick en cas de conflit de travail, de lock-out ou de grève.

(**Hon. Ms. Green** moved that Bills 24, *An Act to Amend the Business Corporations Act*, and 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*, be now read a first time.)

Continuing, **Hon. Ms. Green** gave the following explanations:

Bill 24: Mr. Speaker, we are introducing amendments that will modernize New Brunswick's corporate legislation to reflect the ever-evolving digital economy and to align our legislation with that of other Canadian jurisdictions. These changes will make doing business in New Brunswick easier and more efficient, with clearer rules and less regulatory burden for businesses. Our ongoing work to review and improve the province's corporate legislation supports our focus on economic growth by energizing the private sector. Thank you.

Bill 25: Mr. Speaker, finding solutions to New Brunswick's housing challenges is complex and requires a multipronged approach. Over the past year, several measures have already been introduced to improve affordable housing in our province and to help keep tenants in their homes, and more are on the way.

The amendments that we are introducing today will support tenants in adjusting to new market rates of rental units in 2023 and will give tenants more time to seek help from the Residential Tenancies Tribunal. This is a time of opportunity and urgency for our province to examine housing under a unified lens and to work together to bring forward the right measures for those who need them most. I look forward to speaking on this bill in greater detail during second reading. Thank you, Mr. Speaker.

11:15

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Conformément à l'avis donné hier pour cette journée de l'opposition, nous commencerons par débattre la

(**L'hon. M^{me} Green** propose que soient lus une première fois les projets de loi 24, *Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales*, et 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation*.)

L'hon. M^{me} Green donne les explications suivantes :

Projet de loi 24. Monsieur le président, nous déposons des modifications qui moderniseront les mesures législatives concernant les corporations du Nouveau-Brunswick pour tenir compte de l'évolution constante de l'économie numérique et harmoniser nos mesures législatives avec celles d'autres administrations canadiennes. Les changements rendront plus facile et plus efficace de faire des affaires au Nouveau-Brunswick grâce à des règles plus claires et à un fardeau réglementaire allégé pour les entreprises. Nous poursuivons notre travail visant à examiner et à améliorer les mesures législatives concernant les corporations de la province afin de favoriser la croissance économique et de dynamiser le secteur privé. Merci.

Projet de loi 25. Monsieur le président, trouver des solutions aux problèmes de logement au Nouveau-Brunswick est complexe et nécessite une approche à plusieurs volets. Au cours de la dernière année, plusieurs mesures ont été instaurées pour améliorer le logement abordable dans notre province et aider les locataires à garder leur logement, et d'autres mesures sont à venir.

Les modifications que nous déposons aujourd'hui aideront les locataires à s'adapter aux nouveaux taux du marché des logements locatifs en 2023 et donneront aux locataires plus de temps pour demander l'aide du Tribunal sur la location de locaux d'habitation. Il est opportun et urgent pour notre province d'examiner le logement de façon globale et de travailler ensemble pour proposer les bonnes mesures pour les gens qui en ont le plus besoin. J'ai hâte de fournir plus de détails sur le projet de loi au moment de la deuxième lecture. Merci, Monsieur le président.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Pursuant to yesterday's notice for this opposition day, we will

motion 2, puis la motion 11, et nous terminerons avec la motion 3 ; donc, les motions 2, 11 et 3. Merci.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. I have here an adjournment motion, which I will read in a moment. After the adjournment motion, we will proceed to third reading of Bill 14, *An Act Respecting the Assessment Act*, followed by second reading of Bill 13, *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*; Bill 21, *An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act*; and Bill 22, *An Act to Amend the Family Services Act*. Any bills that receive second reading today will be referred to the Standing Committee on Economic Policy. All bills introduced today will go for second reading on Friday, November 25.

Now, for the adjournment motion.

Motion Carried

Hon. Mr. G. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, as follows:

THAT when the Assembly adjourns on Friday, November 25, 2022, it stand adjourned until Tuesday, December 6, 2022.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.)

Mr. Speaker: Members, I have been asked to revert to Introduction of Guests. Agreed?

Hon. Members: Agreed.

Présentation d'invités

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Ce matin, j'ai l'infini honneur de recevoir, dans la tribune, ma compagne, Nadine Gionet, qui partage ma vie depuis 12 ans. Elle est ma chauffeuse privée et mon habilleuse professionnelle depuis que je me suis lancé en politique, il y a maintenant deux ans. Je la remercie du fond du cœur. Les parlementaires sur le départ

begin by debating Motion 2, then Motion 11, and end with Motion 3, so Motions 2, 11 and 3. Thank you.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. G. Savoie : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai donc ici une motion d'ajournement, que je vais lire dans un instant. Après la motion d'ajournement, nous passerons à la troisième lecture du projet de loi 14, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation*, suivie de la deuxième lecture des projets de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs*, 21, *Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé*, et 22, *Loi modifiant la Loi sur les services à la famille*. Les projets de loi qui feront l'objet d'une deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Tous les projets de loi déposés aujourd'hui feront l'objet d'une deuxième lecture le vendredi 25 novembre.

Passons maintenant à la motion d'ajournement.

Motion

L'hon. M. G. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose

que l'Assemblée, à la levée de la séance le vendredi 25 novembre 2022, s'ajourne au mardi 6 décembre 2022.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, il m'a été demandé de revenir à la présentation d'invités. D'accord?

Des voix : Oui.

Introduction of Guests

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. This morning, I have the supreme honour of welcoming to the gallery my partner, Nadine Gionet, who has been sharing my life for 12 years. She has been my private chauffeur and professional dresser since I entered politics two years ago. I thank her from the bottom of my heart. The outgoing members are thanking their partners.

remercient leur partenaire ; eh bien, je reçois beaucoup et je la remercie. Merci beaucoup.

Third Reading

(Bill 14, *An Act Respecting the Assessment Act*, was read a third time and passed.)

11:20

Déclaration

M. D. Landry : Merci, Monsieur le président. Merci à vous tous. Cela ne va pas être facile pour moi aujourd'hui. Monsieur le président, merci du privilège que vous me donnez de m'adresser à l'Assemblée législative pour la dernière fois de mon règne de politicien.

There is one thing that I am going to ask you, and I know that you are a fair man. Yesterday, my colleague from Restigouche-Chaleur was probably given two minutes per year of service. I am asking you for the same thing. I know that you cannot give me the answer, but I thank you anyway.

Monsieur le président, je voudrais commencer. Cela ne sera peut-être pas fait de la façon dont les vraies règles de l'Assemblée législative nous l'ont enseigné ou nous l'ont demandé, mais je regarde dans la tribune et plusieurs membres de ma famille sont là. Je voudrais commencer par les présenter, un par un, et je leur demanderais de se lever.

Je vais commencer avec ma femme, Johanne. Je pense que tout le monde la connaît. Je ne sais pas quels termes utiliser pour la définir. Je dirais « ange », « patience »...

(Exclamation.)

M. D. Landry : Sainte. Oui, c'est une sainte ; c'est sûr.

Monsieur le président, je vais vous raconter quelque chose. Le 2 juillet 1977, nous nous sommes mariés et nous sommes toujours un couple. Je veux simplement vous dire qu'on avait fait notre premier voyage de noces. Dans ce temps-là, je venais d'un petit village et je vous dirais qu'il y avait même des gens qui appelaient cela une colonie. C'est pour vous dire à quel point les choses ont changé. Je n'étais jamais beaucoup sorti en dehors de ma région. Pour notre

Well, I welcome and thank mine. Thank you very much.

Troisième lecture

(Le projet de loi 14, *Loi concernant la Loi sur l'évaluation*, est lu une troisième fois et adopté.)

Statement

Mr. D. Landry: Thank you, Mr. Speaker. Thank you all. This will not be easy for me today. Mr. Speaker, thank you for the privilege of addressing the Legislative Assembly for my last time as a politician.

Il y a une chose que je vais vous demander, et je sais que vous êtes un homme juste. Hier, mon collègue de Restigouche-Chaleur a probablement eu deux minutes par année de service. Je vous demande la même chose. Je sais que vous ne pouvez pas me donner de réponse, mais je vous remercie quand même.

Mr. Speaker, I would like to begin. This may not comply with the actual rules of the Legislative Assembly that we were taught or asked to follow, but I am looking at the gallery and see several members of my family up there. I would like to start by introducing them, one by one, and I would ask them to stand.

I am going to start with my wife, Johanne. I think that everyone knows her. I do not know what words to use to describe her. I would say angel, patience...

(Interjection.)

Mr. D. Landry: Saint. Yes, she is a saint. That is for sure.

Mr. Speaker, I will tell you a story. We got married on July 2, 1977, and are still married. I just want to tell you about our first honeymoon. At the time, I came from a small village, and I can tell you that some people even called it a colony. This shows you how much things have changed. I had not often left our own region. For our honeymoon, we decided to visit Fredericton and tour New Brunswick.

voyage de noces, on avait décidé de venir à Fredericton et de faire le tour du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, un des arrêts qu'on a faits cette journée-là, la journée de notre voyage de mariage — le voyage de noces, comme on l'appelle par chez nous —, a été devant l'Assemblée législative. On avait regardé cette bâtisse, sans savoir que j'y passerais quasiment la moitié de ma vie. Vous savez, on était impressionné. Je pense que Johanne se souvient très bien de cela. Quand j'ai mis les pieds ici, le 11 septembre 1995, c'était la journée des élections, comme de raison. J'ai été élu cette journée-là. Mais, à ce moment-là non plus, je ne savais pas que je passerais autant d'années à l'Assemblée législative.

Monsieur le président, Johanne m'a appuyé pendant toutes ces années, et même avant. Vous savez, j'ai fait des folies, moi, avant. Je vous dirais même que je ne sais pas si je dois mentionner cela à la Chambre. J'ai fait de la prison pour des causes que j'ai défendues. Lorsque je suis devenu ministre de la Justice et de la Sécurité publique, j'ai dit que j'étais probablement le premier ministre de la Justice et de la Sécurité publique qui a fait de la prison et qui est assis ici. Mais, il ne faut pas vous en faire, il y a eu un procès, Monsieur le président. J'ai été innocenté de toute cause et de toute accusation. C'est une anecdote que beaucoup de gens ne connaissent pas, mais c'est juste pour vous dire quelle sorte de trajectoire j'ai suivie.

Maintenant, je dois dire un gros merci à Johanne, parce qu'elle m'a accompagné dans toutes mes folies, et j'apprécie énormément cela. Je vais partager un petit secret avec vous. Lors des élections, soit aux quatre ans, Johanne me donnait un mois de son temps. C'est elle qui a été la présidente de ma permanence, et ce, pendant huit élections. À la dernière élection, elle m'a dit : Denis, je pense que c'est la dernière élection dans laquelle je m'implique. Cela fait en sorte que le signal était clair pour moi : C'était le temps de m'en aller.

Johanne, tu pensais peut-être que je n'avais pas entendu, parce que, parfois, elle dit que je n'écoute pas, mais que j'entends. J'entends tout ce qu'elle me dit, mais je n'écoute pas tout le temps. C'est juste pour te dire que j'avais écouté cette fois-là.

À ce moment-ci, je voudrais présenter mes enfants et mes petits-enfants, qui sont ici. Mon fils aîné, qui demeure à Fort McMurray, en Alberta, et sa petite fille n'ont pas pu être ici aujourd'hui, et je comprends

Mr. Speaker, one of the stops we made that day, on our honeymoon, was in front of the Legislative Assembly. We looked at the building, without knowing that I would spend nearly half of my life there. You know, we were impressed. I think that Johanne remembers that very well. I set foot in here on September 11, 1995, on election day, actually. I was elected on that day. However, even on that day, I did not know that I would spend so many years at the Legislative Assembly.

Mr. Speaker, Johanne supported me throughout all those years, and even before. You know, I had done some foolish things earlier. I would even say that I do not know whether I should mention this in the House. I spent time in jail for causes that I championed. When I became Minister of Justice and Public Safety, I said that I was probably the first Minister of Justice and Public Safety who had spent time in jail and who was sitting here. However, not to worry, there was a trial, Mr. Speaker. I was found innocent of any charge. This is an anecdote of which many people are not aware, but it is simply an indication of my journey.

Now, I must say a big thank-you to Johanne, because she has remained at my side during all my foolishness, and I really appreciate that. I will share a little secret with you. At every election, every four years, Johanne would give me one month of her time. She was president at my headquarters during eight elections. At the last election, she told me: Denis, I think this is the last election in which I will get involved. That was a clear signal to me that it was time to leave.

Johanne, you may have thought that I did not hear, because she sometimes says that I hear but do not listen. I hear everything that she tells me, but I do not always listen. This is just to tell you that I did listen that time.

I would now like to introduce my children and grandchildren who are here. My eldest son, who is in Alberta and lives in Fort McMurray, and his young daughter could not be here today. I understand why.

pourquoi. Maintenant, je demanderais à la plus vieille de mes filles qui est ici, Natacha, de se lever.

11:25

Je veux simplement vous dire ceci, Monsieur le président : Natacha avait 15 ans lorsque j'ai commencé en politique et, maintenant, elle en a 42. Je demanderais à Michel, son mari, de se lever. C'est mon gendre, que je considère comme un de mes fils. C'est mon gendre que je considère comme un quatrième fils. Il est accompagné de Kassime, mon plus vieux petit-fils. Bonjour Kassime. J'ai été obligé de rire tantôt, parce que, quand Kassime vient chez nous, il a toujours une casquette sur la tête. Quand on soupe, on dîne ou on déjeune, je demande à Kassime d'enlever sa casquette. Le commissionnaire lui a demandé la même chose, tantôt. J'ai eu envie de rire. Tu vois, Kassime, même à ton âge révolutionnaire, comment dirais-je, même à ton âge normal ou dans ton règne à toi, la casquette ne se porte pas encore partout. Karellie n'a pas pu être ici. J'ai Kaissa qui est ici. Kaissa, où es-tu? Voilà Kaissa, mais Karellie n'est pas ici. Kayana, où est ma Kayana? Si vous avez remarqué, tous les enfants ont des prénoms qui commencent par la lettre K.

Maintenant, mon plus jeune fils Cédric est ici. Il est là avec sa femme Joannie, que je considère comme ma fille. On est né sous le même signe astrologique. Lève-toi, Joannie, s'il vous plaît. Benjamin, où est Benjamin? Merci d'être là, Benjamin. Maxime, lève-toi Maxime, s'il vous plaît. On avait un caucus tard hier soir, et, quand je suis allé les voir à l'hôtel Crown Plaza, Maxime, qui avait vu l'édifice de l'Assemblée législative, a dit : Grand-papa, est-ce qu'on va y aller dans le château demain? Il voyait cela comme un château, lui. Dans son petit monde imaginaire, il voyait cela comme un château avec des gardiens partout. En tout cas, j'ai trouvé cela drôle quand il a fait allusion à cela.

Maintenant, j'ai un ami, depuis une vingtaine d'années, qui est venu ici aujourd'hui. Il a pris la peine de venir à Fredericton, ce qui est quand même trois heures et demie de route pour se rendre ici : Danny Comeau. Je dois vous dire que Danny a été élu par acclamation, lui aussi, pour la nouvelle Municipalité des Hautes-Terres. Alors, félicitations. Il est ici avec Janelle, sa femme, et avec Jonathan-Michel et Maxime-Olivier.

Maintenant, j'essaie de voir qui est là, à travers la vitre. J'ai vu Matt Garnett et j'ai vu Hannah Fulton.

Now, I would ask my eldest daughter, Natasha, who is here, to stand up.

I just want to say, Mr. Speaker, that Natasha was 15 when I started in politics and that she is now 42. I would ask Michael, her husband, to stand up. He is my son-in-law, whom I consider one of my sons. Over there are my son-in-law, whom I consider my fourth son, with Kassime, my oldest grandson. Hello, Kassime. I had to laugh earlier, because, when Kassime comes to our home, he always wears a cap. When we have supper, lunch, or breakfast, I ask Kassime to take off his cap. The commissionaire asked him to do the same thing earlier. I wanted to laugh. You see, Kassime, even at your revolutionary age, how shall I say, even at your normal age or during your lifetime, a cap cannot be worn everywhere. Karellie could not be here. I have Kaissa, who is here. Kaissa, where are you? There is Kaissa, but Karellie is not here. Kayana, where is my Kayana? If you have noticed, all the children have names starting with the letter K.

Now, my youngest son, Cédric, is here. He is there with his wife, Joannie, whom I consider my daughter. We were born under the same astrological sign. Please stand up, Joannie. Benjamin, where is Benjamin? Thank you for being here, Benjamin. Maxime, please stand up, Maxime. We had a caucus meeting late last night, and, when I went to see the family at the Crown Plaza hotel, Maxime was looking at the Legislative Assembly building, and he said: Grandpa, are we going to go into the castle tomorrow? To him, the building looked like a castle. In his little fantasy world, he saw it as a castle with guards everywhere. In any case, I found it funny when he referred to the building that way.

Now, I have had a friend for about 20 years who has come here today. He made the effort to drive three and a half hours to Fredericton: Danny Comeau. I must tell you that Danny was also elected by acclamation in the new municipality of Hautes-Terres. So, congratulations. He is here with Janelle, his wife, and with Jonathan-Michel and Maxime-Olivier.

Now, I am trying to see who is there, through the glass. I saw Matt Garnett, and I saw Hannah Fulton.

Monsieur le président, je me souviens du moment quand Hannah Fulton est arrivée ici, c'était une jeune fille ; maintenant, elle est directrice générale du parti. Imaginez-vous depuis combien de temps je suis là. J'ai vu Alaina Lockhart, qui est chef de cabinet. Maintenant, j'ai vu Susan Holt qui est chef du parti. J'ai vu Nadine, la blonde d'Éric, et j'ai vu tantôt, Diane, la femme du député de Restigouche-Chaleur, Daniel Guitard. Sur ce, je pense n'avoir oublié personne. J'ai nommé toutes les personnes que j'ai pu voir. Monsieur le président, merci de votre tolérance pour me donner la chance de remercier ces gens. Je les remercie encore d'avoir pris la peine de venir ici ce matin pour entendre mon dernier discours.

Lors des déclarations de députés, celui d'Edmundston—Madawaska-Centre a fait mon éloge, et je le remercie. Monsieur le président, j'ai quand même été obligé de rire quand il a dit que j'étais ici depuis 1867. Je vous dirais que la première fois que je suis entré ici, c'était le 11 septembre 1995, comme je l'ai mentionné tantôt.

Monsieur le président, j'ai eu l'honneur de servir sous beaucoup de premiers ministres. J'ai commencé avec Frank McKenna. Après lui, il y a eu le défunt Raymond Frenette, qui avait été élu chef et premier ministre par intérim, à ce moment-là. Après cela, il y a eu Camille Thériault, qui a été élu premier ministre par les membres du parti, si vous voulez. Ensuite, il y a eu Bernard Lord, Shawn Graham, David Alward, Brian Gallant et maintenant le député de Quispamsis, l'honorable Blaine Higgs. C'est juste pour vous dire le grand nombre de premiers ministres avec qui ou sous qui, selon la perspective, j'ai servi pendant mon règne de député. Cela a été un honneur pour moi de servir les gens de ma circonscription. Monsieur le président, j'ai servi avec tellement de députés.

11:30

Si cela ne vous dérange pas, j'aimerais prendre quelques secondes ce matin pour me remémorer ces personnes qui sont décédées. J'aimerais penser à d'anciens collègues avec qui j'ai siégé qui sont décédés et à des gens qui m'ont appuyé et qui sont décédés. Il y en a beaucoup, Monsieur le président. J'aimerais prendre quelques instants pour me les rappeler, s'il vous plait.

Mr. Speaker, I remember that, when Hannah Fulton came here, she was a young girl. She is now executive director of the party. Imagine how long I have been here. I saw Alaina Lockhart, who is chief of staff. I also saw Susan Holt, who is the party leader. I saw Nadine, Eric's girlfriend, and I then saw Diane, the wife of the member for Restigouche-Chaleur, Daniel Guitard. So, I do not think that I forgot anyone earlier. I named all the people I could see. Mr. Speaker, thank you for your patience in giving me the opportunity to thank these people. I thank them once again for taking the time to come here this morning to hear my final speech.

The member for Edmundston-Madawaska Centre spoke this morning during statements by members, and I thank him for praising me. Mr. Speaker, I had to laugh when he said that I had been here since 1867. I will tell you that the first time I came in here was on September 11, 1995, as I mentioned earlier.

Mr. Speaker, I have had the honour of serving under many Premiers. I started with Frank McKenna. After him was the late Raymond Frenette, who had been elected interim leader and Premier at that time. Then, there was Camille Thériault, who was elected Premier by party members, if you will. Then, there were Bernard Lord, Shawn Graham, David Alward, Brian Gallant, and, now, the member for Quispamsis, Hon. Blaine Higgs. This is just to tell you the many Premiers with whom or under whom, depending on the perspective, I served during my time as an MLA. It was an honour for me to serve my constituents. Mr. Speaker, I have served with so many members. If you do not mind, I would like to take a few moments this morning to honour the memory of those people who have passed away or to think about them, including former colleagues with whom I served who have passed away or people who have supported me who have passed away.

If you do not mind, I would like to take a few moments this morning to honour the memory of those people who have passed away. I would like to think of former colleagues with whom I served who have passed away and people who supported me who have passed away. There are many, Mr. Speaker. I would like to take a few moments to remember them, please.

(Un moment de silence est observé.)

Merci. Merci tout le monde. Vous savez, Monsieur le président, j'ai eu l'honneur de servir trois circonscriptions différentes dans mon règne, si vous voulez. Il y avait la circonscription Centre-Péninsule ; tout a commencé avec elle. La Commission sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation avait créé cette nouvelle circonscription dans la Péninsule acadienne en 1995. Dans ce temps-là, vous savez, j'étais un activiste social. C'est à partir de cela que tout le monde me disait que, après certaines actions ou certaines choses que j'avais faites pour les gens de la région ou pour les gens du Nouveau-Brunswick, cette circonscription avait été dessinée pour moi. C'est une région rurale, alors que j'étais un travailleur forestier, comme vous le savez — un ancien bûcheron.

Les gens disaient que, comme syndicaliste et avec tous les petits métiers que j'avais pu faire, cette circonscription les représentait et me représentait parce que j'étais un gars du peuple. Les gens me disaient que, parce que j'avais travaillé dur, j'allais faire un bon député. Mais, je n'aurais pas pu vous dire, Monsieur le président, que cela allait être le cas. Cependant, je peux vous dire, presque 25 ans plus tard, que j'ai toujours travaillé extrêmement fort pour les gens de ma circonscription.

Dix ans plus tard, une autre circonscription a été créée. Une autre délimitation électorale a été faite dans ce temps-là, comme le prescrivait la loi. Elle s'appelait Centre-Péninsule—Saint-Sauveur. Beaucoup d'ajouts avaient été faits dans ma circonscription ; elle avait pas mal grossi. Pendant 10 années, j'ai servi ces gens-là.

Ensuite, une dernière délimitation électorale a été créée quand le nombre de circonscriptions a diminué. Donc, ma nouvelle circonscription est devenue Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore. Monsieur, le président, je sais que c'était difficile pour vous de nommer cette circonscription à toutes les fois que vous avez eu la chance de le faire, mais vous n'étiez pas le seul.

Pendant toutes ces années, j'ai eu l'occasion de servir tous ces gens. Je les remercie tellement. Je remercie les associations libérales, avec qui j'ai fait affaire pendant toutes ces années. Comme je vous le disais tantôt, plusieurs personnes qui siégeaient aux conseils exécutifs de ces associations sont décédées maintenant. C'est un peu difficile pour moi, lorsque je regarde dans le passé parce que, pour ma part, j'aime

(A moment of silence is observed.)

Thank you. Thank you, everyone. You know, Mr. Speaker, I have had the honour of serving three different ridings during my time, so to speak. There was the riding of Centre-Péninsule, it all started there. The Electoral Boundaries and Representation Commission created that new electoral district in the Acadian Peninsula in 1995. At the time, you know, I was a social activist. That was why everyone was saying, after certain actions or things that I had done for people in the region or New Brunswickers, that this riding was designed for me. It is a rural region, and I was a forestry worker, as you know, a former logger.

People said that this riding was right for them and for me because, as a trade unionist and jack-of-all-trades, I was a man of the people. They told me that, because I had worked hard, I would be a good MLA. However, I could not have told you, Mr. Speaker, that this would be the case. However, I can tell you, almost 25 years later, that I have always worked extremely hard for my constituents.

Ten years later, another constituency was created. Electoral boundaries were changed at the time, as prescribed by law. The riding was called Centre-Péninsule—Saint-Sauveur. Many additions had been made to my riding. It had grown quite a bit. For 10 years, I served the people.

Then, the latest electoral boundaries were set when the number of ridings decreased. Therefore, my new riding became Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore. Mr. Speaker, I know it was hard for you to name this riding every time you had to do so, but you were not the only one.

Throughout all those years, I had the opportunity to serve all those people. I thank them so much. I thank the Liberal associations, with whom I dealt all those years. As I said earlier, several board members of those associations have now passed away. It is a little difficult for me when I look back, because I like to think that, when a page is turned, it is over and that things are moving forward. The fact remains that, for

cela quand la page est tournée de penser que c'est fini et qu'on va de l'avant. Il reste quand même que ces gens m'ont rendu un énorme service et donné un énorme appui. Je ne peux pas oublier cela. Même aujourd'hui, il y a des gens dans d'autres circonscriptions que j'ai servies qui décèdent et je vais quand même à leurs funérailles. Parfois, les gens se demandent pourquoi j'y vais, étant donné que je ne peux plus y gagner de votes. Cependant, mon but n'est pas de gagner des votes : Il est question du respect dont ces gens ont fait preuve envers moi, et c'est à mon tour de leur rendre un dernier hommage.

C'est dans ce sens, Monsieur le président, que j'ai toujours agi. Pendant toutes ces années, Monsieur le président, j'ai peut-être été choyé. J'ai participé à plusieurs manifestations après que j'ai été élu député, mais jamais, jamais on ne m'a crié d'insultes par la tête. C'était peut-être une question de respect mutuel, je ne le sais pas. Je me souviens de collègues, je vous dirais même de premiers ministres, qui disaient parfois : Il y a une manifestation ; Denis, veux-tu y aller? C'était comme mon rôle d'aller rencontrer les gens qui manifestaient, parce que j'avais déjà, moi-même, organisé des manifestations.

Lors d'une manifestation, Monsieur le président, l'objectif n'est pas de s'éloigner. Il s'agit simplement d'aller à la rencontre des personnes qui manifestent et d'écouter. Les gens qui viennent ici crier, bien souvent, le font parce qu'ils n'ont pas été entendus, alors qu'ils veulent être entendus. Ils veulent passer un message. Souvent, c'est la seule manière qu'ils connaissent, et, pour ma part, je respecte cela, Monsieur le président. Je ne vous dis pas que, un jour, je ne reviendrai pas de nouveau. Je ne dis pas cela, Monsieur le président.

Monsieur le président, je veux aussi remercier les greffiers et toutes les personnes qui s'occupent de l'Assemblée législative, incluant le greffier actuel et ses adjoints. Je ne peux pas vous dire à quel point le service que vous nous avez donné est bon. Il faut que je rencontre le greffier actuel pour lui remettre certains de mes documents, finalement. Il y a aussi les commissionnaires, les sergents d'armes — je suis obligé de dire « les » et « les » et « les », parce que j'ai passé tellement d'années ici. Il y a aussi les présidents de la Chambre, Monsieur le président, et vous êtes l'un de ceux que j'ai appréciés. J'ai pu vous apprécier grâce à votre écoute. Cependant, je vous dirais qu'il y a un petit problème avec votre écoute : Parfois, lorsqu'il y

me, those people were hugely helpful and supportive. I cannot forget that. Even today, when people in other ridings that I served pass away, I still attend their funerals. People sometimes wonder why I attend, because I cannot win any more votes there. However, my goal is not to win votes. It is a matter of recognizing the respect that those people showed me, and it is my turn to pay them my last respects.

This is how I have always acted, Mr. Speaker. Throughout all those years, Mr. Speaker, I was somehow blessed. I did participate in several protests after my election as an MLA, but insults were never ever hurled at me. It may have been a matter of mutual respect, I do not know. I recall colleagues, even Premiers, sometimes saying: There is a protest; Denis, do you want to go? It was kind of my role to go meet the protesters, because I had already organized protests myself.

During a protest, Mr. Speaker, the objective is not to walk away. It is simply a matter of meeting the protesters and listening. Quite often, people who come here to shout do so because they have not been heard and because they want to be heard. They want to get a message across. Protesting is often the only way they know how, and I, for one, respect that, Mr. Speaker. I am not telling you that I will not show up again one day. I am not saying that, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, I also want to thank the Clerks and everyone involved in the Legislative Assembly, including the current Clerk and his assistants. I cannot tell you how well they served us. I have to meet with the current Clerk to provide him with my final papers. There are also the commissionnaires, sergeants-at-arms—I must use the plural because I have spent so many years here. There are also the Speakers, Mr. Speaker, and you are one of those whom I did appreciate. I appreciate you because you listen. However, I would say that there is a minor problem with your hearing. Sometimes, when there is a yeas and nays vote, I find that your right ear works better than the left one.

a un vote avec des pour et contre, je trouve que votre oreille droite fonctionne mieux que l'oreille gauche.

11:35

Sans rancune, Monsieur le président. Il y a le sergent d'armes et tous les employés de l'Assemblée législative. Monsieur le président, j'en ai vu. J'ai vu tellement de monde arriver et j'ai vu tellement de monde partir que c'est pour cela que je ne veux pas nommer de noms en particulier. Je les remercie en masse. En d'autres mots, en vrac, si vous le voulez, parce que ces gens ont donné un service incroyable. Monsieur le président, pour ma part, j'ai toujours apprécié ces gens qui travaillent à l'Assemblée législative et qui travaillent comme fonctionnaires. J'ai toujours reçu aussi, je dirais, un immense service de ces gens. Chaque fois que j'appelais dans un ministère, je ne suis jamais tombé sur un fonctionnaire ou une personne avec qui la conversation était déplaisante, que cela soit en anglais ou en français.

Quand je suis arrivé ici, Monsieur le président, je vous dirais que j'étais francophone. Je pensais que j'étais bilingue, mais j'étais bilingue dans le bois. Je vais vous dire pourquoi. Dans le domaine de mon travail, je pensais que j'étais bilingue. Vous savez, j'ai commencé ma carrière de bûcheron à 17 ans, et j'ai été impliqué dans les syndicats à l'âge de 18 ans. J'ai obtenu mon diplôme de l'école polyvalente. À l'époque, on appelait cela le programme académique. Parce que je n'avais aucune idée de ce que je voulais faire à part être bûcheron, j'ai commencé à travailler dans le bois. Si j'avais à recommencer aujourd'hui, Monsieur le président, je recommencerais à la même place. Je veux simplement dire ceci : De toutes ces choses que j'ai faites dans la vie, Monsieur le président, il n'y en a aucune que je n'ai pas aimée. J'ai été chanceux et choyé dans tous les choix que j'ai faits. J'ai toujours fait quelque chose que j'ai adoré faire, et cela continue.

Maintenant, vous savez tous que j'ai été élu par acclamation dans une nouvelle municipalité qui n'existe pas, la Municipalité des Hautes-Terres. Je regarde cela comme une marque de reconnaissance de la part de toutes les personnes que j'ai déjà servies — c'est une marque de reconnaissance. Vous savez, c'est drôlement arrivé cette chose-là. Quand je suis allé au congrès à la direction et que notre nouvelle chef a gagné, je suis allé lui faire un gros câlin et je lui ai offert mes félicitations. Je lui ai dit que, si un jour elle voulait entrer à l'Assemblée législative, mon siège allait être disponible pour elle. Il y a un journaliste du

No hard feelings, Mr. Speaker. The sergeants-at-arms and all the Legislative Assembly employees—I have seen quite a few, Mr. Speaker. I have seen so many people come in. Since I have seen so many people leave, I do not want to list any specific names. I thank them all. In other words, I thank the whole lot of them, if you will, because they provided an incredible level of service. Mr. Speaker, I always appreciated those people who work in the Legislative Assembly and who work as civil servants. I have always received, I would say, great service from them. Whenever I would call a department, I never came across a civil servant or individual with whom the conversation was unpleasant, whether in English or French.

When I arrived here, Mr. Speaker, I would say that I was Francophone. I thought that I was bilingual, but I was roughly bilingual. I will tell you why. In the field, in my work, I think that I was bilingual. You know, I started my career as a logger at 17, and I was involved in unions at the age of 18. I graduated from high school. At the time, it was called the academic program. Since I had no idea what I wanted to do other than be a logger, I began to work in the woods. If I had to start over today, Mr. Speaker, I would start in the same place. I just want to say that, of all the things I have done in my life, Mr. Speaker, there is not a single one that I did not like. I was lucky and blessed in every choice that I made. I have always done something that I loved doing, and that remains the case.

Now, you all know that I have been elected by acclamation in a new municipality that does not yet exist, Hautes-Terres. I see that as a token of appreciation from all the people whom I have served previously. It is a token of appreciation. You know, it is kind of funny the way the whole thing happened. When I went to the leadership convention where our new leader won, I went to give her a big hug and congratulate her. I told her that, if she ever wanted to run for a seat in the Legislative Assembly, I would give up mine for her. There was a reporter named Jacques Poitras who was nosing or sniffing around. He

nom de Jacques Poitras qui fouinait ou qui sentait partout. Il m'a dit : Monsieur Landry, j'ai entendu dire que des personnes seraient peut-être prêtes à donner leur siège à votre chef. Je lui ai dit : Ne cherche pas plus loin, c'est moi. Je suis prêt à laisser mon siège si M^{me} Holt veut entrer à l'Assemblée législative. Je suis prêt à lui laisser mon siège n'importe quand. C'est à partir du 6 décembre. C'était la chose que j'avais décidé de faire.

C'était une chose que je ne savais pas et que ma femme ne savait pas. Elle m'a dit : Denis, ai-je bien entendu ce que tu viens de dire? C'est juste pour vous dire jusqu'à quel point elle m'appuie. Je lui ai dit que oui, qu'elle avait vraiment bien entendu. Elle a dit : Comme ça, tu es prêt à partir? J'ai dit oui. Alors, c'est de cette façon qu'elle a appris cela, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Mr. D. Landry : Comme elle le dit parfois, je suis plein de surprises.

C'est de là, Monsieur le président, que cela a commencé. Lorsque je suis arrivé chez nous le lendemain, un dimanche, sur mon répondeur il y avait des messages indiquant que les gens avaient compris que je m'en allais et que j'avais déjà laissé la politique. Ce n'était pas nécessairement le cas, mais les gens avaient compris que je m'en allais, alors sur mon répondeur, quand je décrochais pour écouter mes messages, j'entendais beaucoup « Monsieur le maire, Monsieur le maire ». Beaucoup de gens me demandaient si j'allais devenir maire pour eux autres.

C'est comme ça que le tout a commencé, peu à peu. Là, cela a mis une idée dans ma tête qui n'était peut-être pas si folle que cela. Cela a commencé à partir de là et cela s'est enchaîné. Aujourd'hui, je peux vous dire que, aux alentours du 8 décembre, je vais signer mon assermentation comme maire de la Municipalité des Hautes-Terres. Monsieur le président, pour moi, c'est tout un privilège aussi.

Toutefois, je peux vous dire, Monsieur le président, qu'il y a une personne qui va être contente à l'Assemblée législative : le député de Portland-Simonds. J'étais le doyen de l'Assemblée législative, Monsieur le président, jusqu'au 30 novembre, mais le député de Portland-Simonds, à partir de cette journée-là, va devenir le doyen de l'Assemblée législative. La

said to me: Mr. Landry, I heard that certain people may be willing to give up their seat for your leader. I told him: Look no further, that is me; I am willing to give up mine if Ms. Holt wants to run for a seat in the Legislative Assembly. I am willing to give up my seat for her at any time. That would be after December 6. That was what I decided to do.

There was one thing that I was not aware of and that my wife was not aware of. She asked me: Denis, did I hear what you just said right? This just goes to show you how much she supports me. I told her that, yes, she had heard right. She said: So, you are ready to quit? I said yes. So, that is how she learned about the decision, Mr. Speaker.

(Interjections.)

Mr. D. Landry: As my wife sometimes says, I am full of surprises.

That is how it started, Mr. Speaker. When I arrived home the next day, on a Sunday, my answering machine had messages indicating that people thought that I was leaving and that I had already quit politics. This was not necessarily the case, but people thought that I had quit, so that, on my answering machine, when listening to the messages, I would often hear: Mr. Mayor, Mr. Mayor. A lot of people were asking me whether I was going to become their mayor.

That is how it started, little by little. So, I began to think that the idea might not be that crazy. It started from there and grew. Today, I can tell you that, around December 8, I will sign my oath as Mayor of Hautes-Terres. Mr. Speaker, that it is also quite a privilege for me.

However, I can tell you, Mr. Speaker, that one individual will be pleased in this Legislative Assembly, and that is the member for Portland-Simonds. I am the dean of the Legislative Assembly, Mr. Speaker, until November 30, but the member for Portland-Simonds, from that day on, will become dean of the Legislative Assembly. The difference between

différence entre lui et moi, c'est que lui a été élu pour sept ou huit élections consécutives.

Is it eight—eight consecutive elections?

(Interjections.)

Mr. D. Landry: It is seven. I was elected for seven elections too, but not consecutively. In 1995, I won one, and I lost the one in 1999. Since then, I have always been elected. He got in when I lost, and since that time, he has been there. Lucky him, he has only had to represent that one riding in all that time. For me, it was different. I have represented three different ridings.

Je veux juste féliciter le député de Portland-Simonds. Le deuxième après lui, c'est le député de Riverview, qui a 20 ans de service ; ce n'est quand même pas à négliger, Monsieur le président. Ce sont des gens avec qui j'ai siégé depuis quasiment toutes ces années.

11:40

Monsieur le président, durant toutes mes années à l'Assemblée législative, je peux vous dire qu'il n'y a jamais eu un seul moment où je n'ai pas eu le respect ou le soutien des parlementaires d'en face ou quand ils étaient de ce côté-ci et qu'ils me demandaient de les rencontrer.

Je pense, Monsieur le président, que j'ai eu une carrière enviable en tant qu'homme politique. Quand j'ai commencé, c'était un jour à la fois. Je peux vous dire, après 20 et quelques années, que c'est toujours un jour à la fois. La personne qui peut comprendre le mieux cela, c'est ma femme. Elle peut croire que je vis un jour à la fois.

Pendant toutes ces années, Monsieur le président, combien de lieutenants-gouverneurs ai-je rencontrés? J'étais le petit gars de la colonie qui vient à Fredericton et qui est bilingue dans les bois. Je vais finir mon histoire. Je dis : Bilingue dans les bois, Monsieur le président, parce que, dans les affaires syndicales et dans les affaires de foresterie, je me débrouillais bien en anglais, qui est ma seconde langue.

Toutefois, quand je suis arrivé ici, je me souviens avoir eu une rencontre avec Doug Tyler, qui était alors ministre de l'Agriculture et de l'Aménagement rural. Je voulais lui parler au sujet des bleuets et autres. Je lui ai parlé pendant environ 20 minutes. Il écoutait et

him and me is that he was elected in seven or eight consecutive elections.

S'agit-il de huit — huit élections consécutives?

(Exclamations.)

M. D. Landry : Il s'agit de sept. J'ai aussi été élu au cours de sept élections, mais pas consécutives. J'en ai gagné une en 1995 et perdu une en 1999. Depuis, j'ai toujours été élu. Le député est arrivé lorsque j'ai perdu, mais il est là depuis ce temps. Heureusement, il n'aime représenter que la même circonscription tout le temps. Pour moi, cela a été différent. J'ai représenté trois circonscriptions distinctes.

I just want to congratulate the member. The second longest serving member after him is the member for Riverview, who has been here for 20 years. This is worth mentioning, Mr. Speaker. They are members with whom I have served during almost all these years.

Mr. Speaker, in all my years in the Legislative Assembly, I can tell you that there was never a time when I did not have the respect or support of members opposite or on this side when they asked me to meet with them.

I think, Mr. Speaker, that I have had an enviable career as a politician. When I started, it was one day at a time. I can tell you, after 20-plus years, it is still one day at a time. The person who can understand this best is my wife. She can believe that I live one day at a time.

Throughout all those years, Mr. Speaker, how many Lieutenant Governors did I meet? I was the little guy from the colony who came to Fredericton and was roughly bilingual. I will finish my story. I say roughly bilingual, Mr. Speaker, because, in union and forestry business, I could manage in English, my second language.

However, when I came here, I remember having a meeting with Doug Tyler, who was then Minister of Agriculture and Rural Development. I wanted to talk to him about blueberries and so on. I talked to him for about 20 minutes. He listened and answered:

répondait : hum, hum ; hum, hum ; hum, hum. Environ, je dirais, 15 minutes plus tard, un jeune homme est venu frapper à la porte de mon bureau — le bureau, à côté d'ici, dans ce que nous appelons la maison des députés. Ce jeune homme est arrivé et m'a dit : Je suis l'assistant — ou l'adjoint — du ministre Tyler ; vous lui avez parlé tantôt des bleuets, je pense. Il m'a dit cela en français. Je lui ai demandé : Êtes-vous en train de me dire, Monsieur, que le ministre n'a pas compris un mot de ce que je lui ai dit? Il a répondu : C'est à peu près cela.

Cela vous donne une idée de la qualité de mon anglais ; il était bon dans un secteur, mais j'ai réalisé en arrivant ici que je n'étais pas parfaitement bilingue. Quand je me suis retrouvé à traiter des dossiers de l'agriculture, des transports, de l'énergie, des soins de santé ou de l'environnement, pour en nommer quelques-uns, j'ai vu que mon vocabulaire était vraiment très, très limité, Monsieur le président. J'ai dû apprendre sur le tas. Je vous dirai que cela n'a pas été facile. Lorsque je suis devenu ministre des Transports et de l'Infrastructure, je disais parfois aux membres de mon équipe : Une chose que vous ne réalisez pas, c'est que 60 % de mon énergie est consacrée à essayer de comprendre tout ce que vous me dites. C'est certainement difficile, et je peux comprendre, parfois, les barrières qu'il y a entre les langues. C'est difficile à apprendre, mais, si la volonté y est, c'est faisable.

Monsieur le président, pour que cela ne dure pas trop longtemps, je ne vais pas prendre pour chaque année de service les deux minutes de temps de parole que je vous ai demandées tantôt. Néanmoins, je n'aime pas me vanter, et j'espère que cela ne sera pas perçu ainsi, mais j'aimerais quand même vous parler de ce que j'ai pu faire en tant que ministre, qui, je pense, marquera la province et les gens du Nouveau-Brunswick pendant longtemps.

Une chose que j'ai faite lorsque j'étais ministre des Transports et de l'Infrastructure et dont je suis vraiment fier, Monsieur le président, ce sont les kilomètres de clôtures pour animaux sauvages, c'est-à-dire les clôtures pour les orignaux, Monsieur le président, qui sont érigées le long de nos routes. Je ne vais pas vous dire que j'ai fait cela tout seul quand j'étais ministre des Transports et de l'Infrastructure à l'époque ; toutefois, je peux vous dire que j'y suis pour beaucoup. Je les regarde aujourd'hui, lorsque je passe sur la route, et j'aime encore les voir partout où je voyage et où il y en a. Les chevreuils, les ours et les orignaux sont de l'autre côté de la clôture, et je peux

mm-hmm, mm-hmm, mm-hmm. About 15 minutes later, I would say, a young man came knocking on my office door—the office next to here, in the members' building. This young man came in and told me: I am Minister Tyler's assistant. You spoke to him earlier about blueberries, I think. The assistant told me that in French. I asked him: Are you telling me that the minister did not understand a word of what I said to him? He replied: That is about it.

That gives you an idea of the quality of my English. It was okay in one sector, but I realized when I arrived here that I was not perfectly bilingual. When I found myself dealing with files in agriculture, transportation, energy, health care, or the environment, to name a few, I realized that my vocabulary was very, very limited, Mr. Speaker. I had to learn on the job. I can tell you that it was not easy. When I became Minister of Transportation and Infrastructure, I would sometimes say to my team: One thing that you do not realize is that I spend 60% of my energy trying to understand everything that you are telling me. It is certainly difficult, and I can understand that, sometimes, barriers do exist between languages. Language is hard to learn, but, if the will is there, it is doable.

Mr. Speaker, so that this does not last too long, I do not want to take the two minutes of speaking time that I asked you for earlier for each year of service. Although I do not like to brag, and I do hope that this will not be perceived as doing so, I would like to talk to you about what that I was able to achieve as minister and what, I think, will leave a lasting mark on the province and New Brunswickers.

One achievement as Minister of Transportation and Infrastructure of which I am really proud, Mr. Speaker, is building kilometres of wildlife fencing—moose fencing—Mr. Speaker, along our highways. I will not tell you that I achieved that on my own when I was Minister of Transportation and Infrastructure. However, I can tell you that I did play a major role. I look at that fencing today when I am driving, and I still enjoy seeing it whenever I travel where there is some. Deer, bears, and moose are on the other side of the fence, and I can tell you that I prefer to see them there instead of in the middle of the road. Well, that is part of my legacy, I think, to the province, myself, all New

vous dire que j'aime mieux les y voir là qu'au milieu de la route. Eh bien, c'est une chose qui est mon legs, je pense, à la province, à moi-même et à tous les gens du Nouveau-Brunswick et aux gens qui traversent notre province. C'est un legs de sécurité, si vous voulez.

Monsieur le président, j'ai été nommé ministre des Ressources naturelles, puis ministre des Ressources humaines. À l'époque, les gens disaient que j'étais plein de ressources, en tant que ministre des Ressources naturelles et ministre des Ressources humaines. J'ai commencé à le croire. Toutefois, lorsque j'ai été nommé ministre de la Justice et de la Sécurité publique, je me suis dit : Ressources naturelles, c'était bien, parce que j'avais déjà travaillé dans les ressources naturelles. Pour ce qui est des Ressources humaines, cela coïncidait avec tout ce que j'avais fait avec les syndicats et autres. Toutefois, lorsque j'ai été nommé ministre de la Justice et de la Sécurité publique, je me suis demandé : Que m'en vais-je faire là?

C'était une bonne question. Je peux vous dire, Monsieur le président, que je respecte toutes les personnes qui sont passées par différents ministères, car, parfois, pendant la période des questions, vos genoux s'entrechoquent, mais personne ne le voit, car c'est sous le pupitre. Quand la période de questions est finie, vous poussez un grand : Ouf. Toutefois, Monsieur le président, c'est une expérience que tout le monde veut vivre, et tout le monde devrait avoir la chance de la vivre.

Lorsque j'ai été nommé ministre de la Justice et de la Sécurité publique, il y a une chose que j'ai vraiment aimée et que je retiens, Monsieur le président, de cette époque. Mon collègue de Moncton-Centre en a précisément parlé tantôt. C'est que nous avons pu établir un Tribunal de la santé mentale à la Cour provinciale à Saint John. Cela, Monsieur le président, c'est l'un des legs de mon mandat dont je suis fier.

11:45

Monsieur le président, à l'époque, c'est l'ancien juge Brien qui avait mis en place ce tribunal avec son équipe à la Cour provinciale. Il a essayé de s'organiser du mieux qu'il pouvait. Quand il a pris sa retraite, le système est tombé, et nous avons décidé de le remettre sur pied. Monsieur le président, il s'agit d'un tribunal de la santé mentale qui est différent d'un tribunal ordinaire. Il y a des policiers, des travailleurs sociaux, des psychiatres et même des médecins ; ce sont tous

Brunswickers, and people driving across our province. It is a safety legacy, if you will.

Mr. Speaker, I was appointed Minister of Natural Resources and then Minister of Human Resources. At the time, people said that I was resourceful, as Minister of Natural Resources and Minister of Human Resources. I began to believe it. However, when I was appointed Minister of Justice and Public Safety, I said to myself: Natural Resources was good, because I had worked in the area of natural resources before, and Human Resources related to everything that I was involved with in unions and other areas. However, when I was appointed Minister of Justice and Public Safety, I asked myself: What am I going to do here?

That was a good question. I can tell you, Mr. Speaker, that I respect all those who have handled various government departments, because, sometimes during question period, your knees shake, but no one sees that because the desk hides them. When question period is over, you heave a big sigh of relief. However, Mr. Speaker, that is an experience that everyone wants to have, and everyone should have the chance to do it.

When I was appointed Minister of Justice and Public Safety, there was one thing that I really liked and that I do recall from that time, Mr. Speaker. My colleague from Moncton Centre specifically mentioned this earlier. It is the fact that we were able to establish a Mental Health Court at the Provincial Court in Saint John. That, Mr. Speaker, is one of the legacies of my mandate of which I am proud.

Mr. Speaker, at the time, former Judge Brien set up the court with his Provincial Court team. He tried to organize it as best he could. When he retired, the model was discontinued, and we decided to reestablish it. Mr. Speaker, the Mental Health Court differs from a regular court. It involves police officers, social workers, psychiatrists, and even physicians; they are all professionals who can deal with people who have disabilities and who are on the street, as we see in the

des professionnels qui peuvent s'occuper des personnes qui ont des déficiences et qui sont à la rue comme nous en voyons dans la région de Moncton et aussi de plus en plus ici, à Fredericton, et à Saint John.

Lorsque nous avons mis sur le pied ce tribunal, Monsieur le président, il était censé être implanté dans d'autres régions. Maintenant, je demande au premier ministre, vu qu'il a des millions de dollars qui lui sortent presque par les oreilles, peut-être est-il temps, Monsieur le président, de mettre en œuvre le système dans d'autres régions que Saint John, parce que, comme nous le savons, en matière de santé mentale...

Nous voyons des personnes itinérantes qui sont dans les rues. Je ne veux pas catégoriser qui que ce soit, mais ces personnes ont besoin d'aide et, parfois, ce n'est pas de les mettre simplement en prison qui va les aider. Il s'agit de les aider autrement. Parfois, c'est simplement le manque de médicaments : Elles ne les prennent parfois pas ou elles pensent qu'elles vont bien et arrêtent de prendre leurs médicaments. Il faut une surveillance.

Le fait que le tribunal comprend ce genre de population, Monsieur le président, pourrait peut-être aider notre système de justice de proximité à mieux fonctionner. J'espère, Monsieur le président, que, dans les années à venir, nous verrons — c'est le seul petit point politique que je veux faire valoir aujourd'hui — des tribunaux de la santé mentale être établis dans d'autres régions du Nouveau-Brunswick, pour que ce soit équitable pour toute la province, Monsieur le président. Je pense que le système judiciaire s'en portera mieux.

L'autre chose dont je suis fier que nous ayons pu la mettre en œuvre — et je m'en souviens, cela a été vite fait — c'est la *Loi d'Ellen*. Quand nous avons déposé le projet de loi, il a été adopté en un rien de temps. Tout le monde était d'accord. La *Loi d'Ellen* vise à protéger les cyclistes qui empruntent nos routes dans la province. Je pense que, dans le monde moderne, si vous regardez dans la Péninsule acadienne — je peux parler pour la Péninsule acadienne — et dans d'autres régions, vous constaterez que les gens d'aujourd'hui sont plus sportifs peut-être qu'ils ne l'ont jamais été et qu'ils utilisent beaucoup la bicyclette, peut-être plus que jamais auparavant. Je regarde les nouveaux vélos électriques que tout le monde veut avoir. Je constate qu'il y en a énormément sur le marché et sur les pistes cyclables partout. Reste le fait que la *Loi d'Ellen*, Monsieur le président, a été déposée précisément pour protéger les cyclistes et pour promouvoir la distance à

Moncton area and increasingly here in Fredericton and in Saint John.

When we set up the court, Mr. Speaker, it was supposed to be expandable to other areas. Now, given that the court is expandable, I call on the Premier, since he has millions of dollars almost coming out almost of his ears, to consider that it may be time, Mr. Speaker, to expand the model to areas other than Saint John, because, as we know, when it comes to mental health...

We see homeless people on the streets. I do not want to categorize anyone, but they need help and sometimes just putting them in jail will not help them. It is a matter of helping them in other ways. Sometimes, it is just the lack of medication; they sometimes do not take their medication, or they think that they are fine and then stop taking their medication. It is a matter of monitoring.

The fact that the court has an understanding of these people, Mr. Speaker, could help our community justice system work better. I do hope, Mr. Speaker, that, in the coming years—this is the only little political point that I want to make today—we will see the Mental Health Court expand to other areas of New Brunswick, to benefit the entire province, Mr. Speaker. I think that the justice system would then be better off.

The other thing I am proud of that we were able to implement, and to do so quickly, as I remember, was *Ellen's Law*. When we introduced the bill, it was passed in no time. Everyone agreed. *Ellen's Law* aims to protect cyclists on highways in our province. I think that, in the modern world, if you look at the Acadian Peninsula—I can speak for the Acadian Peninsula—and other regions, you will find that people today are more athletic than perhaps ever before and that they bike a lot, perhaps more than ever before. I look at the new electric bikes that everyone wants. I see that there are many of them on the market and on bike paths everywhere. The fact remains that *Ellen's Law*, Mr. Speaker, was tabled specifically to protect cyclists and promote the distance that you must keep from a moving cyclist.

laquelle vous devez vous éloigner d'un cycliste qui se déplace.

Ce sont des legs, Monsieur le président, dont je peux dire que je suis fier, parce qu'ils aident les gens dans toute la province. Il y a peut-être des parlementaires qui ne seront pas d'accord avec moi, mais la chose dont je suis le plus fier, Monsieur le président, c'est une mesure législative qui a été très difficile et pour laquelle je me suis levé et tenu debout longuement pour la faire adopter. Je dirais que c'est probablement la chose dont je suis le plus fier, parce que tant de gens l'utilisent en fin de vie. C'est la loi concernant l'aide médicale à mourir, Monsieur le président.

Dernièrement, mon collègue de Restigouche-Ouest, qui n'est pas ici en ce moment — je sais que je ne suis pas censé le mentionner, mais il m'avait dit que je pouvais le faire —, a dans sa région un couple qui a demandé le recours à l'aide médicale afin de mourir en même temps. Cela aurait dû être fait hier ou se fera aujourd'hui, Monsieur le président. Ce sont des personnes qui n'ont aucune qualité de vie et qui, de toute façon, ne survivront pas. Toutefois, le fait est qu'elles peuvent hâter peut-être leur mort ou arrêter leurs souffrances, parce que, dans des conditions normales, ces personnes ne vivraient pas de toute façon. Elles n'ont aucune chance de vivre, Monsieur le président.

Je voulais simplement vous dire toutes ces choses que j'ai pu réaliser durant mon passage à l'Assemblée législative, parce que, à un moment donné, nous venons et nous repartons, et tout le monde ici va passer par ces étapes. Je ne veux pas vous retenir à la Chambre plus longtemps, Monsieur le président. Je voudrais remercier les personnes qui sont venues me soutenir ce matin ; je l'apprécie beaucoup.

Je viens de voir que mon ami Greg Byrne est ici présentement. Nous avons commencé ensemble en 1995, et il travaille toujours pour le parti. Félicitations ; je te tire mon chapeau, Greg.

Je remercie infiniment tous les membres de ma famille et les personnes qui ont pris le temps d'être ici, car, pour être à Fredericton à 11 h, ils ont dû partir de chez eux à 7 h, ce qui fait qu'ils ont dû se lever à 5 h 30 ou 6 h.

L'autre chose que je voudrais vous dire est que je pars la conscience tranquille et avec le sentiment du devoir accompli.

Those are legacies, Mr. Speaker, of which I can say that I am proud, because they help people across the province. Some members may disagree, but what I am most proud of, Mr. Speaker, is a piece of legislation that proved very difficult and the passing of which I defended a long time. I would say that this is probably the achievement that I am most proud of, because so many people use it at the end of life. This is the Act dealing with medical assistance in dying, Mr. Speaker.

Recently, my colleague from Restigouche West, who is not here right now—I know I am not supposed to mention that, but he told me that I could—had a couple in his area who asked for medical assistance to die at the same time. This would have happened yesterday or today, Mr. Speaker. These people have no quality of life and, in any case, will not survive. However, the fact is that they can perhaps hasten their death or stop their suffering, because, under normal conditions, these people would not go on living anyway. They have no chance of going on living, Mr. Speaker.

I just wanted to tell you all these things that I was able to achieve during my time in the Legislative Assembly, because, at some point, we come and go, and everyone will go through that stage. I do not want to keep you in the House any longer, Mr. Speaker. I would like to thank the people who came to support me this morning. I appreciate that very much.

I just saw that my friend Greg Byrne is here now. We started together in 1995, and he still works for the party. Congratulations. I tip my hat to you, Greg.

I sincerely thank all my family members and the people who took the time to come to Fredericton, because, to be here at 11 a.m., they had to leave home at 7, which means that they had to get up at 5:30 or 6.

The other thing that I would like to tell you is that I am leaving with a clear conscience and a sense of accomplishment.

Sur ce, Monsieur le président, je vous remercie tous et toutes de m'avoir écouté pour la dernière fois. Je vous souhaite à tous et toutes de très joyeuses Fêtes. Joyeux Noël à vous tous. Merci.

11:50

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. Just before we go to second reading, which is where we will go next, on behalf of my colleagues here, I have a little message for our friend.

Monsieur, au cours de votre carrière, vous avez été un grand homme de la scène politique, un grand ami du Nouveau-Brunswick et un grand homme qui était très respecté dans toute l'Assemblée législative et certainement par vos collègues. Nous vous souhaitons, à vous et à votre famille, nos sincères vœux pour l'avenir.

If I may, Mr. Speaker, I just want to share a personal story. Years ago, we had a colleague on our side of the House whose wife passed away. That man right there drove through a snowstorm, one of the worst snowstorms that we had.

(Interjections.)

Hon. Mr. G. Savoie: Yes, our colleague's wife had passed away. The member opposite and his wife drove all the way down to pay respects to our colleague whose wife had passed away. They drove all the way through that snowstorm just to pay their respects. That is just to show what kind of man this is, what kind of family he has, and how grateful we are to have had him in this Legislature for so many years. Thank you very much.

Mr. Speaker: Obviously, there are lots of good memories, member. It is nice to have your family here and to hear all your stories. Thank you.

Debate on Second Reading of Bill 13

Hon. Mr. Austin, after the Speaker called for second reading of Bill 13, *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*: Thank you, Mr. Speaker. It is certainly hard to follow that passionate resignation speech, and I do not think that he had a script. I have a

On that note, Mr. Speaker, thank you all for listening to me one last time. I wish you all a very happy holiday season. Merry Christmas to all. Thank you.

L'hon. M. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. Avant que nous passions à la deuxième lecture, laquelle est notre prochaine étape, j'ai, au nom de mes collègues ici présents, un petit message à notre ami.

Sir, over the course of your career, you have been a great politician, a great friend of New Brunswick, and a great man who was highly respected by everyone at the Legislative Assembly and certainly by your colleagues. We wish you and your family all the best for the future.

Si je peux, Monsieur le président, j'aimerais raconter une histoire personnelle. Il y a des années, nous avons eu un collègue de notre côté de la Chambre dont la femme est décédée. Le monsieur d'en face a conduit pendant une tempête de neige, l'une des pires tempêtes de neige que nous ayons eues.

(Exclamations.)

L'hon. M. G. Savoie : Oui, la femme de notre collègue était décédée. Le député d'en face et sa femme ont conduit une grande distance pour rendre hommage à notre collègue dont la femme était décédée. Ils ont conduit tout au long de la tempête de neige simplement pour lui rendre hommage. Ce n'est qu'un exemple de la bienveillance du monsieur, de la bienveillance de sa famille et de notre grande reconnaissance de sa présence durant tant d'années à l'Assemblée législative. Merci beaucoup.

Le président : Évidemment, il y a beaucoup de bons souvenirs, Monsieur le député. C'est un plaisir d'avoir votre famille ici, pour voyager avec vous, et d'entendre toutes vos histoires. Merci.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13

L'hon. M. Austin, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs* : Merci, Monsieur le président. Il est certainement difficile de suivre un discours de démission aussi passionné, et je ne pense pas que le

script, so please excuse me. I would like to echo my colleague. I have only been here since 2018, but the member has always been very much a gentleman. I have nothing but the highest respect for the member opposite, and I want to wish him well.

Mr. Speaker, in relation to Bill 13, I am pleased to rise in the House today for the second reading of *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*. It is no secret that catalytic converter theft is an issue in our province. Every week we hear of another business, not-for-profit, or individual that has had the catalytic converter stolen off a vehicle. The theft of a catalytic converter can happen in a matter of minutes, and it is sometimes happening in broad daylight.

Once a catalytic converter is stolen, it is often taken to a salvage dealer in the province and sold for a couple of hundred dollars, but it can cost thousands of dollars for the victim to replace one. Mr. Speaker, the proposed amendments in this bill will make it harder for criminals to sell stolen catalytic converters and other commonly stolen goods, such as plumbers' lead, brass valves, copper and lead flashing, and copper wire.

11:55

The Department of Justice and Public Safety routinely inspects salvage dealers for compliance with the Act and will continue to do so. The proposed amendments will increase the minimum fines for salvage dealers who do not comply. These proposed amendments will double those fines with the aim of encouraging salvage dealers to become more compliant with the Act and regulation and requiring them to keep better records of their transactions. Additionally, salvage dealers will no longer be able to pay cash for catalytic converters or other high-theft items identified in the regulation and will instead need to pay via cheque, e-Transfer, or another traceable method.

Mr. Speaker, subsection 3(5) of the regulation elaborates on the information that must be provided and recorded by salvage dealers when certain high-theft items are purchased or presented as salvage. Those high-theft items currently include plumbers'

député avait un texte. J'ai un texte ; alors, je vous prie de m'excuser. Je voudrais simplement aussi me faire l'écho de mon collègue. Je ne suis ici que depuis 2018, mais le député a toujours été un gentleman. Je n'ai que le plus grand respect pour le député d'en face, et je veux lui souhaiter bonne chance.

Monsieur le président, j'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs*. Ce n'est un secret pour personne que le vol de convertisseurs catalytiques est un problème dans notre province. Chaque semaine, nous entendons parler du vol du convertisseur catalytique du véhicule d'une autre entreprise, organisation sans but lucratif ou personne. Le vol d'un convertisseur catalytique peut se produire en quelques minutes et a parfois lieu en plein jour.

Une fois qu'un convertisseur catalytique est volé, il est souvent vendu à brocanteur dans la province pour quelques centaines de dollars, mais cela peut coûter des milliers de dollars à la victime pour le remplacer dans son véhicule. Monsieur le président, les modifications proposées dans le projet de loi rendront plus difficile pour les criminels de vendre des convertisseurs catalytiques volés et d'autres biens couramment volés, comme le plomb de soudeur, les clapets en laiton, les bandes de solin en cuivre et en plomb, ainsi que le fil de cuivre.

Le ministère de la Justice et de la Sécurité publique effectue régulièrement des inspections chez les brocanteurs pour s'assurer que ceux-ci se conforment à la loi, et il continuera à le faire. Les modifications proposées augmenteront les amendes minimales pour les brocanteurs qui ne s'y conforment pas. Les modifications proposées doubleront ces amendes afin d'encourager les brocanteurs à mieux se conformer à la loi et au règlement et de les obliger à conserver des fiches de renseignements plus rigoureuses sur leurs opérations. En outre, les brocanteurs ne pourront plus payer en espèces les convertisseurs catalytiques ou autres articles à grand potentiel de vol indiqués dans le règlement et devront plutôt payer par chèque, virement électronique ou autre mode traçable.

Monsieur le président, le paragraphe 3(5) du règlement précise les renseignements qui doivent être fournis et consignés par les brocanteurs lorsque ceux-ci achètent ou reçoivent, à titre d'objets de récupération, des articles à grand potentiel en vol. Ces

lead in bars, brass valves, copper flashing, lead flashing, and copper wire. We will be adding catalytic converters and vehicle batteries to that list, which will require the salvage dealer to record the date of purchase and the price paid as well as the name and address of the person the salvage was purchased from.

Mr. Speaker, we are also updating the regulation by requiring salvage dealers to show valid records for items that they buy that fall under subsection 3(5) of the general regulation. The records that will be required to be provided and recorded by salvage dealers will include a government-issued ID of the seller and the registration information of the car that the catalytic converter comes from. These draft regulations are now available online for the public's review.

The Department of Justice and Public Safety has modeled these amendments after what is working in other Canadian jurisdictions. Similar amendments have been introduced in several Western Provinces, and the number of thefts in those jurisdictions has decreased dramatically. Now, we recognize and understand that we cannot stop every theft from happening, but we can make it harder for criminals to sell stolen goods. Our government has been focused on making the lives of criminals harder, and this legislation is just another example of that. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, as it is approaching twelve o'clock, we should recess and reconvene at one o'clock. The member for Kent South will lead.

(The House recessed at 11:57 a.m.)

The House resumed at 1 p.m.)

13:00

M. Bourque : Merci, Monsieur le président. Cela me fait plaisir de me lever à la Chambre pour parler sur le projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs*.

articles à grand potentiel de vol comprennent actuellement le plomb de soudeur en barres, les clapets en laiton, les bandes de solin en cuivre, les bandes de solin en plomb et le fil de cuivre. Nous ajouterons à la liste les convertisseurs catalytiques et des batteries de véhicules, ce qui obligera le brocanteur à consigner la date d'achat, le prix payé ainsi que le nom et l'adresse de la personne de qui l'objet de récupération a été acheté.

Monsieur le président, nous mettons aussi à jour le règlement en obligeant les brocanteurs à présenter des fiches de renseignements valides pour les articles qu'ils achètent et qui sont visés par le paragraphe 3(5) du règlement général. Les fiches de renseignements que les brocanteurs devront fournir et conserver comprendront une pièce d'identité délivrée par le gouvernement pour le vendeur et les renseignements sur l'immatriculation de la voiture d'où provient le convertisseur catalytique. Le projet de règlement est maintenant accessible en ligne pour examen par le public.

Pour élaborer les modifications, le ministère de la Justice et de la Sécurité publique s'est inspiré des modalités qui fonctionnent dans d'autres administrations canadiennes. Des modifications semblables ont été déposées dans plusieurs provinces de l'Ouest, et le nombre de vols y a considérablement diminué. Nous reconnaissons et comprenons effectivement que nous ne pouvons pas prévenir chaque vol, mais nous pouvons rendre plus difficile pour les criminels de vendre des biens volés. Notre gouvernement s'efforce de rendre la vie des criminels plus difficile, et la mesure législative n'est qu'un autre exemple d'un tel effort. Merci, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, comme il est presque 12 h, nous devrions suspendre les travaux et revenir à 13 h. Le député de Kent-Sud sera le premier intervenant.

(La séance est levée à 11 h 57.)

La séance reprend à 13 h.)

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House to speak on Bill 13, *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*.

Mon Dieu, « brocanteurs », ce n'est pas un terme que nous utilisons très souvent dans la langue française. Je me souviens que, lorsque nous avons commencé à recevoir la chaîne TV5, il y avait l'émission intitulée *Louis la brocante*. Vous souvenez-vous, les francophones qui l'ont regardée? Il y avait *Louis la brocante*, et je n'avais aucune idée de ce que cela voulait dire. J'ai dû vérifier dans le dictionnaire et j'ai finalement compris ce qu'était un brocanteur. C'est exactement ce dont nous parlons. En France, il s'agit surtout d'antiquités, mais cela signifie aussi tout ce qui est récupérable. C'est quand même intéressant. Bon, je divague.

Tout cela pour dire que le projet de loi part certainement d'une bonne intention. Il vise manifestement à s'attaquer à ce que nous pourrions appeler un problème. C'est clair qu'il y a un problème avec le vol de divers matériaux, y compris les convertisseurs catalytiques des voitures. Il faut faire quelque chose ; c'est clair. C'est certain que le projet de loi, selon ce que nous avons pu comprendre, a été modifié à la suite de discussions.

Le porte-parole en matière de Sécurité publique, le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, m'a demandé de le remplacer aujourd'hui, parce qu'il n'était pas disponible. Il m'en a un peu parlé. Je sais qu'il a parlé au ministre à ce sujet. Je suis content de le dire et de souligner le fait, comme le dit l'éditorial de Brunswick News, qu'il peut y avoir une collaboration entre différents partis. Bien sûr, à cet égard, nous parlons du projet de loi du chef de l'opposition concernant des élections partielles dans un délai de six mois.

Toutefois, revenons au projet de loi 13. La première version était beaucoup plus courte et moins complète et, grâce à des discussions qui ont eu lieu entre notre porte-parole, le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, et le ministre — et il y a probablement eu d'autres discussions —, je sais que le ministre est revenu avec un projet de loi qui est un peu plus étoffé, un peu plus complet et un peu plus exhaustif. C'est une très bonne nouvelle. C'est une bonne chose, parce que nous avons remarqué dans la première version que le projet de loi était extrêmement limité et qu'il touchait très peu de choses. Toutefois, maintenant, à l'étape de la deuxième lecture, le ministre est entré dans beaucoup plus de détails et a bien expliqué le tout.

Le vol des convertisseurs catalytiques, c'est une chose, mais il y a beaucoup plus que cela. Il y a toute la question du plomb des soudeurs, des clapets en laiton,

My goodness, “brocanteurs” is not a term that we use very often in French. I remember that, when we started getting the TV5 channel, there was a series called *Louis la brocante*. Do you remember, Francophones who watched it? There was *Louis la brocante*, and I had no idea what the word meant. I had to look it up in the dictionary and finally understood that it meant salvage dealer. This is exactly what we are talking about. In France, this mostly involves antiquities, but it also refers to salvage. That is interesting. Well, I am digressing.

All of this is to say that the bill is certainly well intentioned. It is clearly intended to address what we could call a problem. There is clearly a problem involving the theft of various materials, including catalytic converters from cars. Something needs to be done, clearly. The bill, as we understand it, was certainly amended as a result of discussions.

The Critic for Public Safety, the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, who asked me to replace him today because he was unavailable, told me a little bit about the subject. I know that he has spoken to the minister about this. I am pleased to say that and to highlight that, as a Brunswick News editorial said, there can be cooperation between different parties. Of course, in that regard, we are talking about the Leader of the Opposition's bill calling for by-elections within six months.

However, let's come back to Bill 13. The first version was much shorter and less complete, and, thanks to discussions between our critic, the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, and the minister—and there were probably other discussions—I know that the minister came back with a bill that is a bit more substantial, a bit more complete, and a bit more comprehensive. That is very good news. It is a good thing, because we had noticed in the first version that the bill was extremely limited and dealt with very few things. However, now, on second reading, the minister has gone into much more detail and provided a proper explanation.

The theft of catalytic converters is one thing, but there is much more involved than that. There is the whole issue of plumbers' lead, brass valves, copper or lead

des bandes de solins en laiton ou en plomb et, ce que nous connaissons peut-être encore plus, le fil de cuivre.

Mon Dieu, j'apprends des termes. Ce n'est pas un domaine dont j'ai l'habitude de parler en général, et encore moins en français, mais une chose est certaine : Tous les produits que j'ai nommés sont autant la cible des voleurs que les convertisseurs catalytiques.

13:05

Nous avons tous entendu des histoires de gens qui vont voler du cuivre ou autres choses. C'est du vol. Ce que je vais dire est anecdotique : D'après ce que nous entendons dire, c'est souvent pour de l'argent. Encore une fois, je ne veux pas généraliser, mais c'est souvent en raison de problèmes de drogue. C'est souvent lié à la dépendance aux drogues. Cela me rappelle les questions posées par mon collègue, le député de Kent-Nord, qui a parlé de l'importance non seulement...

Je pense que c'est bon de faire le pont, parce que des projets de loi comme celui-ci, ce n'est pas une mauvaise chose, mais ce n'est pas suffisant. Ce n'est pas suffisant, parce que le problème est en amont. Nous ne devons pas seulement traiter le crime, mais nous devons traiter ce qui crée le crime. Je pense que Tony Blair a dit ceci : Il faut être dur avec le crime, mais il faut être dur avec ce qui mène au crime. Le projet de loi traite du crime, mais ce dont le député de Kent-Nord parlait plutôt, c'est de ce qui mène au crime.

Mon collègue, le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore, l'a également bien dit dans son discours d'adieu. En passant, il va beaucoup me manquer. Il a dit à quel point il était fier d'avoir créé, sous sa tutelle, le Tribunal de la santé mentale, à Saint John, et il a demandé au gouvernement qu'il soit possible d'étendre ce projet à d'autres endroits dans la province, parce que ce sont des éléments — nous pourrions dire des institutions ou des actions — comme celui-ci qui auront une incidence sur ce qui mène à ces crimes.

Les recherches démontrent... Je répète un peu ce qu'a dit le député de Kent-Nord. C'est le cas, et ce sont des faits. C'est vrai qu'il peut sembler rassurant de dire que nous sommes durs — « tough on crime » — et que nous voulons sévir contre les criminels ; il y a quelque chose de rassurant là-dedans. Toutefois, les statistiques montrent que la meilleure façon de traiter la criminalité, ce n'est pas de punir ceux qui la

flashing, and what we are perhaps even more familiar with, copper wire.

My goodness, I am picking up terminology. This is not something that I usually talk about, in general, let alone in French, but one thing is for sure: These products are as much the target of thieves as catalytic converters.

We have all heard stories of people stealing copper or other things. That is theft. What I am about to say is anecdotal: From what we hear, this is often for money. Again, I do not want to generalize, but it often stems from drug problems. It is often linked to drug addiction. This reminds me of questions asked by my colleague, the member for Kent North, who talked about the importance of not only...

I think that it is good to make the connection, because bills like this are not a bad thing, but they are not enough. They are not enough, because the problem is at the source. We must not only deal with crime but also with the cause of crime. It was Tony Blair, I think, who said we have to be tough on crime and tough on the underlying causes of crime. The bill deals with crime, but what the member for Kent North was talking about was what leads to crime.

My colleague, the member for Bathurst East—Nepisiguit—Saint-Isidore, also put it well in his farewell speech. By the way, I will miss him very much. He talked about how proud he was that the Mental Health Court in Saint John was created under his direction, and he asked the government to expand the court to other locations in the province, because things like those, which we could call institutions or measures, will have an effect on the causes of these crimes.

Research shows... I am kind of repeating what the member for Kent North said. This is the case, backed by facts. It is true that it may seem reassuring to say that we are tough on crime and want to crack down on criminals. There is something reassuring about that. However, statistics show that the best way to deal with crime is not to punish those who commit it but to try

commettent, mais c'est d'essayer de la prévenir et d'éviter qu'elle commence dès le départ.

Si nous considérons les personnes qui sont incarcérées dans les prisons, les statistiques démontrent que, au moins les deux tiers, voire les trois quarts, si je me souviens bien — c'est de l'ordre de 60 % à 70 % —, de ces personnes ont des problèmes de santé mentale, qu'ils aient reçu le diagnostic ou non. Ces statistiques parlent d'elles-mêmes, Monsieur le président. Si nous étions capables de résoudre ces problèmes en amont, nous pourrions éviter de tels projets de loi et faire en sorte qu'ils soient moins justifiés.

Cela étant dit, je ne suis pas ici pour dire qu'il ne devrait pas y avoir de tels projets de loi. Je pense que c'est une bonne chose qu'il y en ait. Toutefois, ce n'est pas suffisant. C'est le message que je veux passer au ministre, mais, bon, le rôle du ministre est de maintenir l'ordre dans la province. Je le comprends et je ne le critique pas dans ce sens, mais, avec ses collègues — le premier ministre et les membres du Cabinet —, il fait partie d'un gouvernement qui a la responsabilité de créer d'autres lois et d'établir d'autres actions qui apporteront plus de soutien aux personnes qui ont des difficultés et à celles pour qui, comment dire, il est plus difficile de vivre dans les normes de la société. Cela est souvent lié à des problèmes de santé mentale qui sont souvent liés à des traumatismes qu'elles ont vécus dans leur enfance ; il y a plein de raisons.

Tout cela pour dire qu'il y a beaucoup de travail à faire. J'espère que le gouvernement y est sensible et qu'il agira en conséquence. Bon.

13:10

Pour revenir au projet de loi, c'est quand même assez bien, comme je vous l'ai dit. Ma plus grande inquiétude, par rapport à ce projet de loi... Je sais que mon collègue, le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, va poser plein de questions quand viendra le temps d'aller aux réunions du Comité permanent de la politique économique. J'aimerais souligner une des préoccupations soulevées. C'est beau que le Nouveau-Brunswick adopte un tel projet de loi, vous savez, qui est un peu plus sévère et qui comporte des amendes un peu plus élevées pour ceux qui enfreignent la loi, et ainsi de suite. Le problème est qu'il s'agit seulement du Nouveau-Brunswick et que l'on vit dans un pays, le Canada, où cette loi relève d'une compétence provinciale.

to prevent it and to keep it from starting in the first place.

If we look at inmates, statistics show that at least two thirds, if I remember correctly, or three quarters of them—in the range of 60% to 70%—have mental health problems, diagnosed or not. Those statistics speak for themselves, Mr. Speaker. If we could solve these problems at the source, we could avoid such bills and make them less warranted.

That said, I am not here to say that there should be no such bills. I think that it is good that there are some. However, it is not enough. That is the message that I want to convey to the minister, but, well, the minister's role is to maintain law and order in the province. I understand that, and I am not criticizing him in that sense, but, along with his colleagues, the Premier and Cabinet members, he is part of a government that has a responsibility to create more legislation and take more action to support people who are struggling and those who, how shall I say it, find it harder to live within social norms, often because of mental health issues linked to trauma experienced in childhood. There are a lot of reasons.

All this to say that there is a lot of work to be done. I hope that the government realizes that and acts accordingly. Good.

I will come back to the bill; it is indeed quite good, as I said. My biggest worry about the bill... I know that my colleague, the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé, will ask a lot of questions when the Standing Committee on Economic Policy meets. I would like to highlight one of the concerns raised. It is nice that New Brunswick is moving forward with such a bill, you know, which is a little tougher and has slightly higher fines for those who break the law, and so on. The problem is that this only involves New Brunswick and that we live in a country, Canada, where this legislation falls under provincial jurisdiction.

Selon ce que je sais, le Nouveau-Brunswick est la seule province au Canada qui met de l'avant un tel projet de loi. En principe, ce n'est pas une mauvaise idée. Toutefois, du côté de l'opposition, nous mettons en doute l'efficacité d'une telle loi, surtout dans ce que j'appellerais les régions frontalières. En Nouvelle-Écosse et au Québec — on pourrait argumenter aussi à l'Île-du-Prince-Édouard —, soit dans les trois provinces frontalières du Nouveau-Brunswick, il n'y a pas de loi aussi sévère que celle proposée par ce gouvernement et par ce ministre.

Donc, nous craignons que cela fasse en sorte que les gens qui habitent la région du sud-est du Nouveau-Brunswick, par exemple, puissent se rendre à Amherst, en Nouvelle-Écosse, pour aller vendre leurs convertisseurs catalytiques et les autres produits. Ceux qui sont du nord ou du nord-ouest du Nouveau-Brunswick peuvent se rendre au Québec pour faire la même chose. Ceux qui demeurent près des frontières américaines pourraient peut-être faire la même chose. Vous savez, beaucoup de gens ne sont pas très loin des frontières américaines. Tout le long de la frontière ouest de la province, la même chose pourrait arriver. Donc, quand on regarde la situation dans cette perspective, on se demande jusqu'à quel point cette loi sera efficace. Il y a peut-être eu des discussions à cet égard, et c'est ce que je souhaite. Je l'espère et j'imagine que la question sera posée en comité. Je pense qu'il sera intéressant de voir si le ministre ou si le ministère a eu des discussions avec nos provinces voisines, soit la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et le Québec.

Il faut s'assurer que ces provinces mettent en place des mesures législatives en ce sens. Si notre province est la seule à mettre en place une telle loi, et qu'elle reste la seule ainsi pendant plusieurs années, alors c'est un petit peu comme donner un coup d'épée dans l'eau ; cela risque de ne pas avoir un impact très élevé. Bon, il y a quelques endroits dans la province où la loi pourrait avoir un impact, peut-être à des endroits de la province où une frontière provinciale ou même une frontière internationale est un peu plus loin. Toutefois, je dirais que la majorité des gens du Nouveau-Brunswick se trouve à une heure de distance d'une frontière. Donc, le fait de se trouver à une heure d'une frontière n'est pas nécessairement un facteur qui décourage, vous savez, de le faire ailleurs que dans notre région. Donc, on peut se rendre en Nouvelle-Écosse, au Québec, dans le Maine, aux États-Unis ou même à l'Île-du-Prince-Édouard, le cas échéant.

As far as I know, New Brunswick is the only province in Canada bringing forward such a bill. In principle, this is not a bad idea. What we are questioning on the opposition side is the effectiveness of such legislation, especially in what I would call border regions. In Nova Scotia and Quebec, which are both—one could also add Prince Edward Island—so, in the three provinces bordering New Brunswick, there is no Act as harsh as the one proposed by this government and this minister.

Therefore, we are concerned that it will allow southeastern New Brunswick residents, for instance, to go to Amherst or elsewhere in Nova Scotia to sell their catalytic converters and other products. People from northern or northwestern New Brunswick can go to Quebec to do the same. Those on the U.S. border could possibly do the same. You know, they are not very far from the U.S. border. All along the western border of the province, the same thing could happen. Therefore, from that perspective, one wonders to what extent this Act will be effective. There may have been discussions, and that is what I want. I hope and imagine that the issue will be raised in committee. I think that it will be interesting to see whether the minister or the department has had discussions with our neighbouring provinces of Nova Scotia, Prince Edward Island, and Quebec.

There is a need to ensure that the neighbouring provinces have similar legislation in the works. If we are the only ones who do for several years, the exercise is then somewhat futile. It may not have a very high impact. Well, there are a few places in the province where the Act could have an impact, perhaps at a provincial or even international border. However, I would say that the majority of New Brunswickers are within an hour of a border. So, being an hour away from a border is not necessarily a factor that discourages, you know, the sale of material outside our region. So, people can go to Nova Scotia, Quebec, Maine, elsewhere in the United States, or even Prince Edward Island.

Donc, quand je regarde à cela, je me dis : L'intention est bonne, mais je ne suis pas sûr que le résultat va être probant. Dans tous les cas, c'est sûr que, d'emblée, nous avons cette inquiétude. On aura aussi d'autres questions à poser. On veut s'assurer de bien comprendre un peu comment le tout est structuré et à quel point cela s'inscrit... C'est un peu expliqué, mais on veut être certain qu'on comprenne bien les détails du projet de loi relativement aux convertisseurs catalytiques et aux autres produits qui y figurent. On parle aussi des batteries de véhicules. Il y a toute la question de ce que les brocanteurs seront appelés à faire pour rendre la chose plus difficile. Comme je vous le dis, en principe, c'est une bonne chose.

13:15

Il y a une autre chose que je me demande aussi. Quand on est législateur et qu'on demande plus de travail à des gens du secteur privé, comme c'est le cas ici — dans ce cas-ci, il s'agit des brocanteurs —, y aura-t-il une certaine forme de compensation? Dites-vous simplement : C'est juste comme cela et arrangez-vous? Si c'est simplement une petite chose, bon, cela va, mais, je serais intéressé de savoir si ce qu'on leur demande de faire de plus va leur demander beaucoup de travail. Si cela leur demande beaucoup de travail, alors, à un moment donné, on veut que ces gens soient capables de vivre.

On veut que la libre entreprise soit florissante au Nouveau-Brunswick. Je sais que ce parti se targue à dire qu'il est le champion de la libre entreprise. Je suis en faveur de la libre entreprise, moi aussi. Toutefois, j'espère que, d'une part, ce qu'on leur demande ne soit pas exigeant au point de rendre leur travail beaucoup plus difficile. D'autre part, si ce n'est pas si pire que cela, j'espère qu'il va y avoir au moins un appui. Bon, cet appui peut être offert sous forme de formation, de cours, peut-être même aussi d'incitatifs financiers, c'est-à-dire quelque chose qui fait en sorte que ces gens peuvent continuer à faire leur travail. Ainsi, ils pourront continuer à, comment dirais-je, mettre en œuvre ce qui leur sera demandé dans le cadre de ce projet de loi. Il ne faut pas les empêcher de faire leur travail et de vendre les différents produits qu'ils veulent vendre. Il ne faut pas non plus qu'ils passent leur temps à s'occuper de la paperasse ou de choses compliquées.

Donc, ce sont simplement des choses comme celles-là qui me viennent à l'esprit. Ce sont des questions que nous allons poser. Comme je vous l'ai dit, a priori, le projet de loi n'est pas mauvais. On voit déjà une

So, looking at the bill, I think the intent is good, but I am not sure that the result will be conclusive. In any case, it is certainly a concern that we have from the outset. There will be other questions, too. We want to ensure that we understand how everything is structured and how well it fits in... That was explained to some extent, but we want to ensure that we understand the details of the bill with respect to the catalytic converters and the other products involved. It is also about vehicle batteries. There is the whole issue of what salvage dealers will be called upon to do in order to make things more difficult for thieves. As I said, in principle, it is a good thing.

There is one other thing I wonder about as well. It is when legislators ask people in the private sector to do more work, as is the case here. This involves salvage dealers. So, will there be some form of compensation? Do you just say: just do it and figure things out. If it is just a minor thing, well, that is fine, but I would be interested to know if they are being asked to do a lot of work. If it does require a lot of work, then, at some point, we want these people to be able to make a living.

We want free enterprise to flourish in New Brunswick. I know that the party opposite prides itself on saying that it champions free enterprise. I am also in favour of free enterprise. However, I hope that what is asked of salvage dealers is not so demanding as to make their work much more difficult, on the one hand. On the other hand, if it is not too bad, I hope that there will at least be some support. Well, that support can be provided in the form of training, courses, maybe even financial incentives, to ensure that they continue to do their work. They can also continue to carry out and implement what will be asked of them in this bill. They must not be prevented from doing their work and selling the different products that they want to sell. Also, they must not be forced to spend their time dealing with paperwork or complicated things.

So, those are just some things that come to mind. They are questions that we will be asking. As I said, on the face of it, the bill is not bad. There is already some improvement from the first reading stage, which is a

amélioration par rapport à la première lecture, ce qui est une très bonne chose. Cependant, on veut s'assurer que les choses sont bien faites, ce qui est le rôle de l'opposition. Oui, on critique, mais on essaie aussi d'être constructif et on va demander des précisions. Si on voit des points à améliorer dans ce projet de loi, on va continuer à le faire.

Sur ce, Monsieur le président, ce sont un peu les choses que j'avais à dire par rapport à ce projet de loi. Je siége au Comité permanent de la politique économique, et il y a des chances que je me lève pour poser certaines questions également. Donc, je vous remercie, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je pense que mon collègue de Kent-Sud a déjà touché à beaucoup de points ; alors, je ne vais pas éterniser le débat. C'est quand même un projet de loi qui est assez simple à comprendre. C'est un projet de loi que je qualifierais surtout de projet de loi à débattre en comité. Il y a des détails à propos desquels on posera des questions.

Je reprends l'argument de mon collègue de Kent-Sud, encore une fois, selon lequel le projet de loi est le symptôme de quelque chose qui est beaucoup plus grand. Le vol de convertisseurs catalytiques est un symptôme que quelque chose de plus grand existe, et le gouvernement doit prendre cela avec beaucoup de sérieux. Il doit s'attaquer aux causes et à la base de ce genre de vol.

On pourrait probablement dire que c'est la plus grande réalisation environnementale de ce gouvernement : S'assurer que les convertisseurs catalytiques restent sur les autos. On pourrait probablement qualifier cela de la plus grande réalisation environnementale de ce gouvernement. Si vous le ne savez pas, Monsieur le président, les convertisseurs catalytiques sont en fait une pièce du véhicule qui réduit les émissions des voitures.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui, absolument. Cela revient aussi au ministre qui semble avoir une fixation avec les autos. Je pense que, depuis le début de sa carrière politique, il s'attaque à des problèmes d'autos. Nous, les gens du Nouveau-Brunswick, avons tous des problèmes avec nos autos. C'est un sujet qui est quand même assez important et qui fait l'objet de beaucoup de discussions dans la vie de tous les jours.

very good thing. However, the role of the opposition is to make sure things are done right. Yes, we do criticize, but we also try to be constructive, and we will ask for clarifications. If we see things to reconsider in the bill and areas for improvement, we will continue along those lines.

On that note, Mr. Speaker, that is what I had to say about this bill. I am a member of the Standing Committee on Economic Policy, and chances are that I will ask some questions there as well. So, thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I think that my Kent South colleague has touched on a lot of points already, so I will not prolong the debate. This bill is fairly easy to understand. It is a bill that I would describe primarily as one to be debated in committee. Questions will be asked about some details.

I will repeat the point made by my Kent South colleague, which is that the bill is a symptom of something much bigger. Catalytic converter theft is a symptom of a bigger issue that the government needs to take very seriously. The government must address the causes, the root causes of this kind of theft.

One could probably argue that the greatest environmental achievement of this government is in fact ensuring that catalytic converters remain on cars. This could probably be called the greatest environmental achievement of this government. In case you do not know, Mr. Speaker, catalytic converters are in fact vehicle parts that reduce car emissions.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Yes, absolutely. This also comes back to the minister who seems fixated on cars. I think that, since the beginning of his political career, he has been tackling car problems. We New Brunswickers all have problems with our cars. That is an issue that is indeed quite important and the subject of a lot of discussion in everyday life.

13:20

Alors, Monsieur le président, je ne parlerai pas beaucoup plus longtemps que cela. Comme je le dis, je pense que c'est surtout un projet de loi qui va soulever des questions techniques, à savoir exactement comment cela va fonctionner. Mais, Monsieur le président, à première vue, je ne vois pas nécessairement de problème d'envoyer ce projet de loi en comité pour qu'on puisse l'étudier un peu plus. Merci.

Mr. G. Arseneault: I do not want to take too long. I listened to both my colleagues on this side, and just before the lunch hour, I listened to the minister give his views on this. I think that it is about time that we did something about the theft of catalytic converters and this and that.

I will go back to the minister's statement about subsection 3(5). There is a list of things that are currently included as high-theft items. I do not have the regulation in front of me, but certainly, adding catalytic converters to that list does not necessarily mean that it is going to stop the theft of catalytic converters. I had hoped that there would be more emphasis in the bill on apprehending those who are actually doing the crime. I know that buying stolen property is a crime in itself. People who tend to steal will steal things that are easy to steal, such as catalytic converters. If that loophole is protected, they will move on to something else. So I think it is of primary importance.

The minister says that he is going to be tough on crime. Well, I hope that he will have a better solution—maybe by putting more boots on the ground. We know that rural communities are asking for more police presence in their communities. I know that the RCMP is understaffed. I know that the budgets in rural municipalities are restricted and that they are paying a hefty fee now due to the increase in salaries for the RCMP. I hope that the minister will be able to go over some of this in committee. Rather than first asking him when we are in the committee, I am giving him a heads-up so that he will have that information available there to share with our colleagues. Thank you, Mr. Speaker.

So, Mr. Speaker, I will not speak much longer than that. As I said, I think that this is primarily a bill that will raise technical questions about exactly how it will work. However, Mr. Speaker, at first glance, I do not necessarily see a problem with referring this bill to committee for further consideration. Thank you.

M. G. Arseneault : Je ne veux pas prendre trop de temps, mais j'ai écouté mes deux collègues de ce côté-ci, et avant l'heure du déjeuner ce matin, j'ai écouté le ministre donner son point de vue sur le sujet. Je pense qu'il est grand temps que nous fassions quelque chose au sujet des convertisseurs catalytiques, des vols et ainsi de suite.

Je reviens à la déclaration du ministre au sujet du paragraphe 3(5). Il y a une liste de choses actuellement incluses en tant qu'articles très souvent volés. Je n'ai pas le règlement sous les yeux, mais il est certain que l'ajout de convertisseurs catalytiques à la liste ne signifie pas nécessairement que cela arrêtera simplement le vol de convertisseurs catalytiques. J'avais espéré que le projet de loi mettrait davantage l'accent sur l'arrestation des gens qui commettent effectivement le crime. Je sais que l'achat de biens volés est un crime en soi. Toutefois, pour les gens qui ont tendance à voler des choses, si quelque chose est facile à voler, ils le voleront — des convertisseurs catalytiques —, et, si la faille est corrigée, ils passeront à autre chose. Je pense donc que c'est d'une importance primordiale.

Le ministre dit qu'il sévira contre la criminalité. Eh bien, j'espère qu'il aura une meilleure solution — peut-être augmenter le nombre d'agents sur le terrain. Nous savons que les collectivités rurales demandent une présence policière accrue dans leurs collectivités. Je sais que la GRC manque de personnel. Je sais que les budgets des municipalités rurales sont limités et qu'elles paient maintenant des frais élevés en raison de l'augmentation des salaires de la GRC. J'espère donc que le ministre sera en mesure, en comité, de discuter des détails avec nous. Plutôt que de lui poser la question pendant que nous serons en comité, je le préviens afin qu'il puisse y présenter les renseignements à nos collègues. Merci, Monsieur le président.

Second Reading

(**Mr. Speaker** put the question, and Bill 13, *An Act to Amend the Salvage Dealers Licensing Act*, was read a second time and referred to the Standing Committee on Economic Policy.)

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, may we have a five-minute recess, please?

Mr. Speaker: Agreed.

(The House recessed at 1:24 p.m.)

The House resumed at 1:27 p.m.)

13:27

Debate on Second Reading of Bill 21

Hon. Mr. G. Savoie, after the Speaker called for second reading of Bill 21, *An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act*: Thank you, Mr. Speaker. I will be speaking from a statement with respect to the second reading of this bill. It is my pleasure to rise in the House to talk about the New Brunswick Health Council's mandate.

Working in this House is something that I take great pride in. Time certainly does go by very quickly. I am immensely proud to work with members in this House and to represent the people of my community. I am inspired every day by the stories I hear of those working in the health care sector and the role that these people play in ensuring that our system operates on a day-to-day basis.

That is one reason why we introduced the Provincial Health Plan following in-depth consultation with New Brunswickers in their communities as well as with providers in those communities. I heard, anecdotally, from the Minister of Social Development that one provider told the group in his community's engagement session that he was in his 30th year of practice and was seeing the implementation of his fifth or sixth health plan in that time, yet it was the first time he had ever been consulted on a plan's contents. Following more than 45 community consultations and

Deuxième lecture

(**Le président** met la question aux voix ; le projet de loi 13, *Loi modifiant la Loi sur les licences de brocanteurs*, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la politique économique.)

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, pourrions-nous faire une pause de cinq minutes, s'il vous plaît?

Le président : D'accord.

(La séance est suspendue à 13 h 24.)

La séance reprend à 13 h 27.)

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 21

L'hon. G. Savoie, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 21, *Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé*: Merci, Monsieur le président. Je vais donner lecture d'une déclaration à l'étape de la deuxième lecture de la *Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé*. J'ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre pour parler du mandat du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé.

Je suis très fier de travailler à la Chambre. Le temps passe certainement très vite. Je suis extrêmement fier de travailler avec les parlementaires et de représenter les gens de ma collectivité. Je suis inspiré chaque jour par les histoires que j'entends quant aux gens qui travaillent dans le secteur des soins de santé et à leur rôle pour assurer le bon fonctionnement de notre système au quotidien.

C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons mis en place le Plan provincial de la santé à la suite de consultations approfondies auprès des gens du Nouveau-Brunswick dans leurs collectivités ainsi qu'auprès des fournisseurs dans ces collectivités. J'ai entendu, de façon anecdotique, de la part de la ministre du Développement social qu'un fournisseur a dit au groupe lors de la séance de mobilisation dans sa collectivité qu'il en était à sa 30^e année de pratique, qu'il voyait la mise en œuvre de son cinquième ou sixième plan de soins de santé en ce moment-là mais

over 500 written submissions from interested New Brunswickers, the ideas, concerns, and suggestions were heard and reviewed, and in the end, they helped create a plan designed to improve health care in the province.

Monsieur le président, la population du Nouveau-Brunswick compte sur les soins de santé tous les jours. Elle est la mieux placée pour nous faire part de ses besoins, alors que les fournisseurs de soins de santé nous font part de la capacité à leur disposition. C'est cette collaboration qui est à l'origine du plan provincial. La population du Nouveau-Brunswick compte sur la présence d'un système de santé et sur l'intervention de ce dernier au moment où elle en a le plus besoin. Cela dit, nous savons que ce n'est pas toujours le cas.

We know that we are not alone. Along with every other province in this country, we are struggling. We know that the health care system needs improvement, and that is why we are committed to making changes. That is why, in November 2021, the Department of Health released New Brunswick's health plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*. And, Mr. Speaker, the commitments are on their way to being met through various projects and initiatives connected to the health plan.

13:30

Ce plan décrit cinq domaines d'action précis : accès aux soins de santé primaires, accès aux chirurgies, accès aux services de traitement des dépendances et de santé mentale, création d'un système plus connecté et soutien pour les personnes âgées qui veulent vieillir chez elles.

The plan aims to develop an integrated health system to ensure that New Brunswickers have access to timelier and improved care. Significant progress has been made in all these specific areas, Mr. Speaker. The plan was built in partnership with health care professionals across New Brunswick. It outlines a path forward and is intended to stabilize and rebuild the health care system to be more citizen-focused, accessible, accountable, inclusive, and service-oriented.

que c'était la première fois qu'il était consulté sur le contenu d'un plan. Après plus de 45 consultations communautaires et plus de 500 mémoires présentés par des personnes intéressées du Nouveau-Brunswick, les idées, préoccupations et suggestions ont été entendues et examinées et, en fin de compte, ont aidé à créer un plan qui vise à améliorer les soins de santé dans la province.

Mr. Speaker, New Brunswickers rely on health care every day. They are in the best position to tell us about their needs, while health care providers tell us what capacity is available to them. It was this collaboration that brought about the provincial plan. New Brunswickers rely on a health care system to be there and to respond when they need it most. That said, we know that this is not always the case.

Nous savons aussi que nous ne sommes pas les seuls. Tout comme les autres provinces du pays, nous sommes en difficulté. Nous savons que le système de soins de santé doit être amélioré, et c'est pourquoi nous nous sommes engagés à apporter des changements. C'est pourquoi, en novembre 2021, le ministère de la Santé a publié le plan de la santé du Nouveau-Brunswick, *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action urgent*. Monsieur le président, les engagements sont en voie d'être respectés grâce à divers projets et initiatives liés au plan de la santé.

The plan outlines five specific areas for action: access to primary health care, access to surgery, access to addiction and mental health services, creating a more connected system, and supporting seniors to age in place.

Le plan vise à développer un système de santé intégré pour que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès à des soins plus opportuns et améliorés. D'importants progrès ont été réalisés dans tous les domaines en question, Monsieur le président. Le plan a été élaboré en partenariat avec les professionnels des soins de santé de partout au Nouveau-Brunswick. Il trace la voie à suivre et vise à stabiliser et à rebâtir le système de soins de santé afin de le rendre plus axé sur les personnes, accessible, responsable, inclusif et axé sur le service.

Le plan adopte une approche axée sur les personnes en vue de stabiliser notre système à court terme. Il décrit des mesures spécifiques et l'échéancier à mettre en place pour les changements.

We know that New Brunswick is facing many health care challenges today. It is our duty to evolve and tackle our challenges with urgency and innovation. We have a responsibility to the citizens of this province to deliver the dependable public health care they deserve, and we are working hard to achieve that. But, Mr. Speaker, we also need to be innovative. We need to embrace technology and collaboration. We need to have an improved connected health care system that works efficiently with its partners.

Pendant la pandémie de la COVID-19, nous avons insisté pour installer des technologies attendues depuis longtemps, lesquelles ont amélioré l'expérience des patients en soins de santé, et nous conservons cette approche.

We are continuing to expand the use of technological tools to give citizens access to their own health information. This patient-centred approach improves citizens' knowledge of their own health, increases confidence in their ability to manage their conditions, and gives them the ability to have more informed discussions with their doctors. We are exploring many other ways to incorporate technology in our health system.

Other initiatives in the Provincial Health Plan include the use of wearable and home-based monitoring technologies to support patients in their homes and seniors aging in place longer, as well as clinical decision support artificial intelligence applications and new surgical tools such as robot-assisted surgery. New Brunswick must adopt more technology rapidly. This will pave the way for a more integrated health care system for patients and providers.

Nous demandons aux gens d'envisager notre système de santé différemment, parce que nous devons faire les choses différemment. Les partenariats de confiance établis entre le milieu postsecondaire, l'industrie et les acteurs du système de santé représentent un potentiel considérable à exploiter pour le bien d'une approche

The plan takes a citizen-focused approach to stabilizing our system in the short term. It outlines specific actions and timelines for change.

Nous savons que le Nouveau-Brunswick est confronté aujourd'hui à de nombreux défis en matière de soins de santé. Il nous incombe de relever nos défis de façon urgente et innovatrice. Nous avons envers les gens de la province la responsabilité d'offrir les soins de santé publics fiables qu'ils méritent, et nous travaillons fort pour y parvenir. Toutefois, Monsieur le président, nous devons aussi nous montrer innovateurs. Nous devons recourir à la technologie et à la collaboration. Nous avons besoin d'un meilleur système de soins de santé connecté qui fonctionne efficacement avec ses partenaires.

During the COVID-19 pandemic, we pushed to implement long-awaited technologies that have improved the experience of health care patients, and we are maintaining that approach.

Nous continuons d'accroître le recours aux outils technologiques pour permettre aux gens d'accéder à leurs propres renseignements sur la santé. Une telle approche axée sur le patient améliore les connaissances des gens quant à leur propre santé, augmente la confiance en leur capacité de gérer leurs problèmes de santé et leur permet d'avoir des discussions plus éclairées avec leurs médecins. Nous explorons de nombreuses autres façons d'intégrer la technologie dans notre système de santé.

D'autres initiatives du Plan provincial de la santé comprennent l'utilisation de technologies de surveillance portable et à domicile pour offrir un soutien prolongé aux patients à domicile et aux personnes âgées vieillissant chez elles, ainsi que le recours à des applications d'intelligence artificielle d'aide à la décision clinique et de nouveaux outils chirurgicaux tels que la chirurgie assistée par robot. Le Nouveau-Brunswick doit adopter plus de technologie rapidement. Cela ouvrira la voie à un système de soins de santé plus intégré pour les patients et les fournisseurs.

We are asking people to think differently about our health care system, because we need to do things differently. The trusted partnerships built between academia, industry, and health system providers represent significant potential to ensure a citizen-focused approach. That is one of the reasons why New

axée sur les gens. C'est une des raisons pour lesquelles les gens du Nouveau-Brunswick, tant le grand public que les professionnels de la santé, ont joué un rôle si important dans la mise en œuvre de ce plan.

Our partners know that change is needed within our system if we are to provide the quality care that New Brunswickers expect and deserve. So, Mr. Speaker, to our health care providers, health researchers, and stakeholders, I say: Continue on. By gathering and sharing ideas, plans, and solutions, we can heal our health care system by working together.

Mr. Speaker, we have already begun doing things differently. Virtual care through eVisitNB is now available at no charge for people with a Medicare card. This is an important resource, particularly as an option for citizens who require assistance for low-acuity medical issues. Consultations can be booked with a doctor or nurse practitioner in person, over the phone, or through Tele-Care 811, and eVisitNB is providing hundreds of patients with the ability to consult a primary care provider.

Notre gouvernement croit en la prise de décision fondée sur les preuves et des données pertinentes. Comme il a été mentionné dans le discours du trône, nous souhaitons utiliser davantage de données pour orienter les décisions liées aux investissements et pour éclairer les décisions relatives à la conception du système. Si nous voulons mettre en œuvre des politiques judicieuses, il nous faut des données fiables, des recherches solides et une pensée critique.

Of course, we know that innovative solutions would not be possible without the work of our data collection partners. And speaking of data collection, Mr. Speaker, I want to go over the details of this initiative. I am excited about the proposals in *An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act*. It serves as just one more reminder of how we in this government work and how we achieve things together. As I have said many times, it pleases me anytime I am able to stand in this House and speak about our provincial health care system, especially as we have made progress in creating a new kind of collaborative, responsive health care system.

Brunswickers, both the general public and health professionals, have played such an important role in implementing this plan.

Nos partenaires savent que des changements sont nécessaires dans notre système si nous voulons fournir aux gens du Nouveau-Brunswick les soins de qualité auxquels ils s'attendent et qu'ils méritent. Alors, Monsieur le président, à nos fournisseurs de soins de santé, à nos chercheurs en santé et à nos parties prenantes, je dis : Continuez. En recueillant et en partageant des idées, plans et solutions, nous pouvons améliorer notre système de soins de santé en travaillant ensemble.

Monsieur le président, nous avons déjà commencé à faire les choses différemment. Les soins virtuels par eVisitNB sont maintenant offerts gratuitement aux personnes qui ont une carte d'Assurance-maladie. Il s'agit d'une ressource importante, en particulier en tant qu'option pour les gens qui ont besoin d'aide pour des problèmes médicaux à faible risque. Des rendez-vous pour des consultations avec un médecin ou une infirmière praticienne peuvent être pris en personne, par téléphone ou au moyen de Télé-Soins 811, et eVisitNB permet à des centaines de patients de consulter un fournisseur de soins primaires.

Our government believes in making decisions based on evidence and relevant data. As noted in the throne speech, we want to increase the use of data to guide investment decisions and to inform system design decisions. If we want to implement sound policies, we need reliable data, strong research, and critical thinking.

Bien sûr, nous savons que des solutions innovatrices ne seraient pas possibles sans le travail de nos partenaires de la collecte de données. Quant à la collecte de données, Monsieur le président, j'aimerais passer en revue les détails de l'initiative. Je suis enthousiasmé par les propositions dans la *Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé*. Ce n'est qu'un rappel de plus de la façon dont nous travaillons au sein du gouvernement actuel et de la façon dont nous réalisons les choses ensemble. Comme je l'ai dit à maintes reprises, c'est toujours un plaisir pour moi de pouvoir prendre la parole à la Chambre et parler de notre système de soins de santé provincial, d'autant plus que nous avons fait des progrès dans la création d'un

13:35

La stabilisation des soins de santé s'articule autour de la mise au point d'un système de santé intégré pour faire en sorte que toute la population de la province accède plus rapidement à des soins de meilleure qualité. L'adoption d'un modèle de gouvernement solide qui garantit conformité et responsabilisation constitue des éléments fondamentaux de cet objectif.

Currently, the New Brunswick Health Council, government departments, the regional health authorities, and other partners all gather health data for their specific, individual purposes. Despite these data collection efforts, organizations are sometimes unaware of where to turn to access the information needed to make well-informed, data-driven decisions.

La Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé permettra de réduire le chevauchement d'activités au sein du système de santé et de soins de longue durée grâce à une utilisation optimale des données qui ont déjà été colligées et analysées par les deux systèmes et par la création d'un centre de données commun pour celles-ci.

To accomplish this, the NBHC's mandate will be transformed to incorporate functions of health analytics that are currently with the Department of Health and long-term care analytics that are currently with the Department of Social Development. This council will have a new name to reflect this transformation: New Brunswick Health and Senior Care Council. The council's mandate will include a focus on the provision of comparable and actionable data and information in order to accelerate improvements in health and long-term care as well as population health across New Brunswick.

Monsieur le président, ces modifications permettront également de créer un centre de données, ce qui permettra de réduire le chevauchement des activités au sein du système de santé et de soins de longue durée. Ainsi, le conseil, dans sa nouvelle version améliorée, s'imposera comme source unique de données sur le

nouveau genre de système de soins de santé collaboratif et adapté.

Stabilizing health care is about developing an integrated health care system to ensure that all people in the province have faster access to better quality care. Adopting a strong government model to ensure compliance and accountability is key to that objective.

À l'heure actuelle, le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, les ministères, les régies régionales de la santé et d'autres partenaires recueillent tous des données sur la santé en fonction de leurs besoins précis et individuels. Malgré de tels efforts de collecte de données, les organismes ne savent parfois pas où s'adresser pour accéder à l'information nécessaire pour prendre des décisions éclairées et fondées sur les données.

An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act will reduce duplication of activities in the health and long-term care systems by maximizing the use of data already collated and analyzed by both systems and by creating a data hub.

Pour ce faire, le mandat du CNBS sera modifié pour fusionner les fonctions d'analytique de la santé actuellement utilisées par le ministère de la Santé et les fonctions d'analytique des soins de longue durée actuellement utilisées par le ministère du Développement social. Le conseil aura un nouveau nom pour refléter la transformation : Conseil de la santé et des soins aux aînés du Nouveau-Brunswick. Le mandat du conseil comprendra un accent sur la fourniture de données et d'informations comparables et exploitables afin d'accélérer l'amélioration de la santé et des soins de longue durée ainsi que de la santé de la population dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick.

Mr. Speaker, these amendments will also create a data hub, reducing duplication of efforts within the health and long-term care system. The new and improved council will become the one-stop source for health and senior care system performance data in New Brunswick.

rendement du système de santé et de soins aux personnes âgées au Nouveau-Brunswick.

The proposed amendments will allow the council to fulfill its role as an enabler of the Provincial Health Plan. The plan tasks the NBHC to work with partners in establishing key performance indicators, to ensure that systems are in place to measure performance, and to hold the system accountable for its progress. The changes to the council's mandate will facilitate evidence-based policy and decision-making by equipping government with the data it needs to determine whether its health care investments are creating the desired results.

Monsieur le président, notre gouvernement est impatient de poursuivre sa collaboration avec la nouvelle version du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé sur les façons d'améliorer la prestation de soins et les soins aux patients dans la province.

I would be remiss if I did not thank every member of the council who currently serves New Brunswickers by arming them with health information, often provided to them at a community level. Thank you for all your research and data collection efforts and thank you for sharing them publicly. The people of New Brunswick are grateful for the work that you do. I look forward to seeing the council's team grow as its mandate does.

De plus, dans le but d'améliorer son fonctionnement et sa communication, le CNBS établira et maintiendra en place une structure réduite plus efficace et aux activités plus ciblées, ce qui entraînera une supervision et une collaboration de meilleure qualité.

The Act will restructure the council so that the maximum number of council members decreases from 16 to 7 members. The council will be composed of members appointed by the Lieutenant-Governor in Council. These appointments will be competency-based. Considerations for the appointment of these members may include familiarity with health or patient care or their systems as well as expertise in data analytics.

The Act will come into effect on September 1, 2023. This timeline will ensure that the initiative is implemented with care and attention. The New Brunswick Health Council's mandate transformation

Les modifications proposées permettront au conseil de remplir son rôle de catalyseur du Plan provincial de la santé. Le plan charge le CNBS de travailler avec les partenaires à établir des indicateurs de rendement clés, à veiller à la mise en place de systèmes pour mesurer le rendement et à tenir le système responsable de ses progrès. Les changements apportés au mandat du conseil faciliteront des politiques et une prise de décisions fondées sur des données probantes en fournissant au gouvernement les données nécessaires pour déterminer si ses investissements dans les soins de santé produisent les résultats escomptés.

Mr. Speaker, our government looks forward to continuing to cooperate with the enhanced New Brunswick Health Council on ways to improve service delivery and patient care in this province.

Je m'en voudrais de ne pas remercier tous les membres du conseil qui servent actuellement la population du Nouveau-Brunswick en lui permettant d'acquérir des renseignements sur la santé, qui lui sont souvent fournis à l'échelle communautaire. Merci de tous vos efforts de recherche et de collecte de données et de les rendre accessibles au public. Les gens du Nouveau-Brunswick sont reconnaissants du travail que vous faites. J'ai hâte de voir l'évolution de l'équipe du conseil et de son mandat.

In addition, to improve its operations and communications, the NBHC will establish and maintain a smaller, more efficient, and more focused structure. This will enhance oversight and collaboration.

La loi restructurera le conseil pour faire passer le nombre maximal de membres du conseil de 16 à 7. Le conseil sera composé de membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les nominations seront fondées sur les compétences. Les considérations relatives aux nominations de ces membres peuvent inclure la connaissance du domaine de la santé, des soins aux patients ou des systèmes connexes ainsi que l'expertise en analyse de données.

La loi entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2023. Le délai permettra de s'assurer que l'initiative est mise en œuvre avec soin et attention. La transformation du mandat et la restructuration de la gouvernance du

and its restructured governance will also come into effect at this time. This will make the council more manageable and more focused as it takes on its new mandate.

Mr. Speaker, I am so pleased to be here today to discuss these amendments. I have served in this House for many years and have always appreciated the comradery and collaboration that is felt on this side of the House in achieving our goals, most recently our provincial health care goals.

Je reste toujours ébahi par l'innovation et le talent dont font preuve nos partenaires et j'ai hâte de voir ce que nous réserve, pour l'année à venir, le nouveau Conseil de la santé et des soins aux aînés du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

13:40

Mr. McKee: Thank you, Mr. Speaker. I will acknowledge that the Minister of Health is with us today, and perhaps he will be able to give his two cents' worth very shortly. This situation kind of reminds me of when you are out for dinner, the cheque comes to the table, and it is a convenient time to go to the washroom. The Government House Leader was left to foot the bill. He did a great job.

I will spend a few moments here . . . The Government House Leader, who spoke on this bill, talked about this government's health record and the health plan that it is bringing forward under the heading of this bill, Bill 21, *An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act*. The New Brunswick Health Council is designed to collect data independently to bring forward a picture of health in the province. I think it is very important that the council be able to continue doing the work that it does in bringing forward relevant data that can drive decision-making.

What we know of our health system is that we are seeing emergency rooms cutting hours of service. We are seeing emergency rooms redirecting ambulances to other hospitals. We are seeing ambulances lined up with long off-load delays. We are seeing reductions of medical services such as obstetrics, intensive care, and pediatrics, and the list goes on. It is not just in rural areas that we are seeing a reduction in hospital

Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé entreront aussi en vigueur à cette date-là. Cela rendra le conseil plus facile à gérer et plus ciblé à mesure qu'il assumera son nouveau mandat.

Monsieur le président, je suis très content d'être ici aujourd'hui pour discuter des modifications. Je siège à la Chambre depuis de nombreuses années et j'ai toujours été reconnaissant de la camaraderie et de la collaboration de ce côté-ci de la Chambre pour atteindre nos objectifs, plus récemment nos objectifs provinciaux en matière de soins de santé.

I am always amazed by the innovation and talent of our partners and look forward to seeing what the new New Brunswick Health and Senior Care Council has in store for the year ahead. Thank you, Mr. Speaker.

M. McKee : Merci, Monsieur le président. Je reconnais que le ministre de la Santé est avec nous aujourd'hui et qu'il sera peut-être en mesure de dire son petit mot très bientôt. La situation me rappelle un peu lorsqu'on va manger au restaurant, que la facture arrive à la table et que c'est un moment opportun d'aller aux toilettes. Le leader parlementaire du gouvernement doit alors payer la note. Il a fait un excellent travail.

Je vais passer quelques instants ici... Le leader parlementaire du gouvernement, qui a pris la parole sur le projet de loi, a parlé du bilan de santé du gouvernement actuel et du plan de la santé que celui-ci présente sous la rubrique du projet de loi 21, *Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé*. Le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé est conçu pour recueillir des données de façon indépendante afin de broser un tableau de la santé dans la province. Je pense qu'il est très important qu'il soit en mesure de continuer à faire le travail qu'il fait pour présenter des données pertinentes qui peuvent guider la prise de décisions.

Ce que nous savons quant à notre système de santé, c'est que nous voyons des salles d'urgence réduire les heures de service. Nous voyons des salles d'urgence rediriger les ambulances vers d'autres hôpitaux. Nous voyons des ambulances faisant la queue à cause de délais prolongés de déchargement. Nous voyons des réductions de services médicaux comme l'obstétrique, les soins intensifs, la pédiatrie et ainsi de suite. Ce

services. I note that in February 2020, the government put forward a proposal to close rural ERs, but that was ultimately overturned. The government said that there was a lack of staff to operate these emergency departments. Now, we are seeing that in larger centres as well. We are seeing it in Fredericton, Moncton, Saint John, Campbellton, Edmundston, and Miramichi—all municipalities. All hospitals are facing a crunch in ERs. Last weekend, we saw Horizon put out a directive across the entire network that it was at reduced capacity and encouraging people to find alternatives.

Many of these cutbacks in services are because of a lack of health human resources, a lack of nurses, and I would submit that this government has known for a long time that we are facing a severe shortage of nurses and that it would only get worse. But we have not seen enough action to address the problem. We know that in 2019, the Horizon CEO at that time, John McGarry, told the Legislature that 200 nursing positions had to be filled across the province and that the nursing shortage was putting programs and services at risk. The health authorities later told a legislative committee that there was a shortage of 520 nurses per year. At the same time, the Nurses Association of New Brunswick warned of a shortage of 5 000 nurses in the next five years.

We know that UNB had indicated that it was underfunded by \$14 000 per year for nursing training seats. But then what did this government do? It cut funding to those nursing programs. There was \$9 million for nurse training programs that was cut. I know that the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour will stand up and defend his position, saying that the program was not creating new seats, but the truth of the matter is that those nursing programs relied on those funds to make the program affordable for their students. That funding was cut. The government came back with a program to replace it. It is an incentive program that would compensate those nursing programs after the fact, if they reach a

n'est pas seulement dans les régions rurales que nous voyons une réduction des services hospitaliers. Je note que, en février 2020, le gouvernement a présenté une proposition de fermeture des salles d'urgence rurales mais qu'elle a finalement été annulée. Le gouvernement a dit qu'il y avait un manque de personnel pour le fonctionnement des services d'urgence. Aujourd'hui, nous voyons aussi un tel manque dans les grands centres. Nous le voyons à Fredericton, Moncton, Saint John, Campbellton, Edmundston et Miramichi, dans toutes les municipalités. Tous les hôpitaux sont aux prises avec une crise des salles d'urgence. La fin de semaine dernière, nous avons vu Horizon émettre une directive dans l'ensemble du réseau, indiquant que le réseau était à capacité réduite et encourageant les gens à trouver des solutions de remplacement.

Bon nombre des réductions des services découlent d'un manque de ressources humaines en santé, d'un manque de personnel infirmier, et je dirais que le gouvernement actuel sait depuis longtemps que nous sommes aux prises avec une grave pénurie de personnel infirmier et que la situation ne fera qu'empirer. Toutefois, nous n'avons pas vu suffisamment de mesures prises pour aborder le problème. Nous savons que, en 2019, le directeur général d'Horizon à l'époque, John McGarry, a déclaré à l'Assemblée législative que 200 postes de personnel infirmier devaient être pourvus dans l'ensemble de la province et que la pénurie de personnel infirmier mettait en péril les programmes et services. Les régies de la santé ont par la suite dit à un comité législatif qu'il y avait une pénurie de 520 membres de personnel infirmier par année. Au même moment, l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick a mis en garde contre une pénurie de 5 000 membres du personnel infirmier au cours des cinq prochaines années.

Nous savons que UNB a indiqué être sous-financée de 14 000 \$ par année pour les places de formation en soins infirmiers. Or, qu'a alors fait le gouvernement actuel? Il a réduit le financement des programmes de sciences infirmières. Il y a eu une réduction 9 millions de dollars pour les programmes de formation en soins infirmiers. Je sais que le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail se lèvera et défendra sa position en disant que le programme ne créait pas de nouvelles places, mais la vérité est que ces programmes de formation en soins infirmiers comptaient sur de tels fonds pour rendre le programme abordable pour leur population étudiante. Le financement a été réduit. Le gouvernement est revenu

certain threshold. But those thresholds are nearly impossible to meet. I know that the threshold at the Université de Moncton is impossible to meet, so it will never see those funds. The funds have been cut and have disappeared, Mr. Speaker.

Now the government has announced a program to partner with Beal University in Maine to train nursing students and has offered financial incentives for students to go out of the country. While partnering to train more nurses will help, why can we not support UNB and UdeM in training more nurses? Nursing students are being turned away from New Brunswick because there are not enough seats available, and this government is not putting effort into creating those seats.

13:45

Why are students in New Brunswick nursing programs not being offered incentives? That was one of the areas in our health plan that we brought forward. The minister and the Premier could go to our nursing programs today, go to the current nursing students that we have in this province, offer them a job, guarantee them a position, and offer them incentives. They could also offer tuition assistance to get people into those programs. That is a real way to help people, help those nursing programs, and help solve our nursing crunch that we are seeing in the province.

On top of that, the government cut the EI program that helped university students cover the costs of attending postsecondary education. The government had the opportunity to replace it with something. This was a program that was helpful to students. It helped them keep their costs down. It helped fund their costs. But this government, with a \$774-million projected surplus this year . . . We know that the surpluses, over the past couple of years, have been huge. This government had the capacity to roll into a new program. If it was going to take something away, why did the government not implement something new to replace it, Mr. Speaker? That is one way that we could

avec un programme pour le remplacer. Il s'agit d'un programme d'incitatifs qui compenserait les programmes de formation en soins infirmiers après coup s'ils atteignent un seuil donné. Or, ces seuils sont presque impossibles à atteindre. Je sais que le seuil à l'Université de Moncton est impossible à atteindre, et elle ne verra jamais de tels fonds. Les fonds ont été réduits et ont disparu, Monsieur le président.

Maintenant, le gouvernement a annoncé un programme de partenariat avec Beal University, dans le Maine, pour former des étudiantes et étudiants en sciences infirmières, et il leur offre des incitatifs financiers pour aller à l'extérieur du pays. Même si le recours à un partenariat pour former plus d'infirmières et infirmiers aidera, pourquoi ne pouvons-nous pas appuyer UNB et UdeM dans la formation de plus d'infirmières et infirmiers? Les étudiantes et étudiants en sciences infirmières sont refusés au Nouveau-Brunswick parce qu'il n'y a pas assez de places accessibles, et le gouvernement actuel ne fait pas d'efforts pour créer de telles places.

Pourquoi des incitatifs ne sont-ils pas offerts aux étudiantes et étudiants des programmes de soins infirmiers du Nouveau-Brunswick? Cela était un des éléments de notre plan de la santé que nous avons présenté. Le ministre et le premier ministre pourraient se pencher sur nos programmes actuels de soins infirmiers, s'adresser aux étudiantes et étudiants actuels en sciences infirmières que nous avons dans la province, leur offrir un emploi, leur garantir un poste, leur offrir des incitatifs et de l'aide pour les frais de scolarité afin d'amener les gens à participer à ces programmes. C'est une véritable façon d'aider les gens, d'aider ces programmes de formation en soins infirmiers et d'aider à résoudre le problème des soins infirmiers que nous observons dans la province.

De plus, le gouvernement a réduit le programme d'assurance-emploi qui aidait les étudiants à couvrir les coûts de leurs études postsecondaires. Le gouvernement avait la possibilité de remplacer cela par quelque chose. C'était un programme qui était utile aux étudiants. Il les aidait à réduire leurs coûts. Il aidait à financer leurs coûts. Or, le gouvernement actuel, ayant un excédent prévu de 774 millions de dollars cette année... Nous savons que les excédents au cours des deux ou trois dernières années ont été énormes. Le gouvernement actuel avait la capacité d'investir dans un nouveau programme. S'il voulait enlever quelque chose, pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas mis en

have helped students to get ahead and get through their programs. They relied on that EI program.

That is on top of this government's first actions. You would remember that in 2018, when this government took office, one of the first things that it did was to tear up the tuition assistance program that we had put in place to offer students free tuition. The government took that away. It diluted it. It made it harder for people to access that program. Again, that program was something that could have been helpful to students, nursing students, where costs are high to get in. That was something that could have helped solve our nursing crunch, as I said, Mr. Speaker.

I would call on this government to ramp up its recruitment efforts. We know that the government members are talking about some initiatives here and there, but I think that we also need to focus on the retention side of things. That is something that I spoke about this morning during question period. What are we doing to keep what we have? We know that there are a number of nurses, nurse practitioners, and different health care providers who are burnt out after going through the past three years with the pandemic. They are facing difficult working conditions because of a lack of staff. They are called on to do more. They are looking for something from this government. They are looking for an indication that this government is there to work with them, but they feel that they are not being listened to. They want to have better working conditions. They want to have a better work-life balance, but, again, this government does not listen to their concerns.

There are other ways too, Mr. Speaker. We could encourage retired nurses to come back part-time. We could offer to pay professional licensing fees or to give them other incentives. What are we doing to attract nurses who once worked in New Brunswick but are now working elsewhere? We know that Newfoundland and Labrador just launched a program that would offer \$50 000 to people to return to the province to work for five years. That is the type of thing that we should see this government implement.

œuvre quelque chose de nouveau pour le remplacer, Monsieur le président? C'est une façon d'aider les étudiants à aller de l'avant et d'achever leurs programmes. Ils comptaient sur le programme.

Cela s'ajoute aux premières mesures prises par le gouvernement actuel. On se souviendra que, en 2018, lorsque le gouvernement actuel est entré en fonction, l'une des premières choses qu'il a faites a été de s'attaquer au programme d'aide au paiement des frais de scolarité que nous avons mis en place et qui offrait aux étudiants une gratuité des frais de scolarité. Le gouvernement a retiré le programme. Il l'a dilué. Il a rendu plus difficile pour les gens d'accéder au programme. Là encore, c'est quelque chose qui aurait pu être utile aux étudiants, notamment en soins infirmiers, où les coûts d'admission sont élevés. C'est quelque chose qui aurait pu aider à résoudre notre problème de soins infirmiers, comme je l'ai dit, Monsieur le président.

J'inciterais le gouvernement actuel à intensifier ses efforts de recrutement. Nous savons que les parlementaires du côté du gouvernement parlent de certaines initiatives ici et là, mais je pense que nous devons aussi concentrer sur le maintien en poste. C'est quelque chose dont j'ai parlé ce matin pendant la période des questions. Que faisons-nous pour conserver ce que nous avons? Nous savons qu'un certain nombre de membres du personnel infirmier, du personnel infirmier praticien ainsi que de divers fournisseurs de soins de santé sont épuisés après avoir traversé les trois dernières années de la pandémie. Ils sont aux prises avec des conditions de travail difficiles à cause de la pénurie de personnel. Ils sont appelés à faire plus. Ils s'attendent à quelque chose de la part du gouvernement actuel. Ils s'attendent à une indication selon laquelle le gouvernement actuel est là pour travailler avec eux, mais ils estiment ne pas être écoutés. Ils veulent de meilleures conditions de travail. Ils veulent avoir une meilleure conciliation travail-vie personnelle, mais, là encore, le gouvernement actuel n'écoute pas leurs préoccupations.

Il y a aussi d'autres moyens, Monsieur le président. Nous pourrions encourager les infirmières et infirmiers à la retraite à revenir à temps partiel. Nous pourrions offrir de payer les frais d'immatriculation ou fournir d'autres incitatifs. Que faisons-nous pour attirer les infirmières et infirmiers qui ont déjà travaillé au Nouveau-Brunswick mais qui travaillent maintenant ailleurs? Nous savons que Terre-Neuve-et-Labrador vient de lancer un programme offrant 50 000 \$ aux gens qui reviennent dans la province

It could look at real ways to make a difference. I just do not feel that what this government has put forward is solving the problem.

Yet again, there are situations that are happening, and there are unpleasant stories of people dying in our ERs, people being turned away, people waiting long times, people having to travel between different hospitals just to get services. Last week, I spoke of a story of a mother taking her child to three different hospitals in the southeast. They started at one. There was too much of a line. They went to Sackville. They went to Sainte-Anne-de-Kent. They went to three different places. Then they got a referral to go get an X-ray at one, but there was no staff to read the X-ray. They had to go to another hospital, back to Sainte-Anne-de-Kent, so that someone on staff could read the X-ray that was taken at another . . . You know, this type of story just boggles my mind. There are repeated stories like this, over and over again.

13:50

We put forward a plan. We will talk about that plan later today during motions. We put forward some action items to address the challenges that we are facing with emergency room service reductions. One of those action items is the multidisciplinary team approach that we have been calling for. There are action items here calling for better treatment of health care professionals, such as treating them with respect, providing competitive wages, creating incentives for retaining and attracting health care professionals, and ensuring a positive working environment that recognizes work-life balance, as well as developing aggressive and focused recruitment strategies that target new graduates and promise them permanent full-time jobs. Providing students with guaranteed positions and offering them incentives for their tuition and expenses are, I would submit, real ways to seriously address the problem. Instead, I do not know whether anyone has gone to see our current population of students in these nursing programs.

Those are a number of items. We will get into those a little bit later. Now, I will touch on the New Brunswick

pour y travailler pendant cinq ans. C'est le genre de choses que nous devrions voir le gouvernement actuel mettre en œuvre. Il pourrait chercher de véritables moyens de changer les choses, et je n'estime tout simplement pas que ce que le gouvernement a proposé résolve le problème.

Encore une fois, il y a des situations qui se produisent et des histoires désagréables de gens qui meurent dans nos salles d'urgence, de gens qui sont refusés, qui attendent longtemps, qui doivent se déplacer d'un hôpital à l'autre simplement pour obtenir des services. La semaine dernière, j'ai mentionné l'histoire d'une mère qui a emmené son enfant dans trois hôpitaux distincts dans le Sud-Est. Ils ont commencé à un des hôpitaux ; la queue d'attente était trop longue. Ils sont allés à Sackville. Ils sont allés à Sainte-Anne-de-Kent. Ils sont allés à trois endroits distincts. Ensuite, ils ont reçu un renvoi pour une radiographie à l'un des hôpitaux, mais il n'y avait pas de personnel pour lire la radiographie. Ils ont dû aller à un autre hôpital, revenir à Sainte-Anne-de-Kent, pour qu'un membre du personnel puisse lire la radiographie prise dans un autre... Vous savez, un tel genre d'histoire me trouble l'esprit. Il y a sans cesse des histoires du genre.

Nous avons présenté un plan. Nous parlerons de ce plan plus tard aujourd'hui au cours de l'étude des motions. Nous avons présenté des mesures pour relever les défis découlant des réductions de services dans nos salles d'urgence, l'une étant l'approche multidisciplinaire d'équipe que nous préconisons. Il y a des mesures qui préconisent un meilleur traitement des professionnels des soins de santé, comme les traiter avec respect, fournir des salaires concurrentiels, créer des incitatifs pour attirer des professionnels des soins de santé et les maintenir en poste, ainsi qu'assurer un environnement de travail positif qui favorise la conciliation travail-vie personnelle, comme je l'ai dit, de même qu'élaborer des stratégies de recrutement ciblées et énergiques visant les nouveaux diplômés et leur promettant des emplois permanents à temps plein. Fournir aux étudiants des postes garantis et leur offrir des incitatifs pour leurs frais de scolarité et leurs dépenses, sont, à mon avis, de véritables moyens de s'attaquer sérieusement au problème. Au lieu, je ne sais pas si quelqu'un est allé voir notre population étudiante actuelle dans les programmes de sciences infirmières.

Ce sont là un certain nombre d'éléments. Nous en discuterons un peu plus tard. Je vais maintenant parler

Health Council bill, Mr. Speaker. As I have said, the New Brunswick Health Council has done important work over the years, having built a reputation for collecting data, analyzing data, and drawing a picture of the health services in the province. There are some issues and questions around changing the name of the council. Will that hinder the goodwill it has created over the years? It has built a reputation. With the change in title, is there going to be any confusion over this new council?

There are questions around the independence of the New Brunswick Health Council. It is doing research, conducting surveys, collecting data, and drawing a picture, and it is doing that independently. It develops its own plans and mandates. With some of the wording in this legislation, I am concerned that it is now going to be more at the will of the minister and that the minister will dictate what type of research or data it potentially wants to have in order to draw its own picture of what a situation might be.

Now, we are adding seniors to the mix, so another minister will be involved, the Minister of Social Development, whose department will be giving directions as well. There is some concern that this might clog things up. Will resources be available to ensure that, if there is an expanded role, this council will not be handicapped by the additional mandate we are giving it?

Mr. Speaker, there are issues around the board composition as well. We know that it has been suggested that it go from 15 or 16 board members down to 7 and that they be political appointments made through the Lieutenant-Governor in Council. So there are issues there, such as whether there could be political interference in terms of the appointment process. Now that we are taking away some of the independence of what the council does in its research work, I think those are valid concerns that we will question when the bill comes to committee.

I think that I will leave it at that. Those are my comments, Mr. Speaker. I thank you for the time to speak on second reading of Bill 21, *An Act to Amend*

du projet de loi visant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, Monsieur le président. Comme je l'ai dit, le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé a fait un travail important au fil des ans, se bâtissant une réputation de collecte de données, d'analyse de données et dressant un portrait des services de santé dans la province. Il y a des problèmes et des questions concernant le changement de nom du conseil. Cela nuira-t-il à la bonne volonté qu'il a créée au fil des ans? Vu que le conseil a forgé une réputation, le changement de nom créera-t-il de la confusion au sujet du nouveau conseil?

Il y a des questions quant à l'indépendance du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. Il effectue de la recherche et des sondages, recueille des données et dresse un tableau, et il le fait de façon indépendante. Il élabore ses propres plans et mandats. Vu des éléments du libellé de la mesure législative, je suis préoccupé que les choses se fassent désormais davantage à la volonté du ministre et que celui-ci dicte le genre de recherche ou de données que pourrait vouloir le gouvernement pour brosser son propre tableau de la situation.

Nous ajoutons maintenant les aînés dans l'appellation, de sorte qu'il y aura la participation d'un autre ministre, à savoir la ministre du Développement social dont le ministère donnera aussi des directives. Il y a une préoccupation que cela obstrue les choses. Des ressources seront-elles ajoutées pour s'assurer que, s'il y a un rôle élargi, le conseil ne sera pas handicapé par le mandat supplémentaire que nous lui confions?

Monsieur le président, il y a aussi des questions concernant la composition du conseil d'administration, je suppose. Nous savons qu'il a été suggéré que le nombre des membres du conseil passe de 15 ou 16 à 7 et qu'il s'agisse de nominations politiques faites par le lieutenant-gouverneur en conseil. Cela soulève donc des questions, comme savoir s'il pourrait y avoir une ingérence politique en ce qui concerne le processus de nomination. Maintenant que nous retirons une partie de l'indépendance du conseil dans son travail de recherche, je pense que ce sont des préoccupations légitimes que nous soulèverons lorsque le projet de loi sera renvoyé au comité.

Je pense que je vais m'arrêter là. Ce sont là mes observations, Monsieur le président. Je vous remercie du temps de parole à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 21, *Loi modifiant la Loi créant le Conseil*

the New Brunswick Health Council Act. Thank you very much.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. It is a pleasure to rise to speak on Bill 21, *An Act to Amend the New Brunswick Health Council Act*. I am a huge fan of the New Brunswick Health Council, Mr. Speaker. It does tremendous and important work, pulling data together in ways that are very useful in terms of informing public policy and informing programs within the Department of Health, the Department of Social Development, and perhaps elsewhere. For MLAs, the community health profiles are an amazing resource for getting a rough picture of the state of the health and well-being of our communities—not only of health narrowly but also of the well-being of our communities.

The council does great work, and I want to illustrate just how great it is compared to what used to be. I remember, years ago, in my former work, trying to find something that described the state of health of New Brunswick's population. At the time, the Department of Health was publishing something called the *Health Status of New Brunswickers*. Well, you know those big, illustrated, large-format Bibles? It was about like that. When you opened it up, you found that there were no illustrations. I can guarantee you that. It was just reams of unsynthesized data points, essentially. You could not make heads or tails of what was going on with the state of New Brunswickers' health without turning that into a research project unto itself to manipulate the raw data.

13:55

Thankfully, the Health Council was created to actually take that raw data and more and synthesize it in useful ways, essentially by community levels, and to, over time, indicate trends and so on. It has been extremely, extremely good information. I always appreciate the presentations that are made to committee, at the committee level, by the New Brunswick Health Council.

One area, though, in which there has been a kind of gap in the legislation is with the use of the data. There is nothing in the *New Brunswick Health Council Act* that actually takes the data, the findings, or the conclusions that it reports and well connects them to

du Nouveau-Brunswick en matière de santé. Merci beaucoup.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. C'est un plaisir de prendre la parole sur le projet de loi 21, *Loi modifiant la Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé*. Je suis un grand admirateur du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, Monsieur le président. Il fait un travail remarquable et important, recueillant des données d'une manière qui est très utile pour guider les politiques publiques et guider les programmes du ministère de la Santé, du ministère du Développement social et peut-être d'autres. Pour les parlementaires, les profils de santé communautaire sont une ressource formidable pour avoir une idée sommaire de l'état de la santé et du bien-être dans nos collectivités.

Le conseil fait un excellent travail, et je veux illustrer à quel point il est excellent par rapport à celui qui se faisait auparavant. Je me souviens, il y a des années, dans mon ancien travail, d'avoir essayé de trouver quelque chose qui décrivait l'état de santé de la population du Nouveau-Brunswick. À l'époque, le ministère de la Santé publiait ce qu'on appelait *L'état de santé des Néo-Brunswickois*, mais... Eh bien, vous connaissez les grosses bibles illustrées grand format? C'était à peu près comme ça. Lorsqu'on ouvrait le document, il n'y avait pas d'illustrations, je peux vous le garantir. Il ne s'agissait que de masses de points de données non synthétisées, essentiellement. On ne pouvait pas démêler l'état de santé des gens du Nouveau-Brunswick sans en faire un projet de recherche en soi pour organiser les données brutes.

Heureusement, le Conseil en matière de santé a été créé pour prendre les données brutes en question et d'autres et les synthétiser de manière utile, à l'échelle communautaire, essentiellement, et, au fil du temps, indiquer les tendances et ainsi de suite. Les renseignements étaient extrêmement, extrêmement bons. Je suis toujours reconnaissant des exposés faits au comité par le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé.

Un des aspects, toutefois, où il y a eu une certaine lacune dans la mesure législative, c'est l'utilisation des données. La *Loi créant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé* ne prévoit rien qui établit un lien véritable entre les données, constatations ou conclusions qui sont signalées par le conseil et les mesures qui sont prises dans les

action at the level of government policy. There is nothing formal for doing that.

I remember asking in public accounts what happens to the data. Does the Department of Health use this data? I cannot speak to today, but back then, a few years back, the answer was, Not really. I used two illustrations that would be of interest to the member for Campbellton-Dalhousie and the member for Caraquet. In Campbellton-Dalhousie, particularly in Dalhousie, the New Brunswick Health Council had found that the rate of infant mortality was extremely high compared to the rest of New Brunswick, compared to every other New Brunswick community. Well, that should be a bit of an alarm signal or red flag to look at what is causing it, what is going on, and to launch some kind of investigation. But the Act does not do anything to require those flags to be raised or those alarms to be rung to actually provide the possibility for some action to address these kinds of situations.

The New Brunswick Health Council staff are the ones who are doing the work. They see what has sort of been floating to the top as being particularly problematic, that would bear investigation, and that maybe needs to be addressed in some way, from a Public Health perspective, from a public policy perspective, or from a Social Development perspective.

For example, in Caraquet a few years back, the rate of pancreatic cancer was extremely high compared to every other community in the province. I love data and I love the way that it is synthesized to make it useful. Immediately, I thought, Well, what is going on in Caraquet? Why are the pancreatic cancer rates so high in that area? Should someone not be looking at it? The answer is yes, of course someone should be looking at it, but we need a mechanism to make sure that those kinds of investigations occur when these danger signals or red flags emerge from the analyses of the New Brunswick Health Council. There needs to be something there. I do not know quite what it needs to be, Mr. Speaker, and I do not see it in the bill, particularly.

politiques gouvernementales. Il n'y a rien de formel pour établir un tel lien.

Je me souviens, au Comité des comptes publics, d'avoir demandé ce qu'il advient des données. Le ministère de la Santé utilise-t-il ces données? Je ne sais pas ce qui se passe aujourd'hui, mais, à l'époque, il y a quelques années, la réponse était : pas vraiment. J'ai utilisé deux exemples qui intéresseraient le député de Campbellton-Dalhousie et la députée de Caraquet. À Campbellton-Dalhousie, particulièrement à Dalhousie, le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé avait constaté que le taux de mortalité infantile était extrêmement élevé comparativement au reste du Nouveau-Brunswick, à toutes les autres collectivités du Nouveau-Brunswick. Eh bien, cela devrait être un peu un signal d'alarme, sonner l'alarme, quant au besoin d'examiner quelle est la cause, de déterminer ce qui se passe et de lancer une enquête. Or, la loi ne prévoit rien pour exiger que des signaux d'alarme soient déclenchés, que l'alarme soit sonnée, afin de rendre possible la prise de mesures pour aborder de telles situations.

C'est le personnel du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé qui fait le travail. Il voit ce qui est devenu un problème prioritaire devant donner lieu à une enquête et pouvant être examiné du point de vue de Santé publique, de la politique publique ou de Développement social.

À titre d'exemple, il y a quelques années, à Caraquet, le taux de cancer du pancréas était extrêmement élevé comparativement à toutes les autres collectivités de la province. J'aime bien les données et j'aime la façon dont elles sont synthétisées pour les rendre utiles. Tout de suite, j'ai pensé : Eh bien, que se passe-t-il à Caraquet? Pourquoi les taux de cancer du pancréas sont-ils si élevés dans la région? Quelqu'un ne devrait-il pas examiner la situation? La réponse est : Oui, bien sûr, quelqu'un devrait l'examiner, mais nous avons besoin d'un mécanisme pour nous assurer qu'un tel genre d'enquêtes a lieu lorsque l'analyse du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé déclenche des signaux d'alarme ou sonne l'alarme. Il faut des dispositions à cet égard. Je ne sais pas très bien ce qu'elles doivent être, Monsieur le président, et je n'en vois pas dans le projet de loi.

14:00

I had that long preamble because the New Brunswick Health Council is being asked, through this bill, to take on a wider mandate. It does look at seniors in long-term care now, in some sense, but this is asking it to take on a broader mandate around long-term care. I guess that raises the question, in the context of what I was just saying . . . Well, that could be helpful, but if there is no assurance that the relevant department or the relevant parts of a department are alerted to the council's findings where they warrant someone being warned about what is going on, then it does not add that much. There should be an alarm ringing, or a red flag should be raised. Surely, the outcome we want from the work of the New Brunswick Health Council is that it, more or less, automatically informs the work of the relevant line departments in order to advance the well-being of New Brunswickers, whether around overall health or, as in this case, specifically around long-term care for seniors.

It remains that there needs to be some linkage that has the New Brunswick Health Council signaling particular findings to Health and Social Development and that there needs to be some way of ensuring accountability for having those findings examined. Maybe an inquiry does not turn up any rationale for a particular action, or maybe the inquiry does uncover the need for some particular action. I am thinking of low birth rates and of infant mortality rates. In terms of social determinants of health, those are usually indications that something serious is going on in a community, as an example. When you get those kinds of results for infants, I would say that some kind of urgent action or urgent response is required. When we get to committee, we need to talk about exactly this. How do we ensure that this linkage occurs? The reverse works too, in the sense that, somehow, there needs to be some onus on the departments to respond, when needed, to the findings of the New Brunswick Health Council. That is an important piece.

I know that this has been mentioned, but another important piece is, of course, that the requirements for the council's mandates would be expanded through

J'ai donné ce long préambule parce que, dans le projet de loi, il est demandé au Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé d'assumer un mandat plus vaste. Le conseil s'occupe actuellement des aînés recevant des soins de longue durée, dans un certain sens, mais le projet de loi lui demande d'assumer un mandat plus vaste en ce qui concerne les soins de longue durée. Je suppose que cela soulève la question, dans le contexte de ce que je viens de dire... Eh bien, cela pourrait être utile, mais, s'il n'y a aucune assurance que le ministère concerné ou les éléments concernés d'un ministère sont informés des constatations du conseil, lorsqu'il est justifié que quelqu'un soit prévenu de ce qui se passe, cela n'ajoute pas grand-chose, alors. Il faut qu'un signal d'alarme soit déclenché, que l'alarme soit sonnée. Assurément, le résultat que nous attendons du travail du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, c'est qu'il guide plus ou moins automatiquement le travail des ministères responsables concernés afin de faire progresser le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick, que ce soit en ce qui concerne la santé globale ou, en l'occurrence, particulièrement en ce qui concerne les soins de longue durée pour les aînés.

Il demeure qu'il faut un lien, un lien qui fait en sorte que le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé signale des constatations particulières à Santé et à Développement social et qu'une reddition de comptes soit assurée pour l'examen de ces constatations. Peut-être qu'une enquête ne révèle aucune justification pour une mesure particulière ou qu'elle révèle la nécessité d'une mesure particulière. Je songe aux faibles taux de natalité et aux taux de mortalité infantile. Pour ce qui est des déterminants sociaux de la santé, ce sont habituellement des indications que quelque chose de grave se passe dans une collectivité, par exemple. Lorsqu'on obtient un tel genre de résultats pour les nourrissons, je dirais qu'une mesure urgente ou une intervention urgente s'impose. Lorsque nous passerons au comité, nous devons parler exactement de cela. Comment pouvons-nous nous assurer que le lien existe? L'inverse fonctionne aussi, en ce sens que, d'une façon ou d'une autre, il doit incomber aux ministères de réagir, au besoin, aux constatations du Conseil de la santé du Nouveau-Brunswick. C'est un élément important.

Je sais que ceci a été mentionné, mais un autre élément important est, bien sûr, que les exigences relatives aux mandats du conseil seront élargies par le projet de loi

this bill if it were adopted. That means that it has to have the resources to conduct this and to hire the expertise for the additional mandate it would be taking on so that other people, the people who have been doing the council's good work, do not get swamped.

We have seen this problem occur already when a new mandate was given but new resources were not provided. In particular, I am thinking of the Office of the Child and Youth Advocate. When it became the Office of the Child, Youth and Senior Advocate, there were no real resources provided to ensure that it could take on the significantly added responsibility, and it has taken years, really—years—for that office to build up to the point where it has the resources needed to actually deliver on the seniors mandate. It is, more or less, there now, although I am sure that it would argue that it could use more. At least it now has some substantive resources to do that side of the work, but it took years to get there. We should not repeat that mistake. With respect to expanding the mandate of the New Brunswick Health Council, the resources have to come with that. Obviously, those are questions that will be asked during committee.

I mean, this is small potatoes. However, small potatoes are some of the sweetest potatoes you can eat, Mr. Speaker, are they not? As I think about it, I find that it is kind of funny that we have that term when small potatoes are so delicious—and expensive, actually. I threw too many of them away when I was growing potatoes. I should have sold them, I guess.

14:05

Anyway, what I am referring to is the name of the New Brunswick Health Council. Is it really necessary for it to become the New Brunswick Health and Senior Care Council? It does not exactly roll off the tongue. And in French, I did not even look at it. It is . . .

C'est le Conseil de la santé et des soins aux aînés du Nouveau-Brunswick.

s'il est adopté. Cela signifie que le conseil doit avoir les ressources nécessaires pour mener à bien ces mandats et embaucher des experts pour le mandat supplémentaire qu'il assumera, afin que les autres personnes, celles qui ont fait le bon travail du conseil, ne soient pas submergées.

Nous avons déjà vu un tel problème se produire, lorsqu'un nouveau mandat a été donné mais que de nouvelles ressources n'ont pas été fournies. Je pense en particulier au Bureau du défenseur des enfants et de la jeunesse. Lorsqu'il est devenu le Bureau du défenseur des enfants, des jeunes et des aînés, des ressources n'ont pas vraiment été fournies pour s'assurer qu'il pourrait assumer la responsabilité nettement accrue, et il a vraiment fallu des années — des années — pour que le bureau dispose de ressources nécessaires pour s'acquitter réellement de son mandat concernant les aînés. Les ressources sont plus ou moins là maintenant, même si je suis sûr que le bureau dirait qu'il pourrait en utiliser davantage. Toutefois, au moins, il dispose de ressources importantes pour maintenant s'occuper d'un tel aspect du travail, mais il a fallu des années pour y arriver. Nous ne devrions pas répéter l'erreur. En ce qui concerne l'élargissement du mandat du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, les ressources doivent l'accompagner. Ce sont évidemment des questions qui seront posées en comité.

À vrai dire, il s'agit de pinottes, de petites pommes de terre, autrement dit, bien que les petites pommes de terre soient parmi les pommes de terre les plus douces qu'on puisse manger, n'est-ce pas, Monsieur le président? Quand j'y pense, c'est un peu drôle que nous ayons une telle expression alors que les petites pommes de terre sont si délicieuses et chères, en fait. J'en ai trop jeté lorsque je cultivais des pommes de terre. J'aurais dû les vendre, je suppose.

De toute façon, ce dont je parle, c'est le nom du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. Est-il vraiment nécessaire qu'il devienne le Conseil de la santé et des soins aux aînés du Nouveau-Brunswick? C'est tout un titre. Je n'ai même pas regardé le titre dans l'autre langue. C'est...

It is called the New Brunswick Health and Senior Care Council.

So, there is a similar problem. Perhaps we could get a better name, or maybe we could just keep the name that is there. Why not keep the name that is there and just expand the mandate, Mr. Speaker?

A final piece, Mr. Speaker, is that I do not understand why there is this need to, once again, mess around with a board of directors. I certainly have not heard of any problem with the board of directors. You know, I got to know Madeleine Dubé well when she was the leader for the Conservatives when they were in opposition. She is on the board, and she has not reached out. I do not know whether she has reached out to members on the government side. Perhaps she has, but I certainly have not heard anything from her or from any of the other board members about there being a particular problem that needs to be addressed. Nor, in numerous conversations, has the executive director or CEO—I am not sure what the title is now—mentioned anything about the board.

It is puzzling to me. Why would we mess with a board that seems to be working well? When we look at the membership, as a provincial board, it seems to be fairly well balanced in representing New Brunswick. I mean, it looks like New Brunswick. So that will be a concern, of course, and we will be looking for answers on that very matter in committee.

The way that it is set up, all the board members are going to move out of their positions, I think, except for one who will then be appointed as chair until the board is reconstituted as a smaller board and reduces its size to seven members. I recognize that large boards can be difficult, but I guess that we need to know if there has been a problem with the size of this board. Seven members is a pretty small board. We will definitely be asking questions about that.

I know that it was quite a surprise, actually, when this bill came forward. Perhaps part of it was that the government is looking to activate some of the responsibilities for having the council evaluate strategies designed to improve health and long-term care service quality that are already in legislation. The part about improving health care is already there. I guess that it has not done a lot to evaluate strategies designed to improve health. I would say that it really

Il y a donc un problème semblable. Nous pourrions peut-être trouver un meilleur nom ou simplement garder le nom actuel. Pourquoi ne pas garder le nom actuel et simplement élargir le mandat, Monsieur le président?

Un dernier élément, Monsieur le président, c'est que je ne comprends pas pourquoi il est nécessaire, encore une fois, de réorganiser le conseil d'administration. Je n'ai certainement pas entendu parler de problèmes liés au conseil d'administration. Vous savez, j'ai bien connu Madeleine Dubé lorsqu'elle était chef des Conservateurs au moment où ils formaient l'opposition. Elle siège au conseil d'administration et elle ne s'est pas prononcée. Je ne sais pas si elle a communiqué avec les parlementaires du côté du gouvernement. Elle l'a peut-être fait, mais je n'ai certainement rien entendu d'elle ou de tout autre membre du conseil d'administration quant à un problème particulier à aborder. Le directeur général ou le chef de la direction — je ne sais pas exactement quel est le titre actuel — n'a pas non plus mentionné quoi que ce soit au sujet du conseil d'administration, au cours de nombreuses conversations.

Cela me laisse confus. Pourquoi réorganisons-nous un conseil d'administration qui semble bien fonctionner? La composition du conseil d'administration provincial me semble assez bien équilibrée pour représenter le Nouveau-Brunswick. À vrai dire, elle est représentative du Nouveau-Brunswick. Ce sera donc une préoccupation, bien sûr, et, en comité, nous chercherons des réponses à ce sujet.

Selon ce qui est prévu, tous les membres du conseil d'administration quitteront leur poste, je pense, à l'exception d'un qui sera alors nommé président jusqu'à ce que le conseil soit reconstitué à une taille plus petite, réduite à sept membres. Je reconnais que les grands conseils d'administration peuvent être difficiles, mais je suppose que nous devons savoir s'il y a eu un problème quant à la taille du conseil. Sept membres, c'est un assez petit conseil d'administration. Nous poserons certainement des questions à cet égard.

Je sais que cela a été toute une surprise, en fait, lorsque le projet de loi a été présenté. C'était peut-être en partie parce que le gouvernement cherche à confier certaines responsabilités au conseil pour qu'il évalue les stratégies conçues pour améliorer la qualité des services de santé et de soins de longue durée déjà prévus dans la mesure législative. La partie sur l'amélioration des soins de santé est déjà là. Je suppose que le conseil n'a pas fait beaucoup d'évaluation des

belongs in the wheelhouse of the Department of Health. This is the New Brunswick Health Council's legislation, and I see that, but it does not really make much sense that it would devote much time to that. Its expertise is not built around policy development. Its expertise is around the acquisition, analysis, synthesis, and presentation of data and then the marketing of that data, which it does superbly. I do not know whether there is anything else like this, that does such a good job, elsewhere in the country. That is something to be proud of, and we do not want to water that down in any way. So that is a little bit of a concern, and it is another area for questions when the bill goes to committee.

At this point, in principle, I do not see a reason not to go forward with this bill until we get into the details at committee. But I would say that if, at the committee level, it emerges that this bill would compromise the excellence—and I will use that word, “excellence”—that is reflected in the work of the New Brunswick Health Council, the value of the data, and the synthesis of the data in the forms in which it presents it, then I would be concerned. I will reserve judgment on that until we get to committee and have the opportunity to delve deeper into the details of the bill. Thank you, Mr. Speaker.

14:10

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I just want to thank everyone for the concern and well wishes moments ago. I am glad to be stepping up here on Bill 21. Thanks to all those who called and reached out to look for me. Perhaps we could get the southeast search and rescue team in here to give a tutorial on how to find someone in the Legislature. I know that we have some other bills that we need to touch on, and I appreciate the House Leader's stepping in on short notice and the Opposition House Leader's acquiescing to allow our House Leader to lead on this bill.

I do appreciate the excellent work done by our Health Council. To alleviate some of the fears that have been mentioned here on the floor, I want to say that this is to enhance the work. This is to enhance and expand

stratégies conçues pour améliorer la santé. Je dirais que cette évaluation incombe plutôt au ministère de la Santé. Il s'agit ici de la mesure législative visant le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, et je comprends cela, mais il n'est pas vraiment logique qu'il consacre beaucoup de temps à une telle évaluation. L'expertise du conseil n'est pas fondée sur l'élaboration de politiques. Son expertise porte sur l'acquisition, l'analyse, la synthèse et la présentation de données, puis sur la commercialisation de ces données, ce que le conseil fait de façon superbe. Je ne sais pas s'il y a une autre entité du genre qui fait un si bon travail ailleurs au pays. C'est une source de fierté, et nous ne voulons pas diluer le travail de quelque façon que ce soit. Il s'agit donc un peu d'une préoccupation et d'un autre sujet de questions lorsque le projet de loi sera renvoyé au comité.

En ce moment, en principe, je ne vois aucune raison de ne pas aller de l'avant avec le projet de loi, jusqu'à ce que nous ayons les détails au comité. Toutefois, je dirais que, si, au comité, il s'avère que ce projet de loi compromettrait l'excellence — c'est le mot que j'utiliserai, l'excellence — reflétée dans le travail du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, la valeur de ses données et sa synthèse des données sous les formes sous lesquelles il les présente, je serais alors préoccupé. Je réserverai mon jugement à ce sujet jusqu'à ce que nous siégions au comité et que nous ayons l'occasion d'approfondir les détails du projet de loi. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Fitch: Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux simplement remercier tous les gens pour leur préoccupation et leurs bons souhaits il y a quelques instants. Je suis content d'intervenir ici sur le projet de loi 21. Merci à tous les gens qui ont appelé et qui me cherchaient. Nous pourrions peut-être faire venir ici l'équipe de recherche et de sauvetage du Sud-Est pour donner un tutoriel sur la façon de trouver quelqu'un à l'Assemblée législative. Je sais que nous avons d'autres projets de loi que nous devons aborder, et je suis reconnaissant aux leaders parlementaires d'être intervenus à court préavis et au leader parlementaire de l'opposition d'avoir convenu de permettre à notre leader parlementaire de prendre l'initiative quant au projet de loi.

Je suis reconnaissant de l'excellent travail de notre Conseil en matière de santé. Pour atténuer certaines des craintes mentionnées ici sur le parquet, je tiens à dire qu'il s'agit ici d'améliorer le travail. Il s'agit ici

the work that has been done. We realize that work was being done in silos in various departments around the government. This will actually break down those silos to bring data-gathering groups together and allow an enhancement to look for recommendations out of that data. As everyone knows, just looking at data is almost like looking at a compass. A compass may point in a direction, but if you do not know where you are or where you are going, it is not much help.

Again, we have seen the excellent work that has been done in collecting data from various groups, including the group in long-term care and the group at the Health Council. In my opinion, this will enhance that work. I think that is the outcome that everyone is looking for eventually—to make better health outcomes. We can go through this bill. I know that there will be some questions in committee, and we are more than happy to answer those. With that outcome, I do appreciate the concerns.

I know that you want to get on to the next bill, so I will relinquish the floor to allow others to speak, or we can move on to the next bill.

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I have to say that I was really moved by the most eloquent delivery of a statement at second reading. It is the best that I have ever seen by a stand-in for the Health Minister. I think that the Health Minister should be a little worried about his position in Cabinet.

I was struck by a few points in there, and I am going to try to be brief because there is so much to say and so little time in which to say it, Mr. Speaker. I have heard anecdotally from the Minister of Social Development that a health provider at a community engagement group said that he was in his 30th year of practice and was seeing the implementation of the fifth or sixth health plan, yet it was the first time that he had ever been consulted on the plan's content. Well, I congratulate the government for finding the only person who had not been consulted previously.

On November 21, the Department of Health released New Brunswick's health plan, *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*. Normally, Mr.

d'améliorer et d'élargir le travail qui a été fait. Nous sommes conscients que le travail se faisait en vase clos dans divers ministères. Ceci éliminera en fait ces cloisonnements pour rassembler les groupes de collecte de données et permettre une amélioration afin de pouvoir formuler des recommandations à partir de ces données. Comme tout le monde le sait, simplement regarder les données est presque comme regarder une boussole. Une boussole peut pointer dans une direction, mais, si on ne sait pas où on est ou où on veut aller, cela n'aide pas beaucoup.

Encore une fois, nous avons vu l'excellent travail fait pour recueillir les données auprès de divers groupes, y compris le groupe des soins de longue durée et le groupe du Conseil en matière de santé. À mon avis, ceci améliorera ce travail. Je pense que c'est le résultat que tout le monde cherche ultimement pour obtenir de meilleurs résultats en matière de santé. Nous pouvons passer en revue le projet de loi. Je sais qu'il y aura des questions en comité, et nous serons plus qu'heureux d'y répondre. Vu le résultat visé, je comprends les préoccupations.

Je sais que vous voulez passer au prochain projet de loi, de sorte que je vais céder la parole pour permettre à d'autres d'intervenir, ou nous pouvons passer au prochain projet de loi.

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Je dois dire que j'ai vraiment été ému par la très éloquente déclaration à l'étape de la deuxième lecture. C'est la meilleure que j'ai jamais vue d'un remplaçant du ministre de la Santé. Je pense que le ministre de la Santé devrait s'inquiéter un peu de son poste au sein du Cabinet.

J'ai été frappé par quelques éléments, et je vais essayer d'être bref parce qu'il y a tellement de choses à dire et si peu de temps pour le dire, Monsieur le président. J'ai entendu la ministre du Développement social dire de façon anecdotique qu'un fournisseur avait dit au groupe, au cours de sa séance d'engagement communautaire, qu'il en était à sa 30^e année de pratique et qu'il assistait à la mise en œuvre du cinquième ou sixième plan de la santé mais que c'était la première fois qu'il était consulté sur le contenu du plan. Eh bien, je félicite le gouvernement d'avoir trouvé la seule personne qui n'avait pas été consultée auparavant.

Le 21 novembre, le ministère de la Santé a publié le plan de santé du Nouveau-Brunswick, intitulé *Stabilisation des soins de santé : Un appel à l'action*

Speaker, when we see an urgent call to action, people are scrambling and things are getting done at a rapid pace. I do not actually get any vibe or any sense of urgency coming from this government with respect to health care. It has made a few changes, but urgent action—I repeat, urgent action—is needed in our emergency rooms throughout the province. We have seen several incidents—one just recently—of people dying in emergency rooms as they waited to be cared for. In previous cases, we know that the Premier was looking for somebody to throw under the bus. We do not know whom he will throw under the bus and blame this one on, but I am sure that he will find somebody.

14:15

Mr. Speaker, urgent action is needed. In the first line, we see five specific areas, including access to primary health care. It does not get much more primary than going to the emergency room when you are feeling poorly. That is probably one of the most important access points that we can think of, yet we do not see a lot of movement there.

The government says that it wants to work collaboratively. It said, Give us your ideas. Well, Mr. Speaker, we did put forward a whole bunch of ideas on health care specifically, but we have yet to have the government even acknowledge that it has received them or has read them. I do not think that it cares about what other people think. It is all about what the government wants to do.

I will go over our ideas quickly. Emergency measures are needed, and the rapid establishment of multidisciplinary care facilities is needed. Now, rapid does not mean the one that this government has put forward. We need more than that, and we need it to happen faster.

Another idea is to retain with respect. One of the things that we are seeing in primary health care is that more and more, our nurses and doctors are being asked to do more with less and to do more for little or no compensation. They are giving up their personal lives and personal commitments to be able to keep their

urgent. Normalement, Monsieur le président, lorsque nous voyons un appel à l'action urgent, les gens se bousculent et les choses se font à un rythme rapide. En fait, je n'ai aucune impression d'urgence de la part du gouvernement actuel en ce qui concerne les soins de santé. Il a apporté quelques changements, mais des mesures urgentes — et je vais le répéter — sont nécessaires dans nos salles d'urgence partout dans la province. Nous avons vu plusieurs incidents où des personnes sont mortes dans des salles d'urgence alors qu'elles attendaient d'être soignées, et un cas s'est produit tout récemment. Dans les cas antérieurs, nous savons que le premier ministre cherchait à se servir de quelqu'un comme bouc émissaire. Nous ne savons pas de qui il se servira comme bouc émissaire et qui il blâmera dans ce cas-ci, mais je suis sûr qu'il trouvera quelqu'un.

Monsieur le président, il faut agir d'urgence. En première ligne, nous voyons cinq domaines précis, y compris l'accès aux soins de santé primaires. Il n'y a rien de beaucoup plus primaire que d'aller à l'urgence lorsqu'on se sent mal. C'est probablement l'un des points d'accès les plus importants auxquels nous puissions penser, mais nous ne voyons pas beaucoup de mouvement à cet égard.

Le gouvernement dit qu'il veut travailler en collaboration. Il a dit : Exprimez-nous vos idées. Eh bien, Monsieur le président, nous avons présenté toute une série d'idées liées précisément aux soins de santé, mais le gouvernement ne nous a même pas encore confirmé qu'il les a reçues ou lues. Je ne pense pas qu'il se soucie de ce que pensent les autres. Il ne s'agit que de ce que le gouvernement veut faire.

Je vais passer les idées en revue rapidement. Des mesures d'urgence sont nécessaires, et la mise en place rapide d'établissements de soins multidisciplinaires est nécessaire. Maintenant, rapide ne signifie pas la mesure que le gouvernement actuel a mise de l'avant. Nous avons besoin de plus que cela, et nous avons besoin que cela se fasse plus rapidement.

Une autre idée est le maintien en poste avec respect. L'une des choses que nous voyons dans les soins de santé primaires, c'est qu'il est de plus en plus demandé à notre personnel infirmier et à nos médecins de faire plus avec moins, et de faire plus avec peu ou aucune rémunération. Ils renoncent à leur vie personnelle et à leurs engagements personnels pour être en mesure de

units or their departments functioning at a functional level.

I can give you an example of that, Mr. Speaker. In my hometown, in our little hospital, we have five doctors who are basically running the emergency room along with their practices. These five doctors are keeping the emergency room open 24 hours a day. They are doing it for one reason. It is because they know that the moment they step out of that role and let the emergency room close, it will never reopen. These people that we are asking to work extra shifts, these people that we are asking to go over and above, need to be acknowledged and need to be valued, and I daresay that they need to be rewarded.

Through the pandemic, we saw that everybody—except nurses—was getting an extra salary top-up, yet nurses, who were probably the most important cog in the wheel of our health care system during the pandemic, have not gotten a salary top-up. I do not know why, Mr. Speaker, because we should value them.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Uh-oh, I am in trouble again.

Point of Order

Hon. Mr. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I certainly appreciate the gravity of using the notwithstanding clause, but notwithstanding the member's appreciation of my performance, I would ask that the member get back to the subject matter of the bill, which is the New Brunswick Health Council.

Mr. C. Chiasson: Mr. Speaker, I would like to speak to that, please. That is why on November 21, the Department of Health released the New Brunswick health plan. I am speaking on the health plan. It is right in the speech.

Mr. Speaker: Please continue.

maintenir leur unité ou service à un niveau fonctionnel.

Je peux vous donner un exemple à cet égard, Monsieur le président. Dans ma ville, dans notre petit hôpital, nous avons cinq médecins qui gèrent essentiellement la salle d'urgence en plus de leur cabinet. Ces cinq médecins gardent la salle d'urgence ouverte 24 heures sur 24. Ils le font pour une raison. C'est parce qu'ils savent que, le moment où ils cesseront de jouer un tel rôle et laisseront la salle d'urgence fermer, elle ne rouvrira jamais. De telles personnes à qui nous demandons de travailler des quarts de travail supplémentaires, à qui nous demandons d'aller au-delà, ont besoin d'être reconnues et valorisées, et j'ose dire qu'elles ont besoin d'être récompensées.

Pendant la pandémie, nous avons vu que tout le monde, à l'exception des infirmières et infirmiers, recevait un supplément salarial, mais les infirmières et infirmiers, qui étaient probablement le rouage le plus important de notre système de soins de santé pendant la pandémie, n'ont reçu aucun supplément salarial. Je ne sais pas pourquoi, Monsieur le président, parce que nous devrions les valoriser.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Oh, oh, je suis de nouveau en difficulté.

Rappel au Règlement

L'hon. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je comprends certainement la gravité de recourir à la disposition de dérogation, mais, malgré la reconnaissance que le député a exprimée quant à mon rendement, je demanderais que le député revienne à l'objet du projet de loi, soit le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé.

M. C. Chiasson : Monsieur le président, j'aimerais aborder le point, s'il vous plaît. C'est pourquoi, le 21 novembre dernier, le ministère de la Santé a publié le plan de la santé du Nouveau-Brunswick. Je parle du plan de la santé. Il est mentionné dans le discours.

Le président : Veuillez poursuivre.

Debate on Second Reading of Bill 21

Mr. C. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate your fairness in that ruling.

I have to get to the essence of the bill really quickly—the Health Council part of it. But I just want to say a few more things about some of the ideas that we put forward. One of them was to send a signal. We need that to happen. Why would we not do that? Why would we not have the Health Minister or some senior departmental people touring educational facilities to talk to nursing students and medical students and saying: Listen, I am going to give you a guaranteed job. I am guaranteeing you a job.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: I was not at the photo op. I am sorry.

Why are we not guaranteeing jobs? I have seen on Facebook that Horizon put out this thing called SNAP—Student Nurse Advancement Pledge. That was on Facebook. Basically, it is Horizon saying that it is guaranteeing a job for nursing students or practical nursing students. Then I was reading the comments. A few people said that they are working part-time, that they were only offered part-time, or that they have been part-time for three years. Just before I spoke, I went back and saw that all those comments had been deleted.

14:20

Anyway, I can remember that a colleague of mine, when he was the Minister of Transportation, sent a personal thank-you letter to every plow truck operator in the province. I can remember one of those plow truck operators coming to me and saying: It has been 26 years that I have been plowing snow, and never once did I receive a thank-you. Never once did I receive a thank-you. Mr. Speaker, a thank-you goes a long way, and I would encourage the government to do that.

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 21

M. C. Chiasson : Merci, Monsieur le président, je suis reconnaissant de votre décision équitable.

Je dois passer très rapidement à l'essence du projet de loi — la partie liée au Conseil en matière de santé. Toutefois, je veux simplement ajouter quelques mots sur certaines des idées que nous avons mises de l'avant. L'une d'elles était d'envoyer un signal. Nous avons besoin que cela se produise. Pourquoi ne le ferions-nous pas? Pourquoi ne verrions-nous pas le ministre de la Santé ou des hauts fonctionnaires du ministère visiter les établissements d'enseignement pour parler aux étudiantes et étudiants en soins infirmiers et en médecine et dire : Écoutez, je vous donnerai un emploi garanti, je vous garantis un emploi?

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Je n'étais pas à la séance de photos, désolé.

Pourquoi ne garantissons-nous pas des emplois? J'ai vu sur Facebook qu'Horizon a une initiative dite PAESI, Promesse d'avancement pour les étudiantes et étudiants en soins infirmiers. C'était sur Facebook. Essentiellement, le Réseau Horizon dit qu'il garantit un emploi pour les étudiantes et étudiants en soins infirmiers ou en soins infirmiers auxiliaires. Ensuite, j'ai lu les commentaires. Des personnes ont dit qu'elles travaillaient à temps partiel, qu'on ne leur avait offert qu'un emploi à temps partiel ou qu'elles travaillaient à temps partiel depuis trois ans. Avant mon intervention, je suis retourné sur le site, et tous les commentaires du genre ont été supprimés.

Quoi qu'il en soit, je me souviens qu'un de mes collègues, lorsqu'il était ministre des Transports, a envoyé une lettre de remerciements personnels à tous les conducteurs de chasse-neige dans la province. Je me souviens qu'un de ces conducteurs de chasse-neige est venu me voir et m'a dit : Cela fait 26 ans que je déneige, et je n'ai jamais reçu de remerciements. Je n'ai jamais reçu de remerciements. Monsieur le président, un merci va très loin, et j'encourage le gouvernement à faire un tel geste.

To kick-start a training plan—I am going to keep an eye on the time—I think it is important that we do as much as we can to train our own nursing students right here in the province, and then call for backup. I have another colleague speaking about how Newfoundland and Labrador is offering \$50 000 to anybody who wants to come back and stay on for five years.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Yes, in the public system. Absolutely, in the public system.

I think that those are the types of things that this government should be looking at. If it were doing them, I would see the urgency in this. Now, I would ask everybody . . .

(Interjections.)

Mr. Speaker: I am trying to hear the member who has the floor. Thank you.

Mr. C. Chiasson: I am bringing forward some good points. Thank you, Mr. Speaker. I appreciate that.

Those things, Mr. Speaker, would signal to me that this government is really acting out of urgency to address the health care woes of our province. There are so many things that I could say. New Brunswick has to adopt more technology rapidly. I could not agree more. There are still over 1 000 fax machines in our health care system today.

I am going to go a little faster, Mr. Speaker. I want to talk about the New Brunswick Health Council. The proposition here is to say that we are going to shrink the New Brunswick Health Council and that we are going to give it more to do so that the quality of its data will be so much better. Now, Mr. Speaker, one has to wonder. At this point, the New Brunswick Health Council is sort of an arm's-length entity, and it is putting out some terrific data. I went to the Health Council's breakfast. It had a breakfast recently, and I went. People presented us with a whole bunch of data. As a matter of fact, the Premier was there, and I could tell that he was a little uncomfortable because we all know how he feels about data. He is not the most enthused about it.

Pour lancer un plan de formation — je vais aussi garder un œil sur l'heure —, je pense qu'il importe que nous fassions tout ce que nous pouvons pour former nos propres étudiantes et étudiants en soins infirmiers ici même dans la province. On peut ensuite demander un renfort. J'ai un autre collègue qui a parlé du fait que Terre-Neuve-et-Labrador offre 50 000 \$ à quiconque veut revenir et rester pendant cinq ans.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Oui, dans le système public. Absolument, dans le système public.

Je pense alors que c'est le genre de choses que le gouvernement actuel devrait examiner. S'il le faisait, je verrais alors l'urgence. Maintenant, je demanderais à tout le monde...

(Exclamations.)

Le président : J'essaie d'entendre le député qui a la parole. Merci.

M. C. Chiasson : Je fais des remarques judicieuses. Merci, Monsieur le président. Je vous suis reconnaissant.

Monsieur le président, cela me signalerait que le gouvernement actuel agit vraiment de toute urgence pour aborder les problèmes de santé de notre province. Il y a tellement de choses que je pourrais dire. Le Nouveau-Brunswick doit adopter plus de technologie rapidement. Je ne saurais être plus d'accord. Il y a encore plus de 1 000 télécopieurs dans notre système de soins de santé aujourd'hui.

Je vais procéder un peu plus rapidement, Monsieur le président. Je veux parler du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé. La proposition ici est de dire que nous réduirons le Conseil de la santé du Nouveau-Brunswick et lui donnerons plus à faire. Ainsi, la qualité de ses données sera tellement meilleure. Or, Monsieur le président, cela fait songer au fait que, à ce stade-ci, le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé est en quelque sorte une entité indépendante et qu'il présente des données formidables. Je suis allé au petit-déjeuner du conseil. Celui-ci a organisé un petit-déjeuner récemment, et j'y suis allé. Il nous a présenté tout un tas de données. En fait, le premier ministre était là, et je pouvais voir qu'il était un peu mal à l'aise, car nous savons tous ce qu'il

I have seven minutes, I think.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: No? Oh, can I speak for 40 minutes?

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: Oh well, relax everybody. Put your feet up. I will go back. I have so much more to say.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: No, actually, we are recessing. That is why.

Anyway, the Health Council is at arm's length. Let's bring it in. Let's bring it in because we do not like everything that it says. Sometimes it goes against what we want to do, so let's bring the council in so that we can just control what data is being released.

To me, Mr. Speaker, it is a serious concern when we see government getting involved and basically reeling in some arm's-length agencies and, I guess, telling them what it wants them to do. In the bill, it says that the Minister of Social Development and the Minister of Health can basically say: We want you to do this. Do not be doing your own thing because that is not the data that we want. We want you to do this so that we can have the data that we need to justify what we are trying to do.

We see time and time again, Mr. Speaker, that this government tries to muzzle anybody who may have thoughts or inclinations that are contrary to where it wants to go. I find that troubling because entities such as the New Brunswick Health Council have been providing independent data. As the Leader of the Green Party so eloquently stated, it is very pertinent data, data that drills down by region, by town, and by health authority. You can find information on the prevalence of almost anything right in your own region. I do not know how much more we could ask

pense des données. Il n'est pas le plus enthousiaste à ce sujet.

J'ai sept minutes, je pense.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Non? Oh, je peux parler pendant 40 minutes?

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Oh, eh bien, que tout le monde se calme. Détendez-vous. Je vais revenir en arrière. J'ai tellement plus à dire.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Non, en fait, nous suspendrons les travaux. Voilà pourquoi.

Quoi qu'il en soit, le Conseil en matière de santé est indépendant. Serrons-lui la bride. Serrons-lui la bride, car nous n'aimons pas tout ce qu'il dit. Ses propos vont parfois à l'encontre de ce que nous voulons faire ; serrons-lui alors la bride afin que nous puissions contrôler exactement quelles données sont publiées.

À mon avis, Monsieur le président, il s'agit d'une grave préoccupation lorsque nous voyons le gouvernement intervenir et, essentiellement, serrer la bride à des organismes indépendants et, je suppose, leur dire ce qu'il veut qu'ils fassent. Le projet de loi prévoit que la ministre du Développement social et le ministre de la Santé peuvent essentiellement dire : Nous voulons que vous fassiez ceci. Ne faites pas les choses à votre façon, car ce ne sont pas les données que nous voulons. Nous voulons que vous procédiez de cette façon-ci afin que nous puissions disposer des données dont nous avons besoin pour justifier ce que nous essayons de faire.

Nous voyons sans cesse, Monsieur le président, le gouvernement actuel essayer de museler quiconque peut avoir des pensées ou des inclinations qui vont à l'encontre de ce qu'il veut faire. Je trouve cela troublant, car des entités comme le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé fournissent des données indépendantes. Comme le chef du Parti vert l'a si éloquemment dit, il s'agit de données très pertinentes, de données réparties par région, par ville, par région de la santé. On peut trouver des renseignements sur la prévalence de presque tout dans

from these people and this entity who give us such relevant data. It is so relevant to us and our areas.

14:25

Mr. Speaker, I am not sure why the government would be saying, Let's rein them in because we do not necessarily like that data. This is important data. It is important to know that prostate cancer is, perhaps, more prevalent in my area than it would be in another area. In my area, we see the prevalence of cancer. It is quite prevalent. There is a lot more of it, so we are wondering what is causing it. Sometimes we ask whether it is the spraying. You know, there is a lot of spraying going on in agricultural fields, and there is a lot of spraying going on in the woods. Is that the cause of it? Without the data from the New Brunswick Health Council to tell us what the issues are in each region and what and where things are prevalent, I guess we lose an important tool.

I understand, Mr. Speaker, that the government says that it wants to create a data hub. Now, there is data coming from a few sources, I guess, and maybe that is conflicting. Maybe some of it does conflict, but I daresay that the Health Council is pretty credible.

We are changing its name, Mr. Speaker, and loading a whole bunch more work onto it. Over the years, the Health Council has built up much credibility—much credibility. It is actually a brand. When you are looking for credible data, you go to the Health Council web page, and you can find the data that you want. Now, let's change the name. People may have to do a better Google search when looking for the council. So why change the name? I understand, perhaps, giving it a different mandate or maybe asking it to do a little bit more with less. We are reducing the size of the board, so we are going to have a little less governance there.

The government said that the changes

will facilitate evidence-based policy and decision making by equipping government with the data it

sa propre région. Je ne sais pas ce que nous pourrions demander davantage aux gens et à l'entité, qui nous fournissent des données aussi pertinentes. Elles sont tellement pertinentes pour nous et pour nos régions.

Monsieur le président, je ne sais pas pourquoi le gouvernement dirait : Serrons la bride au conseil parce que nous n'aimons pas nécessairement de telles données. Il s'agit de données importantes. Il importe de savoir que le cancer de la prostate pourrait être plus répandu dans ma région que dans une autre. Dans ma région, nous voyons la prévalence du cancer. Il est assez répandu. Il y en a beaucoup plus, de sorte nous nous demandons quelle en est la cause. Parfois, nous demandons si c'est la pulvérisation. Vous savez, beaucoup de pulvérisation se fait dans les champs agricoles, beaucoup de pulvérisation se fait dans les bois. Est-ce la cause? Sans les données du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé pour nous dire quels sont les problèmes dans chaque région, ce qu'ils sont et où ils ont lieu, je suppose que nous perdons un outil important.

Je comprends, Monsieur le président, que le gouvernement dit qu'il veut créer un centre de données. Maintenant, des données proviennent de plusieurs sources, je suppose, et elles peuvent être contradictoires. Des données peuvent être contradictoires, mais j'oserais dire que le Conseil en matière de santé est très crédible.

Nous changeons son nom, Monsieur le président, et lui confions beaucoup plus de travail. Au fil des ans, le Conseil en matière de santé a acquis une grande crédibilité — une grande crédibilité. Il est en fait une source de marque. Lorsqu'on cherche des données crédibles, on consulte la page Web du Conseil en matière de santé et on peut trouver les données voulues. Or, changeons le nom. Les gens devront peut-être faire une meilleure recherche sur Google lorsqu'ils cherchent le conseil. Alors, pourquoi changer le nom? Je comprends qu'il serait possible de donner un mandat différent au conseil ou de lui demander de faire un peu plus avec moins. Nous réduisons la taille du conseil d'administration, de sorte que nous y aurons alors un peu moins de gouvernance.

Le gouvernement dit que les changements

faciliteront des politiques et une prise de décisions fondées sur des données probantes en fournissant au gouvernement les données nécessaires pour

needs to determine whether its health care investments are creating the desired results.

Well, Mr. Speaker, that data is already there. The Health Council has been doing it for so long. I mean, the data is there to produce the results. We can see, then, that government wants the data, but we are wondering why. Why do we want the data? We understand that data is not the be-all and end-all for this government. As a matter of fact, at that breakfast, I could see just a little bit of sweat beading up on the Premier's neck as people were presenting all the data. I do not think that he was really comfortable with what was being presented.

I am not sure how we can say "enhanced" Health Council. I am wondering what kind of resources will be available to this new council that the government is trying to put forward. Will it be getting additional funding to take on these additional responsibilities, Mr. Speaker? Obviously, if people are having to go look into all the senior-related issues and create data points on that, there is a cost to that and there is staffing that is required to do it. So by how much are we going to be increasing the budget? There is no mention of how much, nor whether the government is going to give it more.

The only thing government is giving the council is more work without providing the financing to do it. At least from what I see here, there is no mention of any type of additional funding that is going to help the council bring in the staff and the resources needed to carry out this research. All that we are seeing is that government is going to basically throw out the board that is there, and then government is going to appoint whom it wants on the board. It is called "competency-based", Mr. Speaker, and the proof will be in the pudding when we see who is actually being . . . Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: We have reached the time to adjourn this debate.

On Motion 2, I recognize the member for Kent South.

déterminer si ses investissements dans les soins de santé donnent les résultats souhaités.

Eh bien, Monsieur le président, les données en question sont déjà là. Le Conseil en matière de santé les recueille depuis si longtemps. À vrai dire, les données sont là pour produire les résultats. Nous pouvons donc voir que le gouvernement veut les données. Toutefois, nous nous demandons pourquoi. Pourquoi voulons-nous les données? Nous comprenons que les données ne sont pas la panacée du gouvernement actuel. En fait, lors du petit-déjeuner, je pouvais voir un peu de sueur sur le cou du premier ministre alors que le conseil présentait toutes les données. Je ne pense pas qu'il était vraiment à l'aise quant aux données qui étaient présentées.

Je ne sais pas comment nous pouvons dire qu'il s'agit d'une « nouvelle version » du Conseil en matière de santé. Je me demande quel genre de ressources seront accessibles au nouveau Conseil en matière de santé que le gouvernement essaie de mettre de l'avant. Le conseil recevra-t-il des fonds supplémentaires pour assumer les responsabilités supplémentaires, Monsieur le président? De toute évidence, si le conseil doit examiner toutes les questions liées aux aînés et créer des points de données à ce sujet, cela a un coût et exige du personnel. Alors, de combien augmenterons-nous le budget? Il n'est fait aucune mention d'une somme ni de l'attribution d'une somme accrue au conseil par le gouvernement.

La seule chose qu'il donne au conseil, c'est plus de travail sans lui accorder le financement pour le faire. Du moins d'après ce que je vois ici, nous ne voyons aucune mention de financement supplémentaire qui aidera le conseil à obtenir le personnel et les ressources nécessaires pour mener à bien la recherche dont il sera chargé. Tout ce que nous voyons, c'est que le gouvernement dissoudra essentiellement le conseil d'administration existant et y nommera les membres qu'il veut. Il est fait mention de nominations « fondées sur les compétences », Monsieur le président, et c'est aux fruits qu'on jugera l'arbre lorsque nous verrons qui est effectivement... Merci, Monsieur le président.

Le président : Nous avons atteint l'heure d'ajourner le débat sur la motion 2.

Je donne la parole au député de Kent-Sud.

14:30

Mr. Bourque: Just one second. We have a few technical issues that we are going to fix.

(Interjection.)

Mr. Bourque: Yes. Do not try this at home. We are trained professionals.

(Interjections.)

Mr. Bourque: You know, this is a teachable moment right here. Okay.

(**Ms. Sherry Wilson** took the chair as Deputy Speaker.)

Motion 2

M. Bourque, conformément à l'avis de motion 2, appuyé par **M. Gauvin**, propose la résolution suivante :

attendu que, à l'échelle provinciale, une situation de crise s'est développée en ce qui concerne le manque de logements abordables dans de nombreuses régions de la province ;

attendu que la crise s'est aggravée parce que le loyer de nombreux logements actuels a augmenté de façon spectaculaire, au-delà des moyens financiers de nombreux locataires ;

attendu que le plafond temporaire sur l'augmentation des loyers est sur le point d'expirer ;

attendu qu'il n'y a pas assez de logements subventionnés pour répondre à la demande et que de nombreuses unités qui devraient loger des locataires à faible revenu sont en attente de rénovations que le gouvernement n'a pas entreprises ;

attendu que le temps froid est à nos portes et que des gens dorment dans des voitures, des tentes et des roulottes non chauffées parce qu'ils n'ont pas d'endroit où vivre ;

attendu que, bien que le gouvernement ait fait une annonce en faveur du logement abordable, celle-ci n'était pas suffisante pour répondre aux besoins et n'a pas fourni de cadre pour les partenariats avec les

M. Bourque : Un instant. Nous avons des problèmes techniques que nous allons résoudre.

(Exclamation.)

M. Bourque : Oui. N'essayez pas de faire ceci chez vous. Nous sommes des professionnels qualifiés.

(Exclamations.)

M. Bourque : Vous savez, c'est une occasion d'apprendre. D'accord.

(**M^{me} Sherry Wilson** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Motion 2

Pursuant to notice of Motion 2, **Mr. Bourque** moved the following resolution, seconded by **Mr. Gauvin**:

WHEREAS the province has reached a crisis situation with respect to the lack of affordable housing in many areas of the province;

WHEREAS this crisis has deepened because rents in many existing housing units have increased dramatically, beyond affordability for many tenants;

WHEREAS the temporary rent cap is set to expire;

WHEREAS there is not enough subsidized housing to meet the demand and many units that should be housing low-income tenants are awaiting repairs which the government has not undertaken;

WHEREAS cold weather is upon us and there are people who have been sleeping in cars and tents and unheated trailers as they have no place to live;

WHEREAS, although the government made an announcement in support of affordable housing, it was inadequate to address the need and failed to provide a

organismes sans but lucratif, les municipalités et les coopératives ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à faire immédiatement des investissements importants dans le logement abordable et à consacrer des fonds à un plan global de logement abordable au titre du prochain budget

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à prolonger la durée du plafond sur l'augmentation des loyers.

(Madam Deputy Speaker, having read the motion, put the question, and the following debate ensued.)

14:35

Debate on Motion

Mr. Bourque: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a pleasure for me to present this motion. It is interesting because today has been sort of an eventful day when it comes to this motion. Obviously, we prepared this motion a few days back, and today we found out that there is some new information. However, I feel that this motion is still relevant, even based on the new information that we received. I am hoping that the minister will provide a little bit more meat on the bone because it seems, from what we have heard, that the government and the minister have released a press release saying that there will not be a rent cap. I am waiting on confirmation of that. We still think that there should be one. We feel that this motion should go ahead. We hope for support on this.

It is not just about the rent cap. It is also about a global plan, as the motion says. The context is quite obvious. If you are a New Brunswicker, you know the context. You know that extremely high inflation has been happening. You just need to go to the gas pump, the grocery store, or any place where you need to buy something. Just at lunch today I paid over \$10 for soup. I never thought I would pay that. I paid \$10 for a soup right here at Chancery Place. It is like, wow, okay. I thought I was eating all light and healthy. I guess there is a price to pay for that.

framework for partnerships with not-for-profits, municipalities and co-operatives;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government of New Brunswick to immediately make significant investments in affordable housing and to fund a comprehensive affordable housing plan in the upcoming budget;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to extend the rent cap.

(La vice-présidente donne lecture de la motion et propose la question ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. Bourque : Merci, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir pour moi de présenter la motion. C'est intéressant parce qu'aujourd'hui a été en quelque sorte une journée mouvementée en ce qui concerne cette motion. De toute évidence, nous avons préparé cette motion il y a quelques jours, et, aujourd'hui, nous avons découvert qu'il y avait de nouveaux renseignements. Toutefois, j'estime que cette motion demeure pertinente, même selon les nouveaux renseignements que nous avons reçus. J'espère que la ministre étoffera un peu plus le dossier, car il semble, selon ce que nous avons entendu, qu'un communiqué a été publié par le gouvernement et par la ministre, disant qu'il n'y aura pas de plafonnement des loyers. J'attends la confirmation de cela. Nous continuons à penser qu'il devrait y avoir un plafonnement. Nous pensons que la motion devrait aller de l'avant. Nous espérons obtenir un soutien à cet égard.

Il ne s'agit pas seulement du plafonnement des loyers. Il s'agit aussi d'un plan global, comme le dit la motion. Le contexte est assez évident. Si on est une personne du Nouveau-Brunswick, on connaît le contexte. On sait que l'inflation est extrêmement élevée. Il suffit d'aller à la pompe à essence, à l'épicerie ou à tout autre endroit où on doit acheter quelque chose. Au déjeuner aujourd'hui, j'ai payé plus de 10 \$ pour une soupe. Je n'aurais jamais pensé que j'aurais à payer autant. J'ai payé 10 \$ pour une soupe ici même à la place Chancery. Oh là, là. Je pensais que je mangeais des

Needless to say, inflation is not a myth. It is a reality. We are all seeing it and feeling it. It has obviously been very, very evident when it comes to real estate, real estate prices, and, consequently, renting. We have many renters in the province and increasingly so, I believe. For many years, New Brunswick was one of the provinces that had higher rates of homeownership, but as I understand it, that is going down. There are more and more people renting. A lot of elderly people and baby boomers—what are they doing?—are selling their houses because they do not want the hassle that a house comes with, and they rent. They spend the latter part of their lives in rentals because it is easier. They do not need to shovel snow or mow the lawn.

With all that, you are seeing an increased number of people, notwithstanding the people who are coming from outside jurisdictions. As we know, the province is growing in number. There is more and more demand for lodging, which also pushes the prices upward in terms of both buying and renting. For all those reasons, there is a clear, strong push for increases. We saw that.

Earlier this year during budget time, the government announced that it would put in a rent cap. I remember that it was 3.8%. It was a bit late—actually quite late—because it was retroactive. I think that it was announced in late March or early April, if I remember well. It was retroactive to January 1, which caused a lot of turmoil and scrambling. I know because I had owners and renters confused by what was happening. It eventually got sorted out, but it was . . . It would have been nice had the government had a bit more foresight and gone about it sooner. That is why we are bringing this forward now.

14:40

The minister knows that I have been harping on the government regarding this. I asked questions this morning about it. Before I go any further on the rent cap, I feel that I agree when the minister says that it is not the only solution. Of course it is not. It is not enough. To think that a rent cap will solve everything is to not look at the big picture. There are a lot of

aliments sains et à basses calories. Je suppose qu'il y a un prix à payer pour cela.

Il va sans dire que l'inflation n'est pas un mythe. C'est une réalité. Nous le voyons et ressentons tous. Cela a évidemment été très, très évident en ce qui concerne l'immobilier, les prix de l'immobilier et, par conséquent, la location. Nous avons beaucoup de locataires dans la province, et nous en avons de plus en plus, je crois. Pendant de nombreuses années, le Nouveau-Brunswick a été une province ayant un des taux les plus élevés de propriété de logement, mais, si je comprends bien, le taux est à la baisse. De plus en plus de gens louent. Beaucoup de personnes âgées et de baby-boomers — que font-ils? — vendent leurs maisons parce qu'ils ne veulent pas les tracas liés à une maison, puis ils louent. Ils passent la dernière partie de leur vie dans un logement locatif parce que c'est plus facile. Ils n'ont pas besoin de pelleter la neige ou de tondre la pelouse.

En outre, on constate une croissance démographique, indépendamment des gens qui viennent de l'extérieur de la province. Comme nous le savons, la province a une population croissante. Il y a une demande accrue d'hébergement, ce qui accroît aussi les prix d'achat et de location. Pour toutes ces raisons, il y a une nette et forte pression d'augmentations. Nous avons vu cela.

Plus tôt cette année, pendant la période budgétaire, le gouvernement a annoncé qu'il établirait un plafonnement des loyers. Je me souviens que c'était 3,8 %. Le plafonnement était un peu tard —assez tard, en fait — parce qu'il était rétroactif. Je pense qu'il a été annoncé à la fin de mars ou au début d'avril, si je me souviens bien. Il était rétroactif au 1^{er} janvier, ce qui a causé beaucoup de bouleversements et de précipitation. Je le sais parce que j'avais des propriétaires et des locataires confus quant à ce qui se passait. Le tout a fini par être démêlé, mais c'était... Cela aurait été bien si le gouvernement avait eu un peu plus de prévoyance et s'y était mis plus tôt. C'est pourquoi nous proposons maintenant la mesure en question.

La ministre sait que je ne cesse de rabâcher le gouvernement là-dessus. J'ai posé des questions ce matin à ce sujet. Avant d'aller plus loin sur le plafonnement des loyers, j'estime convenir avec la ministre lorsqu'elle dit que ce n'est pas la seule solution. Bien sûr que non. Ce n'est pas suffisant. Penser qu'un plafonnement des loyers résoudra tout,

factors to take into account. You have to look at what the owners' expenses are, obviously. You want to make sure that developers keep building new housing. We want to make sure that there is new housing because there is certainly a demand. We are seeing it, so we want to make sure that more housing units are built and are available for New Brunswickers. A rent cap can be detrimental to that. I recognize that. I think that we all recognize that. However, the question is, If you do not do it, what is the alternative? I do not think the question is, What is the best thing to do? The question is, What is the least bad thing to do? I am sorry. That is not proper English, but I think that you understand what I am trying to say.

It is about striking that balance between making sure that the owners have the tools to properly keep owning their buildings and units and encouraging further units to be built. I know that this government has come up with some measures on that. Bill 14 is an example of that. It just recently passed third reading this morning. It will allow owners to have some relief when it comes to property taxes, which is a good thing for new developments, if I remember. That is all positive, but we also need to protect . . .

There are those on the front end and those on the back end. On the front end, there are the people who own the units, and on the back end, there are the people who live in those units. You want to make sure that both have what they need. I feel that this government is doing some interesting things when it comes to the owners and the developers, which is fine, but we absolutely also need to protect the people who are renting and living there.

Often times, what happens is that the renters . . . Statistics will show that some renters have needs. You know, there are some luxury apartments. You have some high-end rentals, which is great. We want that, but we also know that a lot of people do not have the means to afford a mortgage. They are not eligible for a mortgage, so they are sort of condemned to live in rentals. That fact makes it so that a lot of the vulnerable people of this province live in rental units. We have to make sure that these people are protected.

c'est ne pas avoir une vue d'ensemble. Il y a beaucoup de facteurs à prendre en compte. On doit considérer les dépenses des propriétaires, évidemment. On veut s'assurer que les promoteurs continuent à construire de nouveaux logements. Nous voulons nous assurer qu'il y a de nouveaux logements, car la demande est certainement là. Nous voyons cela, de sorte que nous voulons nous assurer qu'un nombre accru de logements sont construits et accessibles aux gens du Nouveau-Brunswick. Un plafonnement des loyers peut nuire à cela. Je le reconnais. Je pense que nous le reconnaissons tous. Toutefois, la question est : Si on ne recourt pas au plafonnement, quelle est la solution de remplacement? Je pense que la question n'est pas tellement : Quelle est la meilleure chose à faire? Elle est : Quelle est la moins mauvaise chose à faire? Je suis désolé. Ce n'est pas bien exprimé, mais je pense que vous comprenez ce que j'essaie de dire.

Il s'agit de trouver un équilibre entre s'assurer que les propriétaires ont les outils nécessaires pour adéquatement demeurer propriétaires de leurs bâtiments, de leurs logements, et encourager la construction d'autres logements. Je sais que le gouvernement actuel a pris des mesures à cet égard. Le projet de loi 14 en est un exemple. Il vient, ce matin, de franchir la troisième lecture. Il accordera aux propriétaires un certain allègement en matière d'impôts fonciers, ce qui est une bonne chose pour les nouveaux projets, si je me souviens bien. Tout cela est positif, mais nous devons aussi fournir une protection.

Il y a un aspect en amont et en aval. En amont, il y a les propriétaires des logements, et, en aval, il y a les gens qui vivent dans ces logements. On veut s'assurer que les deux groupes ont ce qu'il faut. J'estime que le gouvernement actuel fait des choses intéressantes quant aux propriétaires et aux promoteurs, ce qui est très bien, mais il nous faut aussi absolument protéger les locataires qui vivent dans les logements.

Souvent, ce qui se passe, c'est que les locataires . . . Les statistiques montreront que des locataires ont des besoins. Vous savez, il y a des appartements de luxe. On a des logements locatifs haut de gamme, ce qui est excellent. Nous voulons cela, mais nous savons aussi que bien des gens n'ont pas les moyens de se payer une hypothèque. Ils ne sont pas admissibles à une hypothèque, de sorte qu'ils sont en quelque sorte condamnés à vivre dans des logements locatifs. Cela fait en sorte qu'un grand nombre des personnes vulnérables dans la province vivent dans des

In my part of New Brunswick—in the riding that I represent, Kent South—I know that there are a lot of people who are on a fixed income. Just in the town of Bouctouche, 50% of the people depend on a government cheque to live. That is a stunning statistic. Half the population of the town of Bouctouche depends on a government cheque to live. Whether it is old age, whether it is EI, or whether it is social assistance, it is 50%. The other 50% work.

A lot of these people do not own their homes. Some do because they were passed down through the generations. Many of them have sold. The point that I want to make is that a lot of those people who are on a fixed income do not qualify for housing—or there are just not enough NB Housing units available—so a lot of them live in regular rentals. They are used to paying a certain amount that was, let's say, a regular amount of money, which was reasonable. It was not cheap, but it was not expensive. It was fitted to their revenue. Now, there is inflation and everything happening.

For these people who are on a fixed income, I can tell you that even though inflation has been around 11% in 2022, more or less, their revenue has not increased by 11%. It is far from it, in fact. So they find themselves in a very, very tricky situation. That is notwithstanding the increases coming with regard to NB Power's electricity rates, groceries, gas, and everything else on top of that. People were protected, and kudos to the government for putting in a rent cap for this year. Kudos to the government. It was late and was disorganized, but at least it was there.

14:45

Right now, the inflation rate is not showing many signs of slowing down. We are hopefully seeing some encouraging signs, but it is very premature to say that we can do a victory lap—far from it. Right now, inflation is still quite high, and signs are that it is going to remain high for the short term, at least, and

logements locatifs. Nous devons nous assurer que de telles personnes sont protégées.

Dans ma région du Nouveau-Brunswick, dans la circonscription que je représente, Kent-Sud, je sais que beaucoup de gens ont un revenu fixe. Rien que dans la ville de Bouctouche, 50 % des gens dépendent d'un chèque du gouvernement pour vivre. C'est une statistique renversante. La moitié des gens de la ville de Bouctouche dépendent d'un chèque du gouvernement pour vivre. Qu'il s'agisse de bénéficiaires de Sécurité de la vieillesse, de l'assurance-emploi ou de l'aide sociale, la tranche atteint 50 %. L'autre tranche de 50 % correspond aux gens qui travaillent.

Beaucoup des gens en question ne sont pas propriétaires de leur logement. Certains le sont parce que le logement a été transmis de génération en génération. Beaucoup d'entre eux ont vendu leur logement. Ce que je veux faire valoir, c'est que beaucoup des gens qui ont un revenu fixe ne sont pas admissibles à un logement ou qu'il n'y a tout simplement pas suffisamment de logements d'Habitation NB accessibles, de sorte que beaucoup d'entre eux vivent dans des logements locatifs normaux. Ils ont l'habitude de payer une certaine somme, une somme donnée, disons, qui était raisonnable. Le logement n'était pas bon marché, mais il ne coûtait pas cher non plus. Il était adapté à leur revenu. Maintenant, il y a l'inflation et tout ce qui se passe.

Pour les gens à revenu fixe, eh bien, je peux vous dire que, même si l'inflation a été autour de 11 %, plus ou moins, leur revenu n'a pas augmenté de 11 % cette année, en 2022. C'est loin d'être le cas, en fait. Les gens en question se trouvent dans une situation très, très délicate. C'est sans tenir compte des augmentations liées aux tarifs d'électricité d'Énergie NB, à l'épicerie, à l'essence et à tout le reste. Les gens ont été protégés, et bravo au gouvernement pour avoir mis en place un plafonnement des loyers pour cette année. Bravo au gouvernement. Le plafonnement était tard et désorganisé, mais, au moins, il était là.

À l'heure actuelle, le taux d'inflation ne montre pas beaucoup de signes de ralentissement. Nous espérons voir des signes encourageants, mais il est très prématuré de dire que nous pouvons crier victoire, loin de là. À l'heure actuelle, l'inflation demeure assez élevée, et tout indique qu'elle demeurera élevée à

potentially for the medium term. Hopefully that is it, but we are not sure right now. The Bank of Canada is talking about increasing interest rates. Obviously, it is trying to contain inflation. It is more or less working. Anyway, it is hard to say. I am not an economist. However, we do know that signs are pointing to this not easing up anytime soon.

I feel that the rent cap, right now . . . I am not preaching that a rent cap should be there *ad vitam æternam*—for forever. No, it should be there on a year-by-year, case-by-case basis. I feel that all the conditions that pushed the government to put a rent cap in place earlier this year remain for 2023. That is why we are bringing this motion forward. We feel that it would be totally appropriate for this government to go ahead with a rent cap.

Now, the motion does not give a specific percentage. We are not saying that the rent cap should be 3.8%. We are saying that it should be low, but that gives the government a bit of wiggle room to say what that could be.

Again, I understand that . . . Actually, when I was in Tunisia, I was joking with the Minister responsible for La Francophonie because his assistant's name is Adam Smith, and Adam Smith, as we know, is . . .

(Interjections.)

Mr. Bourque: Exactly. I told the minister about the invisible hand of Adam Smith.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Well, the minister was listening. We did have a good time, I have to admit—the minister and I as well as the other minister.

Adam Smith was the economist specializing in the invisible hand, where you do not interfere because God's invisible hand will settle everything. That is one way of seeing it, but there are also other economists who say that that works sometimes but that many other times, it does not. You need to intervene, and sometimes the role of government . . . That is more the

court terme, du moins, et potentiellement à moyen terme. J'espère que c'est le cas, mais nous n'en sommes pas sûrs pour l'instant. La Banque du Canada parle d'augmenter les taux d'intérêt. De toute évidence, elle essaie de contenir l'inflation. Cela fonctionne plus ou moins. Quoi qu'il en soit, c'est difficile à dire. Je ne suis pas économiste. Toutefois, nous savons que des signes indiquent que l'inflation ne s'atténuera pas de sitôt.

J'estime alors que le plafonnement des loyers, à l'heure actuelle... Je ne préconise pas qu'un plafonnement des loyers soit là *ad vitam æternam*, pour toujours. Non, il devrait être là d'une année à l'autre, au cas par cas. J'estime que toutes les conditions qui ont poussé le gouvernement à mettre en place un plafonnement des loyers plus tôt cette année demeureront en 2023. C'est pourquoi nous présentons la motion. Nous estimons qu'il serait tout à fait approprié que le gouvernement actuel aille de l'avant avec un plafonnement des loyers.

Maintenant, la motion ne mentionne pas un pourcentage précis. Nous ne disons pas que le plafonnement des loyers devrait être de 3,8 %. Nous disons qu'il devrait être faible, mais cela donne au gouvernement une petite marge de manœuvre pour dire ce que le taux pourrait être.

Encore une fois, je comprends que... En fait, lorsque j'étais en Tunisie, je plaisantais avec le ministre responsable de la Francophonie parce que son adjoint s'appelle Adam Smith, et Adam Smith, comme on le sait, est...

(Exclamations.)

M. Bourque : Exactement. J'ai parlé au ministre de la main invisible d'Adam Smith.

(Exclamations.)

M. Bourque : Eh bien, le ministre écoutait. Nous avons passé un bon moment, je dois l'admettre, le ministre et moi ainsi que l'autre ministre.

Adam Smith était l'économiste spécialisé dans la main invisible, où on n'intervient pas parce que la main invisible de Dieu réglera tout. C'est une façon de voir les choses, mais il y a aussi d'autres économistes qui disent que cela fonctionne, mais, beaucoup d'autres fois, ce n'est pas le cas. On doit intervenir, et, parfois, le rôle du gouvernement... C'est plutôt l'approche

Keynesian approach, which is that the state sometimes needs to get involved.

In this particular case, I feel that rent control—a rent cap—is very much warranted for this current situation. I feel that if you only talk to and help owners . . . Please, I do not want to be misunderstood. I am all for helping owners, but as a Liberal, I am not a fan of trickle-down economics. In the end, the trickle is not that big nor that fast. At the onset, people often keep that help for themselves and it does not often trickle down, as I was saying, to the vulnerable population that needs it the most.

14:50

I was looking at Bill 25, *An Act Respecting Residential Tenancies*. I have it right here. I am sure that the minister will be talking about it, and we will have a chance to discuss it in future days. Obviously, it is not talking about a rent cap at all. It is talking about giving a bit more leeway to the tribunal. I forget the name of it. I will not have time to look into it. Anyway, it is a certain tribunal that helps out with rental cases and all of that. That is not a bad thing, but, boy, we need more than that, Madam Deputy Speaker.

I know the minister, and I was listening to her answers this morning. She did say, Well, if we feel that more is needed, we will look into it. I am certainly hoping that that was sincere. I have worked with this minister before. She has a lot of integrity. I respect her a lot. But in this case, I and my team on His Majesty's loyal opposition—that is the first time that I have said that—feel that a rent cap is totally warranted at this time, at least for 2023. After that, hopefully the market conditions and everything else will change, things will stabilize, and then we will not need a rent cap.

In this particular case, I think that a rent cap is warranted. As I said, all the elements that we saw in early 2022 are practically identical at the end of 2022. I know that a lot of people in my part of the world who are on fixed incomes have received notices of rental increases that are supposed to start. They received the notices on July 1 because there has to be six months' notice. They received them, and they are getting

keynésienne, selon laquelle l'État doit parfois intervenir.

En l'occurrence, j'estime que le contrôle des loyers, un plafonnement des loyers, est tout à fait justifié dans la situation actuelle. J'estime que, si on ne parle qu'aux propriétaires et qu'on n'aide qu'eux... S'il vous plaît, je ne veux pas être mal compris. Je suis tout à fait en faveur d'aider les propriétaires, mais, en tant que Libéral, je ne suis pas un partisan de l'économie des effets de retombée. En fin de compte, les effets ne sont pas si considérables ni si rapides. Au début, les gens gardent souvent l'aide pour eux-mêmes, et, souvent, elle n'a pas de retombées, comme je l'ai dit, sur les vulnérables qui en ont le plus besoin.

J'ai examiné le projet de loi 25, *Loi concernant la location de locaux d'habitation*. Je l'ai ici. Je suis sûr que la ministre en parlera et que nous aurons l'occasion d'en discuter dans les prochains jours. De toute évidence, le projet de loi ne vise pas du tout un plafonnement des loyers. Il vise une marge de manœuvre accrue pour le tribunal. J'en oublie le nom. Je n'aurai pas le temps de le chercher. Quoi qu'il en soit, c'est un certain tribunal qui aide dans les cas de location et tout cela. Ce n'est pas une mauvaise chose, mais, bon sang, nous avons besoin de plus que cela, Madame la vice-présidente.

Je connais la ministre et j'ai écouté ses réponses ce matin. Elle a dit : Eh bien, si nous estimons qu'il faut plus, nous examinerons la question. J'espère certainement que c'était sincère. J'ai déjà travaillé avec la ministre. Elle a beaucoup d'intégrité. Je la respecte beaucoup. Toutefois, en l'occurrence, moi et mon équipe de l'opposition loyale de Sa Majesté — c'est la première fois que j'utilise l'expression — estimons qu'un plafonnement des loyers est entièrement justifié, du moins en ce moment, au moins pour 2023. Après cela, il est à espérer que les conditions du marché et tout le reste changeront, que les choses se stabiliseront et que nous n'aurons alors plus besoin d'un plafonnement des loyers.

En l'occurrence, je pense qu'un plafonnement des loyers est justifié. Comme je l'ai dit, tous les éléments que nous avons vus au début de 2022 demeurent presque identiques à la fin de 2022. Je sais que beaucoup de gens à revenu fixe dans ma région ont reçu des avis d'augmentations prévues du loyer. Ils ont reçu les avis le 1^{er} juillet parce qu'il faut un préavis de six mois. Ils les ont reçus, et ils subiront les

increases that will come on January 1 if there is no rent cap.

These are substantial increases. We are talking about 20%, 25%, and 30%. Again, for somebody who makes \$100 000 per year, that might be trivial or not so bad, but for two seniors or people whose total income is \$25 000, that is a lot of money. Some \$200 per month is \$2 400 per year, which is practically 10% of their total income. That is a lot of money for them. That is huge. If I were to lose 10% of my total income on a rent increase, I would be furious. I would. I cannot blame those people for calling us and being really, really upset.

I am not making this up, Madam Deputy Speaker. These are real folks calling me. I am afraid that this has the potential to make the government look bad. It is what it is. I am really, really worried because, as I was saying during question period earlier, a tribunal is of little comfort to these people. They see that as intimidating. They do not know where to start. I am in an area where the level of literacy is not very high. I can see my office being flooded with requests. It is going to be a lot more work for me.

Anyway, I will certainly be listening to what the minister has to say in reply. I will come back. I am hoping that the government will support this motion. I am hoping that it will do more to make sure that the renters are protected. Thank you.

14:55

Hon. Ms. Green: Thank you to the member opposite for his comments. I wrote them down so that I could address them directly. If I do not get to them in my speech, I will talk about them afterward. There were some careful considerations in the comments that he made.

I am pleased to rise today to talk about Motion 2. You know, this is important. It is important to have a dialogue back and forth about housing because it is top of mind for everybody in New Brunswick, especially today, as we have introduced a bill with some changes to the *Residential Tenancies Act*.

augmentations le 1^{er} janvier s'il n'y a pas de plafonnement des loyers.

Il s'agit d'augmentations substantielles. Nous parlons de 20 %, 25 % et 30 %. Encore une fois, pour quelqu'un qui gagne 100 000 \$ par année, cela pourrait être insignifiant ou pas si mal. Toutefois, pour deux personnes âgées dont le revenu total est de 25 000 \$, c'est beaucoup d'argent. Quelque 200 \$ par mois, cela correspond à 2 400 \$ par année, soit presque 10 % de leur revenu total. C'est beaucoup d'argent pour eux. C'est énorme. Si je devais perdre 10 % de mon revenu total en raison d'une augmentation de loyer, je serais furieux. Je le serais. Je ne peux pas reprocher aux gens en question de nous appeler et d'être vraiment, vraiment bouleversés.

Je n'invente rien, Madame la vice-présidente. Ce sont des gens réels qui m'appellent. Je crains que cela n'ait le potentiel de faire mal paraître le gouvernement. C'est le cas. Je suis vraiment, vraiment inquiet, en raison de ces gens. Comme je l'ai dit plus tôt pendant la période des questions, un tribunal pour eux apporte peu de réconfort. Ils trouvent cela intimidant. Ils ne savent pas par où commencer. Je suis dans une région où le niveau d'alphabétisation n'est pas très élevé. Je peux voir mon bureau inondé de demandes. Cela signifiera beaucoup plus de travail pour moi.

Quoi qu'il en soit, je vais certainement écouter ce que la ministre a à dire en réponse. Je reviendrai. J'espère que le gouvernement appuiera la motion. J'espère qu'il fera davantage pour s'assurer que les locataires sont protégés. Merci.

L'hon. M^{me} Green : Merci au député d'en face pour ses observations. Je les pris en note pour pouvoir les aborder directement. Si je n'y réponds pas dans mon discours, j'en parlerai par la suite. Les observations du député étaient judicieuses.

Je suis contente de prendre la parole aujourd'hui pour parler de la motion 2. Vous savez, c'est important. Il importe d'avoir un dialogue sur le logement, car c'est une priorité pour tout le monde au Nouveau-Brunswick, surtout aujourd'hui, où nous avons déposé un projet de loi modifiant la *Loi sur la location de locaux d'habitation*.

We acknowledge that there are many pressures and challenges across New Brunswick's housing continuum. I have talked about it a lot since I became the Minister responsible for Housing. I really am grateful for the opportunity to discuss some of the measures that our government has taken and some of our plans going forward. I also agree with the member opposite on many of the items that he mentioned in the motion and in his speech introducing the motion today.

Undoubtedly, the pandemic has had a significant impact on the housing market across New Brunswick, and urgent action is needed. I appreciate the member's suggestions for immediate and significant investments in affordable housing and the funding of a comprehensive affordable housing initiative in the upcoming budget. I recognize that we share the same concerns for our constituents, neighbours, friends, and families. We are all trying to find the right solution to resolve our housing issues, but it is not simple, Madam Deputy Speaker. I wish it was simple, but it is not.

As I previously mentioned, a team of civil servants led a 90-day rental review in 2021. They took a look at the rental landscape across the province to better understand the state of the market for tenants and for landlords. The project team looked for gaps in access to safe, affordable, and quality rental units in New Brunswick and opportunities for improvement. The review compared available data and public feedback from renters, landlords, developers, businesses, banks, municipal planners, nonprofit organizations, and advocacy groups, among others—many of the same people whom I have been talking with since I became the Minister responsible for Housing.

Madam Deputy Speaker, the review found that there are no quick fixes to this complex issue of affordable housing within the rental market and that no one department or organization can solve this problem on its own. The review put forward 12 recommendations to help address systemic challenges, and as a result, we have implemented several permanent protections for tenants. Rents cannot increase in the first 12 months of a new tenancy. Rents can only be increased once per

Nous reconnaissons qu'il existe de nombreuses pressions et de nombreux défis quant au continuum du logement partout au Nouveau-Brunswick. J'en ai beaucoup parlé depuis que je suis ministre responsable du Logement. Je suis vraiment reconnaissante de l'occasion de discuter de certaines des mesures que notre gouvernement a prises et de certains de nos projets pour l'avenir. Je suis également d'accord avec le député d'en face sur bon nombre des éléments qu'il a mentionnés dans la motion et dans son discours de présentation de la motion aujourd'hui.

Il ne fait aucun doute que la pandémie a eu des répercussions importantes sur le marché du logement partout au Nouveau-Brunswick, et des mesures urgentes s'imposent. Je suis reconnaissante des suggestions du député concernant des investissements immédiats et importants dans le logement abordable et le financement d'une initiative globale de logement abordable dans le prochain budget. Je reconnais que nous partageons les mêmes préoccupations pour nos électeurs, nos voisins, nos amis et nos familles. Nous essayons tous de trouver la bonne solution pour résoudre nos problèmes de logement, mais ce n'est pas simple, Madame la vice-présidente. J'aimerais que ce soit simple, mais ce n'est pas le cas.

Comme je l'ai mentionné auparavant, une équipe de fonctionnaires a mené en 2021 un examen de 90 jours du logement locatif. Elle a examiné la situation du logement locatif dans l'ensemble de la province afin de mieux comprendre l'état du marché pour les locataires et les propriétaires. L'équipe du projet a cherché des lacunes dans l'accès à des logements locatifs sûrs, abordables et de qualité au Nouveau-Brunswick et des possibilités d'amélioration. L'examen a comparé les données disponibles et la rétroaction publique des locataires, des propriétaires, des promoteurs, des entreprises, des banques, des planificateurs municipaux, des organismes sans but lucratif et des groupes de défense des droits, entre autres — bon nombre des mêmes personnes avec lesquelles j'ai parlé depuis que je suis ministre responsable du Logement.

Madame la vice-présidente, l'examen a révélé qu'il n'y a pas de solution miracle au problème complexe du logement abordable sur le marché locatif et qu'aucun ministère ou organisme ne peut résoudre ce problème par lui-même. L'examen a présenté 12 recommandations pour aider à relever les défis systémiques et, par conséquent, nous avons mis en œuvre plusieurs protections permanentes pour les locataires. Les loyers ne peuvent pas augmenter au

12-month period. Tenants have 30 days instead of 15 days to seek assistance from the Residential Tenancies Tribunal, which was changed in the amendment to the Act that I brought in today. As well, landlords must give six months' notice instead of three months' notice to increase rent.

Madam Deputy Speaker, the Residential Tenancies Tribunal can review and deny rent increases to ensure that a unit's new rent amount, in its current condition, is comparable to that of similar rental units in the same building and other buildings in the same geographic area. In the first few months of implementing these protections, we were already succeeding in keeping tenants in their homes. At the same time, while much progress was made in implementing these permanent protections, we were hearing concerns from landlords facing rising costs and significant spikes in their property assessments. Over the past two years, property sales increased by as much as 30% province-wide. That resulted in the largest provincial assessment base increase in the past 10 years.

Madam Deputy Speaker, the residential real estate market, including the apartment segment, has been very active since 2020, with record prices being paid for larger multiunit rental buildings. To put it into perspective, for 2022, New Brunswick's property assessment base was \$73 billion, a 7.7% increase over the last year. Of the \$73 billion assessment base, \$1.15 billion was due to the apartment sector.

15:00

Madam Deputy Speaker, to address some of the added pressures for property owners and to help ensure increased costs would not be passed down to tenants, we took a balanced approach and implemented measures within our 2023 budget to help ease pressures on the rental market. With these measures, we reduced provincial property taxes over three years, and we have just introduced legislation to accelerate the implementation of this reduction. Specifically, provincial property tax rates will be reduced by 50% for nonowner-occupied residential properties,

cours des 12 premiers mois d'une nouvelle location. Les loyers ne peuvent être augmentés qu'une fois par période de 12 mois. Les locataires ont 30 jours au lieu de 15 jours pour demander l'aide du Tribunal sur la location de locaux d'habitation, ce qui est changé par la modification à la loi que j'ai présentée aujourd'hui. De plus, les propriétaires doivent donner un préavis de six mois au lieu de trois mois pour augmenter le loyer.

Madame la vice-présidente, le Tribunal sur la location de locaux d'habitation peut examiner et refuser les augmentations de loyer pour s'assurer que le montant du nouveau loyer d'un logement, dans son état actuel, est comparable à celui de logements locatifs similaires dans le même immeuble et d'autres immeubles dans la même région géographique. Au cours des premiers mois de mise en œuvre de telles protections, nous avons déjà réussi à garder des locataires dans leurs logements. En même temps, bien que beaucoup de progrès aient été réalisés dans la mise en œuvre de ces protections permanentes, nous avons entendu des préoccupations de propriétaires confrontés à des coûts croissants et à des hausses importantes dans leurs évaluations foncières. Au cours des deux dernières années, les ventes de biens ont connu une hausse pouvant atteindre 30 % à l'échelle de la province, donnant lieu à la plus forte augmentation de l'assiette d'évaluation provinciale au cours des 10 dernières années.

Madame la vice-présidente, le marché de l'immobilier résidentiel, y compris le segment des appartements, est très actif depuis 2020, avec des prix records payés pour les grands immeubles à logements locatifs multiples. Pour mettre les choses en perspective, en 2022, l'assiette d'évaluation foncière du Nouveau-Brunswick se chiffrait à 73 milliards de dollars, une augmentation de 7,7 % par rapport à l'année précédente. De l'assiette de 73 milliards, 1,15 milliard était attribuable au secteur des appartements.

Madame la vice-présidente, pour aborder certaines des pressions supplémentaires pour les propriétaires fonciers et pour veiller à ce que l'augmentation des coûts ne soit pas transmise aux locataires, nous avons adopté une approche équilibrée et mis en œuvre des mesures dans le cadre de notre budget de 2023 pour aider à atténuer les pressions sur le marché locatif. Grâce à ces mesures, nous avons réduit les impôts fonciers provinciaux sur une période de trois ans, et nous venons de déposer une mesure législative pour accélérer la mise en œuvre de la réduction. Plus

including apartments and rental properties; 15% for other residential properties, including nursing homes; and 15% for nonresidential properties.

To ensure that tenants benefit from the property tax measures, our government also implemented a temporary cap on rent increases for 2022 at 3.8%, which is the annual increase in the New Brunswick Consumer Price Index for 2021. Now there are only four reasons a landlord can end a tenancy: the landlord or the landlord's immediate family will be moving into the unit; the unit will be used for something other than an apartment; the unit will be renovated significantly, requiring it to be vacant; or the tenant is working for the landlord in maintaining or managing that building, and the job ends. Further, we implemented a penalty for landlords failing to comply with these changes. Tenants facing losses due to a tenancy being ended without just cause will be able to apply for compensation from the landlord.

Madam Deputy Speaker, these measures were implemented as part of a government-wide approach to address affordable housing. Many other actions have also been taken by the province to address the systemic challenge that we see in the housing market today. For example, our government is proud to have been able to help more than 800 at-risk New Brunswickers find affordable and stable housing. We are continuing partnerships with private and nonprofit landlords to develop more affordable housing options for those who need them.

We have also surpassed the objectives identified for the first three years under the 2019-2028 Canada-New Brunswick bilateral agreement, which targeted the construction of 151 new affordable housing units between 2019 and 2022. Instead, 177 new units were created. The second phase of this agreement calls for the creation of another 405 units on the market within the next three years.

Madam Deputy Speaker, we recently announced an investment of \$102.2 million to build 380 new public housing units over the next four years and to renovate 110 vacant units. This is an important initiative and

précisément, les taux provinciaux d'impôt foncier seront réduits de 50 % pour les biens résidentiels non occupés par le propriétaire, y compris les appartements et les biens locatifs, de 15 % pour les autres biens résidentiels, y compris les foyers de soins infirmiers, et de 15 % pour les biens non résidentiels.

Pour s'assurer que les locataires bénéficient des mesures d'impôt foncier, notre gouvernement a aussi mis en place un plafonnement temporaire de 3,8 % des augmentations de loyer en 2022, soit l'augmentation annuelle de l'Indice des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick en 2021. Maintenant, il n'y a que quatre motifs pour lesquels un propriétaire peut résilier une location : le propriétaire ou sa famille immédiate emménageront dans le logement ; le logement sera utilisé pour autre chose qu'un appartement ; le logement sera rénové au point où il sera nécessaire qu'il soit vacant ; le locataire travaille pour le propriétaire à l'entretien ou la gestion de l'immeuble, et l'emploi prend fin. De plus, nous avons mis en place une peine pour les propriétaires qui ne se conforment pas à de tels changements. Les locataires qui subissent des pertes à cause d'une résiliation sans motif valable pourront demander une indemnisation au propriétaire.

Madame la vice-présidente, les mesures en question ont été mises en œuvre dans le cadre d'une approche pangouvernementale visant à aborder le problème lié au logement abordable. De nombreuses autres mesures ont aussi été prises par la province pour relever le défi systémique que nous voyons dans le marché du logement aujourd'hui. Par exemple, notre gouvernement est fier d'avoir pu aider au Nouveau-Brunswick plus de 800 personnes à risque à trouver un logement abordable et stable. Nous poursuivons nos partenariats avec des propriétaires privés et sans but lucratif afin de trouver plus d'options de logement abordable pour les gens qui en ont besoin.

Nous avons aussi dépassé les objectifs fixés pour les trois premières années dans le cadre de l'entente bilatérale Canada—Nouveau-Brunswick de 2019-2028, qui visait la construction de 151 nouveaux logements abordables entre 2019 et 2022. Au lieu, 177 nouveaux logements ont été construits. La deuxième phase de cette entente prévoit la création de 405 autres logements sur le marché au cours des trois prochaines années.

Madame la vice-présidente, nous avons récemment annoncé un investissement de 102,2 millions pour la construction de 380 nouveaux logements sociaux au cours des quatre prochaines années et la rénovation de

will result in the building of the first government-owned housing units that the province has seen in nearly 40 years. We have recently announced a federal and provincial investment of \$560 000 through the Affordable Rental Housing Program to help create 14 new affordable housing units in Fredericton. The investment supports four housing projects targeting individuals experiencing homelessness and persons with disabilities. The provincial and federal governments are investing a combined \$1.6 million to establish the Housing Hub of New Brunswick. This will support housing and encourage development in rural areas.

Additionally, Opportunities New Brunswick has been provided with flexibility through its loan guarantees to support and stimulate workforce housing opportunities in rural New Brunswick. We introduced a property tax relief program for nonresidential properties and apartment buildings of four units or more with annual assessment increases greater than 10% in 2022 and 2023. We are supporting improved pathways to employment for newcomers. We invested \$205 000 in nonprofit groups in Saint John to help renovate affordable housing units for families and seniors. In 2020 we began helping students by lowering the interest rates on student loans. Now we are at a point where we can completely eliminate them. We are following through on our commitment to eliminate interest on the provincial portion of student loans as of November 1.

15:05

Madam Deputy Speaker, investments totaling \$1.6 million were made by the federal and provincial governments to help create and renovate 56 affordable housing units in northeastern New Brunswick. An additional \$40 million has been invested to help homeowners and renters make their homes more energy efficient and manage their monthly energy bills.

These are only some of the steps that our government has taken to help New Brunswickers through this

110 logements vacants. Il s'agit d'une initiative importante qui donnera lieu à la construction des premiers logements appartenant au gouvernement que la province a vus depuis près de 40 ans. Nous avons récemment annoncé un investissement fédéral et provincial de 560 000 \$ en vertu du Programme de logement locatif abordable pour aider à créer 14 nouveaux logements abordables à Fredericton. L'investissement appuie quatre projets de logement ciblant les personnes en situation d'itinérance et les personnes en situation de handicap. Les gouvernements provincial et fédéral investissent un montant combiné de 1,6 million pour établir le Réseau de logements du Nouveau-Brunswick. Cela appuiera le logement et encouragera le développement dans les régions rurales.

De plus, Opportunités Nouveau-Brunswick a acquis une certaine souplesse grâce à ses garanties d'emprunt pour soutenir et stimuler les possibilités de logement de la population active dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. Nous avons mis en place un programme de dégrèvement de l'impôt applicable aux biens non résidentiels et aux immeubles d'appartements comptant quatre logements ou plus et faisant l'objet d'augmentations annuelles d'évaluation supérieures à 10 % en 2022 et 2023. Nous appuyons l'amélioration des voies d'accès à l'emploi pour les nouveaux arrivants. Nous avons investi 205 000 \$ dans des groupes sans but lucratif à Saint John pour aider à rénover des logements abordables pour les familles et les personnes âgées. En 2020, nous avons commencé à aider les étudiants en abaissant les taux d'intérêt sur les prêts étudiants. Nous en sommes maintenant à un point où nous pouvons éliminer les intérêts complètement. Nous donnons suite à notre engagement d'éliminer les intérêts sur la partie provinciale des prêts étudiants à compter du 1^{er} novembre.

Madame la vice-présidente, les gouvernements fédéral et provincial ont fait des investissements totalisant 1,6 million pour aider à créer et à rénover 56 logements abordables dans le nord-est du Nouveau-Brunswick. Un montant supplémentaire de 40 millions a été investi pour aider les propriétaires et les locataires à rendre leurs logements plus écoénergétiques et à gérer leurs factures d'énergie mensuelles.

Ce ne sont là que quelques-unes des mesures que notre gouvernement a prises pour aider les gens du

pandemic. Over a three-year period, we are proposing to phase in assessment values on newly constructed apartment buildings with two or more rental units and existing buildings undergoing refurbishment resulting in additional rental units. Madam Deputy Speaker, increasing the supply of rental units will help reduce prices in the rental market and decrease costs that would normally be passed on to tenants.

With a population high of 820 000 living in New Brunswick, there is no doubt that the pandemic has significantly impacted the housing market across New Brunswick, and there is no end in sight. We are the victims of our own success. Our province has proven to be a safe place to live and raise a family, and people from around the world are coming to lay roots in New Brunswick. This is a time of opportunity and urgency for our province. This is the time to look at our processes, identify what is and is not working, and redirect our focus and resources onto what will.

Since September 2020, the Land Registry office has seen a significant increase in registrations compared to previous years—specifically 28% more in fiscal year 2021-22 compared to 2019-20. Further, with the unprecedented increase in market activity and property assessments, more transactions and calls have been coming through our centres, and Property Assessment Services has had a substantial increase in the number of requests for review. I thank the Land Registry staff, the Property Assessment Services team, and our customer service representatives for their ongoing professionalism and hard work throughout these busy times.

Madam Deputy Speaker, before making immediate and significant investments in improving certain areas of the housing market, we need to start from the beginning with a fulsome housing strategy. Continuing to introduce additional initiatives without proper measures or tangible goals will only add strain to our civil service and delay seeing positive and timely outcomes. We need creative solutions and collaborative efforts to move New Brunswick forward and achieve better results for our residents. That is why I am standing here today to speak on this motion.

Nouveau-Brunswick à traverser la pandémie. Sur une période de trois ans, nous proposons d'introduire progressivement les valeurs d'évaluation des immeubles d'appartements nouvellement construits de deux logements locatifs ou plus et des immeubles existants en cours de rénovation pour créer des logements locatifs supplémentaires. Madame la vice-présidente, l'augmentation de l'offre de logements locatifs contribuera à réduire les prix sur le marché locatif et les coûts qui seraient normalement transmis aux locataires.

Vu la population record de 820 000 au Nouveau-Brunswick, il ne fait aucun doute que la pandémie a eu des répercussions significatives sur le marché du logement au Nouveau-Brunswick et qu'il n'y a pas de fin en vue. Nous sommes victimes de notre propre succès. Notre province s'est avérée être un endroit sûr où vivre et élever une famille, et des gens du monde entier viennent s'installer au Nouveau-Brunswick. C'est une période de possibilités et d'urgence pour notre province. C'est le moment d'examiner nos processus et de repérer ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas et de réorienter notre attention et nos ressources sur ce qui fonctionnera.

Depuis septembre 2020, le bureau du Registre foncier a connu une augmentation significative des enregistrements par rapport aux années précédentes, plus précisément 28 % de plus au cours de l'exercice 2021-2022 par rapport à 2019-2020. De plus, vu l'augmentation sans précédent de l'activité du marché et des évaluations foncières, de plus en plus de transactions et d'appels ont été traités par nos centres, et les Services d'évaluation foncière ont connu une augmentation substantielle du nombre de demandes d'examen. Je remercie le personnel du Registre foncier, l'équipe des Services d'évaluation foncière et nos représentants du service à la clientèle pour leur professionnalisme continu et leur travail acharné tout au long de ces périodes occupées.

Madame la vice-présidente, avant de faire des investissements immédiats et importants et d'améliorer certains secteurs du marché du logement, nous devons commencer dès le départ par une stratégie globale en matière de logement. Le fait de continuer à mettre en place d'autres initiatives sans mesures appropriées ni objectifs tangibles ne fera qu'ajouter de la pression à notre fonction publique et retarder l'accès à des résultats positifs et opportuns. Nous avons besoin de solutions créatives et d'efforts de collaboration pour faire avancer le Nouveau-Brunswick et obtenir de meilleurs résultats pour notre population. C'est

We are all concerned about the pressures on our residents and what people face with rising costs and low vacancy rates. Our government has made housing a top priority. I take very seriously the responsibility of being the first Minister responsible for Housing in New Brunswick in recent times. I accepted this portfolio with the desire to make a positive and lasting change for our province, but I am also an MLA, a parent, a neighbour, and a friend, and I understand the pressures on the people of my riding and the people of New Brunswick.

As the Minister responsible for Housing, my mandate is to monitor and support all housing initiatives across government to ensure alignment and successful and timely completion of initiatives. This includes overseeing the assessment and reporting of progress, gaps, and challenges across the housing spectrum and identifying new opportunities where our efforts should be prioritized. There are economic pressures on everyone in New Brunswick, and it is important to create a balanced approach to helping New Brunswickers so that we can increase our vacancy rates in the province as well as take care of our most housing vulnerable.

Apparently 15 minutes is not enough time for me to say everything that I want to say. I am pleased with the dialogue that we are having back and forth with our counterparts across the aisle. We are going to need their help in these challenging times for New Brunswickers. The motion that I introduced today is a balance. Although I am not supporting the motion that the opposition members proposed today, I want to work with them going forward. Thank you.

15:10

M. Guitard : Merci, Madame la vice-présidente. Je ne plaisantais pas hier quand j'ai dit que c'était mon dernier discours. C'était mon dernier discours à propos de ma retraite. Ce n'était pas nécessairement mon dernier discours sur le plancher de la Chambre, spécialement quand il s'agit de sujets qui touchent ma

pourquoi je prends la parole aujourd'hui au sujet de la motion.

Nous sommes tous préoccupés par les pressions sur notre population et par les défis posés aux gens par la hausse des coûts et les faibles taux d'inoccupation. Notre gouvernement a fait du logement une priorité absolue. Je prends très au sérieux la responsabilité d'être la première ministre responsable du Logement au Nouveau-Brunswick ces derniers temps. J'ai accepté le portefeuille dans le désir d'apporter un changement positif et durable pour notre province, mais je suis aussi une députée, une mère, une voisine et une amie, et je comprends les pressions subies par les gens de ma circonscription et du Nouveau-Brunswick.

Mon mandat en tant que ministre responsable du Logement est de surveiller et d'appuyer toutes les initiatives de logement dans l'ensemble du gouvernement afin d'assurer l'harmonisation ainsi que la mise en œuvre réussie et opportune des initiatives. Cela comprend la supervision de l'évaluation et la production de rapports sur les progrès, les lacunes et les défis dans l'ensemble de l'éventail du logement et cerner de nouvelles possibilités où nos efforts devraient être priorisés. Il y a des pressions économiques sur tout le monde au Nouveau-Brunswick, et il importe de créer une approche équilibrée pour aider les gens du Nouveau-Brunswick afin que nous puissions augmenter nos taux d'inoccupation dans la province ainsi que prendre soin de nos plus vulnérables sur le plan du logement.

Apparemment, 15 minutes ne me suffisent pas pour dire tout ce que je veux dire. Je suis contente du dialogue que nous entretenons avec nos homologues de l'autre côté du parquet. Nous aurons besoin de leur aide en ces temps difficiles pour les gens du Nouveau-Brunswick. La motion que j'ai présentée aujourd'hui est un équilibre. Bien que je n'appuie pas ce que les gens de l'opposition proposent aujourd'hui, je veux travailler avec eux à l'avenir. Merci.

Mr. Guitard: Thank you, Madam Deputy Speaker. I was not kidding yesterday when I said that it was my last speech. It was my last speech about my retirement. It was not necessarily my last speech on the floor of the House, especially when it comes to issues that affect my riding and, as the minister said, the entire region.

circonscription et, comme l'a dit la ministre, qui touchent toute la région.

Sur la question du logement, comme je l'ai mentionné à plusieurs reprises, j'aime le discours positif que la ministre tient depuis trois semaines ou un mois. Je trouve qu'il est malheureux qu'elle vote contre l'adoption de la motion. La ministre vient de le dire, et nous l'avons vu dans les journaux : La motion demande des investissements dans le logement abordable dédiés à un fonds pour un plan global. La ministre a parlé d'un plan global et d'un spectre.

This part of the motion is in line with what she was saying.

Nous avons mentionné le prochain budget. Comme nous le savons, les ministères sont en train de le préparer, et c'est pourquoi nous n'avons pas exigé de l'argent immédiatement. Nous savons que la ministre travaille à ce dossier. Je ne peux pas croire que le gouvernement aurait décidé d'avoir une ministre spécifiquement pour le logement et qu'il n'y aurait pas d'argent dans le budget de 2023 pour cela. Cette partie de la motion va dans le sens ou dans la même direction que la ministre.

Nous avons parlé de prolonger la durée du plafonnement des loyers, et je crois comprendre que ce gouvernement ne veut pas le faire. Au lieu de jeter la motion à la poubelle, une petite modification aurait été plus acceptable.

Cela étant dit, oui, l'opposition travaillera avec le gouvernement. C'est pourquoi nous avons mis cette motion sur la table aujourd'hui, étant donné que nous voulons débattre la question.

La ministre a mentionné qu'elle a pris des mesures. Je pense que, grâce à de telles mesures, elle a permis à 800 personnes de trouver un logement. Pour son information, j'ai une liste d'attente de 400 personnes dans ma seule circonscription. Si nous multiplions 400 par 50 ou par 49 circonscriptions, je pense qu'il y a encore beaucoup de personnes qui cherchent un logement.

Cette semaine, en réponse à une déclaration de la part de la ministre, j'ai mentionné que, parmi ces — 400 personnes multipliées par 50 — 20 000 personnes qui cherchent un logement, il y a, comme le dit la motion, deux types de personnes : Celles qui sont à la rue et celles qui vivent avec un

On the issue of housing, as I have mentioned several times, I like the positive remarks made by the minister over the past three weeks or month. I find it unfortunate that she is voting against this motion. The minister just said so, and we saw it in the newspapers: This motion is calling for investments in affordable housing, dedicated to a fund for a comprehensive plan. The minister talked about a comprehensive plan and a continuum.

Une telle partie de la motion va dans le sens de ce que la ministre a dit.

We mentioned the next budget. As we know, departments are preparing it, and that is why we did not demand money immediately. We know that the minister is working on this file. I cannot believe that the government would have decided to have a minister specifically for housing and that there would be no money for it in the 2023 budget. This part of the motion is in line or consistent with what the minister said.

We talked about extending the rent cap, and my understanding is that this government does not want to do that. A minor amendment, instead of the outright rejection of the motion, would have been more acceptable.

That said, yes, the opposition will work with the government. That is why we have put this motion on the table today, because we want to debate the issue.

The minister mentioned that she has put measures in place. I think that she has enabled 800 people to find housing with these measures. For her information, I have a waiting list of 400 people in my riding alone. If we multiply 400 by 50 or 49 ridings, I think there are still a lot of people looking for housing.

In response to a statement by the minister this week, I mentioned that the 20 000 people—400 people multiplied by 50—looking for housing include, as the motion says, two types of people: the homeless and

revenu modeste. Je pense en particulier aux personnes âgées.

Je m'accuse, car j'appartiens à la génération qui n'a pas été trop, trop gentille avec les personnes âgées. Ce matin, je discutais avec un collègue du Parti vert, et je lui ai dit : En tant que société, nous devons nous poser des questions. Que faisons-nous avec nos personnes âgées? Le jour où elles entrent dans un foyer de soins, même si elles n'ont pas de problème d'incontinence, mais qu'elles marchent avec certaines difficultés, nous leur mettons tout de suite une couche, parce que nous n'avons pas le temps de nous en occuper.

Toutefois, en tant que société, dès qu'il y a 2 cm de neige sur la route, il faut absolument que les services de voirie viennent mettre du sel ou du sable, quel qu'en soit le coût, peu importe si nous pouvons trouver l'argent nécessaire pour prendre soin de nos personnes âgées ; cela, ce n'est pas grave. En plein mois de janvier, nous voulons que les routes soient comme en juillet. C'est nous ; c'est ma génération. Je n'en suis pas fier. Je me dis que, à un moment donné, en tant que société, nous devons nous poser de sérieuses questions.

Nous faisons la même chose avec le logement. Notre population est de plus en plus vieillissante. Vous remarquerez que, dans les couples, les maris meurent en premier, laissant leur femme seule dans leur logement. Dans les régions rurales, il s'agit souvent de grandes maisons avec des terrains qui demandent beaucoup d'entretien : c'est difficile pour elles.

15:15

La pandémie a fait en sorte que des gens d'autres provinces ont vu le côté rural et sécuritaire du Nouveau-Brunswick. En plus, le bas prix des loyers et des maisons a été une solution à leur misère chez eux ; donc, ces gens ont déménagé au Nouveau-Brunswick. Ces personnes qui rencontraient des difficultés ont emménagé dans des appartements. Si elles peuvent vivre avec les profits de la vente de leur ancienne propriété, elles pourront louer un appartement. C'est là une des causes de l'augmentation des prix des appartements, et c'est pourquoi il y en a de moins en moins qui sont disponibles.

Il y a des personnes qui emménagent dans des appartements et paient quelque 1 500 \$ par mois. Ils peuvent se permettre de payer un tel prix pour un certain temps, c'est-à-dire aussi longtemps que les économies dans le petit bas de laine vont durer, mais

those living on a modest income. I am thinking in particular of seniors.

I take some of the blame, because I am part of a generation that has not been too nice to seniors. This morning, I was talking to a colleague from the Green Party, and I said: As a society, we need to ask ourselves questions. What are we doing with our seniors? The day they enter a nursing home, even if they do not have an incontinence problem, if they walk with difficulty, we put a diaper on them right away because we do not have time to take care of them.

However, as a society, as soon as there is 2 cm of snow on the road, highway services must absolutely come and apply salt or sand, whatever the cost. It does not matter that we cannot find the money needed to take care of our seniors; that is no big deal. In the middle of January, we want the roads to be like they are in July. That is us; that is my generation. I am not proud of it. I tell myself that, at some point, as a society, we need to ask ourselves some serious questions.

We are doing the same thing in the area of housing. Our population is aging. You will notice that, in couples, husbands die first, leaving their wives alone in their home. In rural areas, these are often large houses with land that requires a lot of maintenance. This is difficult for them.

The pandemic has caused people in other provinces to see the rural and safe side of New Brunswick. Also, low rents and housing prices were a solution to hard times at home, so they moved to New Brunswick. These people experiencing hard times moved into apartments. If they can live off the profit from the sale of their old property, they will be able to rent an apartment. This is one of the causes of the hike in apartment prices, and that is why fewer and fewer units are available.

Some people move into apartments and pay about \$1 500 a month. They can afford to pay that for a certain time, as long as the savings under the mattress

ce ne sera pas ad vitam aeternam. Cela fait en sorte que les prix ne baisseront pas.

Je sais que la ministre a de bonnes intentions. Le but du projet de loi qui a été approuvé cette semaine est d'augmenter la construction d'immeubles d'appartements. À l'heure actuelle, on me dit que le coût de la construction est de 300 \$ le pied carré. Alors, si un entrepreneur construit un immeuble de 10 appartements ayant une superficie de 1 000 pi² chacun — 10 000 pi² au total —, cela veut dire qu'il en coûtera 3 millions de dollars pour un tel immeuble. Alors, le propriétaire ne peut pas louer ces appartements au prix de 800 \$ par mois, mais doit demander entre 1 200 \$ ou 1 400 \$ par mois.

De plus, si un entrepreneur dépose ses 3 millions de dollars à la banque à des taux d'intérêt variant de 2 % à 3 %, alors qu'on me dit que le rendement de l'investissement est de 7 %... Mais, encore une fois, je n'ai pas vérifié ces chiffres avec le ministère des Finances ou avec des experts. Toutefois, j'ai parlé avec des gens qui sont dans le domaine et qui m'ont donné leurs opinions. J'ai eu des discussions avec eux. Ces personnes m'ont probablement indiqué les grandes lignes, mais je ne suis pas entré dans les détails.

Nous avons des milliers de personnes qui doivent subsister aujourd'hui avec leur chèque de la Sécurité de la vieillesse et du Supplément de revenu garanti. On parle d'un revenu annuel de 20 000 \$. Il y a des milliers de personnes qui font partie de l'un des deux groupes que j'ai mentionnés. Ils paient un loyer, mais ils ne peuvent pas joindre les deux bouts, parce que celui-ci leur coûte trop cher.

Dans le nord-ouest du Nouveau-Brunswick, où le coût de la vie est moins cher, aujourd'hui, le loyer de la plupart des appartements neufs coûte 1 200 \$ par mois, et ceux qui seront construits en 2023 coûteront 1 200 \$ par mois. Si une personne a un revenu de 1 800 \$ par mois, il lui reste donc 600 \$ par mois.

Dans le Nord-Est, il n'y a pas de transport en commun, mais ça commence. En effet, il y a un projet pilote qui commence cette semaine à Caraquet. Étant donné qu'il n'y a pas de transport en commun, ces personnes ont besoin d'une voiture. Une personne qui vit dans une région rurale — pas dans le centre-ville de Bathurst — ou dans la Péninsule acadienne, et qui ne demeure pas dans le centre-ville de Caraquet, de Shippagan ou de Tracadie, a besoin d'une voiture. Si cette personne est chanceuse et qu'elle n'a pas de paiement de voiture, il

last, but they will not last forever. This means that prices will not fall.

I know that the minister has good intentions. The purpose of the bill approved this week is to increase construction of apartment buildings. Right now, I am told that the construction cost is \$300 per square foot. So, if a contractor builds a building with 10 apartments of 1 000 ft² each—10 000 ft² in total—it will cost \$3 million. So, the landlord cannot rent those apartments at \$800 per month, but must charge between \$1 200 and \$1 400 per month.

Also, if a contractor deposits his \$3 million in the bank at interest rates ranging from 2% to 3%, while I am told that the return on investment is 7%... However, again, I have not checked those numbers with the Department of Finance or experts. However, I did speak with people in the field who gave me their opinions. I had discussions with them. They probably gave me a broad outline, but I did not go into details.

We have thousands of people who must subsist today on their Old Age Security and Guaranteed Income Supplement cheque. This amounts to an annual income of \$20 000. Thousands of people are in one of the two groups that I mentioned. They pay rent but cannot make ends meet because the rent is too high.

In northwestern New Brunswick, where the cost of living is cheaper, most new apartments rent today for \$1 200 per month, and those to be built in 2023 will rent for \$1 200 per month. A person with an income of \$1 800 per month will then have \$600 per month left over.

The northeast region has no public transit, but that is changing. In fact, a pilot project is starting this week in Caraquet. Due to the lack of public transit, people need a car. People living in a rural area—not downtown Bathurst—or in the Acadian Peninsula and not living in downtown Caraquet, Shippagan, or Tracadie need a car. If they are lucky enough to not have car payments, they still need to pay for insurance,

faut quand même qu'elle paie pour des assurances, pour la plaque d'immatriculation, pour des pneus d'hiver, pour de l'essence et pour des réparations ; alors, il ne lui reste que quelque 700 \$ par mois pour vivre.

De plus, les personnes âgées ne sont pas celles qui peuvent obtenir les meilleurs taux d'assurance. Au moindre accident, le taux double et même triple. On sait tous que, en vieillissant, nos réflexes sont moins rapides. Les compagnies d'assurance profitent de ce fait, et ce, pas à peu près. Donc, il reste combien d'argent à ces personnes pour avoir une bonne qualité de vie, pour se nourrir convenablement, pour payer leurs médicaments et accueillir les membres de leur famille? Que leur reste-t-il?

15:20

Le deuxième groupe comprend les gens qui sont à la rue ; il y en a partout. Il y a des exemples qui font peur. Il y a des gens qui sont décédés récemment ; des sans-abri sont décédés récemment de froid. Il y a aura probablement une enquête, et on en saura plus. Je n'irai pas inventer des raisons pour lesquelles cette personne est décédée. Mais, en partant, il s'agissait d'un sans-abri. En gros, que demandait la motion? Il y a d'excellents programmes gouvernementaux. Il y a de l'aide au loyer. Il a des appartements qu'on pourrait rénover. Je sais que les budgets ont augmenté, mais la motion allait dans le même sens que ce que disait la ministre. Je trouve cela dommage.

On parle de collaboration et on veut travailler ensemble. Oui, on va travailler ensemble. On ne fera pas de petite politique avec ce dossier. Sauf que, un petit amendement à la motion aurait démontré une collaboration. On n'a rien dit de négatif dans la motion, car c'est exactement cela la situation. Les parlementaires du côté du gouvernement ne sont pas d'accord avec le plafond, et je peux comprendre cela. J'ai des amis entrepreneurs qui ont des logements locatifs, et si vous les empêchez d'augmenter le loyer... Il faut comprendre que ces entrepreneurs connaissent aussi des augmentations. Le plafond n'était pas parfait, mais il y aurait peut-être eu moyen de trouver une solution où on aurait quand même protégé Monsieur et Madame Tout-le-monde. On aurait aussi donné une marge de manœuvre aux propriétaires. On ne l'a pas fait. On le refuse.

Il y a d'autres suggestions. J'ai d'autres choses qui pourraient... Comme je l'ai mentionné souvent, cela fait six ans que je suis ici et cela fait six ans que je

registration, winter tires, gasoline, and repairs, so they only have about \$700 a month left to live on.

Moreover, seniors do not get the best insurance rates. At the slightest accident, the rate doubles or even triples. We all know that, as we get older, our reflexes slow down. Insurance companies take advantage of this fact, and not lightly. So, how much money is left for these people to have a good quality of life, eat properly, pay for medication, and have their family members come visit? How much do they have left?

The second group includes the homeless. They are everywhere. There are scary examples. Some people have passed away recently. Homeless people have recently died of cold. There will probably be an investigation, and more will be learned. I will not invent reasons why a specific person died. However, they are homeless. What does this motion basically call for? There are excellent government programs. There is rent assistance. There are apartments that could be renovated. I know that budgets have increased, but the motion follows the same lines as what the minister said. I find the situation unfortunate.

We talk about cooperation, and we want to work together. Yes, we will work together. We will not play politics with this issue. However, a minor change to the amendment would have demonstrated cooperation. The motion states nothing negative. It reflects the actual situation. Government members do not agree about the cap, and I can understand. I have contractor friends who have rental housing. If you prevent them from raising rents, because they too experience increases... The cap was not perfect, but there might have been a way to still protect the average person. The landlords could also have been given some leeway. That was not done. It was refused.

There are other suggestions. I have other things that could... As I have mentioned often, I have been here for six years, and I have been talking for six years

mentionne le fameux programme d'aide pour les personnes âgées. C'est exactement pour les gens que je mentionnais qui vivent avec 20 000 \$ par année. L'aide est de 400 \$. Il n'y a aucune raison pour ne pas bonifier ce programme. Au moins, cela aiderait certaines personnes qui ont des problèmes en ce moment. Il coûte 35 millions ou 37 millions, je pense, ou peut-être 30 millions. C'est beaucoup d'argent, je le conçois. Cependant, si on avait un petit peu de cœur pour nos gens, au lieu d'envoyer 774 millions pour payer notre dette... Je comprends qu'il faut qu'on paie notre dette. Je suis d'accord avec l'idée et je n'argumente pas le fait que le premier ministre le fasse. Il s'est fait élire à cette condition.

C'est la démocratie, et je l'accepte. Mais a-t-on besoin d'un excédent de 774 millions dans une année? N'y aurait-il pas moyen de donner un peu d'aide à une catégorie de personnes qui en a besoin?

La deuxième catégorie comprend les gens qui sont dehors. Il y a un autre beau programme au ministère du Développement social. Cette semaine, on voit que les projections en matière de dépenses ont diminué de 20 millions. Pourquoi n'y a-t-il pas plus d'aide au loyer? Je parle au directeur de ma région, et il me dit : Daniel, je suis limité. Je ne connais pas les chiffres, mais je vais dire qu'il y en a 1 000. Une fois qu'il a dépensé l'aide au loyer pour ses 1 000 foyers, il n'y en a plus d'autres ; il ne peut plus aider personne. Il faut qu'il attende que quelqu'un décède ou que la situation financière d'une autre personne change drôlement, au point de ne plus être admissible, pour pouvoir prendre l'aide et la passer à quelqu'un d'autre. Il y a 400 noms sur notre liste. N'y a-t-il pas moyen d'améliorer cette situation et d'en faire plus? La motion ne disait pas de le faire demain matin. Je vais vous la lire.

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement du Nouveau-Brunswick à faire immédiatement des investissements importants dans le logement abordable et à consacrer des fonds à un plan global

— comme la ministre l'a dit —

de logement abordable au titre du prochain budget

On parle du prochain budget. J'espère qu'on va avoir de bonnes nouvelles de la part de la ministre. J'ai confiance en la ministre. Mon collègue l'a dit tout à l'heure, c'est une personne qui est très intègre. J'ai eu à discuter avec elle lorsqu'elle était à l'autre ministère

about the famous seniors' assistance program. This program is specifically aimed at the people I mentioned, who live on \$20 000 a year. The assistance is \$400. There is no reason this program could not be enhanced. It would at least help some of the people having problems right now. The program costs \$35 million or \$37 million, I think, or maybe \$30 million. That is a lot of money; I understand. However, if we showed a little compassion for our people, instead of paying \$774 million on our debt... I understand that we must pay our debt. I agree with the idea, and I am not arguing about the Premier doing so. He was elected on that condition.

That is democracy, and I accept it. However, is \$774 million in surplus needed in a year? Would there not be a way to give some assistance to one group of people who need it?

The second group includes the homeless. There is another great program at the Department of Social Development. This week, there was a \$20 million cut in spending projections. Why is there not more rental assistance? I talk to my regional director, and he says: Daniel, I have a quota; I do not know the numbers; I will say it may be 1 000. Once he has spent the rental assistance on his 1 000 households, there is no more funding. He can no longer help anyone. He needs to wait until someone dies or until someone else's financial situation changes dramatically, to the point where they are no longer eligible, so that the assistance can be taken and used for someone else. There are 400 names on our list. Is there no way to improve this situation and do more? The motion does not say to take action tomorrow morning. I will read it to you.

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government of New Brunswick to immediately make significant investments in affordable housing and to fund

—as the minister said—

a comprehensive affordable housing plan in the upcoming budget;

We are talking about the upcoming budget. I hope that we will hear good news from the minister. I have confidence in the minister. As my colleague said earlier, she is a person of great integrity. I talked to her when she was at the other department. I know her heart

et je sais qu'elle a le cœur à la bonne place. Elle va faire son possible. Mon message aujourd'hui s'adresse à ses collègues du Cabinet : S'il vous plaît, aidez votre ministre.

Madam Deputy Speaker: Time, member.

15:25

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I appreciate the opportunity to debate Motion 2 and to answer some of the chirping on the other side of the House.

Madam Deputy Speaker, I do appreciate the fact that the opposition brought this forward. I have been in opposition a couple of times, as some of my other colleagues have, and some of the members on the other side have been in government and are now in opposition again. It is unfortunate that when things are difficult, the opposition seems to take advantage of it. I know that we tried to be objective when we were there, but it seems as though this particular opposition is taking advantage of difficult situations here in New Brunswick.

The housing crisis is something that has never been seen before in New Brunswick. I know that some members opposite had the opportunity when Brian Gallant was Premier and they were serving under his watch, and housing to them was almost nonexistent. Some of the issues of homelessness that are prevalent here today did not matter at all when they were in government. It just was not an issue.

We looked at the issues of the day and brought ideas forward. We brought some good ideas forward. The opposition seems to just be taking advantage of difficult situations here in the province. That is okay. We will continue to do our work. We will continue to make the difficult decisions and try to move forward and help the people of the province as much as possible.

When it comes to housing challenges, this government, with significant investments, has shown time and time again that housing is one of the priorities of the government. We have gone above and beyond and made additional investments over time into the housing continuum. It is also important to fully understand the continuum. When folks talk about

is in the right place. She will do what she can. My message today is to her Cabinet colleagues. Please help your minister.

La vice-présidente : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Fitch: Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je suis reconnaissant de l'occasion de débattre la motion 2 et de répondre à certains gazouillis de l'autre côté de la Chambre.

Madame la vice-présidente, je suis reconnaissant du fait que l'opposition a soulevé la question. J'ai été dans l'opposition à quelques reprises, comme certains de mes autres collègues l'ont été, et certains des parlementaires de l'autre côté ont été au gouvernement et sont maintenant de nouveau dans l'opposition. Il est malheureux que, lorsque les choses sont difficiles, l'opposition semble en profiter. Je sais que nous avons essayé d'être objectifs lorsque nous étions de l'autre côté, mais il semble que l'opposition actuelle profite de situations difficiles ici au Nouveau-Brunswick.

La crise du logement est du jamais-vu au Nouveau-Brunswick. Je sais que des parlementaires d'en face ont eu l'occasion d'aborder la question lorsque Brian Gallant était premier ministre et qu'ils servaient sous sa direction, mais le problème du logement était presque inexistant à leurs yeux. Certains des problèmes d'itinérance qui sont répandus ici aujourd'hui n'avaient aucune importance lorsque ces parlementaires étaient au gouvernement. Ce n'était tout simplement pas un problème.

Nous nous sommes penchés sur les questions d'actualité et nous avons présenté des idées. Nous avons présenté de bonnes idées. L'opposition semble simplement profiter de situations difficiles ici dans la province. Ce n'est pas grave. Nous continuerons à faire notre travail. Nous continuerons à prendre les décisions difficiles et à essayer d'aller de l'avant et d'aider les gens de la province autant que possible.

En ce qui concerne les défis en matière de logement, le gouvernement actuel a montré à maintes reprises, grâce à d'importants investissements, que le logement est l'une des priorités du gouvernement. Nous sommes allés au-delà et avons fait des investissements supplémentaires au fil du temps dans le continuum du logement. Il importe aussi de bien comprendre le

housing, it can mean so many different things. It can mean someone who is homeless on the street, who is using the facilities of a shelter or an emergency shelter, or who is moving into wraparound housing with some of the supports that are needed to move out of homelessness and into an apartment arrangement supplemented by the government or an NGO. Then it is moving into rental market apartments and going on to buying a small home or moving up into broader—not luxurious—accommodations for a family or a bigger family. It is interesting when people talk about housing. It can mean so many different things for so many different people.

We have seen a substantial uptick in the assessment of houses here in New Brunswick. Part of that, as we know, is based on some of the success of the population realizing that we have a good work-life balance in New Brunswick. With some of the issues that were faced in Upper Canada or other jurisdictions across the globe, the Maritimes and Atlantic Provinces seemed like a great place to be. That has had its consequences with increased assessments and increased demand for housing, regardless of what particular part of the continuum you find yourself in. As I mentioned, there is a broad, broad line of that continuum.

There is the question of where the government gets involved in that. When I was in Social Development, our mandate was to create those affordable, subsidized housing units. We had significant success in putting those forward. We were not alone. We worked with municipalities, NGOs, some religious-based organizations, and some entrepreneurs. It was not just the government that was in that space. Again, we worked with our partners in order to move that file ahead.

15:30

We have seen some of those successes. I know that some were mentioned by my colleague. I know that there has been a significant increase in that sector of affordable housing. It increased by over 22% to about \$120 million this year, and I know that we are making additional in-year investments as well.

It is thanks to that increased funding that we can support additional people in housing projects over the

continuum. Lorsque les gens parlent de logement, cela peut signifier tellement de choses différentes. Il peut s'agir d'une personne qui est sans abri dans la rue, qui utilise les installations d'un refuge ou d'un refuge d'urgence ou qui emménage dans un minilogement avec des soutiens nécessaires pour émerger de l'itinérance et s'installer dans un appartement subventionné par le gouvernement ou une ONG. Ensuite, il s'agit de passer au marché locatif des appartements et à l'achat d'un petit logement ou d'emménager dans un logement plus grand — pas luxueux — pour une famille ou une grande famille. C'est intéressant lorsque les gens parlent de logement. Cela peut signifier tellement de choses différentes pour tant de personnes différentes.

Nous avons constaté une hausse importante de l'évaluation des maisons ici au Nouveau-Brunswick. Comme nous le savons, cela s'explique en partie par le fait que la population s'est rendu compte que nous avons un bon équilibre entre le travail et la vie personnelle au Nouveau-Brunswick. Compte tenu de certains des problèmes auxquels le Haut-Canada ou d'autres administrations ont été confrontés dans le monde entier, les Maritimes et les provinces de l'Atlantique semblent être un endroit idéal. Cela a donné lieu à une augmentation des évaluations et de la demande de logements, peu importe le segment du continuum où on se trouve. Comme je l'ai mentionné, ce continuum a un très vaste éventail.

Il y a la question de savoir où le gouvernement intervient. Lorsque j'étais à Développement social, notre mandat était de créer des logements abordables et subventionnés. Nous avons eu beaucoup de succès dans leur mise en avant. Nous n'étions pas seuls. Nous avons travaillé avec des municipalités, des ONG, des organisations religieuses et des entrepreneurs. Il n'y avait pas que le gouvernement qui intervenait. Encore une fois, nous avons travaillé avec nos partenaires afin de faire avancer le dossier.

Nous avons vu certains de ces succès. Je sais que certains ont été mentionnés par ma collègue. Je sais qu'il y a eu une hausse importante dans le secteur du logement abordable. Celui-ci a augmenté de plus de 22 % pour atteindre environ 120 millions de dollars cette année, et je sais que nous faisons aussi des investissements supplémentaires cette année-ci.

C'est grâce à un tel financement accru que nous pouvons soutenir plus de personnes dans des projets

year, and some of those are right across the province, not only in the major urban centres. Even in May, there was an affordable housing project in northeastern New Brunswick that was part of that Canada-New Brunswick bilateral agreement. With that agreement, depending on where you are looking or what you are doing, we have been able to help many, many people afford their housing. With the Canada – New Brunswick Housing Benefit, when it comes to working families in New Brunswick, we put cash right into the pockets of individuals who are struggling to make ends meet. That benefit was almost \$5 000. It was \$4 000 or \$5 000, depending on the situation. That was a really successful program because it helped almost 4 000 families, if my memory serves me right.

That particular benefit was actually expanded to people in the rental market who were earning almost \$50 000 to try to help them make ends meet. Those are very, very positive actions that sometimes go unnoticed because they do not make the headlines. But the fact of the matter is that we have helped to get a number of people either off the street or out of the shelter and into housing. We have also helped people who were in housing maintain their rent. We are continuing to look at the continuum to see where the government should help or could help in order to make the lives of New Brunswickers easier.

I was impressed by a number of the different projects that went forward when I was there. I met some individuals who had big hearts and big ideas. They were trying to help those who are less fortunate. One that I am thinking of is the 12 Neighbours project on Fredericton's Northside. I remember that, after first meeting a number of times here on this side of the river, my colleague from Fredericton North and I went with Marcel LeBrun, the organizer, to the particular lot where the 12 Neighbours project was going to occur. Initially, it was basically a great big field. We started to see the bulldozers, backhoes, and high hoes that were putting the groundwork—sewer, water, and sanitation—into place. If you go there now, you will see that there are about 30 microhomes already built and serving the tenants who moved into that community. And it is a real community, Madam Deputy Speaker. Those are the types of results that we are giving.

de logement au cours de l'année, et certaines d'entre elles se trouvent partout dans la province, pas seulement dans les grands centres urbains. Même en mai, il y a eu dans le nord-est du Nouveau-Brunswick un projet de logements abordables en vertu de l'entente bilatérale entre le Canada et le Nouveau-Brunswick. Grâce à cette entente, selon l'endroit où on cherchait ou ce qu'on faisait, nous avons été en mesure d'aider un très grand nombre de gens en matière de logement abordable. Grâce à l'Allocation Canada — Nouveau-Brunswick pour le logement, nous mettons de l'argent dans les poches des personnes qui avaient de la difficulté à joindre les deux bouts si elles faisaient partie d'une famille de travailleurs qui louait un appartement ici au Nouveau-Brunswick. L'allocation atteignait presque 5 000 \$. Elle se chiffrait à 4 000 \$ ou 5 000 \$ selon la situation. C'était un programme vraiment réussi parce qu'il a aidé près de 4 000 familles, si je me souviens bien.

L'allocation en question a en fait été étendue aux gens du marché locatif qui gagnaient près de 50 000 \$, afin de les aider à joindre les deux bouts. Ce sont des mesures des plus positives qui passent parfois inaperçues parce qu'elles ne font pas les manchettes. Toutefois, nous avons effectivement aidé à faire sortir un certain nombre de personnes de la rue ou du refuge pour les loger. Nous avons aussi aidé des gens occupant un logement à payer leur loyer. Nous continuons à examiner le continuum pour voir où le gouvernement devrait ou pourrait aider afin de faciliter la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

J'ai été impressionné par un certain nombre de projets distincts qui sont allés de l'avant lorsque j'étais là-bas. J'ai rencontré des personnes qui avaient un grand cœur et de grandes idées. Elles essayaient d'aider les moins fortunés. Un des projets qui me vient à l'esprit est celui de 12 Neighbours sur la rive nord de Fredericton. Après de multiples rencontres sur cette rive-ci du fleuve, je me souviens que ma collègue de Fredericton-Nord et moi sommes allés avec l'organisateur Marcel LeBrun sur le lieu du projet de 12 Neighbours. Au départ, c'était essentiellement un grand champ. Nous avons commencé à voir les bouteurs, les pelles rétrocaveuses et les houes hautes qui préparaient le terrain — égouts, eau et assainissement. Si on va là-bas maintenant, on verra qu'environ 30 micrologements sont déjà construits et occupés par des locataires qui ont emménagé dans la collectivité. C'est une véritable collectivité, Madame la vice-présidente. Voilà le genre de résultats que nous produisons.

I remember giving an interview to the media once when I expressed some examples of what has been done and I said that 12 Neighbours could end up having 90 homes. There was a pushback by people who said, Well, that is not enough. Madam Deputy Speaker, we know that is not enough. That is not the only program that we are working with, and we know that there is more to do.

This continues to be a real issue not only here in New Brunswick. I mentioned the FPT meetings that I recently had with the other Health Ministers and the ministers who are responsible for mental health and addictions. New Brunswick is not alone in this issue. Everybody asks, Where are the people coming from? Some say that they are coming from outside New Brunswick. It is not unique to this province.

Actually, we were commended for some of the work that we are doing, whether it was in trying to help youth with some of their mental health issues and addictions or in having some of the unique housing projects that I talked about here. I guess the goal for that project is to have 96 microhomes within the next two years. Actually, 12 Neighbours has created a social enterprise where the individuals living within the community are now helping to build the houses as well. Once those microhomes are built, they could be put on a flatbed and taken to another part of the province or to another project such as this one.

15:35

I know that the member for Saint John Lancaster talked about the Oak Centre shelter on Regent Street as well as some of the projects sponsored by the John Howard Society. The City Motel uptown is one that offers transition housing and peer-supported housing as well. Depending on which individuals you are talking about, some people have real issues with having that structure in their life and following the rules. So it is so important to have peer-supported housing and someone to help them with a plan. That plan could be a very simplistic plan, such as what to do today, or a bigger plan for some education or upgrading in order to help.

When I was with the Department of Social Development, I was very pleased to move forward

Je me souviens d'avoir donné une fois aux médias une entrevue où j'ai cité quelques exemples de ce qui avait été fait, et j'ai dit que le 12Neighbours pourrait finir par avoir 90 logements. Il y a eu une réaction négative : Eh bien, ce n'est pas suffisant. Madame la vice-présidente, nous savons que ce n'est pas suffisant. Ce n'est pas le seul programme auquel nous travaillons, et nous savons qu'il reste encore beaucoup à faire.

La situation demeure un problème bien réel, pas seulement ici au Nouveau-Brunswick. J'ai mentionné les réunions FPT que j'ai eues récemment avec les autres ministres de la Santé et les ministres responsables de la santé mentale et des toxicomanies. Le Nouveau-Brunswick n'est pas le seul à connaître un problème. Tout le monde demande : D'où viennent les gens? Certains disent que les gens viennent de l'extérieur du Nouveau-Brunswick. La situation n'est pas unique à la province.

En fait, nous avons été félicités pour du travail que nous avons fait, qu'il soit lié à l'aide aux jeunes ayant des problèmes de santé mentale et de toxicomanie ou lié aux projets de logement uniques dont j'ai parlé ici. Je suppose que l'objectif du projet en question est d'avoir 96 micrologements d'ici deux ans. En fait, 12Neighbours a créé une entreprise sociale où les personnes vivant dans la collectivité aident maintenant à aussi construire les maisons. Une fois que les micrologements en question sont construits, ils peuvent être transportés par camion-plateau ailleurs dans la province ou sur les lieux d'un autre projet du genre.

Je sais que la députée de Saint John Lancaster a parlé du refuge Oak Centre sur la rue Regent et de projets parrainés par la John Howard Society. Le City Motel, dans le haut de la ville, est l'un des projets qui offrent aussi des logements de transition et des logements soutenus par les pairs. Selon les gens à qui on parle, des personnes ont de réelles difficultés à avoir une telle structure dans leur vie et à suivre les règles. Il est donc très important d'avoir des logements soutenus par les pairs et d'avoir quelqu'un pour aider ces personnes au moyen d'un plan. Ce plan pourrait être très simple, comme ce qu'il faut faire aujourd'hui, ou, pour aider, être un plan plus vaste pour une éducation ou un recyclage.

Lorsque j'étais au ministère du Développement social, j'ai été très content d'aller de l'avant avec le projet de

with the Rising Tide project in Moncton. That initiative was to create over 125 affordable units across downtown Moncton. That has actually ramped up a little bit because there has been additional funding from the feds to make that target even higher. Looking at its numbers, it is about halfway to its target. That is Dale Hicks. He has a very good crew with him moving those projects forward. I know that he is another person with a huge heart and a huge vision for helping vulnerable people in New Brunswick, specifically in the Greater Moncton area. That is just a good-news story.

The minister and I were getting an update on the numbers, and those individuals who are housed through that project come right off the by-name list. A by-name list, as people know, tracks the homeless within an area. In some of the major urban areas, individuals actually go out and make an inventory of the homeless. It is to know and keep track of who is there, who is in a situation that needs help, and who can handle some of the changes there.

It is looking not only at the John Howard Society—which, as I mentioned before, had a project in Moncton that we went forward with—but also at Harvest House, which has a great track record of helping individuals. We had a significant number of rent supplements that went forward with Harvest House. It was really appreciative because things were more difficult during COVID-19 with some of the changes to the way that donations are received. As the community is asked to help in various ways with various projects, it is harder and harder to come by some of that capital to make the projects go forward. But that is just a certain segment of the area. We work with nonprofit landlords as well as some of the private developers with a mix of some rentals at market and some subsidized.

It is always a challenge, Madam Deputy Speaker. Whether or not you have good tenants, being a landlord is a difficult job, and I think that some of the items that the minister from Fredericton North put forward here today really find that balance. We need to find a balance to make sure that tenants are protected and that landlords have an opportunity to meet their costs as well as some of the increasing expenses that they are also suffering so that they will be able to maintain their present stock while also increasing and building new stock. Some of the new

Marée Montante à Moncton. L'initiative visait à créer plus de 125 logements abordables dans le centre-ville de Moncton. En fait, le chiffre a augmenté légèrement en raison de fonds supplémentaires fédéraux pour accroître un objectif supérieur. L'examen des chiffres du projet montre qu'il est à peu près à mi-chemin de sa cible. Il s'agit de Dale Hicks. Il a une très bonne équipe avec lui pour faire avancer les projets. Je sais qu'il est une autre personne qui a un grand cœur et une vaste vision pour aider les vulnérables au Nouveau-Brunswick, en particulier dans la région du Grand Moncton. Ce n'est qu'une bonne nouvelle.

La ministre et moi avons reçu une mise à jour sur les chiffres, et les personnes qui sont hébergées dans le cadre du projet sont retirées de la liste de noms. La liste de noms, comme les gens le savent, sert au suivi des sans-abri dans une région. Dans certaines des grandes régions urbaines, des gens dressent effectivement l'inventaire des sans-abri. Il s'agit de déterminer et de suivre qui est là, qui a besoin d'aide et qui peut y gérer certains des changements.

Il s'agit non seulement de la John Howard Society — qui, comme je l'ai déjà mentionné, avait un projet à Moncton avec lequel nous sommes allés de l'avant — mais aussi de Harvest House, qui a un excellent bilan en matière d'aide aux personnes. Nous avons versé une somme importante en suppléments de loyer à Harvest House. C'était vraiment une chose à apprécier, car les choses étaient plus difficiles pendant COVID-19, vu des changements dans la façon dont les dons sont reçus. Comme il est demandé à la collectivité d'aider de diverses façons pour divers projets, il est de plus en plus difficile de trouver du capital pour faire avancer les projets. Toutefois, ce n'est qu'un segment du domaine. Nous travaillons avec des propriétaires sans but non lucratif et avec des promoteurs privés, dans un mélange de locations au prix courant et de locations subventionnées.

C'est toujours un défi, Madame la vice-présidente. Qu'on ait ou non de bons locataires, être propriétaire est une tâche difficile, et je pense que des éléments présentés ici aujourd'hui par la ministre de Fredericton-Nord atteignent vraiment l'équilibre recherché. Nous devons trouver un équilibre pour nous assurer que les locataires sont protégés et que les propriétaires ont la possibilité de composer avec leurs coûts et avec des dépenses croissantes qu'ils subissent aussi pour maintenir leur stock actuel tout en l'augmentant et construisant de nouveaux logements. De nouveaux impôts et le traitement des évaluations

tax rates and the treatment of assessments by the tax department will encourage development.

Again, this is a supply-management issue. The market has tightened because of the success that has occurred in New Brunswick as the result of people from all over Canada coming home to retire as well as people coming to start a new life here and to have that great work-life balance that we have here. Within the department, I know some of the various components of it, whether it is maintaining the government-owned properties and making sure that they are utilized to their best capacity or working with the landlords, as I mentioned, to have them use some of the rent supplements in order to accommodate the people who are there. It is increased year over year, and there are goals that have to be met.

I am so sorry that I have gone over my 15 minutes.

15:40

Madam Deputy Speaker: Time, member.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. Yes, I am pleased to rise on Motion 42 . . .

(Interjection.)

Mr. Coon: Motion 2—that is a hashtag 2—on the issue of immediately needing more investments in affordable housing and of needing to extend the rent cap.

I listened carefully this morning to the Minister responsible for Housing, Madam Deputy Speaker. She said, For decades, we have not experienced the kind of crisis in affordable housing that we are in now. She is absolutely right. The last time we experienced such a crisis in housing, the governments of the day created some tools. This Legislature passed the *New Brunswick Housing Act*. That Act has a purpose, which includes causing steps to be taken toward the provision of more adequate and improved housing accommodations through construction or renovations. It has the power to engage people to carry out construction, to make loans, and to provide financial

par le ministère responsable de l'impôt favoriseront le développement.

Encore une fois, il s'agit d'une question de gestion de l'offre. Le marché s'est resserré en raison du succès que connaît le Nouveau-Brunswick, où des gens reviennent ici pour prendre leur retraite et où des gens de l'extérieur de la province ou ailleurs au Canada viennent au Nouveau-Brunswick pour commencer une nouvelle vie ici afin de profiter de l'excellent équilibre travail-vie personnelle que nous avons ici. Au sein du ministère, je connais certains des divers éléments d'une telle gestion, qu'il s'agisse d'entretenir des biens appartenant au gouvernement et de s'assurer qu'ils sont utilisés de façon optimale ou de travailler avec les propriétaires, comme je l'ai mentionné, pour qu'ils utilisent certains des suppléments de loyer afin d'aider les occupants. Le supplément augmente d'année en année, et il y a des objectifs qui doivent être atteints.

Je suis vraiment désolé d'avoir dépassé mes 15 minutes.

La vice-présidente : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Oui, je suis content de prendre la parole au sujet de la motion 42...

(Exclamation.)

M. Coon : La motion 2 — c'est-à-dire un mot-clic 2 — porte sur la nécessité d'investir immédiatement davantage dans le logement abordable et de prolonger le plafonnement des loyers.

J'ai écouté attentivement ce matin la ministre responsable du Logement, Madame la vice-présidente. Elle a dit : Depuis des décennies, nous n'avons pas connu le genre de crise du logement abordable que nous connaissons actuellement. La ministre a tout à fait raison. La dernière fois que nous avons connu une telle crise du logement, les gouvernements à l'époque ont créé des outils. L'Assemblée législative a adopté la *Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick*. Cette loi a un objet, qui consiste notamment à prendre des mesures pour fournir, au moyen de la construction ou de la rénovation, des habitations meilleures et plus appropriées. Elle autorise à embaucher des gens pour

assistance to nonprofits or individuals for them to acquire, build, and renovate housing, and so on. That bill remains on the books. It was constituted to deliver this, to actually implement its purposes and utilize its powers through the New Brunswick Housing Corporation, which did tremendous work at the time, when it had its own minister.

Once again, after a long gap, we have a Minister responsible for Housing, which is good. But back then, the minister of housing was responsible for the New Brunswick Housing Corporation, which had considerable staff—compassionate, committed staff. A lot of housing development was accomplished then by community organizations such as the Kinsmen Club here in Fredericton. They are still going strong with the housing that was established back then, which is just by Odell Park. It is a great little community. There are co-ops across this province that are still going strong. I have visited the one in Woodstock. We have one right here in Fredericton, not too far from my house in Forest Hill, and they are around the province.

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

A lot of what we would call nonmarket housing, Madam Deputy Speaker, was created through the combination of the powers imbued by the *New Brunswick Housing Act* and the delivery on those powers by the New Brunswick Housing Corporation to achieve the Act's purpose and objectives. So we have the tools. We have the tools, Madam Deputy Speaker, and to respond to the minister's comments, we just need to take those tools off the shelf—take those tools off the shelf—resuscitate the New Brunswick Housing Corporation, and utilize the *New Brunswick Housing Act* to the full extent of its powers.

We now have a Minister responsible for Housing who can lead that charge, who can be the spearhead of that movement that needs to take place immediately. But to do so, those tools have to be taken off the shelf. We have to see the New Brunswick Housing Corporation turned into something other than a paper tiger. It has to be an actual Crown corporation, with actual staff under the leadership of the Minister responsible for

exécuter des travaux de construction, à accorder des prêts et à fournir une aide financière à des personnes ou à des organismes sans but lucratif pour qu'ils acquièrent, construisent et rénovent des logements et ainsi de suite. La mesure législative demeure en vigueur. Elle a été élaborée pour atteindre son but, réaliser ses objectifs et utiliser ses pouvoirs par l'entremise de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, qui a fait un travail extraordinaire à l'époque, lorsqu'elle avait son propre ministre.

Encore une fois, après une longue période, nous avons une ministre responsable du Logement, ce qui est bien. Toutefois, à l'époque, le ministre chargé du logement était responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, qui disposait d'un personnel considérable — un personnel compatissant et dévoué. Beaucoup de logements ont été aménagés à l'époque par des organismes communautaires comme le Kinsmen Club ici à Fredericton. Ces organismes s'en tirent encore bien avec les logements aménagés à l'époque, tout près du parc Odell. C'est une excellente petite collectivité. Il y a dans l'ensemble de la province des coopératives qui se portent encore bien. J'ai visité la coopérative à Woodstock. Nous en avons une ici même à Fredericton, pas trop loin de chez moi à Forest Hill, et il y a des coopératives partout dans la province.

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Une grande partie de ce que nous pourrions appeler les logements hors marché, Madame la vice-présidente, a été créée grâce à la combinaison des pouvoirs énoncés dans la *Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick* et à l'exercice de ces pouvoirs par la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick pour atteindre le but et les objectifs de la loi. Nous avons donc les outils. Nous avons les outils, Madame la vice-présidente, et, pour répondre aux observations de la ministre, il nous suffit de retirer ces outils de l'étagère — de les retirer de l'étagère — de réactiver la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick et d'utiliser la *Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick* dans toute la mesure de ses pouvoirs.

Nous avons maintenant une ministre responsable du Logement qui peut mener de tels efforts, qui peut être le fer de lance du mouvement qui doit avoir lieu immédiatement. Or, pour ce faire, les outils doivent être retirés de l'étagère. Nous devons voir la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick transformée en autre chose qu'un tigre de papier. Il doit s'agir d'une véritable société de la Couronne dotée d'un personnel

Housing, to be able to meet the purposes and the objectives of the *New Brunswick Housing Act* and utilize the powers that it provides to the New Brunswick Housing Corporation.

Now, it does not always have to mean building new buildings, Madam Deputy Speaker. A lot of buildings are sitting there empty because of tax sales that did not go through or what have you. I had a call this morning. I was talking to Brent Harris, a councillor at large from the City of Saint John. He is also a carpenter, a very good one. He runs the Tool Library in Saint John. He has done a lot of work on low-income housing. He said, Do not forget that there are a lot of buildings out there that can be renovated if they are required and if the support is there to turn them into affordable housing.

15:45

But there are some hurdles to be gotten over. One is the appropriations Act to kind of deal with these old, dilapidated buildings that have been sitting empty for years with the taxes not paid. Get those back and going. Resuscitate those so that they can become affordable housing once again, just as we need to resuscitate the New Brunswick Housing Corporation and the powers under the Act that it was designed to deliver and utilize to achieve those very real objectives. There was a crisis in affordable housing in the 1970s and the early 1980s, and it was equal to what is happening today. That is why such significant action was taken legislatively by the Legislative Assembly of the day and by the government of the day to establish the New Brunswick Housing Corporation so that it could deliver. Those are tools, and we need to use them.

With respect to the housing cap and the bill that the minister introduced today, the problem remains, Madam Deputy Speaker. We from this corner of the House put a big effort into addressing this in the bill that we had proposed, which was to put the onus on the landlords and not on the tenants. If you need to renovate a building and you argue that you need the tenants to leave, then the onus should be on the landlord to make that case to the Residential Tenancies Tribunal, not the other way around. The onus should not be on the tenants to go and make their case not to be renovated. That does not make any sense. It is not

sous la direction de la ministre responsable du Logement pour être en mesure d'atteindre les buts et les objectifs de la *Loi sur l'habitation au Nouveau-Brunswick* et d'utiliser les pouvoirs que celle-ci confère à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick.

Maintenant, cela ne signifie pas toujours construire de nouveaux bâtiments, Madame la vice-présidente. Beaucoup de bâtiments sont restés vides à cause de ventes pour non-paiement de l'impôt foncier ou pour d'autres raisons. J'ai reçu un appel ce matin. J'ai parlé à Brent Harris, un conseiller général de la ville de Saint John. Il est aussi un très bon charpentier, très bon. Il dirige la Tool Library, à Saint John. Il a fait beaucoup de travail lié au logement pour les personnes à faible revenu. Il a dit : N'oubliez pas qu'il y a beaucoup de bâtiments qui peuvent être rénovés, si c'est nécessaire et si le soutien est là, afin de les transformer en logements abordables.

Or, il y a des obstacles à surmonter. Un de ces obstacles est la mesure législative sur les crédits, qui vise en quelque sorte les vieux immeubles qui sont restés vides pendant des années et dont les impôts n'ont pas été payés. Il faut rétablir ces immeubles. Il faut les rétablir afin qu'ils puissent redevenir des logements abordables, tout comme nous devons rétablir la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick et les pouvoirs conférés par la loi, car elle a été créée pour atteindre des objectifs très réels. Il y a eu une crise du logement abordable dans les années 70 et au début des années 80, et elle est comparable à ce qui se passe aujourd'hui. C'est pourquoi des mesures législatives importantes ont été prises par l'Assemblée législative à l'époque et par le gouvernement à l'époque pour établir la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick afin qu'elle puisse donner des résultats. Ce sont des outils, et nous devons les utiliser.

Quant au plafonnement du logement et au projet de loi que la ministre a déposé aujourd'hui, le problème demeure, Madame la vice-présidente. Dans ce coin-ci de la Chambre, nous avons déployé de gros efforts pour aborder ce problème dans le projet de loi que nous avons proposé, qui visait à imposer le fardeau aux propriétaires et non aux locataires. Si on a besoin de rénover un immeuble et qu'on affirme que les locataires doivent partir, il devrait incomber aux propriétaires de convaincre le Tribunal sur la location de locaux d'habitation, et non l'inverse, à savoir imposer le fardeau aux locataires de faire valoir leur

fair, as the member for Kent South, I think, was saying in his introductory remarks. I thank him for moving this motion. He was saying that the greatest proportion of the vulnerable people in this province are tenants. It does not make any sense.

This same approach has also been carried through in the bill that has just been tabled at first reading today in the House, which, once again, puts the onus on the tenants. If they get a rental increase that is higher than the consumer price index, they have to go themselves, one by one, unit by unit, to the Residential Tenancies Tribunal to make a plea that the rental increase exceeds the consumer price index and that something needs to be done. Then the tribunal will investigate and so on and so forth. The onus is in the wrong place. It should not be on the tenant. It should be on the landlord to apply for that. Really, the entirety of those measures could be avoided.

Let me say one more thing about those measures. It is that they are just a suggestion to landlords, in the sense that landlords are not required to not increase the rents higher than the consumer price index. Why? It is because that would be a cap. For some ideological reason, the Premier and his Cabinet do not want to continue the use of a rent cap for tenants, so it is a suggestion, not a cap. It is a rent suggestion. I have never seen that kind of thing in legislation before, where we say, We suggest this. It is very innovative in a really negative way. That is worrisome, as the fact remains that the best way to manage rents, to keep apartments affordable, and to keep people in them is with a rent cap.

Now, Madam Deputy Speaker, in our bill that we had brought forward, we had laid out an approach to rent caps that I think made great sense. It addressed the need for tenants to be secure in their homes.

cause pour ne pas subir une rénoviction. Cela n'a aucun sens. Ce n'est pas juste, comme l'a dit le député de Kent-Sud, je pense, dans ses remarques préliminaires. Je le remercie d'avoir proposé la motion. Il a dit que les locataires constituent la plus grande proportion de personnes vulnérables dans la province. La situation n'a aucun sens.

La même approche est aussi maintenue dans le projet de loi qui vient d'être déposé en première lecture aujourd'hui à la Chambre, lequel, encore une fois, impose le fardeau aux locataires. Si ces derniers ont une augmentation de loyer supérieure à l'Indice des prix à la consommation, ils doivent comparaître, un par un, logement par logement, devant le Tribunal sur la location de locaux d'habitation pour faire valoir que l'augmentation de loyer dépasse l'Indice des prix à la consommation et que quelque chose doit être fait. Ensuite, le tribunal mènera une enquête et ainsi de suite. Le fardeau de la preuve n'est pas au bon endroit. Il ne devrait pas être imposé au locataire. C'est le propriétaire qui devrait présenter la demande. En réalité, l'ensemble de telles mesures pourrait être évité.

Permettez-moi de dire encore une chose à propos des mesures, à savoir qu'elles ne sont qu'une suggestion aux propriétaires en ce sens qu'ils ne sont pas tenus de ne pas augmenter les loyers à un taux supérieur à l'Indice des prix à la consommation. Pourquoi? C'est parce que ce serait un plafond. Pour une raison idéologique, le premier ministre et son Cabinet ne veulent pas continuer d'utiliser un plafonnement des loyers pour les locataires, de sorte qu'il s'agit alors d'une suggestion, pas d'un plafond. C'est une suggestion de loyer. Je n'ai jamais vu un tel genre de disposition dans une mesure législative où nous disons : Nous suggérons ceci. C'est très novateur d'une manière vraiment négative. C'est inquiétant, car il demeure que la meilleure façon de gérer les loyers, de garder les appartements abordables et de garder les gens dans ces appartements est de recourir à un plafonnement des loyers.

Maintenant, Madame la vice-présidente, dans notre projet de loi que nous avons présenté, nous avons établi une approche à l'égard du plafonnement des loyers qui, à mon avis, était très logique. Le projet de loi répondait au besoin des locataires d'être en sécurité dans leurs logements.

15:50

(Interjections.)

Mr. Coon: Sorry, I got distracted by the stranger. She is not a stranger, I guess. I will just take a moment here, Madam Deputy Speaker, to compose myself and my colleagues beside me.

(Interjections.)

Mr. Coon: Yes, I know.

In any event, Madam Deputy Speaker, the rent cap is what is needed. What we proposed in our bill is a cap that will set the amount in regulation because conditions in the market change, as the member for Kent South mentioned. You want to have the flexibility as a government to be able to change the cap, depending on the conditions. That should be in regulation. In the legislation that we presented, we said that from a landlord's perspective, you sometimes have extraordinary costs that you fairly need to recover, and you may need to go over whatever the rent cap is. We built that into our bill. We built it into our bill. For some reason, the government side did not build this into its bill that established the one-year rent cap. There is no flexibility for landlords at all in that case, which is interesting to me.

We have repeatedly argued—as has the UN and as did the paper that was done by the Clerk of the Executive Council for government and tabled in this Legislature—that housing is a human right. It is a human right. I like the motion. There is absolutely nothing wrong with the motion. It gets to the meat of the matter, but I think we could expand it a little by adding after the last resolution clause a third resolution clause.

Proposed Amendment

Continuing, **Mr. Coon** moved, seconded by **Mr. K. Arseneau**, that Motion 2 be amended as follows:

(Exclamations.)

M. Coon : Désolé, j'ai été distrait par l'étrangère. Elle n'est pas une étrangère, je suppose. Je vais juste prendre un moment ici, Madame la vice-présidente, pour me composer et permettre à mes collègues à mes côtés de se composer.

(Exclamations.)

M. Coon : Oui, je sais.

Quoi qu'il en soit, Madame la vice-présidente, le plafonnement des loyers est ce qui est nécessaire. Ce que nous avons proposé dans notre projet de loi, c'est un plafond établi dans la réglementation, car, comme le député de Kent-Sud l'a mentionné, les conditions du marché changent. En tant que gouvernement, vous voulez avoir la souplesse nécessaire pour pouvoir modifier le plafond selon les conditions. Cela devrait figurer dans le règlement. Dans la mesure législative que nous avons présentée, nous avons dit que, du point de vue du propriétaire, on peut parfois avoir des coûts extraordinaires qu'on doit raisonnablement recouvrer et qu'on devra peut-être dépasser le plafonnement des loyers. Nous avons inclus un tel cas dans notre projet de loi. Nous avons inclus un tel cas dans notre projet de loi. Pour une raison quelconque, le gouvernement n'a pas inclus cela dans son projet de loi établissant un plafonnement des loyers pendant un an. Il n'y avait aucune souplesse pour les propriétaires dans une telle occurrence, ce que je trouve intéressant.

Nous avons soutenu à maintes reprises — comme l'a fait l'ONU et comme l'a fait le document qui a été préparé par la greffière du Conseil exécutif pour le gouvernement et qui a été déposé à Assemblée législative — que le logement est un droit de la personne. C'est un droit de la personne. J'aime la motion. Elle n'a absolument rien de mal. Elle porte vraiment sur l'essentiel, mais je pense que nous pourrions l'élargir un peu en ajoutant, après le paragraphe de la dernière résolution, un troisième paragraphe.

Amendement proposé

M. Coon, appuyé par **M. K. Arseneau**, propose que la motion 2 soit amendée comme suit :

By adding after the last resolution clause the following:

“BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly recognize that affordable housing is a human right.”

(Madam Deputy Speaker read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

Debate on Proposed Amendment

Mr. C. Chiasson: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I have been listening intently to the debate, and there were a few things that kind of glaringly stood out to me, and some of them were said by the Minister of Health. I have to comment on them. It is stronger than I am, and it is just something that I have to speak on.

The Minister of Health said, When we were on that side of the floor, my, were we ever so much more objective. I remember when government members were on this side of the floor, Madam Deputy Speaker, because I was on that side of the floor. I do not know what he calls objective or what his definition of objective is, but they were anything but. We are tame compared to what they were as opposition. I can tell you that.

15:55

The minister went on to say that we have to find out or figure out where we could help and where we should help. Where he did not go, which is very important, is that we have to figure out where we must help—not where we could or should help but where we must help. My colleague who opened the debate said that there are people sleeping outdoors in tents, cars, and unheated trailers. That is where we must help. People should not be sleeping outdoors.

I can give you a personal anecdote. In my hometown, I had never, ever seen a homeless person before. I have

dans le premier paragraphe de la résolution, par l'ajout d'une virgule après le mot « budget » ;

dans le deuxième paragraphe de la résolution, par la suppression du mot « et » et du point final ;

par l'adjonction d'un troisième paragraphe de résolution ainsi formulé

« que l'Assemblée législative reconnaisse que le droit à un logement abordable est un droit de la personne. ».

(La vice-présidente donne lecture de l'amendement proposé ; il s'élève un débat.)

Débat sur l'amendement proposé

M. C. Chiasson : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'ai écouté attentivement le débat, certaines choses m'ont frappé, et certaines ont été dites par le ministre de la Santé. Je dois les commenter. Je ne peux m'empêcher d'en parler.

Le ministre de la Santé a dit : Lorsque nous étions de l'autre côté du parquet, mon doux, nous étions tellement plus objectifs. Je me souviens de l'époque où les parlementaires du côté du gouvernement étaient de ce côté-ci du parquet, Madame la vice-présidente, parce que j'étais de l'autre côté du parquet. Je ne sais pas ce que le ministre qualifie d'objectif ou quelle est sa définition d'objectif, mais ils étaient tout sauf objectifs. Nous sommes plus modérés que les gens d'en face lorsqu'ils siégeaient dans l'opposition. Je peux vous le dire.

Le ministre a ajouté que nous devons trouver ou déterminer où nous pourrions aider et où nous devrions aider. Ce qu'il n'a pas dit, qui est très important, c'est que nous devons déterminer où nous devons aider — non pas où nous pourrions ou devrions aider mais où nous devons aider. Mon collègue qui a ouvert le débat a dit que des gens dorment dehors dans des tentes, des voitures et des roulottes non chauffées. Voilà où nous devons aider. Les gens ne devraient pas dormir dehors.

Je peux vous raconter une anecdote personnelle. Dans ma ville, je n'avais jamais vu un sans-abri. J'ai

heard of people sleeping on couches. I was out for a walk with my wife early in the morning, and we passed this house where a car had been parked for several months. My wife said, Did you see that? I said, What? She said, There is somebody sleeping in that car. It was starting to get cold. It has only been a few weeks. There was actually somebody sleeping in a car parked in somebody's yard. That is where we must help.

Some of the measures being put forward are laudable, and they are going to help sometime down the road. Yes, we need to encourage people to build apartment blocks and give them some incentive to do so. I understand that. I think it is a good idea, but it does not solve the problem of somebody sleeping in a car, tent, or cardboard box today. We hear of somebody who was found dead in a tent in the woods outside Moncton. This does not address that. What addresses that is affordable housing.

My colleague spoke earlier about the costs of building apartments at \$300 per square foot. He used the example of a 1 000-ft² apartment. To me, I would say that would be a luxury apartment. Where he was off was in his actual thoughts on what it would cost. I did the math on a small apartment. I think that something modest would maybe be a 600-ft² apartment. That would be something that somebody could live in with a bit of dignity. A 600-ft² apartment is going to cost \$180 000 to build. Using my colleague's math, if you build 10 of them, that is \$1.8 million. If you amortize that over 25 years, you are looking at a payment of \$10 000 per month. To meet your mortgage obligations for that 600-ft² apartment, you would have to charge \$1 000 per month. It has to be \$1 000 per month for that 600-ft² apartment at \$300 per square foot. That does not count property tax. It does not count maintenance. It does not count snow removal. It does not count any of those. We have to do more.

The member for Fredericton South and Leader of the Green Party made reference to a bill that was introduced earlier and that is supposed to help renters. What does it do, Madam Deputy Speaker? It extends from 30 to 60 days the period from when tenants get the notice to when they actually get kicked out. Then it gives the rental tribunal the authority to take an unreasonable rent increase and spread it out over several years. Well, what is going to happen? I see it

entendu parler de gens qui dorment sur un divan. Je suis sorti me promener avec ma femme tôt un matin, et nous sommes passés devant une maison où une voiture était garée depuis plusieurs mois. Ma femme a dit : As-tu vu cela? J'ai dit : Quoi? Elle a répondu : Quelqu'un dort dans la voiture. Il commençait à faire froid. Cela ne fait que quelques semaines. Une personne dormait effectivement dans une voiture garée dans la cour de quelqu'un. Voilà où nous devons aider.

Certaines des mesures mises de l'avant sont louables, et elles aideront à un moment donné. Oui, nous devons encourager les gens à construire des immeubles d'appartements et les inciter à le faire. Je comprends cela. Je pense que c'est une bonne idée, mais cela ne résout pas le problème de quelqu'un qui dort maintenant dans une voiture, une tente ou une boîte en carton. Nous entendons parler d'une personne qui a été trouvée morte dans une tente dans les bois à l'extérieur de Moncton. Les mesures ne s'attaquent pas au problème. Ce qui s'attaque au problème, c'est le logement abordable.

Mon collègue a parlé plus tôt du coût de construction d'appartements à 300 \$ le pied carré. Il a utilisé l'exemple d'un appartement de 1 000 pi². Je dirais que ce serait un appartement de luxe. Là où mon collègue s'est égaré, c'est le coût. J'ai fait le calcul pour un petit appartement. Je pense qu'un endroit modeste serait peut-être un appartement de 600 pi². Ce serait un endroit où une personne pourrait vivre avec un peu de dignité. La construction d'un appartement de 600 pi² coûterait 180 000 \$. Selon les calculs de mon collègue, si on en construit 10, le coût serait de 1,8 million de dollars. Si on amortit la somme sur 25 ans, on envisagerait un paiement de 10 000 \$ par mois. À mon avis, les obligations hypothécaires pour tel appartement de 600 pi² s'élèveraient à 1 000 \$ par mois. Le coût doit être de 1 000 \$ par mois pour cet appartement de 600 pi² à 300 \$ le pied carré. Le coût ne comprend pas l'impôt foncier. Il ne comprend pas l'entretien. Il ne comprend pas le déneigement. Il ne comprend rien de cela. Nous devons faire plus.

Le député de Fredericton-Sud et chef du Parti vert a parlé d'un projet de loi qui a été déposé plus tôt et qui est censé aider les locataires. Que fait ce projet de loi, Madame la vice-présidente? Il prolonge de 30 jours à 60 jours la période où les locataires reçoivent l'avis et où ils sont effectivement expulsés. De plus, le projet de loi autorise le tribunal à étaler sur plusieurs années une augmentation de loyer déraisonnable. Eh bien, que se passera-t-il? Je le vois tout de suite. Que se

right now. What is going to happen? There will not be any notice. The notice will be: You have to move out. We are going to renovate.

Is what was proposed earlier just window dressing? Is it just window dressing so that government can say: We are not going to do a rent cap? We are doing something else to help people. We are doing something else. We are going to give them 60 days to get out instead of 30 days. They have to appear before the tribunal. We are going to give them 60 days. That is all that it is going to do. It is not enough.

16:00

Earlier, a colleague talked about how we have a Premier with money coming out of his ears, there is so much of it, such a big surplus, yet we do not see any marked increase in rent supplements. Rent supplements were something that, earlier . . . I will even go back. When I was first elected, a rent supplement was basically something for somebody who was on social assistance. If you were over that social assistance threshold, you could probably find an apartment. Would it be a very nice apartment? Not necessarily, but you could find a place to live if your income was over that level. Now, we are seeing people with incomes in the range of \$30 000 or \$40 000 who are unable to pay rent because the rents have gone up astronomically.

Earlier, the Minister of Health said, Well, when they were in government, they . . . Well, when we were in government, there was no housing crisis. There is a housing crisis now. There was no housing crisis.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: They can chirp all they want, Madam Deputy Speaker, and they can live in the past all they want, but until they start looking forward, we are not going to resolve anything here. That is what this government does not do. It is not forward-looking. Government members like to look in the rearview mirror all the time, saying, Nobody did anything before us. It is us. We are the gods. We are the ones riding on the white horse with our hat, and we are

passera-t-il? Il n'y aura pas d'avis. L'avis sera : Vous devez déménager ; nous allons rénover.

Ce qui a été proposé précédemment n'est-il que de la poudre aux yeux? Est-ce simplement de la poudre aux yeux pour que le gouvernement puisse dire : Nous n'imposerons pas un plafonnement des loyers? Nous faisons autre chose pour aider les gens. Nous faisons autre chose. Nous donnerons aux gens 60 jours pour sortir au lieu de 30 jours. Ils devront comparaître devant le tribunal. Nous leur donnerons 60 jours. C'est tout ce que la mesure fera. Ce n'est pas suffisant.

Plus tôt, un collègue a parlé du fait que nous avons un premier ministre qui baigne dans l'argent, qui en a tellement, qui a un excédent si important, mais que nous ne voyons pas d'augmentation marquée des suppléments de loyer. Les suppléments de loyer étaient une chose qui, auparavant . . . Je vais revenir en arrière. Lorsque j'ai été élu pour la première fois, les suppléments de loyer étaient versés aux gens essentiellement bénéficiaires d'aide sociale. Si on avait un revenu dépassant le seuil d'aide sociale, on pouvait probablement trouver un appartement. S'agirait-il d'un très bel appartement? Pas forcément, mais on pouvait trouver un endroit où vivre si son revenu était supérieur au seuil. Maintenant, nous voyons des gens ayant un revenu de l'ordre de 30 000 \$ ou de 40 000 \$ qui ne peuvent pas payer leur loyer parce que les loyers ont augmenté de façon astronomique.

Plus tôt, le ministre de la Santé a dit : Eh bien, lorsque les gens d'en face étaient au gouvernement, ils . . . Eh bien, lorsque nous étions au gouvernement, il n'y avait pas de crise du logement. C'est maintenant qu'il y a une crise du logement. Il n'y avait pas de crise du logement à ce moment-là.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Les gens d'en face peuvent rouspéter autant qu'ils veulent, Madame la vice-présidente, et ils peuvent vivre dans le passé autant qu'ils veulent, mais, tant qu'ils ne commenceront pas à se tourner vers l'avenir, nous ne résoudrons rien ici. Voilà ce que le gouvernement actuel ne fait pas. Il ne se tourne pas vers l'avenir. Les parlementaires du côté du gouvernement aiment regarder dans le rétroviseur tout le temps, disant : Personne n'a rien fait avant nous. C'est nous qui agissons. Nous sommes les dieux.

going to save the world. But they are not doing it, Madam Deputy Speaker.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: They are not doing it. The more that they chirp, the angrier that I get. They can speak about the past all they want. What are they going to do? They are going to give you 60 days to get out. That is not enough. That is not enough.

Let's take some money and help those people, those people that my colleague spoke about, the senior citizens who have to leave their apartment and maybe end up homeless because their spouse died. One of them dies, and all of a sudden their income is cut in half. They were living okay. They were surviving on two seniors' incomes, but all of a sudden that is cut in half. What are we doing to help them? We cannot get them a rent supplement because they are above that income level. We cannot get them any help, yet they cannot pay their rent. And this government looks back and says, Well, you guys did not do anything. The problem was not there. We are not even comparing apples to oranges. We are comparing an apple to a grape. Honestly, I am just getting sick of it.

I am just getting sick of these people, this government, saying, Well, you know, back in 1863, they never did anything. Richard Hatfield never did anything. Do we talk about Richard Hatfield? He made some mistakes, but he was actually a good Premier. We could go back as far as we want, Madam Deputy Speaker, but until we look ahead and start looking for solutions that are going to help today and going forward, we are not going to solve this.

I talked about the cost of building. I talked about the fact that people are sleeping in tents. The Leader of the Green Party included an amendment that says that housing should be a human right. Well it should—well it should. If it becomes a human right in this province, then we would be in violation. We would be in serious violation. People should not be sleeping in cars. People should not be sleeping in tents. People should not be sleeping outdoors. What do we do? We say, Okay, we are going to help spur development, and that is going to fix the problem. But it is not going to at the cost that I just quoted to you, Madam Deputy Speaker.

C'est nous qui montons sur le cheval blanc avec notre chapeau, et nous allons sauver le monde. Or, ils ne le font pas, Madame la vice-présidente.

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : Les gens d'en face ne le font pas. Plus ils rouspètent, plus cela me fâche. Ils peuvent parler du passé autant qu'ils veulent. Que vont-ils faire? Ils vont donner aux gens 60 jours pour sortir. Ce n'est pas suffisant. Ce n'est pas suffisant.

Prenons un peu d'argent et aidons les gens en question, ceux dont mon collègue a parlé, les personnes âgées qui doivent quitter leur appartement et peut-être se retrouver sans abri parce que leur conjoint est décédé. Une personne meurt, et, tout d'un coup, le revenu du couple est réduit de moitié. Le couple vivait bien. Il survivait grâce au revenu de deux personnes âgées, mais, tout d'un coup, le revenu est réduit de moitié. Que faisons-nous pour les aider? Nous ne pouvons pas leur accorder un supplément de loyer parce que leur revenu dépasse le seuil. Nous ne pouvons pas les aider, mais elles ne peuvent pas payer leur loyer. Le gouvernement actuel regarde en arrière et dit : Eh bien, vous n'avez rien fait, vous autres. Or, le problème n'existait pas. Nous ne comparons même pas des pommes à des oranges. Nous comparons une pomme à un raisin. Honnêtement, j'en ai assez.

J'en ai assez quant aux gens, quant au gouvernement actuel, qui disent : Eh bien, vous savez, en 1863, les gens d'en face n'ont jamais rien fait. Richard Hatfield n'a jamais rien fait. Parlons-nous de Richard Hatfield? Il a commis quelques erreurs, mais il a en fait été un bon premier ministre. Nous pouvons remonter aussi loin que nous le voulons, Madame la vice-présidente, mais, jusqu'à ce que nous nous tournions vers l'avenir et que nous commençons à chercher des solutions qui aideront aujourd'hui et dans l'avenir, nous ne résoudrons pas le problème.

J'ai parlé du coût de construction. J'ai parlé du fait que des gens dorment dans des tentes. Le chef du Parti vert a inclus un amendement qui dit que le logement devrait être un droit de la personne. Eh bien, le logement devrait l'être — eh bien, il devrait l'être. S'il devient un droit de la personne dans la province, nous portons alors atteinte à ce droit. Nous y portons gravement atteinte. Les gens ne devraient pas dormir dans des voitures. Les gens ne devraient pas dormir dans des tentes. Les gens ne devraient pas dormir dehors. Alors, que faisons-nous? Nous disons : D'accord, nous aiderons à stimuler l'aménagement de

It is not going to. It is going to build more units for those who can afford them. It is not going to do anything to help those who cannot. It is going to do nothing.

16:05

We need a Social Development policy that is going to help people all up and down the income scale until we get to an affordable wage. People who make \$20 000 per year certainly cannot afford to pay \$1 200 per month rent. People who make \$30 000 per year certainly cannot afford to pay \$1 200 per month rent. Where is their help? We do not have any solutions, Madam Deputy Speaker. We have no solutions for them. We just forget about them. They are the forgotten people. We may help those who are on social assistance who are getting \$9 000 or \$10 000 per year.

Just this week, I had a call from a mother who was beside herself. Her son has issues and cannot work at this point in time, so he is on social assistance. He is getting less than \$600 per month, and he is paying \$500 for rent. He is getting less than \$600 per month from the Department of Social Development, and he is paying \$500 per month rent. What does that leave him? There should be no questions asked. At the very least, that person should have a rent supplement. If we are not going to do anything to control the growth in the cost of rent, we need to do something to make it more affordable for those who cannot afford the cost of their rent.

We say that we are going to give tax breaks to people to develop more apartments. That does not work, as I said, because it only helps to add to the upper stock. It does not help to add to the affordable housing. We see developments such as the tiny home development that the minister alluded to, but the rents there are comparable to any other rent.

A rent freeze or a rent cap is one of the tools, as one of my colleagues said. Now, do we have to cap the rent at 1%, 2%, or 3%? Well, that is something that has to be looked at, but this government does not look at it. You have to look at it and say, What is fair to the property owner and what is fair to the renter? Let's

logements, et cela résoudra le problème. Or, ce ne sera pas le cas, au coût que je viens de vous citer, Madame la vice-présidente. Ce ne sera pas le cas. Cela permettra de construire plus de logements pour les gens qui ont les moyens de payer. Cela ne fera rien pour aider les gens qui n'ont pas les moyens. Cela ne fera rien pour eux.

Nous avons besoin, à Développement social, d'une politique qui aidera les gens partout dans l'échelle de revenu jusqu'à ce que nous arrivions à un salaire abordable. Les gens qui gagnent 20 000 \$ par année n'ont certainement pas les moyens de payer un loyer mensuel de 1 200 \$. Les gens qui gagnent 30 000 \$ par année n'ont certainement pas les moyens de payer un loyer mensuel de 1 200 \$. Où est leur aide? Nous n'avons pas de solutions, Madame la vice-présidente. Nous n'avons pas de solutions pour eux. Nous les oublions tout simplement. Ce sont des gens oubliés. Nous pouvons aider les bénéficiaires d'aide sociale qui reçoivent 9 000 \$ ou 10 000 \$ par année.

Pas plus tard que cette semaine, j'ai reçu un appel d'une mère qui était furieuse. Son fils a des problèmes et ne peut pas travailler à l'heure actuelle, de sorte qu'il est bénéficiaire d'aide sociale. Il reçoit moins de 600 \$ par mois, et il paie 500 \$ pour le loyer. Il reçoit moins de 600 \$ par mois du ministère du Développement social, et il paie un loyer de 500 \$ par mois. Qu'est-ce que cela lui laisse? Il ne faudrait poser aucune question. À tout le moins, la personne devrait avoir un supplément de loyer. Si nous ne voulons rien faire pour contrôler la croissance du coût du loyer, nous devons faire quelque chose pour le rendre plus abordable pour les gens qui n'ont pas les moyens de payer leur loyer.

Nous disons que nous accorderons des allègements fiscaux aux gens pour aménager plus d'appartements. Cela ne fonctionne pas, comme je l'ai dit, car cela ne fait qu'ajouter au stock à prix supérieur. Cela n'aide pas à ajouter des logements abordables. Nous voyons des aménagements comme celui des minimaisons auxquelles la ministre a fait allusion, mais leurs loyers sont comparables à tout autre loyer.

Un gel des loyers ou un plafonnement des loyers est l'un des outils, comme l'a dit un de mes collègues. Maintenant, devons-nous plafonner le loyer à 1 %, 2 % ou 3 %? Eh bien, c'est une chose à examiner, mais le gouvernement actuel ne l'examine pas. On doit l'examiner et dire : Qu'est-ce qui est équitable pour le

find that middle ground, and then let's cap the rent at what would be considered an affordable rent increase. Is that 10%? Is that 8%? Is that 3.8%? Do we say that we are going to cap it at the cost of inflation? I do not think that that is necessarily what is being asked for. All that is being asked for is that people will not be hit with an unreasonable rent increase of between 30% and 50%. That is unreasonable. That is not reasonable at all.

The fact is that this government is unwilling even to consider discussing a rent cap. The minister has held off for weeks and weeks now in her announcement: Well, we have not decided; we have not decided. I would say that it was decided a long time ago that the rent cap will be gone. If the government had just come out and said that, then maybe we could have advocated for something different. But the government waited and waited. The members opposite knew that this motion was coming up, so they said, Let's make the announcement so that we can scuttle the motion.

I can tell you, Madam Deputy Speaker, that I do not appreciate it, and the homeless people in New Brunswick do not appreciate it either.

Hon. Mr. Steeves: Madam Deputy Speaker, I am pleased to speak today on Motion 2.

Madame la vice-présidente, je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui sur la motion 2.

The cost of living is increasing. Inflation has made grocery and gasoline prices skyrocket, and New Brunswickers are having a hard time to make ends meet—absolutely. Madam Deputy Speaker, we have frequently stepped up to help New Brunswickers cope with these added costs, and we have specifically taken action to address housing challenges and rent increases that are seen across the province. To signal our commitment to this, we have increased the funding for housing and homelessness programs by 22% in the past two budgets.

propriétaire et qu'est-ce qui est équitable pour le locataire? Trouvons un juste milieu, puis plafonnons les loyers à ce qui serait considéré comme une augmentation de loyer abordable. Est-ce 10 %? Est-ce 8 %? Est-ce 3,8 %? Disons-nous que nous plafonnerons les foyers en fonction du coût de l'inflation? Je ne pense pas que ce soit forcément ce qui est demandé. Tout ce qui est demandé, c'est que les gens ne subissent pas une augmentation de loyer déraisonnable de 30 % à 50 %. C'est déraisonnable. Ce n'est pas du tout raisonnable.

Le fait est que le gouvernement actuel n'est même pas disposé à envisager de discuter d'un plafonnement des loyers. La ministre a maintenant attendu des semaines et des semaines pour annoncer : Eh bien, nous n'avons pas pris de décision ; nous n'avons pas pris de décision. Je dirais qu'il a été décidé il y a longtemps que le plafonnement des loyers disparaîtrait. Si le gouvernement avait simplement dit cela, nous aurions peut-être pu préconiser quelque chose de différent. Toutefois, le gouvernement a attendu et attendu. Comme les parlementaires d'en face savaient que la motion s'en venait, ils ont dit : Faisons l'annonce pour que nous puissions saborder la motion.

Je peux vous dire, Madame la vice-présidente, que je n'en suis pas reconnaissant et que les sans-abri du Nouveau-Brunswick n'en sont pas reconnaissants non plus.

L'hon. M. Steeves : Madame la vice-présidente, je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui sur la motion 2.

Madam Deputy Speaker, I am pleased to rise today to speak on Motion 2.

Le coût de la vie augmente. L'inflation a fait monter en flèche les prix de l'épicerie et de l'essence, et les gens du Nouveau-Brunswick ont de la difficulté à joindre les deux bouts — absolument. Madame la vice-présidente, nous sommes souvent intervenus pour aider les gens du Nouveau-Brunswick à composer avec de tels coûts supplémentaires, et nous avons pris des mesures précises pour relever les défis en matière de logement et aborder les augmentations de loyer qui sont observés dans toute la province. Pour signaler notre engagement à cet égard, nous avons augmenté de 22 %, dans les deux derniers budgets, le financement des programmes de logement et de lutte contre l'itinérance.

16:10

I would like to share some specific examples of what our investments look like, Madam Deputy Speaker. We have invested \$102.2 million to bring in 380 new public housing units over the next four years, and we are making immediate renovations to 110 vacant units. Our objective for the first three years of the 2019-2028 Canada-New Brunswick bilateral agreement targeted the construction of 151 new affordable housing units between 2019 and 2022. To date, we have built 177 new units. The second phase of this agreement calls for the creation of an additional 405 units, to be on the market within the next three years.

Our supply of rental units is increasing. Since January 2021, 2 000 new rental units have been completed. Since this past August, more than 3 500 rental units have been under construction in Moncton, Saint John, and Fredericton. This represents the highest level since 1990. Further, residential building permits are up by 23% over 2021 levels on a year-to-date basis. This is higher than the full-year performance seen in 2017, 2018, and 2019. But we still need more to meet the demand.

Toutefois, nous avons fait encore plus pour répondre à la demande.

Madam Deputy Speaker, since we took office, our government has made it a top priority to improve affordable housing.

Madame la vice-présidente, depuis notre arrivée au pouvoir, notre gouvernement s'est donné pour priorité d'améliorer la situation du logement abordable.

In January 2021, an intra-provincial team made up of civil servants led the 90-day review of the rental landscape in the province in order to better understand the state of the market for both tenants and landlords. The review concluded that affordable housing is a complex issue. The team put forth 12 recommendations to help address systemic challenges. As a result, our government has taken action on these recommendations and implemented several legislative changes to address systemic challenges. With these changes, tenants will have more time to make financial adjustments, find alternate housing, or negotiate alternative arrangements with the landlord.

J'aimerais donner quelques exemples précis de ce à quoi ressemblent nos investissements, Madame la vice-présidente. Nous avons investi 102,2 millions dans la construction de 380 nouveaux logements sociaux au cours des quatre prochaines années, et nous apportons de renovations immédiates à 110 logements vacants. Notre objectif pour les trois premières années de l'entente bilatérale Canada—Nouveau-Brunswick de 2019-2028 visait la construction de 151 nouveaux logements abordables entre 2019 et 2022. À ce jour, nous avons construit 177 nouveaux logements. La deuxième phase de cette entente prévoit la création de 405 logements supplémentaires qui seront sur le marché au cours des trois prochaines années.

Notre offre de logements locatifs augmente. Depuis janvier 2021, 2 000 nouveaux logements locatifs ont été achevés. Depuis août dernier, plus de 3 500 logements locatifs sont en construction à Moncton, à Saint John et à Fredericton. Il s'agit du niveau le plus élevé depuis 1990. De plus, les permis de construction résidentielle ont augmenté de 23 % par année depuis 2021. Il s'agit d'un niveau plus élevé que le rendement annuel en 2017, 2018 et 2019. Toutefois, nous avons encore besoin de plus pour répondre à la demande.

However, we did do even more to meet the demand.

Madame la vice-présidente, depuis notre arrivée au pouvoir, notre gouvernement s'est donné comme priorité d'améliorer des logements abordables.

Madam Deputy Speaker, since we took office, our government has made it a priority to improve affordable housing.

En janvier 2021, une équipe intraprovinciale composée de fonctionnaires a dirigé l'examen de 90 jours de la situation du logement locatif dans la province afin de mieux comprendre l'état du marché pour les locataires et les propriétaires. L'examen a conclu que le logement abordable est une question complexe. L'équipe a présenté 12 recommandations pour aider à relever les défis systémiques. Par conséquent, notre gouvernement a pris des mesures pour donner suite à ces recommandations et a mis en œuvre plusieurs modifications législatives pour relever les défis systémiques. Grâce à ces changements, les locataires auront plus de temps pour faire des redressements financiers, trouver d'autres

Several permanent protections were introduced in December of last year and March of this year, and they include the following: limiting a rent increase to once every 12 months, requiring six months' notice to increase rent, and giving authority to the Residential Tenancies Tribunal to review and possibly deny unreasonable rent increases. Additionally, a tenancy can only be terminated for one of four legislated reasons. The first one is that a relative will become an occupant of the unit. The second is that extensive renovations will be undertaken requiring the unit to be vacant for some time. An employment contract to maintain the building has ended is the third legislated reason, and the fourth is that the unit will be used for reasons other than a residential premise. Further, tenants facing losses due to a tenancy being ended without just cause can apply for compensation from the landlord. A temporary rent cap was also implemented for 2022 as part of that province-wide approach to improving the affordability of housing.

Earlier today, as you are all aware, amendments to *The Residential Tenancies Act* were introduced to help tenants adjust to new market conditions in 2023 and to give them more time to seek help from the Residential Tenancies Tribunal. Madam Deputy Speaker, the amendments include extending the application period for a review of a rent increase from 30 to 60 days and giving authority to the Residential Tenancies Tribunal to phase in, over a period of up to three years, rent increases that are within market value for the condition and size of the unit as compared to similar units in the same building or the same neighbourhood. Renters have voiced their concerns, and we have listened. The amendments brought forward today will help tenants as they adapt to costs that are rising due to inflation.

16:15

Madam Deputy Speaker, our government has identified additional measures to address the challenges that we see in the housing market. We reduced provincial property taxes over three years.

logements ou négocier d'autres modalités avec le propriétaire.

Plusieurs protections permanentes ont été introduites en décembre de l'année dernière et en mars de cette année, et elles comprennent ce qui suit : limiter une augmentation de loyer à une fois tous les 12 mois, exiger un préavis de six mois pour augmenter le loyer et autoriser le Tribunal sur la location de locaux d'habitation à examiner et à peut-être de refuser des augmentations de loyer déraisonnables. De plus, une location ne peut être résiliée que pour l'un des quatre motifs énoncés dans la loi. Le premier est qu'un proche du propriétaire deviendra un occupant du logement. Le deuxième est que d'importantes rénovations seront entreprises, exigeant que le logement soit vacant pendant un certain temps. Le troisième motif énoncé dans la loi est la résiliation d'un contrat d'emploi pour l'entretien de l'immeuble, et le quatrième est que le logement sera utilisé autrement qu'à des fins résidentielles. De plus, les locataires qui subissent des pertes résultant d'une résiliation sans motif valable d'une location peuvent demander une indemnisation par le propriétaire. Un plafonnement temporaire des loyers a aussi été mis en œuvre pour 2022 dans le cadre de l'approche provinciale visant à améliorer l'abordabilité du logement.

Plus tôt aujourd'hui, comme vous le savez tous, des modifications à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* visant à aider les locataires à s'adapter aux nouvelles conditions du marché en 2023 et à leur donner plus de temps pour demander l'aide du Tribunal sur la location de locaux d'habitation ont été déposées. Madame la vice-présidente, les modifications comprennent la prolongation de 30 à 60 jours de la période de demande d'examen d'une augmentation de loyer et l'autorisation donnée au Tribunal sur la location de locaux d'habitation d'appliquer progressivement, sur une période pouvant aller jusqu'à trois ans, les augmentations de loyer qui se situent dans la valeur marchande pour l'état et la taille du logement par rapport à des logements comparables dans le même immeuble ou dans le même voisinage.

Les locataires ont fait part de leurs préoccupations, et nous les avons écoutés. Les modifications présentées aujourd'hui aideront les locataires à s'adapter aux coûts qui augmentent en raison de l'inflation. Madame la vice-présidente, notre gouvernement a cerné

Nous avons réduit l'impôt foncier provincial sur trois ans.

Once fully implemented, provincial property tax rates will be reduced by 50% for nonowner-occupied residential properties, including apartments and rental properties; 15% for other residential properties, including nursing homes; and 15% for nonresidential properties. To further help manage recent property tax increases that are due to rising assessments, we have introduced a property tax relief program for nonresidential properties and apartment buildings of four units or more with annual assessment increases greater than 10%. That is for this year and next year. This will reduce provincial property tax revenue by an estimated \$112 million in 2024-25, once mature. It will benefit approximately 44 500 residential rental properties, Madam Deputy Speaker.

To ensure that tenants benefit from these property tax measures, our government implemented a temporary rent cap for this year. The cap is 3.8%, the annual increase in the New Brunswick Consumer Price Index for 2021. We have introduced proposed amendments to the *Assessment Act* to phase in assessment values on newly constructed apartment buildings with two or more units and on existing buildings being refurbished to add more rental units. The assessments for these buildings will be set at 33% of their actual value for the first year, 66% of their value for the second year, and 100% of their value for the third year. Just this fall, as you would know, Madam Deputy Speaker, we have appointed a new Minister responsible for Housing.

Et, cet automne, comme vous le savez, Madame la vice-présidente, nous avons nommé une nouvelle ministre responsable du Logement.

d'autres mesures pour relever les défis que nous voyons dans le marché du logement. Nous avons réduit les impôts fonciers provinciaux sur trois ans.

We reduced provincial property tax over three years.

Une fois pleinement mis en œuvre, les taux provinciaux d'impôt foncier seront réduits de 50 % pour les biens résidentiels non occupés par le propriétaire, y compris les appartements et les biens locatifs, de 15 % pour les autres biens résidentiels, y compris les foyers de soins, et de 15 % pour les biens non résidentiels. Afin de mieux aider à gérer les récentes augmentations de l'impôt foncier attribuables à l'augmentation des évaluations, nous avons mis en place un programme d'allègement de l'impôt foncier pour les biens non résidentiels et les immeubles d'appartements de quatre logements ou plus qui ont des augmentations d'évaluation annuelles supérieures à 10 %. Cela s'applique cette année et l'année prochaine. Une fois pleinement mises en mesure, les mesures réduiront d'environ 112 millions les recettes de l'impôt foncier provincial en 2024-2025. Elles profiteront à environ 44 500 biens locatifs résidentiels, Madame la vice-présidente.

Pour s'assurer que les locataires bénéficient de telles mesures visant l'impôt foncier, notre gouvernement a mis en place un plafonnement temporaire des loyers pour cette année. Le plafond est de 3,8 %, soit l'augmentation annuelle de l'Indice des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick en 2021. Nous avons déposé des modifications à la *Loi sur l'évaluation* afin d'introduire progressivement les valeurs d'évaluation des immeubles d'appartements nouvellement construits comptant deux logements ou plus et des immeubles existants en cours de rénovation afin d'ajouter d'autres logements locatifs. Les évaluations de ces bâtiments seront fixées à 33 % de leur valeur réelle la première année, à 66 % de leur valeur la deuxième année et à 100 % de leur valeur la troisième année. Pas plus tard que cet automne, comme vous le savez, Madame la vice-présidente, nous avons nommé une nouvelle ministre responsable du Logement.

This fall, as you know, Madam Deputy Speaker, we appointed a new Minister responsible for Housing.

While our province has been riding out the pandemic, our population has been growing like never before.

Alors que notre province a surmonté la pandémie, notre population a augmenté comme jamais auparavant.

New Brunswick's growth rate is among the highest in Canada. Official estimates show that between April and July, our population increased by 9 200 people, our highest growth since confederation. Statistics Canada modeling indicates that our population is already approaching 820 000 people, and very recently, we welcomed the most immigrants in a single quarter in our history. Population growth is an important signal of healthy economic growth, but there is no doubt that the housing market here has been impacted—absolutely, Madam Deputy Speaker. New Brunswick, like all jurisdictions across the country, is facing unprecedented pressures on our available supply of housing. In fact, all areas of the province are feeling the effects on the housing situation, but as you can see, we are taking action to alleviate this pressure.

En fait, toutes les régions de la province ressentent l'effet de la situation du logement, mais nous prenons des mesures pour atténuer cette pression.

In addition to these measures I have outlined, we have implemented several others to help New Brunswickers who are struggling to make ends meet. In September, we launched the Enhanced Energy Savings Program to provide eligible New Brunswickers with a free mini-split heat pump and upgraded insulation. It was a \$30-million investment. To expand on that—as we know, the need is there—just yesterday, we announced an additional investment of \$40 million to help homeowners and renters make their homes more energy-efficient and manage their energy bills. Of the \$40-million investment announced yesterday, \$20 million will go toward the Enhanced Energy Savings Program, while the other \$20 million will help homeowners transition away from heating with oil furnaces this fiscal year. On average, the cost of heating oil has increased significantly since this time last year, and further increases are expected in 2023 due to federally regulated carbon pricing and clean fuel regulations. Providing access to a program that is

Alors que notre province a surmonté la pandémie, notre population a augmenté comme jamais auparavant.

While our province has been riding out the pandemic, our population has been growing like never before.

Le taux de croissance du Nouveau-Brunswick est l'un des plus élevés au Canada. Selon les estimations officielles, entre avril et juillet, notre population a augmenté de 9 200 personnes, notre plus forte croissance depuis la Confédération. La modélisation de Statistique Canada indique que notre population approche déjà 820 000 personnes et, très récemment, nous avons accueilli le plus grand nombre d'immigrants dans un quart de notre histoire. La croissance démographique est un indice important d'une croissance économique saine, mais il ne fait aucun doute que le marché du logement ici a été touché — absolument, Madame la vice-présidente. Le Nouveau-Brunswick, comme toutes les régions du pays, est confronté à des pressions sans précédent quant à notre offre de logements disponibles. En fait, toutes les régions de la province ressentent les effets de la situation du logement, mais, comme on peut le voir, nous prenons des mesures pour atténuer cette pression.

In fact, all areas of the province are feeling the effects of the housing situation, but we are taking action to alleviate this pressure.

En plus des mesures que j'ai décrites, nous en avons mis en œuvre plusieurs autres pour aider les gens du Nouveau-Brunswick qui ont de la difficulté à joindre les deux bouts. En septembre, nous avons lancé le Programme éconergétique amélioré afin de fournir aux gens admissibles du Nouveau-Brunswick une minithermopompe gratuite et de l'isolation améliorée. Il s'agissait d'un investissement de 30 millions. En outre — comme nous le savons, le besoin est là —, pas plus tard qu'hier, nous avons annoncé un investissement supplémentaire de 40 millions pour aider les propriétaires et les locataires à rendre leurs logements plus écoénergétiques et à gérer leurs factures d'énergie. L'investissement de 40 millions annoncé hier comprend 20 millions qui iront au Programme éconergétique amélioré, tandis que l'autre tranche de 20 millions aidera les propriétaires à abandonner le chauffage au mazout au cours du présent exercice. En moyenne, le coût du mazout de chauffage a considérablement augmenté depuis la même période l'année dernière, et d'autres

similar to the one offered to those heating with electricity will help to offset these rising costs.

In addition to this recent investment, I will highlight a few more. On April 1, the minimum wage increased by \$1 per hour. As of October 1, it will increase again. Shall I go faster? These benefits will absolutely impact a lot of New Brunswickers—some 26 000 people.

16:20

Mr. Bourque: Thank you, Madam Deputy Speaker. Well, there we have it. I certainly listened intently to the minister's response. Unfortunately, it was a prepared speech that did not really talk about what I had brought forward and the concerns that I have. I would have hoped to listen to that rather than to a prepared speech that lists all the . . . Basically, it was a cheerleading speech about all that the government claims that it is doing.

It is quite unfortunate that the government does not want to go ahead with a rent cap. My understanding is that this motion is not likely to pass. I really feel that the rent cap is the crux of the issue. As much as this government touts the fact that it is doing something—and this is not to say that it is not—honestly, it is simply not enough. It is just not enough. The average tenant in New Brunswick is not feeling the relief that tenants need to feel. Giving a little bit—a pocketful of change here, a pocketful of change there—is not enough. That is what I feel this government is doing. It is throwing a little bit of change on that side and a little bit of change on the other side.

The proof, basically, is this. The Minister of Finance spoke just now. It is the Minister of Finance who is coming out with these record surpluses. We are looking at \$1 billion. We are probably going to see a \$1-billion surplus. It will be very close to that this spring. That is my prediction. It will be close to a \$1-billion surplus. Previous to that, there were two half-billion-dollar surpluses in pandemic times, and the government is saying that it is helping New Brunswickers. To my mind, it is not helping enough

augmentations sont attendues en 2023 en raison de la tarification fédérale du carbone et du règlement sur les carburants propres. L'accès à un programme semblable à celui offert aux gens qui chauffent à l'électricité aidera à compenser les coûts croissants.

En plus de l'investissement récent, je vais en souligner quelques autres. Le 1^{er} avril, le salaire minimum a augmenté de 1 \$ l'heure. À compter du 1^{er} octobre, il augmentera de nouveau. Dois-je aller plus vite? De tels avantages auront une nette incidence sur un grand nombre de gens du Nouveau-Brunswick, soit quelque 26 000 personnes.

M. Bourque : Merci, Madame la vice-présidente. Eh bien, voilà. J'ai certainement écouté attentivement la réponse de la ministre. Malheureusement, il s'agissait d'un discours préparé qui n'a pas vraiment abordé les questions que j'ai soulevées et les préoccupations que j'ai. J'espérais entendre des propos à cet égard plutôt qu'un discours préparé qui énumère tous les... Essentiellement, il s'agissait d'un discours applaudissant tout ce que le gouvernement prétend faire.

Il est tout à fait regrettable que le gouvernement ne veuille pas aller de l'avant avec un plafonnement des loyers. Je crois comprendre que la motion a peu de chances d'être adoptée. J'estime vraiment que le plafonnement des loyers est au cœur du problème. Même si le gouvernement actuel vante le fait qu'il fait quelque chose — et cela ne veut pas dire que ce n'est pas le cas —, ce n'est tout simplement pas suffisant, honnêtement. Ce n'est tout simplement pas suffisant. Le locataire moyen du Nouveau-Brunswick n'obtient pas l'aide dont il a besoin. Donner un peu — un peu de monnaie ici, une peu de monnaie là — ne suffit pas. C'est ce que j'estime que le gouvernement actuel fait. Il lance un peu de monnaie ici et un peu de monnaie là.

La preuve, essentiellement, est ceci. Le ministre des Finances vient de prendre la parole. Il s'agit du ministre des Finances qui enregistre des excédents records. Nous envisageons 1 milliard de dollars. Nous verrons probablement un excédent de 1 milliard. Le chiffre sera très près de cela ce printemps. C'est ce que je prédis. L'excédent sera près de 1 milliard. Avant cela, il y a eu deux excédents de 0,5 milliard pendant la pandémie, et le gouvernement dit qu'il aide les gens du Nouveau-Brunswick. À mon avis, il n'aide pas

because New Brunswickers are feeling the pinch. They really are.

I do not want to condemn the actions that the government is taking because these are not bad actions, but they are just insufficient. The single clearest, most effective way that New Brunswickers will feel relief when it comes to being a tenant, to renting a property, will be with a rent cap. I have tried to wrap my head around all the other things, but that is the most efficient way to do it, at least in the short term.

I am not talking about the long term or the medium term. I do get that that is not sustainable. I am not here to advocate for a long-term rent cap. I am fully convinced that we should have one for 2023. That is why, for us, it is important that we advocate for that, and we will continue to advocate for a rent cap for tenants in New Brunswick in 2023. We will continue to do so, and we will not necessarily condemn the fact that this government is saying that it wants to do more. I am thinking that the minister will come out with some other actions, maybe some more bills or other things. Again, that is not bad, but it is not great, nor is it enough.

16:25

All of that is to say that I really would have liked to hear the minister talk about the concerns that I brought forward with regard to Bill 25, which she brought forth this morning. The bill is going to go to second reading. It will eventually go to committee. The minister can be assured that I will be asking all those questions. She says that she is open to discussion, and I know that she is sincere about that. She will certainly get that discussion with me. There will probably be some back and forth, but I can promise that it will be civil, at least on my end. I am sure that it will be on her end as well. I am not sure that we will come to an agreement, but at least we will have had a wholesome discussion on it.

I was hoping that this motion would move the needle a bit more. I can say with conviction that the New Brunswickers I have spoken to are the people most affected by inflation—the average New Brunswicker, the middle class, the lower-middle class, and the working poor who are struggling the most. They are the most affected. These are people who usually rent

assez, parce que les gens du Nouveau-Brunswick éprouvent des difficultés. Ils en éprouvent vraiment.

Je ne veux pas condamner les mesures prises par le gouvernement, car ce ne sont pas de mauvaises mesures, mais elles sont tout simplement insuffisantes. La façon la plus évidente et la plus efficace pour aider les gens du Nouveau-Brunswick qui sont de locataires, qui louent un bien, serait d'imposer un plafonnement des loyers. J'ai essayé de comprendre tous les autres moyens, mais le plafonnement est la façon la plus efficace d'aider les gens, du moins à court terme.

Je ne parle pas du long terme ou du moyen terme. Je comprends que le plafonnement n'est pas durable. Je ne suis pas ici pour plaider en faveur d'un plafonnement des loyers à long terme. Je suis tout à fait convaincu que nous devrions en avoir un pour 2023. C'est pourquoi, pour nous, il importe que nous plaitions en faveur de cela, et nous continuerons à plaider en faveur d'un plafonnement des loyers pour les locataires au Nouveau-Brunswick en 2023. Nous continuerons à faire cela, et nous ne condamnerons pas nécessairement le fait que le gouvernement actuel dit qu'il veut faire plus. Je pense que la ministre proposera d'autres mesures, peut-être d'autres projets de loi ou d'autres choses. Encore une fois, ce n'est pas une mauvaise chose, mais ce n'est pas super, et ce n'est pas suffisant.

Tout cela pour dire que j'aurais vraiment aimé entendre la ministre aborder les préoccupations que j'ai soulevées au sujet du projet de loi 25, qu'elle a présenté ce matin. Le projet de loi va passer à l'étape de la deuxième lecture. Il sera ensuite renvoyé au comité. La ministre peut être assurée que je poserai toutes ces questions. Elle dit être ouverte à la discussion, et je sais qu'elle est sincère. Elle aura certainement cette discussion avec moi. Il y aura probablement des échanges, mais je peux vous promettre que ce sera courtois, du moins de mon côté. Je suis sûr que ce le sera aussi de son côté. Je ne suis pas sûr que nous parviendrons à un accord, mais nous aurons eu une pleine discussion saine à ce sujet.

J'espérais que la motion ferait bouger les choses un peu plus. Je peux dire avec conviction que les gens du Nouveau-Brunswick à qui j'ai parlé, les gens moyens du Nouveau-Brunswick, la classe moyenne, la classe moyenne inférieure et les gens qui sont le plus en difficulté, les travailleurs pauvres, sont les personnes les plus touchées par l'inflation. Ce sont les gens les

places. Many, if not most, of them are tenants and are very much impacted by the increase in the rent prices.

This does very little, and it is not enough. It is too little. Basically, I can honestly say that I think that most New Brunswickers are not going to be very impressed with what the government is bringing forth right now. I think that people will be very, very disappointed with the inaction by this government regarding the rent cap. It is unfortunate, and people will notice. They will remember. It is what it is. I feel comfortable saying that at least I tried. I pushed for a rent cap even though I understand that there is a principle in economics that says that a rent cap is only a last-resort type of measure. I recognize that. I am not saying, This is good, and we should have it all the time. But I am saying that, in these current market conditions, a rent cap is needed.

All of that is to say that we will obviously be supporting this motion that I brought forward. We will also be supporting the amendment brought forward by the member for Fredericton South that says that affordable housing is a human right, because it is. We certainly recognize that, and we will support that amendment. I am not sure that the government will, but we certainly will.

All of that is to say, Madam Deputy Speaker, that we feel that this is important. Unfortunately, it is sad to see that this government has just reverted to talking points, general talking points that are all about what this government has been doing to help. As I said, it is a pocket of change over here, a pocket of change over there. Even though members might talk about this with great fanfare, the fact of the matter is that the government will probably have a surplus close to \$1 billion for the current fiscal year.

16:30

This government could do more. It can do more. In this situation, a rent cap would not have much of a budgetary impact on this government's books. Again, I do not say this to suggest that I want to stifle development by the owners of these buildings. I know that this government would say that a rent cap would do that. I get that, but desperate times call for desperate

plus touchés. Il s'agit des gens qui louent d'habitude des logements. Beaucoup d'entre eux, sinon la plupart, sont locataires et sont grandement touchés par l'augmentation des prix des loyers.

La mesure fait très peu, et elle n'est pas suffisante. C'est trop peu. Essentiellement, je peux honnêtement dire que je pense que les gens du Nouveau-Brunswick, du moins la plupart d'entre eux, ne seront pas très impressionnés par ce que le gouvernement met de l'avant en ce moment. Je pense que les gens seront très, très déçus de l'inaction du gouvernement actuel en ce qui concerne le plafonnement des loyers. C'est malheureux, et les gens le remarqueront. Ils s'en souviendront. Ainsi va la vie. Je me sens à l'aise de dire que j'ai au moins essayé. Je préconise un plafonnement des loyers même si je comprends qu'il existe un principe en économie qui dit qu'un plafonnement des loyers n'est qu'une mesure de dernier recours. Je reconnais cela. Je ne dis pas que c'est une bonne chose ni que nous devrions l'avoir tout le temps. Toutefois, ce que je dis, c'est que, dans les conditions actuelles du marché, un plafonnement des loyers est nécessaire.

Tout cela pour dire que nous appuierons évidemment la motion que j'ai présentée. Nous appuierons aussi l'amendement présenté par le député de Fredericton-Sud, qui dit que le logement abordable est un droit de la personne, parce que c'est le cas. Nous reconnaissons certainement cela, et nous appuierons cet amendement. Je ne suis pas sûr que le gouvernement le fera, mais nous le ferons certainement.

Tout cela pour dire, Madame la vice-présidente, que nous pensons que c'est important. Malheureusement, il est triste de voir que le gouvernement actuel revient simplement à ses notes, à des notes générales qui portent sur ce que le gouvernement a fait pour aider. Comme je l'ai dit, c'est un peu de monnaie ici, un peu de monnaie là. Même si les parlementaires en parlent en grande pompe, le fait est que le gouvernement enregistrera probablement un excédent de près de 1 milliard pour l'exercice en cours.

Le gouvernement actuel pourrait faire plus. Il peut faire plus. En l'occurrence, un plafonnement des loyers n'aurait pas une grande incidence budgétaire sur les comptes du gouvernement actuel. Encore une fois, je ne dis pas cela pour suggérer que je veux freiner le développement pour les propriétaires des bâtiments. Je sais que le gouvernement actuel dira

measures. These are desperate times. We have not seen this level of inflation since the early 80s. Since I have been an adult, I have never seen this type of inflation. We have to do something. We have to do more than just a little tweak and a little bit of this and that. No, we have to take the bull by the horns.

That is what I am asking. I am asking for the whole House to support this motion and, in the end, to help New Brunswickers get some much-needed relief. Thank you, Madam Deputy Speaker.

(**Madam Deputy Speaker**, having read the proposed amendment, put the question.)

Mr. C. Chiasson and **Mr. Bourque** requested a recorded vote.)

16:42

Recorded Vote—Proposed Amendment to Motion 2 Defeated

(**Madam Deputy Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the proposed amendment to Motion 2, and the proposed amendment was defeated on a vote of 25 Nays to 12 Yeas, recorded as follows:

Yeas—**Mr. G. Arseneault**, **Mr. Gauvin**, **Mr. McKee**, **Ms. Thériault**, **Mr. C. Chiasson**, **Mr. Coon**, **Mr. Guitard**, **Mr. Bourque**, **Mr. Mallet**, **Mrs. F. Landry**, **Mr. K. Arseneau**, **Mr. D. Landry**.

Nays—**Hon. Mr. Holder**, **Hon. Mr. G. Savoie**, **Hon. Mr. Higgs**, **Hon. Mr. Steeves**, **Hon. Mrs. Shephard**, **Hon. Mr. Fitch**, **Hon. Mr. Holland**, **Hon. Mr. R. Savoie**, **Hon. Ms. Green**, **Hon. Ms. Dunn**, **Hon. Mr. Crossman**, **Hon. Mrs. Johnson**, **Hon. Mr. Allain**, **Hon. Mr. Hogan**, **Hon. Mr. Austin**, **Hon. Mr. Carr**, **Mr. Turner**, **Ms. Sherry Wilson**, **Ms. Mary Wilson**, **Mr. Cullins**, **Mr. Wetmore**, **Mr. Ames**, **Mr. Dawson**, **Mrs. Bockus**, **Mrs. Conroy**.)

Mr. G. Arseneault: I wonder whether we could have unanimous consent to apply the result of the last vote to the motion vote in the record.

qu'un plafonnement des loyers aurait un tel effet. Je comprends cela, mais des situations désespérées exigent des mesures désespérées. Nous vivons une période désespérée. Nous n'avons pas vu un tel niveau d'inflation depuis le début des années 80. Depuis que je suis adulte, je n'ai jamais vu un tel genre d'inflation. Nous devons faire quelque chose. Nous devons faire plus qu'un petit redressement ici et un petit redressement là. Non, nous devons prendre le taureau par les cornes.

Voilà ce que je demande. Je demande à l'ensemble de la Chambre d'appuyer la motion et, en fin de compte, d'aider les gens du Nouveau-Brunswick à obtenir une aide très nécessaire. Merci, Madame la vice-présidente.

(**La vice-présidente** donne lecture de l'amendement proposé et propose la question.)

M. C. Chiasson et **M. Bourque** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de l'amendement proposé de la motion 2

(**La vice-présidente** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; l'amendement proposé est rejeté par un vote de 25 contre et 12 pour, inscrit comme suit :

pour : **M. G. Arseneault**, **M. Gauvin**, **M. McKee**, **M^{me} Thériault**, **M. C. Chiasson**, **M. Coon**, **M. Guitard**, **M. Bourque**, **M. Mallet**, **M^{me} F. Landry**, **M. K. Arseneau**, **M. D. Landry** ;

contre : **l'hon. M. Holder**, **l'hon. G. Savoie**, **l'hon. M. Higgs**, **l'hon. M. Steeves**, **l'hon. M^{me} Shephard**, **l'hon. M. Fitch**, **l'hon. M. Holland**, **l'hon. R. Savoie**, **l'hon. M^{me} Green**, **l'hon. M^{me} Dunn**, **l'hon. M. Crossman**, **l'hon. M^{me} Johnson**, **l'hon. M. Allain**, **l'hon. M. Hogan**, **l'hon. M. Austin**, **l'hon. Mr. Carr**, **M. Turner**, **M^{me} Sherry Wilson**, **M^{me} Mary Wilson**, **M. Cullins**, **M. Wetmore**, **M. Ames**, **M. Dawson**, **M^{me} Bockus**, **M^{me} Conroy**.)

M. G. Arseneault : Je me demande si nous pourrions avoir le consentement unanime pour appliquer le

Madam Deputy Speaker: Members, where there has not been a question put to the House, we will carry on.

16:45

Motion Withdrawn

Madam Deputy Speaker: Members, the amendment proposed by the member for Fredericton South is identical to the resolution clause in the notice of Motion 16 currently on the Order Paper and by said member. As the House has now made a decision on the proposed amendment, notice of Motion 16 will be deemed to be withdrawn and removed from the Order and Notice Paper.

Motion 2

(**Madam Deputy Speaker**, having read the motion, put the question.)

Mr. G. Arseneault and **Mr. Guitard** requested a recorded vote.)

16:57

Recorded Vote—Motion 2 Defeated

(**Madam Deputy Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on Motion 2, and the motion was defeated on a vote of 24 Nays to 14 Yeas, recorded as follows:

Yeas—**Mr. G. Arseneault**, **Mr. Gauvin**, **Mr. McKee**, **Mr. Legacy**, **Ms. Thériault**, **Mr. K. Chiasson**, **Mr. C. Chiasson**, **Mr. Coon**, **Mr. Guitard**, **Mr. Bourque**, **Mr. Mallet**, **Mrs. F. Landry**, **Mr. K. Arseneau**, **Mr. D. Landry**.

Nays—**Hon. Mr. Holder**, **Hon. Mr. G. Savoie**, **Hon. Mr. Steeves**, **Hon. Mrs. Shephard**, **Hon. Mr. Fitch**, **Hon. Mr. Holland**, **Hon. Mr. R. Savoie**, **Hon. Ms. Green**, **Hon. Ms. Dunn**, **Hon. Mr. Crossman**, **Hon. Mrs. Johnson**, **Hon. Mr. Allain**, **Hon. Mr. Hogan**, **Hon. Mr. Austin**, **Hon. Mr. Carr**, **Mr. Turner**, **Ms. Sherry Wilson**, **Ms. Mary Wilson**, **Mr. Cullins**, **Mr. Wetmore**, **Mr. Ames**, **Mr. Dawson**, **Mrs. Bockus**, **Mrs. Conroy**.)

résultat du dernier vote à la motion et le verser au compte rendu.

La vice-présidente : Mesdames et Messieurs les parlementaires, comme aucune question n'a été proposée à la Chambre, nous allons poursuivre.

Retrait de motion

La vice-présidente : Mesdames et Messieurs les parlementaires, l'amendement proposé par le député de Fredericton-Sud est identique au paragraphe de la résolution dans l'avis de motion 16 figurant actuellement au Feuilleton et présentée par ce député. Comme la Chambre a maintenant rendu une décision au sujet de l'amendement proposé, l'avis de motion 16 est réputé retiré et rayé du Feuilleton et Avis.

Motion 2

(**La vice-présidente** donne lecture de la motion et met la question aux voix.)

M. G. Arseneault et **M. Guitard** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et rejet de la motion 2

(**La vice-présidente** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion 2 est rejetée par un vote de 24 contre et 14 pour, inscrit comme suit :

pour : **M. G. Arseneault**, **M. Gauvin**, **M. McKee**, **M. Legacy**, **M^{me} Thériault**, **M. K. Chiasson**, **M. C. Chiasson**, **M. Coon**, **M. Guitard**, **M. Bourque**, **M. Mallet**, **M^{me} F. Landry**, **M. K. Arseneau**, **M. D. Landry** ;

contre : **l'hon. M. Holder**, **l'hon. G. Savoie**, **l'hon. M. Steeves**, **l'hon. M^{me} Shephard**, **l'hon. M. Fitch**, **l'hon. M. Holland**, **l'hon. R. Savoie**, **l'hon. M^{me} Green**, **l'hon. M^{me} Dunn**, **l'hon. M. Crossman**, **l'hon. M^{me} Johnson**, **l'hon. M. Allain**, **l'hon. M. Hogan**, **l'hon. M. Austin**, **l'hon. Mr. Carr**, **M. Turner**, **M^{me} Sherry Wilson**, **M^{me} Mary Wilson**, **M. Cullins**, **M. Wetmore**, **M. Ames**, **M. Dawson**, **M^{me} Bockus**, **M^{me} Conroy**.)

17:00

Motion 11

Mr. McKee, pursuant to notice of Motion 11, moved, seconded by **Mr. Bourque**, as follows:

WHEREAS many New Brunswickers throughout the province are worried about the difficulty they and their family members are having in obtaining crucial health services in a timely manner;

WHEREAS it is widely acknowledged that a severe shortage of health care professionals and health support workers has left our New Brunswick health care system in crisis;

WHEREAS this challenge must be recognized as a top priority that we must tackle without delay;

WHEREAS many frontline health care workers and professional health organizations have offered their insights and advice on how these challenges in our health care system can best be addressed;

WHEREAS it is in everyone's interest to heed this advice and move forward with a comprehensive health action plan;

WHEREAS Liberal Leader Susan Holt has outlined a plan to improve health care delivery and tackle our health care crisis;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to take the following actions:

1. *Address the challenges that have led to emergency room service reductions and closures through the establishment of multidisciplinary care centres staffed by a mixed team of health professionals; provide additional funding for after hours community care and for training and hiring of allied health workers;*
2. *Treat health care workers with respect, provide competitive wages, create incentives for retaining and attracting health care*

Motion 11

Conformément à l'avis de motion 11, **M. McKee**, appuyé par **M. Bourque**, propose ce qui suit :

attendu que, dans la province, de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick s'inquiètent de leur difficulté et de celle des membres de leur famille à obtenir des services de santé cruciaux en temps opportun ;

attendu qu'il est largement reconnu qu'une grave pénurie de professionnels de la santé et de travailleurs de soutien en santé a plongé le système de santé du Nouveau-Brunswick dans une situation de crise ;

attendu que le défi doit être considéré comme une priorité absolue à laquelle nous devons nous attaquer sans tarder ;

attendu que de nombreux travailleurs de la santé de première ligne et organismes professionnels de la santé ont offert leurs idées et leurs conseils sur la meilleure façon de relever les défis dans notre système de santé ;

attendu qu'il est dans l'intérêt de tous de tenir compte des conseils et d'aller de l'avant avec un plan d'action exhaustif en matière de santé ;

attendu que la chef libérale, Susan Holt, a présenté un plan pour améliorer la prestation des soins de santé et s'attaquer à notre crise dans ce domaine ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à prendre les mesures suivantes :

1. *relever les défis qui ont mené à la réduction et à la fermeture des services d'urgences par l'établissement de centres de soins multidisciplinaires dotés d'une équipe mixte de professionnels de la santé, fournir des fonds supplémentaires pour les soins communautaires après les heures de travail et pour la formation et le recrutement de professionnels paramédicaux,*
2. *traiter les travailleurs de la santé avec respect, offrir des salaires compétitifs, créer des incitatifs pour le maintien en poste et*

professionals and ensure a positive working environment that recognizes work-life balance;

3. *Develop an aggressive, focussed recruitment strategy that targets new graduates and promises them permanent, fulltime jobs. Provide targeted tuition relief and educational incentives for new entrants into programs that provide training to address health labour shortages;*
4. *Collaborate with post-secondary training institutions and professional associations to provide enhanced training opportunities and effective recruitment programs;*
5. *Work in tandem with communities on health care recruitment strategies and programs;*
6. *Create a results-oriented office of health staff recruitment with laser focus, targeted objectives, and accountability.*

(Madam Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

17:05

Debate on Motion

Mr. McKee: Thank you. Madam Deputy Speaker, New Brunswick is facing a health care crisis that only seems to be getting worse under the watch of this government. New Brunswickers throughout the province are worried about the difficulty they are having in obtaining crucial health services. As I said this morning during question period, New Brunswickers deserve timely, accessible, and quality health services, and they are not getting them, no matter how hard this government says it is trying.

Instead of focusing on what should be a top priority—fixing our ailing health care system—the Premier is creating distractions and obsessing about increasing the surplus, even though it is already almost \$1 billion. And that does not take into account the \$777-million

l'attraction des professionnels de la santé et assurer un milieu de travail positif qui tient compte de l'équilibre travail-vie personnelle,

3. *élaborer une stratégie de recrutement énergique et ciblée qui vise les nouveaux diplômés et leur promet un emploi permanent à temps plein, offrir un allègement ciblé des frais de scolarité et des incitatifs à la formation pour les personnes qui commencent un programme d'études visant à combler les pénuries de main-d'oeuvre dans le secteur de la santé,*
4. *collaborer avec les établissements de formation postsecondaire et les associations professionnelles pour offrir de meilleures possibilités de formation et des programmes de recrutement efficaces,*
5. *travailler en tandem avec les collectivités à des stratégies et à des programmes de recrutement dans le domaine de la santé,*
6. *créer un bureau de recrutement du personnel de santé axé sur les résultats, ayant une orientation précise et des objectifs ciblés et assurant une reddition de comptes.*

(La vice-présidente donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. McKee : Merci. Madame la vice-présidente, le Nouveau-Brunswick est aux prises avec une crise des soins de santé qui ne semble que s'aggraver sous le gouvernement actuel. Les gens du Nouveau-Brunswick partout dans la province s'inquiètent de leur difficulté à obtenir des services de santé essentiels. Comme je l'ai dit ce matin pendant la période des questions, les gens du Nouveau-Brunswick méritent des services de santé opportuns, accessibles et de qualité, et ils n'en ont pas, peu importe à quel point le gouvernement actuel dit qu'il essaie.

Au lieu de se concentrer sur ce qui devrait être une priorité absolue — réparer notre système de soins de santé en difficulté —, le premier ministre crée des distractions et est obsédé par l'augmentation de l'excédent, même si celui-ci atteint déjà presque

surplus the year before or the \$408-million surplus the year before that, so it has been more like \$2 billion over the past three years while we have been seeing our health care system crumbling, Madam Deputy Speaker. The Premier loves to say that money will not fix everything. I would say that he is using that as a cover for not making the investments in health that are desperately needed.

Nearly every week, we are hearing stories of people who are being denied services—services that they need. They are being denied because there is a lack of available health care resources, human resources. We are hearing stories about deaths in emergency rooms. There was one in July that prompted a complete overhaul by this government, which suspended the boards of the health authorities and changed out the minister. We saw something similar happen again this week, another death, and we know it is the lack of human resources in health care that is causing backups in emergency rooms and in nursing homes. We are seeing seniors being improperly kept in hospitals. We are not finding placements for them. There is a whole trickle-down effect. It is the lack of human resources that is causing the problem.

We know that many doctors, nurses, and other health professionals have offered their insights and suggestions for tackling the problems facing our health care system, but I would say that this government has ignored those calls. However, Liberal leader Susan Holt has listened to those health professionals and frontline workers and has brought forward a plan that is based on the suggestions we have heard from various stakeholders—professional associations, nurses, doctors, paramedics, you name it. We went out, we listened, and we came back with an action plan to try to be constructive in our approach and offer real solutions to make a difference.

In our plan, we identified six action items to stem the bleeding in health care. The first is to address the challenges that have led to emergency room service reductions and closures through the establishment of multidisciplinary care centres staffed by a mixed team of four health professionals and through the provision

1 milliard. Et cela ne tient pas compte de l'excédent de 777 millions l'année précédente ou de l'excédent de 408 millions l'année précédente, de sorte qu'il s'agit de plus de 2 milliards au cours des trois dernières années alors que nous voyons notre système de soins de santé s'effondrer, Madame la vice-présidente. Le premier ministre aime dire que l'argent ne réglera pas tout. Je dirais qu'il se sert de cela comme prétexte pour ne pas faire les investissements dans la santé dont nous avons désespérément besoin.

Presque chaque semaine, nous entendons des histoires de gens qui se voient refuser des services — des services dont ils ont besoin. Les services sont refusés à cause d'un manque d'accès à des ressources en soins de santé, à des ressources humaines. Nous entendons des histoires de décès dans les salles d'urgence. En juillet est survenu un décès qui a suscité une refonte complète par le gouvernement actuel, qui a suspendu les conseils d'administration des régies de la santé et a remplacé la ministre. Nous avons vu quelque chose de semblable se produire de nouveau cette semaine, un autre décès, et nous savons que le manque de ressources humaines dans les soins de santé crée des listes d'attente dans les salles d'urgence et les foyers de soins. Nous voyons des personnes âgées gardées sans cause dans les hôpitaux. Nous ne pouvons leur trouver des placements. Il y a tout un effet de ruissellement. Le manque de ressources humaines est à l'origine du problème.

Nous savons que de bon nombre de médecins, d'infirmières et d'autres professionnels de la santé ont offert leurs idées et suggestions pour s'attaquer aux problèmes auxquels notre système de soins de santé est confronté, mais je dirais que le gouvernement actuel a ignoré ces appels. Toutefois, la chef libérale Susan Holt a écouté ces professionnels de la santé et travailleurs de première ligne et a présenté un plan fondé sur les suggestions que nous avons entendues de diverses parties prenantes — associations professionnelles, infirmières, médecins, travailleurs paramédicaux, et j'en passe. Nous avons consulté, nous avons écouté et nous sommes revenus avec un plan d'action pour essayer d'être constructifs dans notre approche et d'offrir de véritables solutions pour améliorer les choses.

Dans notre plan, nous avons cerné six mesures à prendre pour arrêter l'hémorragie dans les soins de santé. La première consiste à relever les défis qui ont mené à la réduction et à la fermeture des services de salle d'urgence, en établissant des centres de soins multidisciplinaires dotés d'une équipe mixte de quatre

of additional funding for after-hours community care and for training and hiring allied health workers. The second is to treat health care workers with respect, provide competitive wages, create incentives for retaining and attracting health care professionals, and ensure a positive working environment that recognizes work-life balance. The third is to develop an aggressive, focused recruitment strategy that targets new graduates and promises them permanent, full-time jobs and to provide targeted tuition relief and educational incentives for new entrants into programs that provide training to address health labour shortages. The fourth is to collaborate with postsecondary training institutions and professional associations to provide enhanced training opportunities and effective recruitment programs. The fifth is to work in tandem with communities on health care recruitment strategies and programs. The sixth is to create a results-oriented office of health staff recruitment that has laser focus, targeted objectives, and accountability.

Now, those are the six items that are part of our resolution. That is what we are asking this Legislative Assembly to adopt. It is a good plan. I think that everybody should be on board with adopting this, taking it, and making a difference in health care, Madam Deputy Speaker. I would say that the government's approach to fixing health has been uninspiring and unimaginative, with a lack of focus and no real plan. Susan Holt has put forward a plan that draws on the advice of those who know our health care system best. We have outlined the basic planks of the health care plan put forward by the Leader of the Liberal Party, but I will now take a few moments to flesh out each item that is part of our resolution and what we are asking this House to adopt.

Tout d'abord, on parlait des services d'urgence. On sait que la fermeture des salles d'urgence devient un phénomène beaucoup trop régulier, alors que celles qui sont ouvertes ont souvent des temps d'attente croissants et des problèmes de transfert de patients de l'ambulance à l'hôpital et ainsi de suite.

professionnels de la santé et en fournissant des fonds supplémentaires pour les soins communautaires après les heures de travail et pour la formation et le recrutement de professionnels paramédicaux. La deuxième consiste à traiter les travailleurs de la santé avec respect, à offrir des salaires compétitifs, à créer des incitatifs pour le maintien en poste et l'attraction des professionnels de la santé et à assurer un milieu de travail positif qui reconnaît l'équilibre travail-vie personnelle. La troisième consiste à élaborer une stratégie de recrutement énergique et ciblée qui vise les nouveaux diplômés et leur promet des emplois permanents à temps plein et à offrir un allègement ciblé des frais de scolarité et des incitatifs à la formation aux personnes qui commencent un programme d'études visant à combler les pénuries de main-d'œuvre dans le secteur de la santé. La quatrième consiste à collaborer avec les établissements de formation postsecondaire et les associations professionnelles pour offrir de meilleures possibilités de formation et des programmes de recrutement efficaces. La cinquième consiste à travailler en tandem avec les collectivités à des stratégies et à des programmes de recrutement dans le domaine des soins de santé. La sixième consiste à créer un bureau du recrutement du personnel de santé axé sur les résultats, ayant une orientation précise et des objectifs ciblés et assurant une reddition de comptes.

Voilà les six éléments qui font partie de notre résolution. C'est ce que nous demandons à l'Assemblée législative d'adopter. C'est un bon plan. Je pense que tout le monde devrait être d'accord pour adopter cela et améliorer les choses dans les soins de santé, Madame la vice-présidente. Je dirais que l'approche du gouvernement pour régler les problèmes de santé a été peu inspirante et sans imagination, avec un manque de concentration et aucun véritable plan. Susan Holt a présenté un plan qui s'appuie sur les conseils des gens qui connaissent le mieux notre système de soins de santé. Nous avons décrit les éléments de base du plan de soins de santé proposé par le chef du Parti libéral, mais je vais maintenant prendre quelques instants pour étoffer chaque élément qui fait partie de notre résolution et ce que nous demandons à la Chambre d'adopter.

First, we talked about emergency services. Emergency room closures are becoming a far too regular occurrence, while those that are open often have increasing wait times, ambulance offload issues, and so on.

17:10

Le problème des services d'urgence doit être abordé. Au minimum, il faut une solution ponctuelle pour rassurer les gens du Nouveau-Brunswick effrayés, lorsqu'ils se trouvent en situation de santé critique, qu'ils sont soutenus et soignés, malgré les défis auxquels le système est confronté.

Avec un si grand nombre de gens de cette province incapables d'accéder à des soins en temps opportun, parce qu'ils attendent un fournisseur de soins primaires ou qu'ils ont du mal à obtenir rapidement un rendez-vous chez le médecin, les salles d'urgence sont devenues la solution de secours pour un trop grand nombre de personnes, ce qui crée des temps d'attente déraisonnables et exerce une pression sur le personnel.

Les professionnels de la santé s'accordent à dire que la mise en place rapide de centres de soins multidisciplinaires pourrait soulager une partie de la pression exercée sur les salles d'urgence. Il est important que ces centres soient dotés d'une équipe mixte de professionnels de la santé et qu'ils soient accessibles à la fois pendant la journée et après les heures de travail.

Cette initiative pourrait être lancée sous forme de projet pilote afin d'en accélérer la mise en œuvre. Pour avoir le plus d'impact possible, les zones où les besoins en services de santé sont les plus importants et où la liste d'attente pour un prestataire de soins primaires est la plus longue devraient être ciblées lors de la création des centres de soins multidisciplinaires.

Il est recommandé de s'orienter vers le modèle multidisciplinaire pour renforcer les soins de santé communautaires à long terme, de sorte que les investissements réalisés aujourd'hui continueront à porter leurs fruits à l'avenir.

Parmi les autres initiatives qui pourraient améliorer sensiblement la situation dans les salles d'urgence, citons la révision du modèle de financement des salles d'urgence vieille de 10 ans, l'augmentation du financement pour soutenir les soins communautaires après les heures de travail ainsi que la formation et l'embauche de personnel paramédical afin d'accroître la capacité des médecins.

(M^{me} S. Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Emergency services must be addressed. At a minimum, there needs to be a band-aid solution to reassure scared New Brunswickers that, when they are experiencing a critical health situation, they will be supported and cared for, despite the challenges facing the system.

With so many people in this province unable to access timely care because they are waiting for a primary care provider or struggling to quickly get an appointment with their doctor, emergency rooms have become the backstop for too many people, creating unreasonable wait times and putting pressure on staff.

There is a consensus among health care professionals that the rapid establishment of multidisciplinary care centres could relieve some of the pressure on emergency rooms. It is important that these centres be staffed by a mixed team of health professionals and be accessible both during the day and after hours.

This could be started as a pilot project to accelerate the implementation. To have the greatest possible impact, areas where the need for health services is greatest and the wait list for a primary care provider is longest should be targeted when establishing the multidisciplinary care centres.

A shift toward the multidisciplinary team model is recommended for strengthening community health care in the long term, so that any investments made today continue to pay off in the future.

Other initiatives that could significantly improve the situation in emergency rooms include revising the 10-year-old funding model for emergency rooms, increasing funding to support after-hour community care, and training and hiring allied health workers who can expand health care professionals' capacity.

(Ms. S. Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

Le deuxième point était le maintien du personnel fondé sur le respect. Nous devons cesser de demander aux professionnels de la santé d'augmenter leur charge de travail par pure bonté d'âme. Ils ont été sollicités et mis à rude épreuve comme jamais auparavant au cours des dernières années de la pandémie.

Les professionnels de la santé disent qu'ils ne se sentent pas respectés par la direction, que leur vie familiale et leurs besoins personnels ne sont pas pris en compte et qu'on leur demande continuellement de sacrifier des vacances, d'ajouter des quarts de travail, de travailler plus longtemps et d'en faire plus.

Investir dans les professionnels de la santé du Nouveau-Brunswick favorisera le maintien en poste, et le gouvernement a la capacité financière de le faire, comme il l'a démontré avec des excédents consécutifs et la disponibilité de fonds fédéraux destinés aux soins de santé.

Des inquiétudes ont été soulevées quant à la demande de redéploiement de certains professionnels de la santé dans d'autres hôpitaux sans recevoir d'indemnisation supplémentaire. Cela démontre un certain manque de respect envers les employés à qui on demande de faire des sacrifices personnels en raison d'un manque de ressources humaines.

Alors que les hôpitaux de la province sont aux prises avec des problèmes de capacité, il y a du mérite à programmer et redéployer le personnel d'un hôpital ayant une plus grande capacité, mais cela devrait être encouragé par une indemnisation supplémentaire. L'offre d'une indemnité de réaffectation témoigne du respect pour les professionnels, augmente la probabilité que les gens se portent volontaires pour être réaffectés et répondent aux besoins des patients.

Number three we called "Send a signal". As the academic year was beginning when we came out with this report, we said:

the Premier and members of his team should tour the colleges and universities in the province to hand-deliver a personal letter, promising them a Guaranteed Full-time, Permanent Job to each student studying in a nursing program when they graduate.

The second item was to retain staff with respect. We must stop asking health professionals to increase their workloads out of the goodness of their hearts. They have been stretched and strained like never before over the past few pandemic years.

Health care professionals are saying that they do not feel respected by management, that there is no recognition of their home life or personal needs and that they are continually being asked to sacrifice vacation, add shifts, work longer, and do more.

Investing in New Brunswick health care professionals will support retention, and the government has the financial capacity to do so, as it has demonstrated with back-to-back surpluses and the availability of federal funds designated for health care.

Concerns were raised about the request that some health care professionals be redeployed to other hospitals without receiving extra compensation. This shows a lack of respect toward the employees who are being asked to make personal sacrifices due to a lack of human resources.

While hospitals across the province struggle with capacity, there is merit in scheduling and redeploying staff from a hospital with greater capacity, but this should be encouraged through additional compensation. Offering a redeployment payment demonstrates respect for the professionals, increases the likelihood that people will volunteer to be redeployed, and addresses patient needs.

Notre troisième élément s'intitule « Envoyer un message fort ». Comme c'était le début de l'année universitaire lorsque nous avons publié le rapport, nous avons dit que

le premier ministre et les membres de son équipe devraient faire le tour des collèges et des universités de la province pour leur remettre en main propre une lettre personnelle promettant un emploi permanent et à temps plein garanti à chaque étudiant inscrit à un programme de soins infirmiers lorsqu'il obtiendra son diplôme.

This is something that the government should do, year after year, with the new classes of first-year students in the nursing programs.

This same commitment should be made to everyone studying to be a paramedic, doctor, personal support worker, or any other health care profession in which we are currently experiencing or projecting a shortage.

This is something that would be very easy to implement, guaranteeing a full-time job to all those studying in the health care sector in the province.

Neighboring provinces have already taken a similar approach which has left New Brunswick nursing students

—here—

feeling undervalued. They need to know they are wanted in the New Brunswick health system, and they need to hear it from the top.

They need to see our Minister of Health and our Premier going to those first-year classes and giving them letters in hand that guarantee those positions.

17:15

On top of that, we said that there should be a targeted tuition relief program that is focused where there is the most need. This would encourage students to consider studying in health care. Let's look at the positions that have the greatest need. Let's go to students with a targeted tuition relief program to encourage them to study in those fields. We should go to New Brunswick high schools to promote guaranteed employment and reduced tuition costs. That would surely drive enrollment in the programs that are aligned with our critical labour shortages.

C'est quelque chose que le gouvernement devrait offrir, année après année, aux nouvelles classes d'étudiants de première année dans les programmes de soins infirmiers.

Ce même engagement devrait être pris à l'égard de tous ceux qui étudient pour devenir ambulanciers paramédicaux, médecins, préposés aux services de soutien à la personne ou toute autre profession de la santé pour laquelle nous connaissons ou prévoyons une pénurie.

C'est quelque chose qui serait très facile à mettre en œuvre, garantissant un emploi à temps plein à tous ceux qui étudient dans le secteur des soins de santé dans la province.

Alors que les provinces voisines ont déjà adopté une approche similaire, les étudiants en soins infirmiers du Nouveau-Brunswick

— ici —

se sentent sous-évaluées. Ils doivent savoir qu'on veut d'eux dans le système de santé du Nouveau-Brunswick, et ils doivent l'entendre de la bouche des dirigeants.

Les étudiants ont besoin de voir notre ministre de la Santé et notre premier ministre aller dans les classes de première année et leur garantir de tels postes en leur remettant une lettre.

En outre, nous avons dit : « *Un programme ciblé d'allègement des frais de scolarité, axé sur les domaines où les besoins sont les plus criants, encouragerait également les étudiants à envisager d'étudier dans le domaine des soins de santé.* » Examinons les postes où le besoin est le plus grand. Offrons aux étudiants un programme ciblé d'allègement des frais de scolarité pour les encourager à faire des études dans de tels domaines. Nous devrions aller dans les écoles secondaires du Nouveau-Brunswick pour promouvoir l'emploi garanti et la réduction des frais de scolarité. Cela inciterait sûrement les étudiants à s'inscrire dans les programmes, ce qui permettrait de combler nos graves pénuries de main-d'œuvre.

In addition, re-training into an in-demand health career should be made as easy as possible.

This is something that would be very easy to do. We should be working toward guaranteeing those jobs. We should be looking at tuition programs that we can target to the health care sector. I mean, it just makes sense, Madam Deputy Speaker.

Under the current model, a paramedic who wants to be trained to become an advanced care paramedic would need to take a year off without pay and cover the cost of the course, which is not possible for many people. Again, we should introduce tuition relief and, potentially, a cost-of-living allowance for people who have to take time off or leave their careers in order to study to upgrade their skills in the health care sector or to become, in this case, advanced care paramedics. Giving people a cost-of-living allowance when they give up their way of life to study in the health care sector is another way that we could entice them with incentives to become health care providers in the province. Introducing tuition relief and cost-of-living allowances would make upgrading skills in critical areas a viable option for mid-career professionals, and it could be another way of addressing critical shortages.

Number four is to kick-start the training plan.

Doctors and nurses take a long time to train, it's the reality of the profession. In some high-skilled specialized fields, a student starting school today means the system gains a health professional a decade from now, but the time to start is still now. In the meantime, there must be partnerships created immediately with all relevant organizations to focus on the recruitment of international doctors, nurses, and other health care professionals and find ways to accelerate their entry into our workforce. There must be better and faster ways to allow well-trained international colleagues to come work here. Canadian training programs are struggling to produce enough graduates to meet demand and there are highly

En outre, la reconversion dans une carrière dans le domaine de la santé, qui est très demandée, devrait être rendue aussi facile que possible.

C'est quelque chose qui serait très facile à faire. Nous devrions nous efforcer de garantir de tels emplois. Nous devrions examiner les programmes de frais de scolarité que nous pouvons cibler dans le secteur des soins de santé. À vrai dire, ce n'est que logique, Madame la vice-présidente.

Dans le modèle actuel, un travailleur paramédical qui souhaite devenir travailleur paramédical en soins avancés devrait prendre une année de congé sans solde et couvrir le coût de la formation, ce qui n'est pas possible pour de nombreuses personnes. Là encore, nous devrions instaurer un dégrèvement des frais de scolarité et peut-être une indemnité de vie chère pour les gens qui doivent prendre un congé d'emploi ou quitter leur carrière afin de faire des études pour améliorer leurs compétences dans le domaine des soins de santé ou, en l'occurrence, pour devenir des travailleurs paramédicaux en soins avancés. Accorder aux gens une indemnité de vie chère lorsqu'ils abandonnent leur mode de vie pour faire des études dans le secteur des soins de santé est une autre façon par laquelle nous pourrions les encourager au moyen d'incitatifs à devenir des fournisseurs de soins de santé dans la province. L'introduction d'un allègement des frais de scolarité et d'une indemnité de vie chère rendrait l'amélioration des compétences dans des domaines critiques une option viable pour les professionnels en milieu de carrière et pourrait être un autre moyen de remédier aux pénuries critiques.

Le quatrième élément est « amorcer le plan de formation ».

Les médecins et le personnel infirmier mettent beaucoup de temps à se former, c'est la réalité de la profession. Dans certains domaines spécialisés hautement qualifiés, un étudiant qui commence l'école aujourd'hui signifie que le système gagnera un professionnel de la santé dans une décennie, mais c'est maintenant qu'il faut commencer. Entre-temps, il faut créer immédiatement des partenariats avec toutes les organisations concernées pour se concentrer sur le recrutement de médecins, de personnel infirmier et d'autres professionnels de la santé internationaux et trouver des moyens d'accélérer leur entrée dans notre effectif. Il doit y avoir des moyens plus efficaces et plus rapides de permettre à des collègues internationaux bien formés de venir travailler ici. Les programmes de formation canadiens peinent à produire suffisamment

qualified healthcare professionals around the world looking to come to Canada

New Brunswick must step up, convince them to come here, and make the process as simple as possible. It is not an aspiration but a necessity, Madam Deputy Speaker. It is a necessity that we do this.

I know that the minister talks about programs that have been put in place overseas. We do have to make the playing field easy for people overseas to access. I know that there is legislation permitting professional associations and other responsible parties to provide the accreditation. They already have the tools to do this. But let's ensure that we make the overall process as easy as possible, without compromising the integrity of the profession or the accreditation. Let's make the playing field as level as possible so that we can get qualified people into the workforce.

In addition, increasing the number of seats in the nursing programs and the number of medical residency positions in New Brunswick could happen right away. Collaborating with institutions, colleges, and associations to explore the options of accelerated or shorter-term programs is encouraged as it could provide ready-to-deploy resources more rapidly than current programs. The public colleges in New Brunswick are full of great ideas on how to equip more allied health professionals, like personal support workers, to get into the workforce right now. There needs to be a more collaborative approach between Government and the institutions to address this issue.

I would highlight that this government has gone outside New Brunswick and outside the country to a college in Maine—Beal University. The details of this are coming out slowly. It is debatable, at best, as to whether this is the best approach that the government could take. I would suggest that the government should have gone to our universities, our institutions that we have here in New Brunswick. We could help UNB and UdeM by providing incentives for people to go and study in their nursing programs, which would be helpful to those universities in terms of increasing their enrollment numbers. And why are we sending

de diplômés pour répondre à la demande et il y a des professionnels de la santé hautement qualifiés dans le monde entier qui cherchent à venir au Canada.

Le Nouveau-Brunswick doit prendre les devants, convaincre les gens de venir ici et rendre le processus aussi simple que possible. Il s'agit non pas d'une aspiration mais d'une nécessité, Madame la vice-présidente. C'est pour nous une nécessité de faire cela.

Je sais que le ministre parle de programmes qui ont été mis en place à l'étranger. Nous devons faciliter l'accès des gens provenant de l'étranger. Je sais qu'il existe des mesures législatives qui permettent aux associations professionnelles et à d'autres parties responsables d'accorder l'accréditation. Celles-ci ont déjà les outils pour le faire. Toutefois, assurons-nous de rendre le processus global aussi facile que possible, sans compromettre l'intégrité de la profession ou de l'accréditation. Facilitons l'accès le plus possible afin que nous puissions intégrer des personnes qualifiées sur le marché du travail.

De plus, l'augmentation du nombre de places dans les programmes de soins infirmiers et du nombre de postes de résidence en médecine au Nouveau-Brunswick pourrait se faire immédiatement. La collaboration avec les établissements, les collèges et les associations pour explorer les options de programmes accélérés ou de courte durée est encouragée, car elle pourrait permettre de déployer les ressources plus rapidement que les programmes actuels. Les collèges publics du Nouveau-Brunswick regorgent d'excellentes idées sur la façon d'équiper davantage de professionnels paramédicaux, comme les préposés aux services de soutien à la personne, pour qu'ils puissent entrer sur le marché du travail dès maintenant. Il doit y avoir une approche plus collaborative entre le gouvernement et les institutions pour aborder cette question.

Je soulignerais que le gouvernement actuel est allé à l'extérieur du Nouveau-Brunswick et à l'extérieur du pays pour faire appel à un collège du Maine — Beal University. Les détails sont dévoilés lentement. Il est discutable, au mieux, de savoir si c'est la meilleure approche que le gouvernement pourrait adopter. Je dirais que le gouvernement aurait dû faire appel à nos universités, aux établissements que nous avons ici au Nouveau-Brunswick. Nous pourrions aider UNB et UdeM en offrant des incitatifs aux gens pour qu'ils viennent s'inscrire dans leurs programmes de sciences infirmières, ce qui serait utile à ces universités pour ce qui est d'augmenter le nombre de leurs inscriptions.

money outside the province, outside the country? It just does not make sense, Madam Deputy Speaker.

There is also merit in incentivizing nurses who are retired or close to mentor young nurses who are just starting their careers, and who would benefit from their decades of experience. Such a program would help increase the number of nurses currently in the system while supporting the new nurses who are thrown into a system facing significant challenges.

17:20

Number five is “Call for backup”, which states:

The healthcare system is in crisis and anyone who is able to help should be called upon. While being careful not to create conflict between communities, there is merit in introducing a healthcare recruitment package for communities to promote their regions to doctors, nurses, and other in-demand healthcare professionals. These packages would include financial support to ensure communities of all sizes have the ability to create programs to recruit healthcare professionals and ensure a level playing field.

If communities want to create local, tailored pitches to recruit new doctors or nurses, they should be able to do so. These programs would be community oriented and would focus on welcoming and facilitating community integration with a variety of partners, including but not limited to local realtors, local businesses, and local restaurants. Each community has their own strengths and are able to promote themselves better than a provincial group ever could. Government’s role in this model would be to support them in their efforts, while leveraging their help in our all-hands-on-deck recruitment process.

Finally, the sixth point in our plan is called, Let’s get everyone on board, and it states:

Pourquoi envoyons-nous de l’argent à l’extérieur de la province, à l’extérieur du pays? Cela n’a tout simplement pas de sens, Madame la vice-présidente.

Il y a également lieu d’encourager le personnel infirmier à la retraite ou sur le point de l’être à servir de mentors aux jeunes infirmières et infirmiers qui commencent leur carrière et qui pourraient bénéficier de ces décennies d’expérience. Un tel programme permettrait d’augmenter le nombre d’infirmières et infirmiers actuellement dans le système tout en soutenant les nouvelles infirmières et infirmiers qui intègrent un système confronté à des défis importants.

L’élément cinq s’intitule « Appeler des renforts ». Il prévoit :

Le système de santé est en crise et il convient de faire appel à toute personne en mesure d’apporter son aide. Tout en veillant à ne pas créer de conflit entre les collectivités, il serait bon d’introduire un programme de recrutement de professionnels de la santé pour les collectivités afin de promouvoir leurs régions auprès des médecins, du personnel infirmier et des autres professionnels de la santé qui sont en demande. Ces mesures comprendraient un soutien financier pour que les collectivités de toutes tailles aient la possibilité de créer des programmes de recrutement de professionnels de la santé et de garantir des conditions de concurrence équitables.

Si les collectivités veulent créer des programmes locaux sur mesure pour recruter de nouveaux médecins, infirmières ou infirmiers, elles devraient pouvoir le faire. Ces programmes seraient orientés vers la communauté et se concentreraient sur l’accueil et la facilitation de l’intégration de la collectivité avec une variété de partenaires, y compris, mais sans s’y limiter, les agents immobiliers locaux, les entreprises locales et les restaurants locaux. Chaque collectivité a ses propres forces et est capable de se promouvoir mieux qu’un groupe provincial ne le pourrait jamais. Le rôle du gouvernement dans ce modèle serait de les soutenir dans leurs efforts, tout en tirant parti de leur aide dans notre processus de recrutement tous azimuts.

Enfin, le sixième élément s’intitule « Tout le monde à bord! » Il prévoit :

Creating an office of health staff recruitment and retention with leads from Horizon, Vitalité, and the Department of Health, as well as experienced professional recruiters who know how to land good candidates, would significantly strengthen the province's recruitment efforts and send a clear message that it is taken seriously. The leads from Horizon, Vitalité and Health would support a team of motivated recruitment professionals who are incentivized to attract and secure new hires, and would support the reduction of red-tape in the hiring process in collaboration with professional associations and labour representatives. The office would also manage a provincial workforce strategy to address the skills and demographic gaps in the health system workforce. This would be done in partnership with associations, societies and groups, to allow better insight into retirements, practice closures, and other trends that impact the recruitment forecast.

This team would be transparent, publishing quarterly, data-driven report cards outlining how many positions are vacant, and of which type; how many have been filled in the last quarter; how many candidates were sourced for each vacancy, how many candidates are advancing through the pipeline, and the best recruitment suggestions they received from staff, and more. They'd focus on tasks like replacing New Brunswick's archaic health professional recruitment website and making sure every person who contacts the recruitment team gets a response within a reasonable delay, preferably within 24 hours.

Madame la vice-présidente, enfin, dans notre conclusion, nous avons présenté ces recommandations comme étant une série d'idées qui étaient le fruit de plusieurs réunions avec les syndicats et avec les groupes professionnels des travailleurs et travailleuses de la santé. Comme je l'ai dit ce matin, pendant la période de questions, le consensus est que la province doit adopter une approche axée sur les objectifs en se concentrant sur trois éléments dans les soins aigus et primaires. Ces trois éléments sont : comment maintenir le personnel de santé, comment réduire les temps d'attente dans les services d'urgence et

La création d'un bureau de recrutement et de maintien en poste du personnel de la santé avec des responsables de Vitalité, d'Horizon et du ministère de la Santé, ainsi que des recruteurs professionnels expérimentés qui savent comment trouver de bons candidats, renforcerait considérablement les efforts de recrutement de la Province et indiquerait clairement qu'elle les prend au sérieux. Les responsables de Vitalité, d'Horizon et du ministère de la Santé soutiendraient une équipe de professionnels du recrutement motivés qui seraient incités à attirer et à permettre de nouvelles embauches, et appuieraient la réduction des formalités administratives dans le processus d'embauche en collaboration avec les associations professionnelles et les représentants syndicaux. Le bureau gérerait également une stratégie provinciale de la main-d'œuvre pour combler les lacunes en matière de compétences et de démographie de la main-d'œuvre du système de santé. Cela se ferait en partenariat avec les associations, les sociétés et les groupes, afin d'avoir une meilleure idée des départs à la retraite, des fermetures de cabinets et des autres tendances qui influent sur les prévisions de recrutement.

Cette équipe serait transparente et publierait des rapports trimestriels fondés sur des données indiquant le nombre et le type de postes vacants, le nombre de postes pourvus au cours du dernier trimestre, le nombre de candidats recherchés pour chaque poste vacant, le nombre de candidats qui progressent dans le processus, les meilleures suggestions de recrutement reçues du personnel, et plus encore. Ils se concentreraient sur des tâches comme le remplacement du site Internet archaïque de recrutement des professionnels de la santé du Nouveau-Brunswick et s'assureraient que chaque personne qui communique avec l'équipe de recrutement obtient une réponse dans un délai raisonnable, de préférence dans les 24 heures.

Finally, Madam Deputy Speaker, in our conclusion, we presented these recommendations as a series of ideas that were the result of several meetings with unions and health care workers' professional groups. As I said this morning during question period, the consensus is that the province must take a goal-based approach by focusing on three elements in acute and primary care. These three elements are: how to retain health workers, how to reduce emergency room wait times, and how to provide primary care to everyone on the waiting list.

comment fournir des soins primaires à toutes les personnes figurant sur la liste d'attente.

Pour être clair, il s'agit d'écouter le personnel paramédical, le personnel infirmier et le personnel infirmier praticien, ainsi que les travailleurs et travailleuses à domicile, les médecins et les autres professionnels de la santé qui ont tous de sérieux problèmes de dotation en personnel et des idées sur la façon de les résoudre. C'est ce qu'il faut faire. Il faut écouter les professionnels de première ligne qui savent ce qui est en jeu pour résoudre les problèmes. Il faut les écouter. C'est ce que nous avons fait et c'est ce que nous demandons à ce gouvernement de faire. Ces professionnels savent comment la main-d'œuvre peut contribuer à apporter des changements audacieux dans la façon dont les travailleurs et travailleuses de la santé sont traités. Les personnes sur le terrain sont les mieux placées pour cerner l'origine des problèmes qui affligent le système.

Madame la vice-présidente, ces recommandations ne sont pas exhaustives, et d'autres pistes de solutions peuvent également être mises de l'avant. C'était un point de départ pour nous. En fait, c'est la première chose que notre chef a faite après avoir été élue comme chef du Parti libéral — c'est la première chose qu'elle a faite. Elle est allée de manière constructive rencontrer les parties prenantes, présenter des idées qui, selon moi, sont un véritable appel à l'action, ainsi que des suggestions concrètes. C'est raisonnable.

Je demande aux parlementaires du côté du gouvernement de voter en faveur de notre motion, parce que cela fera une différence pour les services de soins de santé dans la province. Merci, Madame la vice-présidente.

17:25

Hon. Mr. Fitch: Hey, thank you very much. It is great to be here to speak on Motion 11. Madam Deputy Speaker, I spoke very slowly on the last motion that I spoke on and ran out of time, so I am going to go quite quickly today because I want to touch on another . . . Actually, the good news in health care continues today. I talked about the HIIT (high-intensity interval theatre) list. That is where some of our good medical practitioners are going to give up their Saturdays for the next number of months in order to ramp up the number of knee and hip surgeries that will be done. Even after I made that announcement . . . That comes after the other enhanced surgeries that are occurring in Sackville, Sussex, the Upper Saint John River Valley,

To be clear, this is about listening to paramedics, nurses, nurse practitioners, home care workers, doctors, and other health professionals who all have serious staffing problems and have ideas on how to fix them. That is the right thing to do. The professionals who are on the front lines and who know what is at stake to solve the problems have to be listened to. They must be listened to. That is what we have done and that is what we are asking this government to do. These professionals know how the labour force can help bring about bold changes to the way health care workers are treated. The people on the ground are in the best position to identify the root causes of the problems plaguing the system.

Madam Deputy Speaker, these recommendations are not all encompassing, and other avenues can also be put forward. This was a starting point for us. In fact, it was the first thing that our leader did after being elected Leader of the Liberal Party. It was the first thing that she did. She went constructively to meet with stakeholders, to present ideas that I believe are a real call to action, as well as concrete suggestions. That is reasonable.

I ask government members to vote in favour of our motion because it will make a difference to health care services in the province. Thank you, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup. Il est formidable d'être ici pour parler de la motion 11. Madame la vice-présidente, quant à la dernière motion au sujet de laquelle j'ai pris la parole, j'ai parlé très lentement et j'ai manqué de temps, de sorte que je vais aller assez vite aujourd'hui parce que je veux aborder une autre... En fait, les bonnes nouvelles se poursuivent aujourd'hui quant aux soins de santé. J'ai parlé de la liste de rattrapage. C'est là où certains de nos bons médecins vont renoncer à leurs samedis durant les prochains mois afin d'augmenter le nombre d'opérations du genou et de la hanche qui seront effectuées. Même après que j'ai fait l'annonce... Cela fait suite à l'amélioration des interventions

and Saint John. Again, it is to enhance and drive down the wait lists and waiting time for hip and knee surgeries.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Mr. Speaker, the good news continues. This afternoon, UNB announced that it has come to an agreement with Manipal Academy of Higher Education in India. UNB has signed on 25 new RNs who are now studying virtually at UNB and will be coming to New Brunswick to finish their courses.

Mr. Speaker, I could go through each and every item that the member opposite spoke on, and I could talk about what we are doing right now. When I say “we”, I am talking about different departments within government and also the RHAs. When it comes to recruiting—I made this announcement here in the House, so it is not new information, but maybe the folks opposite missed it—the Department of Health actually hired a recruiting coordinator. That is to coordinate the efforts that are going on in the RHAs—Vitalité and Horizon—and within the Department of Health. It is also to coordinate some of the efforts going on within the communities. You can get the attention of people coming to New Brunswick, but deciding on exactly where they land is another question in itself. Some of the suggestions made here today are items that we are acting on right now.

We know that we need to take action on health care, and that is what we are doing. We have made a number of announcements. As a matter of fact, I was at the first class on the first day that EMTs met in Moncton at the EMT school. That is a new initiative that is going to allow EMTs to drive in ambulances next to the paramedics and allow more paramedics to be in other ambulances to service the people across New Brunswick.

I also met with first-year and second-year medical students in Saint John and Moncton. That is in addition to the days that we went to announce the 10 new seats in Saint John and 4 new seats in Moncton. That brings the number to 74 medical seats that are actually here in the province. That is important, because in speaking to those young, soon-to-be doctors, it is clear that a lot of them, once they finish their residency—wherever

chirurgicales qui ont lieu à Sackville, à Sussex, dans le Haut-Saint-Jean et à Saint John. Là encore, il s’agit d’améliorer et de réduire les listes d’attente et le temps d’attente pour les opérations de la hanche et du genou.

(Le président reprend le fauteuil.)

Monsieur le président, les bonnes nouvelles se poursuivent. Cet après-midi, UNB a annoncé qu’elle avait conclu une entente avec Manipal Academy of Higher Education, en Inde. UNB a accepté 25 nouvelles infirmières immatriculées qui étudient maintenant virtuellement à UNB et qui viendront au Nouveau-Brunswick pour terminer leurs cours ici.

Monsieur le président, je pourrais passer en revue tous les éléments sur lesquels le député d’en face a parlé, et je pourrais parler de ce que nous faisons en ce moment. Lorsque je dis « nous », je parle des divers ministères et des RRS. Quant au recrutement — j’ai fait l’annonce ici à la Chambre, de sorte que ce n’est pas un nouveau renseignement, mais les gens d’en face l’ont peut-être manquée —, le ministère de la Santé a en fait embauché une coordonnatrice du recrutement. Il s’agit de coordonner les efforts des RRS — Vitalité et Horizon — et du ministère de la Santé. Il s’agit aussi de coordonner les efforts déployés dans les collectivités. On peut attirer l’attention des gens qui viennent au Nouveau-Brunswick, mais décider exactement où ils s’établissent est une autre question. Certaines des suggestions faites ici aujourd’hui sont quelques-uns des éléments sur lesquels nous agissons en ce moment.

Nous savons que nous devons prendre des mesures en matière de soins de santé, et c’est ce que nous faisons. Nous avons fait un certain nombre d’annonces. En fait, je suis allé à la première classe le premier jour où les TUM se sont rencontrés à Moncton à l’école pour les TUM. Il s’agit d’une nouvelle initiative qui permettra aux TUM d’être dans les ambulances aux côtés des ambulanciers paramédicaux et qui permettra à un plus grand nombre d’ambulanciers paramédicaux d’être dans d’autres ambulances pour servir les gens partout au Nouveau-Brunswick.

J’ai aussi rencontré des étudiants de première et deuxième année en médecine à Saint John et à Moncton. C’est en plus des jours où nous sommes allés là-bas pour annoncer les 10 nouvelles places à Saint John et les 4 nouvelles places à Moncton. Cela porte le nombre à 74 places en médecine en fait ici dans la province. C’est important, parce que, lorsqu’on parle aux jeunes futurs médecins, il est évident que

that may be—want to come back to New Brunswick. Those are some of the efforts that the member opposite mentioned that we should be making, and we are already making them now.

We talk about earn and learn, whether it is an LPN moving up to an RN or an RN moving up to an NP. A stipend is being paid to full-time NPs to help with some of their living arrangements. Members opposite were criticizing the fact that we have made an arrangement for 100 RN seats to be accommodated at Beal University. Members opposite said that we should not be sending money outside the province. The fact of the matter is that there is no money being sent to Beal. We are subsidizing the individuals. We are subsidizing the individuals with \$6 000 to offset any additional cost that they may experience. That is just a straightening out of the facts so that people know that we are not investing offshore and outside New Brunswick. We are investing in New Brunswickers who will become RNs. We have a work agreement with them for when they return here to New Brunswick.

17:30

With a lot of the things that members opposite talk about, they may not be aware that we are doing them, or maybe they just conveniently forgot or ignored that, made it into a package, and wanted to put it in a motion today. But, you know, Mr. Speaker, we are taking action. The last budget that this government put on the floor of this House committed \$3.2 billion to support our health care system, and that percentage increase of 6.2% is the highest in this sector in New Brunswick. That is the biggest percentage increase since 2008, and that is something to be applauded, without a doubt.

We are coming up to the one-year anniversary of *Stabilizing Health Care: An Urgent Call to Action*. The Liberals came out with their ideas, their health plan, but so many of those ideas are contained within the five pillars or platforms of our health care plan: accessing primary care, accessing surgery, accessing mental health and addiction services, making sure that long-term care is looked after, and having a connected health care system. We are working with technology

beaucoup d'entre eux, une fois qu'ils ont terminé leur résidence — où que ce soit — veulent revenir au Nouveau-Brunswick. Voilà quelques-uns des efforts que le député d'en face a mentionnés que nous devrions faire, et nous faisons déjà cela maintenant.

Nous parlons de formation rémunérée, qu'il s'agisse d'une infirmière auxiliaire autorisée qui devient infirmière immatriculée ou d'une infirmière immatriculée qui devient infirmière praticienne. Une allocation est versée aux infirmières praticiennes à temps plein pour les aider à payer le logement. Les parlementaires d'en face ont critiqué le fait que nous ayons pris des dispositions pour 100 places à Beal University. Les parlementaires d'en face ont dit que nous ne devrions pas envoyer de l'argent à l'extérieur de la province. Le fait est qu'il n'y a pas d'argent envoyé à Beal. Nous subventionnons les personnes. Nous subventionnons les personnes à raison de 6 000 \$ pour compenser tout coût supplémentaire engagé. Voilà simplement une rectification des faits pour que les gens sachent que nous n'investissons pas à l'étranger et à l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Nous investissons dans les personnes du Nouveau-Brunswick qui deviendront infirmières immatriculées. Nous avons une entente de travail avec elles lorsqu'elles reviendront ici au Nouveau-Brunswick.

Quant à beaucoup de choses dont les parlementaires d'en face parlent, ils ne savent peut-être pas que nous les avons faites ou ils les ont peut-être simplement oubliées ou ignorées, en ont dressé une liste et les ont incluses dans une motion ici aujourd'hui. Or, vous savez, Monsieur le président, nous prenons des mesures. Le dernier budget que le gouvernement actuel a présenté sur le parquet de la Chambre prévoit 3,2 milliards pour soutenir notre système de soins de santé, et l'augmentation de 6,2 % est la plus élevée dans le secteur au Nouveau-Brunswick. Il s'agit de la plus forte augmentation en pourcentage depuis 2008, et c'est quelque chose qu'il faut sans aucun doute applaudir.

Nous arrivons au premier anniversaire de *Stabilisation des soins de santé : un appel à l'action urgent*. Les Libéraux ont présenté leurs idées, leur plan de la santé, mais un grand nombre de ces idées étaient contenues dans les cinq piliers ou plateformes de notre propre plan de soins de santé : accès aux soins de santé primaires, accès aux chirurgies, accès aux services de traitement des dépendances et de santé mentale, soutien des soins de longue durée et établissement

that is basically new to the world. Many people did not know what Zoom and Skype were until COVID-19 hit. That is when those items came forward.

Again, eVisitNB is a way that people can get that primary care. I know that it does not replace that eyeball-to-eyeball interaction with a doctor, nurse practitioner, RN, or whoever is providing that primary care, Mr. Speaker. But the fact of the matter is that you can get an appointment within a very, very short period of time. Whether it is for a prescription renewal, a new prescription, or a necessary consultation to address a health care need, that is an important way that technology and teamwork have come together to advance that primary care.

When we talk about some of the other ways that technology has improved, we can also talk about NB Health Link. It is connecting individuals to a type of arrangement where doctors come together and work in a collaborative practice or a collaborative clinic type of setting, as mentioned across the way. That already exists now, and we made an announcement on west Main Street in Moncton. At the time, the doctor was talking about the number of people who are coming in because they were hooked up by NB Health Link and now have a clinic that will follow their records and will also do the needed follow-up that was lacking in some of the walk-in clinics. Again, this is a way. We expect to expand the NB Health Link program across the province. It is reducing the orphan patient list and providing that primary care.

There are other options, other ways that people can access primary care. There is Tele-Care 811. We have expanded the pharmacists' scope of practice, and we have expanded the full scope of practice of nurse practitioners and other allied health care professionals. People are accessing these items with their Medicare cards. Again, this is an expansion of health care availability. It is interesting because the results have been very, very positive.

We are also working with the various stakeholders—the regional health authorities, the New Brunswick Medical Society, and various communities—to have

d'un système connecté. Nous travaillons avec une technologie qui est fondamentalement nouvelle dans le monde. Beaucoup de gens ne savaient pas ce qu'étaient Zoom ou Skype jusqu'à ce que COVID-19 frappe. C'est à ce moment-là que de tels éléments ont été présentés.

Encore une fois, eVisitNB est un moyen pour les gens d'obtenir des soins primaires. Je sais que cela ne remplace pas l'interaction en personne avec un médecin, une infirmière praticienne, une infirmière immatriculée ou quiconque fournit ces soins primaires, Monsieur le président. Toutefois, on peut obtenir un rendez-vous dans un très, très court laps de temps. Qu'il s'agisse d'un renouvellement d'ordonnance, d'une nouvelle ordonnance ou d'une consultation nécessaire pour répondre à un besoin en matière de soins de santé, c'est une façon importante dont la technologie et le travail d'équipe se sont intégrés pour faire progresser les soins primaires.

Lorsque nous parlons de certaines des autres façons dont la technologie s'est améliorée, nous pouvons aussi parler de Lien Santé NB. Il s'agit d'un arrangement où les médecins travaillent dans une pratique en collaboration ou une clinique de pratique en collaboration, comme cela a été mentionné par les gens d'en face. Cela existe déjà à l'heure actuelle, et nous avons fait une annonce sur la rue Main ouest, à Moncton. À ce moment-là, le médecin a parlé du nombre de personnes qui viennent parce qu'elles ont été branchées par Lien Santé NB et qu'elles ont maintenant une clinique qui suivra leurs dossiers et qui fera aussi le suivi nécessaire qui faisait défaut dans certaines des cliniques sans rendez-vous. Là encore, c'est une façon de faire. Nous prévoyons étendre le programme Lien Santé NB à l'ensemble de la province. Il réduit la liste des patients orphelins et fournit des soins primaires.

Il y a d'autres options, d'autres façons dont les gens peuvent accéder aux soins primaires. Il y a Télé-Soins 811. Nous avons élargi le champ d'exercice des pharmaciens et permis aux infirmières praticiennes et à d'autres professionnels paramédicaux de remplir leur champ d'exercice complet. Les gens accèdent aux services au moyen de leur carte d'Assurance-maladie. Cela donne un accès accru aux soins de santé. C'est intéressant parce que les résultats ont été très, très positifs.

Nous travaillons aussi avec les diverses parties prenantes — les régies régionales de la santé, la Société médicale du Nouveau-Brunswick et diverses

more team-based clinics across the province. “Team-based clinic” may be a different name for what the members across the way are talking about, but we have integrated community care sites in Dalhousie, Sussex, and Fredericton, and work is underway in Charlotte County. There are a number of clinics that have a combination of maybe Horizon or the RHAs and the University of New Brunswick. We toured one right down the street not too long ago.

We are connecting patients and doctors through Patient Connect NB, eReferral, and eConsult. We talked about the new pilot project and Bill 3 at length, so I will not go into that. But that is an example of how we are looking at new, innovative ways of moving health care forward in New Brunswick.

I am just skimming along. Again, I know that the members opposite try to demean or downplay anything we do, and that is their role. I get it. But when you can say that we are moving ahead with 85 new seats between UNB and UdeM and with 100 seats at Beal University, that is a significant dent, Mr. Speaker.

17:35

However, we know that it is not alleviating the problems of today, and that is why there is significant recruitment going on. We have talked about the fact that new grads are already being offered permanent full-time jobs. That is already underway. The opposition members may talk about it, but it is not something new that has just been discovered by them.

Mr. Speaker, through partnerships with the RHAs and their recruiters, recruitment is being done in places such as Morocco and Dubai. The RHAs were in France, of course, which expedites the recruitment of French-trained international nurses from French cultures. We have also hired navigators to help people move through the system, which is so important. On the Dubai trip, I guess there were 150 nursing candidates offered conditional positions. Of course, the condition is passing the exam and whatnot. That is help that is on the way, and it is help that is happening now.

collectivités — pour avoir plus de cliniques formées d'équipes dans toute la province. Les cliniques formées d'équipes sont peut-être un autre nom pour ce dont parlent les parlementaires d'en face, mais nous avons des lieux de soins communautaires intégrés à Dalhousie, à Sussex et à Fredericton, et des travaux sont aussi en cours dans le comté de Charlotte. Il y a un certain nombre de cliniques qui peuvent regrouper Horizon ou les RRS et l'Université du Nouveau-Brunswick. Nous en avons visité une en bas de la rue il n'y a pas si longtemps.

Nous mettons les patients et les médecins en contact grâce à Accès Patient NB, à l'aiguillage en ligne et à eConsult. Nous avons longuement parlé du nouveau projet pilote et du projet de loi 3, de sorte que je n'aborderai pas le sujet. Toutefois, ce sont des exemples de la façon dont nous envisageons de nouvelles façons novatrices de faire progresser les soins de santé au Nouveau-Brunswick.

Je ne donne qu'une description rapide. Là encore, je sais que les parlementaires d'en face essaient de rabaisser ou de minimiser tout ce que nous faisons, et c'est leur rôle. Je comprends. Or, lorsqu'on peut dire que nous allons de l'avant avec 85 nouvelles places réparties entre UNB et UdeM et avec 100 places à Beal University, c'est un apport important, Monsieur le président.

Néanmoins, nous savons que cela n'atténue pas les problèmes actuels, et c'est pourquoi un recrutement important est en voie. Nous avons parlé de la façon dont les nouveaux diplômés se voient déjà offrir des emplois permanents à temps plein. C'est déjà en cours. L'opposition en parle, mais ce n'est pas quelque chose qui vient d'être découvert.

Monsieur le président, grâce à des partenariats avec les RRS et leurs recruteurs, du recrutement se fait à des endroits comme le Maroc et Dubaï. Les RRS se sont rendues en France, bien sûr, ce qui accélère le recrutement d'infirmières internationales francophones formées en français. Nous avons aussi embauché des navigateurs pour aider les gens à se déplacer dans le système, ce qui est si important. Je crois que, lors du voyage à Dubaï, 150 personnes candidates en soins infirmiers se sont vu offrir des postes conditionnels. Bien sûr, la condition est de réussir l'examen et ainsi de suite. C'est de l'aide qui

We received help from some of the travel nurses, and even that was shunned by some of the people across the way. That is the immediate help that is needed today to help the people here in New Brunswick who are presently working day in and day out, whom we appreciate so much. There are even programs within the RHAs and within Extra-Mural/Ambulance New Brunswick that recognize their employees' efforts in promoting greater wellness within the care system. We all want a healthy, caring environment that helps improve what is going on within the various health care providers.

We have talked about some of the other incentives for physicians in other areas of the province. We have incentives on the table to recruit physicians and nurses to places that are hard to recruit to. We have hired a substantial number of people who are taking advantage of the incentives that we placed on the table, and this is improving the working conditions for the people. We are talking to and dealing with the RHAs. We meet. I meet with the Premier, and we all meet with some of the other ministers on a regular basis—depending on the group, it might be on a weekly basis—to try to make sure that things are improving.

Another thing that is going forward is the mentorship program, which is increasing the flexibility of schedules and reducing the number of 24-hour shifts that are needed, and we are not done yet, Mr. Speaker. We know that there is more to come. We know that, already, a significant amount of community-based recruitment is underway. We are even going to work with the 12 regional service commissions to help with some of the hiring. Similar to what the member across the way was talking about, we have created the new Health Human Resources Division in the Department of Health. An individual, Kelsey MacDonald, was just hired, and she is going to focus on improving the recruitment marketing and improving the retention of health care workers. That is excellent news.

I could go down each and every item on the list that was put forward by the member opposite in this motion and say: We are doing it, we are doing it, we are doing it, we are doing it, and we are doing it. We are doing it with the RHAs, with our partners, and with

est en voie, et c'est de l'aide accordée à l'heure actuelle.

Nous avons reçu de l'aide de certaines infirmières itinérantes, et même cela a été rejeté par des gens en face. Il s'agit d'une aide immédiate qui est nécessaire dès maintenant pour les personnes qui travaillent actuellement jour après jour, que nous apprécions tant, qui aident les gens ici au Nouveau-Brunswick. Les RRS et Extra-Mural/Ambulance Nouveau-Brunswick ont même des programmes qui reconnaissent les efforts de leurs employés pour promouvoir un meilleur bien-être au sein du système de soins. Nous voulons tous un environnement sain et accueillant qui aide à améliorer le mode de travail des divers fournisseurs de soins de santé.

Nous avons parlé de certains des autres incitatifs offerts aux médecins dans d'autres régions de la province. Nous avons des incitatifs pour recruter des médecins et des infirmières dans des endroits où il est difficile de recruter. Nous avons recruté un nombre important de personnes qui profitent des incitatifs que nous avons mis sur la table, qui améliorent les conditions de travail des gens. Nous discutons avec les RRS. Nous nous rencontrons. Je rencontre le premier ministre, et nous avons tous des rencontres régulières avec d'autres ministres et, selon le groupe, des rencontres hebdomadaires pour essayer de nous assurer que les choses s'améliorent.

Une autre chose qui va de l'avant est le programme de mentorat, qui augmente la flexibilité des horaires et réduit le nombre de quarts de travail de 24 heures qui sont nécessaires, et nous n'avons pas encore fini, Monsieur le président. Nous savons qu'il faut faire plus. Nous savons qu'un nombre important de recrutements communautaires sont déjà en cours. Nous travaillerons même avec les 12 commissions de services régionaux pour faciliter le recrutement. Tout comme ce dont a parlé le député d'en face, nous avons créé la nouvelle Division des ressources humaines en santé, au ministère de la Santé. Une personne, Kelsey MacDonald, vient d'être embauchée, et elle concentrera sur l'amélioration du marketing du recrutement et l'amélioration du maintien en poste des travailleurs de la santé. C'est une excellente nouvelle.

Je pourrais passer en revue tous les éléments de la liste qui ont été mis de l'avant par le député d'en face quant à la motion et dire : Nous faisons cela, nous faisons cela, nous faisons cela, nous faisons cela, et nous faisons cela. Nous faisons cela avec les RRS, avec nos

our stakeholders, and we have had some bold initiatives and thinking.

I made a statement today, and MyHealthNB was recommended for an award, as I mentioned the day before. I make these speeches not to brag but to inform the people and to inform the members of this House about just what is being done. The same things are on the list that was put out by the members opposite. I think that they are trying to take advantage of the people who may not realize all the good things that are going on in health care. That is unfortunate, but I understand that that is the method that the members opposite have chosen to go with.

With that, I am going to propose an amendment to the motion.

Proposed Amendment

Continuing, **Hon. Mr. Fitch** moved, seconded by **Hon. Mr. Crossman**, that Motion 11 be amended as follows:

THAT Motion 11 be amended in the resolution clause by striking out “urge the government to take” and substituting “acknowledge the government and Regional Health Authorities for taking”.

Hon. Mr. Fitch: Thank you very much, Mr. Speaker. I encourage people to support this amendment because, in this case, this is the reality in New Brunswick. Once again, I will say thank you to the health care workers who day in, day out step forward to help the people of New Brunswick. Thank you.

17:40

Mr. Speaker: Thank you, member.

(**Mr. Speaker** read the proposed amendment.)

Mr. G. Arseneault: May we have a five-minute recess just to look at where it fits into the resolution to be sure that we are clear on it?

Mr. Speaker: We will take five minutes.

partenaires et avec nos parties prenantes, et nous y avons réfléchi de façon audacieuse et novatrice.

J'ai fait aujourd'hui une déclaration selon laquelle Lien Santé NB a déjà été recommandé pour un prix. Je prononce de tels discours non pas à titre de vantardise mais à titre d'information pour la population et les parlementaires sur les mesures prises. Les mêmes choses figurent sur la liste présentée par les parlementaires d'en face. Je pense qu'ils essaient d'abuser les gens qui ne se rendent peut-être pas compte de toutes les bonnes choses qui ont lieu en matière de soins de santé. C'est malheureux, mais je comprends que c'est la méthode que les parlementaires d'en face ont choisie.

Sur ce, je vais proposer un amendement à la motion.

Amendement proposé

L'hon. M. Fitch, appuyé par **l'hon. M. Crossman**, propose que la motion 11 soit modifiée comme suit :

que la motion 11 soit amendée par la suppression, dans le paragraphe de la résolution, des mots « exhorte le gouvernement à prendre » et leur remplacement par « souligne que le gouvernement et les régies régionales de la santé ont pris ».

L'hon. M. Fitch : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'encourage les gens à appuyer l'amendement, car c'est l'occurrence ici au Nouveau-Brunswick. Encore une fois, merci aux travailleurs de la santé qui, jour après jour, viennent à l'aide des gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

Le président : Merci, Monsieur le député.

(**Le président** donne lecture de l'amendement proposé.)

M. G. Arseneault : Pourrions-nous avoir une pause de cinq minutes pour examiner la portée sur la résolution afin que nous soyons sûrs de comprendre?

Le président : Nous allons faire une pause de cinq minutes.

Mr. G. Arseneault: Thank you.

(The House recessed at 5:41 p.m.)

The House resumed at 5:55 p.m.)

17:55

Débat sur l'amendement proposé

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Alors, je vais parler de cette motion. On vient de recevoir un amendement. J'aimerais parler de la phrase qui dit ce qui suit : « *qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à prendre les mesures suivantes :* ». Donc, on nous demande de changer cela pour qu'on reconnaisse que le gouvernement et les régies régionales de santé ont pris ces directives. C'est un peu contradictoire, Monsieur le président, étant donné que, si on a déposé cette motion sur les soins de santé, c'est parce qu'on veut que le gouvernement en fasse davantage. Alors, c'est difficile pour nous d'accepter un amendement qui reconnaîtrait que vous avez déjà mis en œuvre ces initiatives ; comprenez-vous? Alors, c'est cela. C'est un peu surprenant. Nous déposons cette motion sur les soins de santé avec six initiatives qu'on pense que vous devriez examiner pour être en mesure d'améliorer le système de santé. Donc, c'est difficile pour nous d'accepter cet amendement qui dit que vous l'avez déjà fait.

Je comprends et j'ai écouté le ministre de la Santé qui dit que, bon, nos recommandations font peut-être partie des cinq piliers. Toutefois, nous pensons que ces initiatives ne sont pas allées jusqu'au bout ; alors, on veut que le gouvernement en fasse davantage.

Alors, ce que notre chef a publié, c'est une série d'idées pour arrêter l'hémorragie dans les soins de santé. On sait que les soins de santé sont la chose qui préoccupe le plus la population du Nouveau-Brunswick. Je suis certaine que chacun des parlementaires ici en entend parler de façon quotidienne. Il y a des séries d'événements qui se produisent dans la province. Il y a des décès qui surviennent dans la province qu'on veut à tout prix éviter. Il y a des situations dans les salles d'urgence qu'on veut éviter. Je suis certaine que tout le monde a le cœur à la bonne place et que tout le monde veut un meilleur Nouveau-Brunswick. Cependant, la question est la suivante : En fait-on suffisamment? Et ce document, pour notre part, était une façon constructive de proposer des changements positifs avec six

M. G. Arseneault : Merci.

(La séance est suspendue à 17 h 41.)

La séance reprend à 17 h 55.)

Debate on Proposed Amendment

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. So, I will speak on this motion. We just received an amendment. I would like to address the sentence that reads: "BE IT RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to take the following actions:". We are therefore being asked to change the wording so that we acknowledge that the government and the regional health authorities have taken those actions. This is a bit contradictory, Mr. Speaker, because, if we presented a motion on health care because we want the government to do more, it is hard for us to accept an amendment recognizing that you have already implemented these initiatives, right? So, that is the issue. This is a bit surprising. We presented a motion on health care with six initiatives that we think you should look at to improve the health care system. It is therefore hard for us to accept this amendment, which says that you have already done so.

I understand, and I listened to the Minister of Health, who said that, well, our recommendations may be part of the five pillars. However, we think that those initiatives did not go far enough, so we want the government to do more.

So, what our leader released is a series of ideas to stem the bleeding in health care. We know that health care is the top concern of New Brunswickers. I am sure that every member here hears about it on a daily basis. A series of events are happening in the province. Deaths are occurring in the province, which we want to avoid at all costs. There are situations in emergency rooms that we want to avoid. I am sure that everyone's heart is in the right place and that everyone wants a better New Brunswick. However, the question is: Is enough being done? This document, for us, was a constructive way to propose positive changes through six basic initiatives: emergency measures, retaining with respect, sending a strong signal, kickstarting a training

initiatives de base : les mesures d'urgence, le maintien fondé sur le respect, l'envoi d'un message fort, l'amorce d'un plan de formation, l'appel à des renforts et l'assurance que tout le monde est à bord.

Je vais parler d'abord des relations fondées sur le respect. Ce qu'on entend beaucoup de la part des professionnels de la santé, c'est qu'ils ne se sentent parfois pas, disons, valorisés. Que l'on parle du personnel infirmier, des médecins ou des autres personnes qui oeuvrent dans le domaine de la santé, on sent vraiment que les gens ou les professionnels de la santé aimeraient avoir une meilleure écoute, un meilleur respect, de meilleures conditions de travail et de meilleures conditions qui leur permettraient d'améliorer leur vie familiale. C'est ce que l'on entend sur le terrain. On entend aussi qu'on leur demande souvent de faire des sacrifices, d'ajouter des quarts de travail, de travailler plus longtemps et d'en faire plus.

Nous pensons qu'investir dans les professionnels de la santé au Nouveau-Brunswick favoriserait leur maintien en poste. On sait que le gouvernement a la capacité financière de le faire : Il vient d'annoncer un excédent budgétaire de 774 millions.

Mr. Speaker: Thank you, member. I believe that we have reached the end of today's session.

(L'hon. G. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 18 h.)

plan, calling for backup, and ensuring that all are aboard.

I will start with relationships based on respect. What we hear a lot from health professionals is that they sometimes do not feel, shall we say, valued. Whether we are talking about nurses, doctors, or health care workers, we really feel that people or health professionals would like to be more listened to, to get more respect, and to have better working conditions and better conditions that would allow them to improve their family life. That is what we hear on the ground. We also hear that people are often asked to make sacrifices, add shifts, work longer, and do more.

We believe that investing in health care professionals in New Brunswick would help with retention. The government has the financial capacity to do so. It has just announced a budget surplus of \$774 million.

Le président : Merci, Madame la députée. Je crois que nous avons atteint la fin de la journée.

(Hon. G. Savoie moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6 p.m.)